むん

Presented by
Ooi Masakazu

大井昌和

おくさん

OKU-SAN

4

YOUNG KING COMICS

おくさん
4
大井昌和

少年画報社
COMIC922
★★

9784785939229

1929979005337

ISBN978-4-7859-3922-9
C9979 ¥533E

雑誌 50039－22
少年画報社
定価:本体533円+税

おくさん
おしゃれ
モード！

お…おう

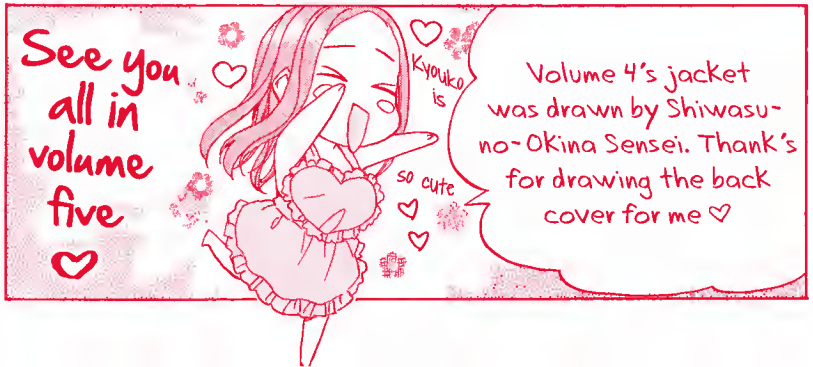
くー

file ART design

YOUNG KING COMICS

I write this manga so that the people reading it will fall in love with Okusan. It's all about Okusan, so you don't ever have to worry about this dirty old author inserting himself into the story. You can rest easy and keep on reading!

-Author



Volume 4's jacket was drawn by Shiwasu-no-Okina Sensei. Thank's for drawing the back cover for me ♡

おくさん

OKU-SAN

4

大井昌和

少年画報社

★★

ILLUSTRATION BY
SHIWASU-NO-OKINA

Presented by
Ooi Masakazu
大井昌和
OKU-SAN
おくさん
4

OKU-SAN 4 CONTENTs

第25話 おくさんのおもてなし 003

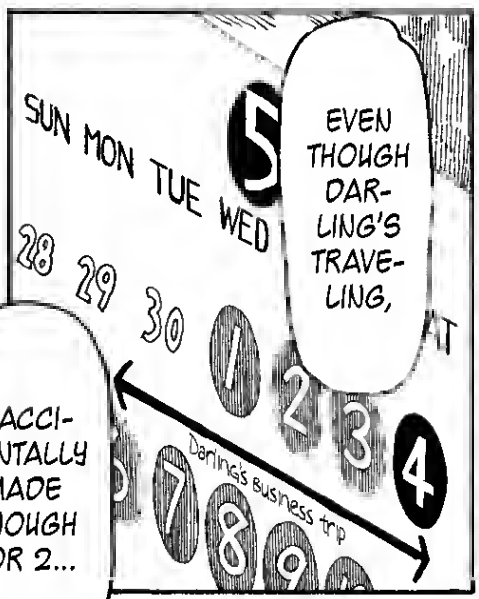
第26話 おくさん、デパートに立つ 033

第27話 再会、おくさん 065

第28話 愛戦士 097

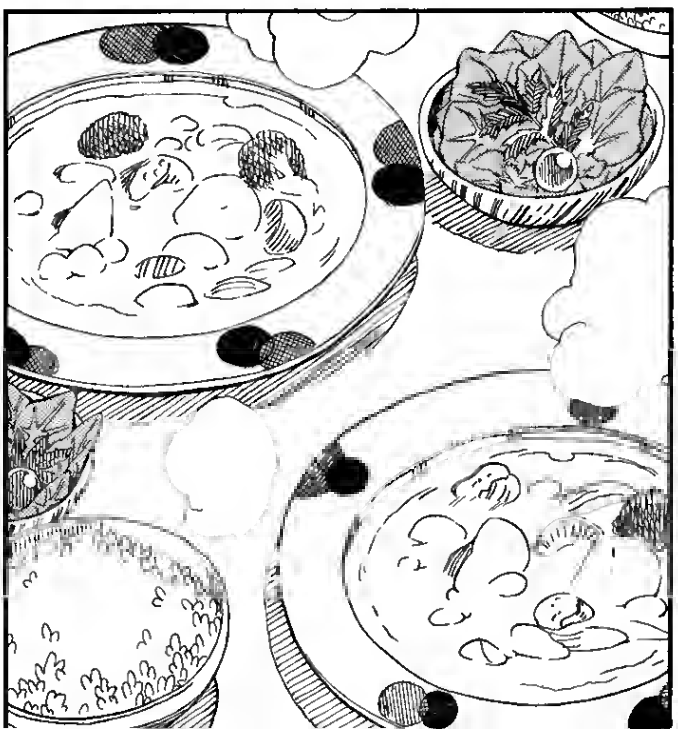
第29話 めぐりあい動物園 129

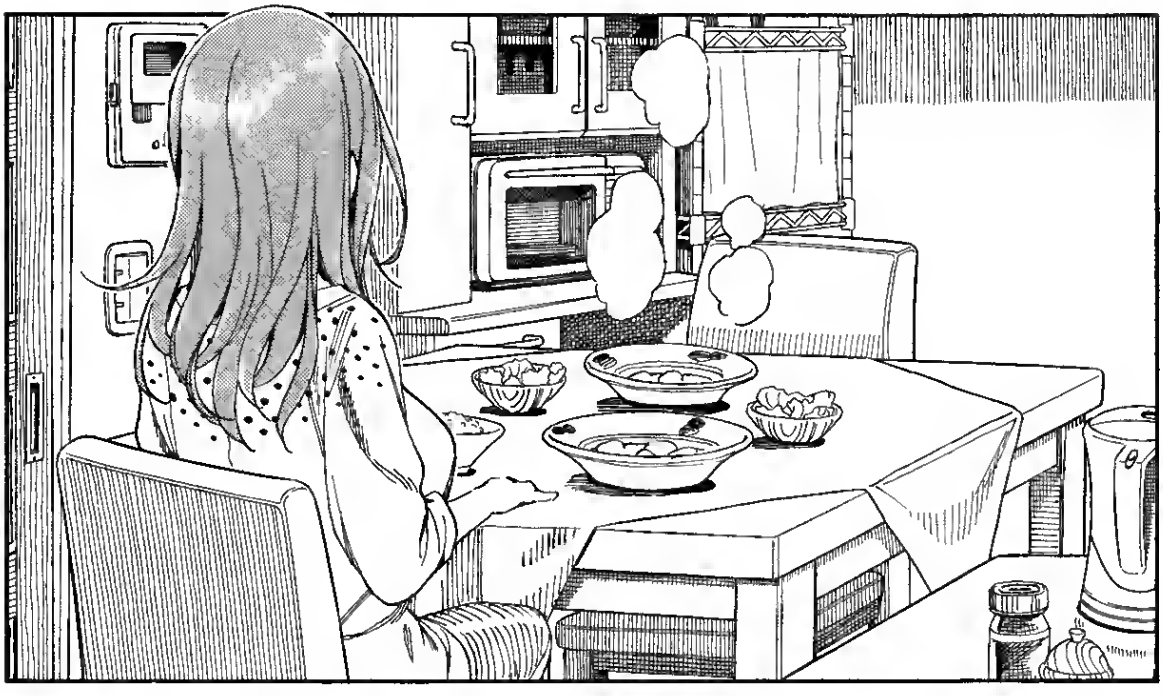
第30話 当たらなければどうということはない 161

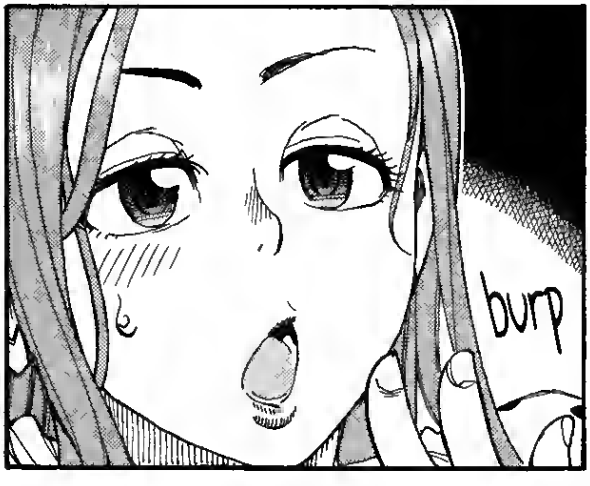


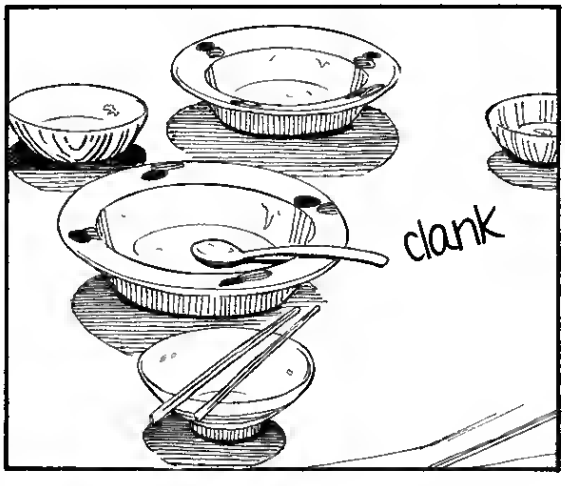
EVEN THOUGH DAR-LING'S TRAVE-LING,

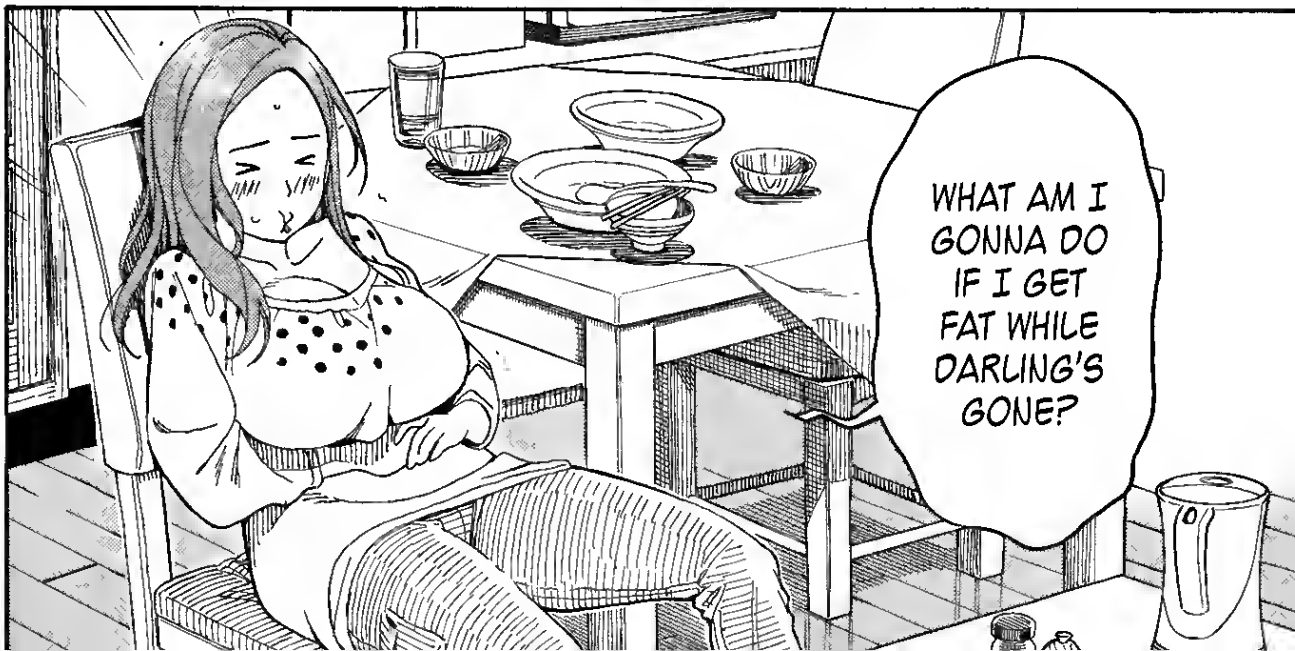
I ACCI-DENTALLY MADE ENOUGH FOR 2...





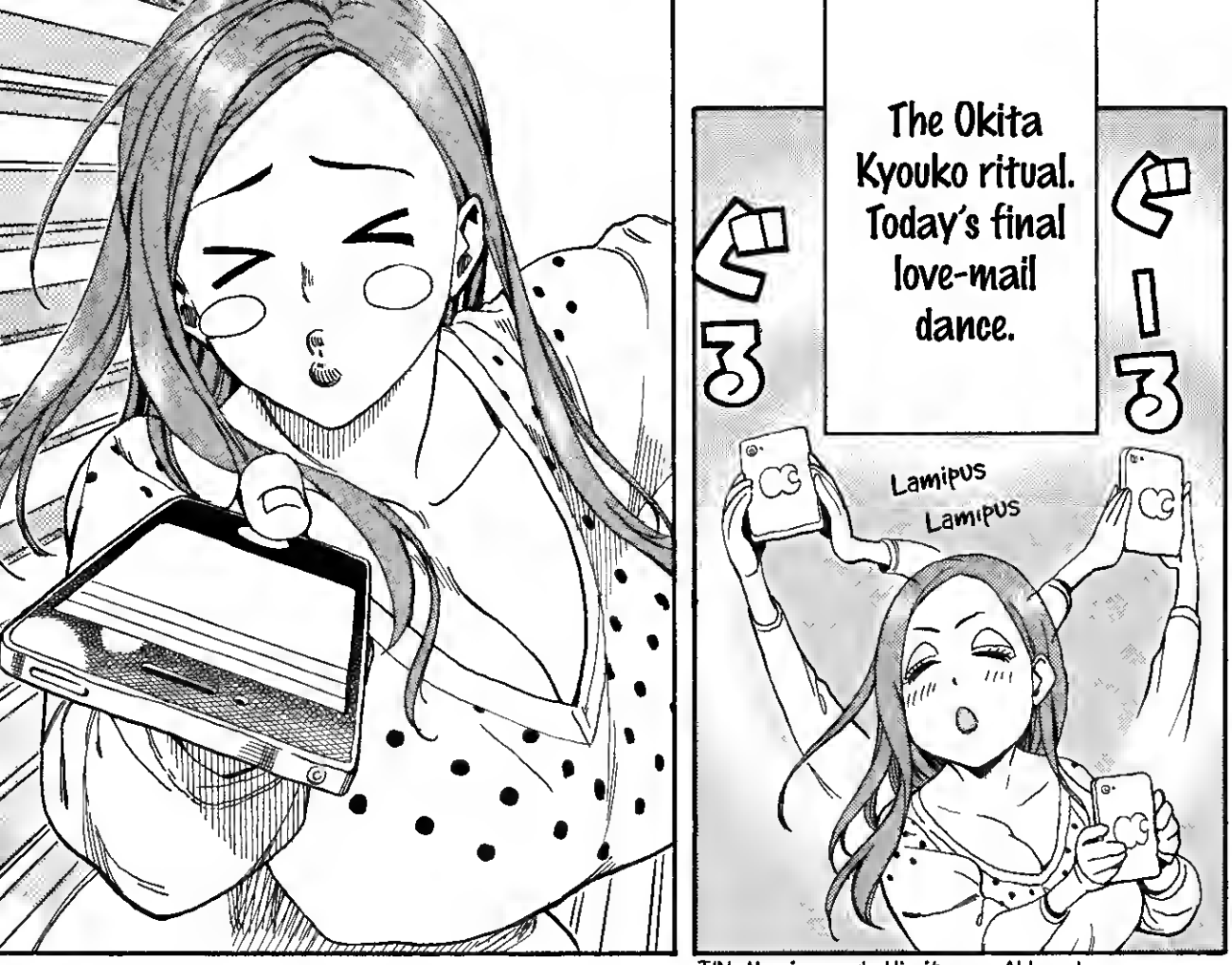

burp


clank


WHAT AM I GONNA DO IF I GET FAT WHILE DARLING'S GONE?

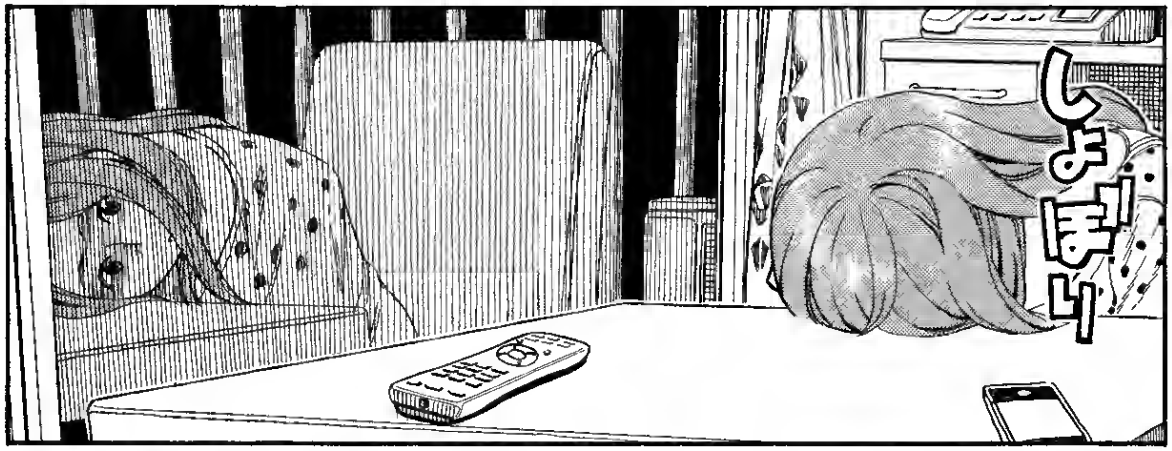
第25話 Okusan's Hospitality

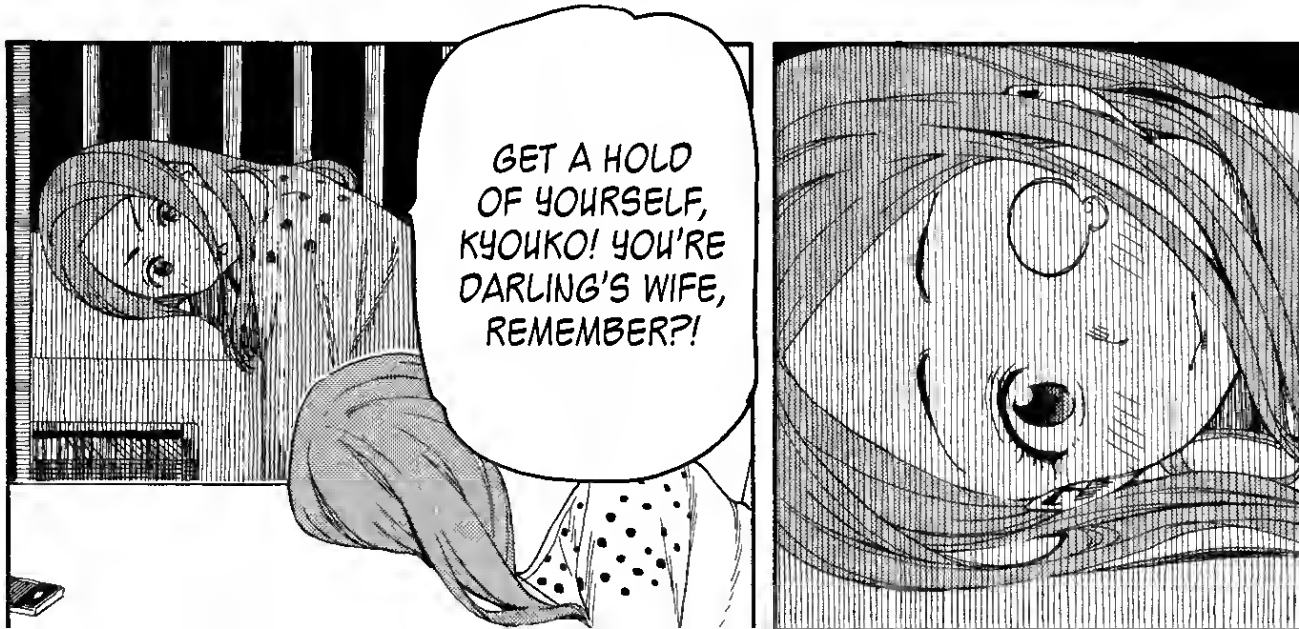
SFX:Beep
8G
19:41
宛先:
Cc/Bcc;差出人: Okusan@so
件名
I made stew today.
Yuuuuum ❤
ピロン♪
8G
19:41
宛先:
Cc/Bcc;差出人: Okusan@so
件名
Hi Darling ❤❤
Have you eaten yet?
texting
texting
texting
I love texting

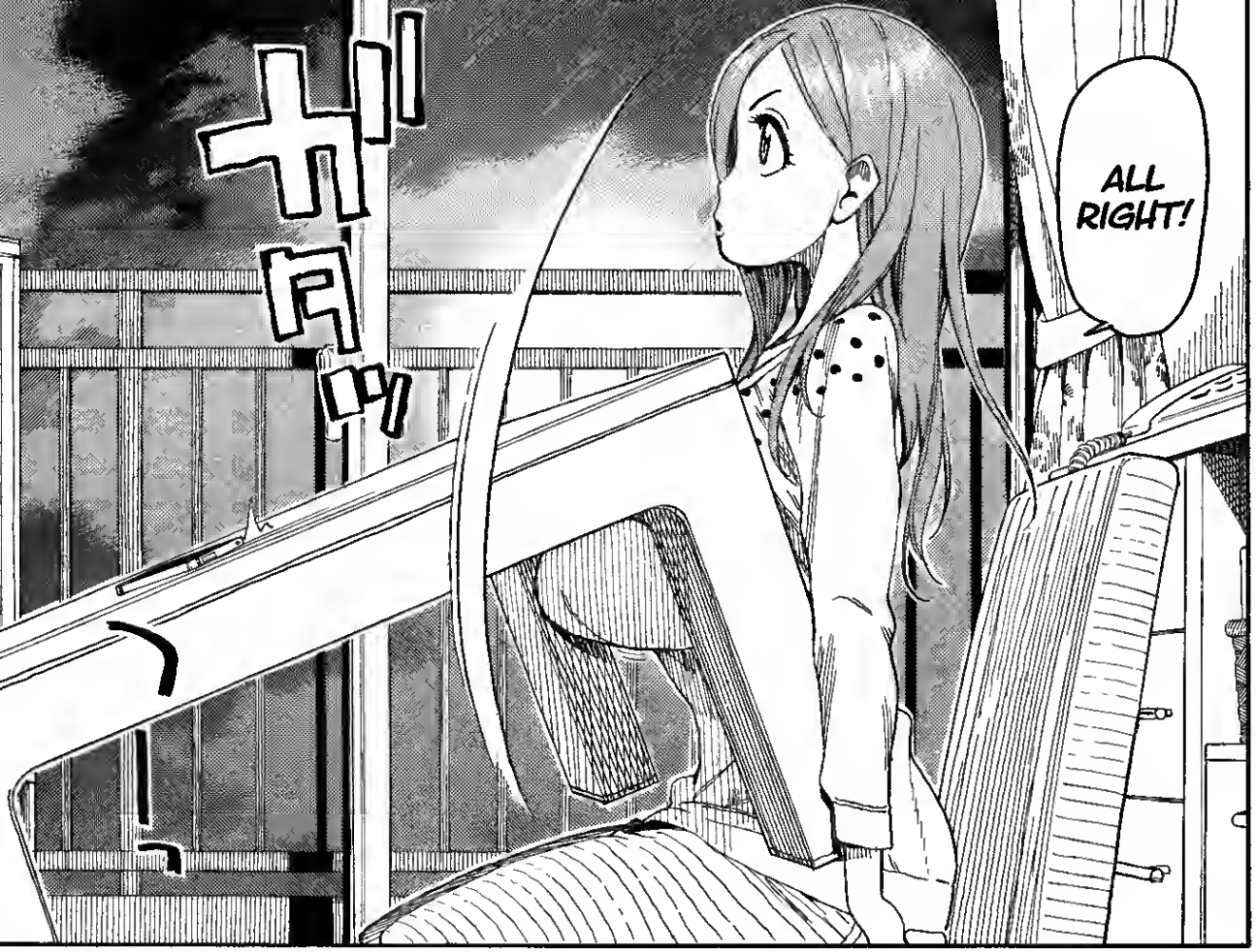


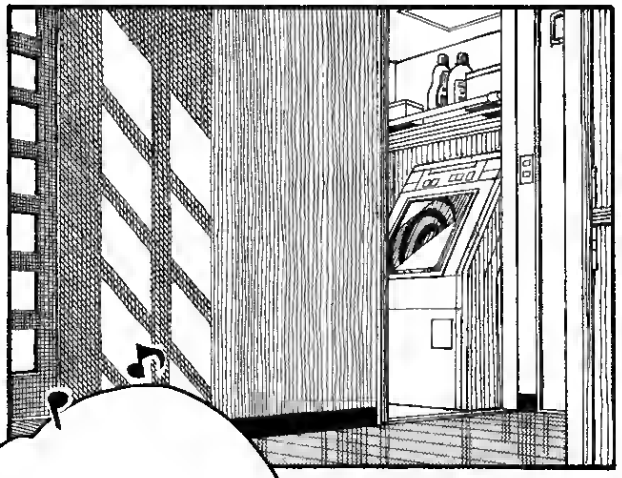
T/N: Magic words Himitsu no Akko-chan

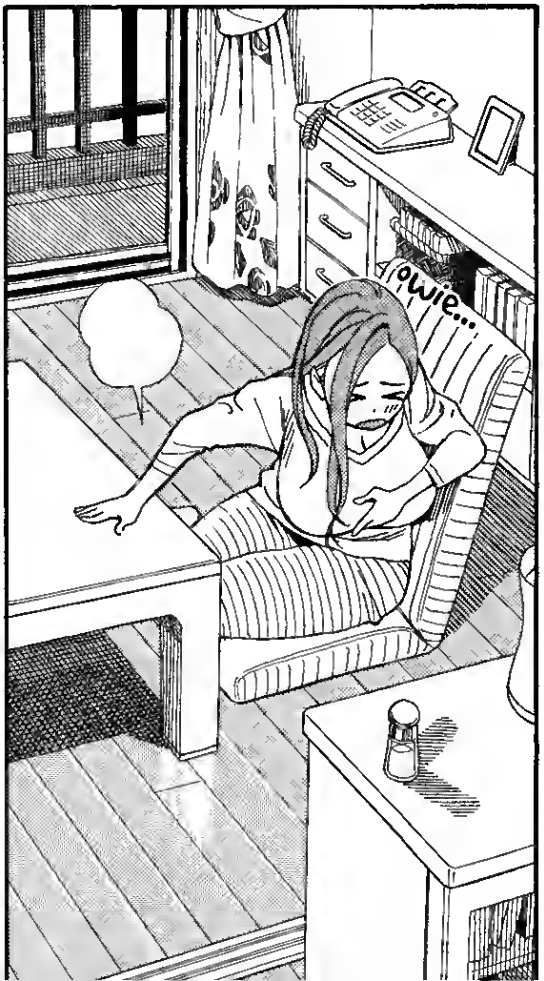
I MISS HIM SO MUCH...
MAYBE I'LL JUST SEND ONE MORE...
NO, I CAN'T! HE'S GOT WORK IN THE MORN-ING.


しょぼーん


GET A HOLD OF YOURSELF, KYOUKO! YOU'RE DARLING'S WIFE, REMEMBER?!

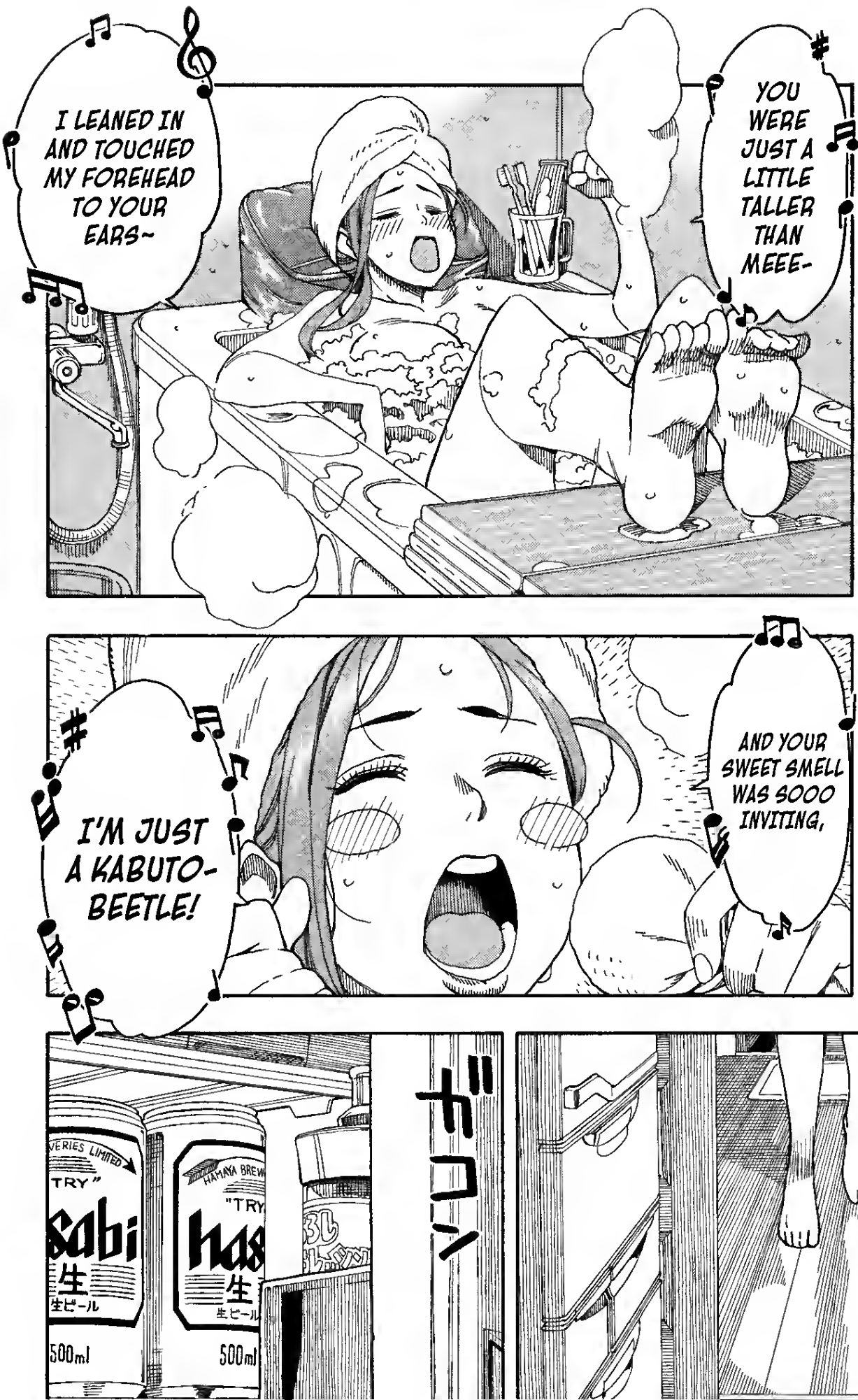




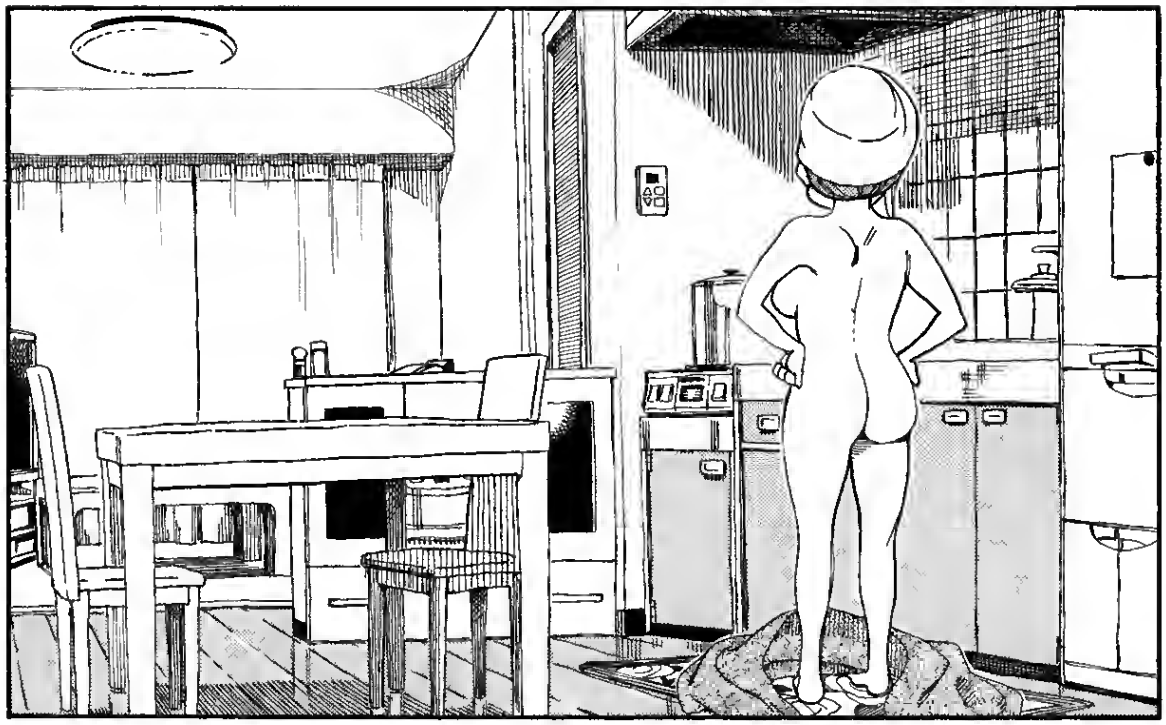


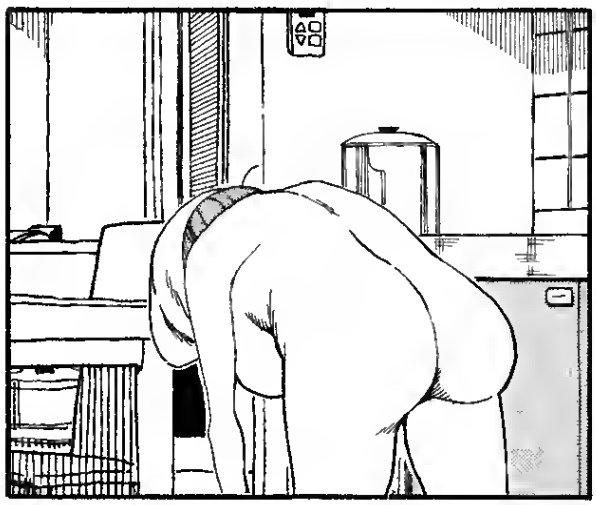
AND THE MERRY-GO-ROOOUND STARTED TO SLOW DOOWN!

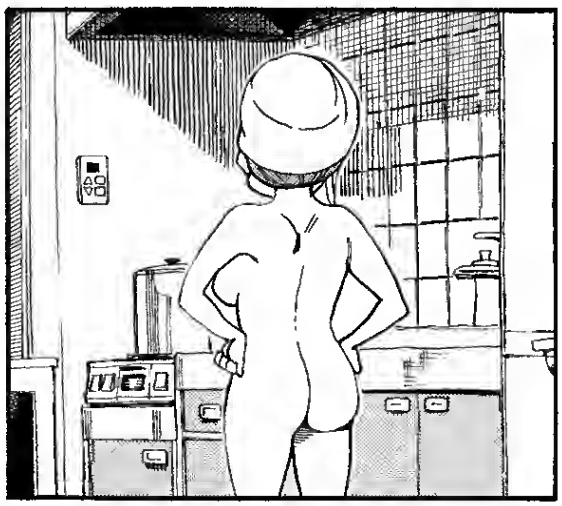
T/N: Lyrics from Kabutomushi by Aiko

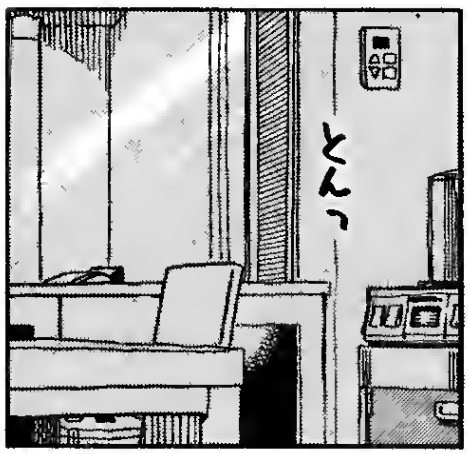

I LEANED IN AND TOUCHED MY FOREHEAD TO YOUR EARS~
YOU WERE JUST A LITTLE TALLER THAN MEEE-
AND YOUR SWEET SMELL WAS SOOO INVITING,
I'M JUST A KABUTO-BEETLE!
ゴロン
VERIES LIMITED
TRY"
sabi
生
生ビール
500ml
HAMAYA BREW
"TRY
has
生
生ビール
500ml

ぷはー
SFX: Pwah!
SFX: Fwoosh
ばさあ
I'm alone, so it's okay to do this!!

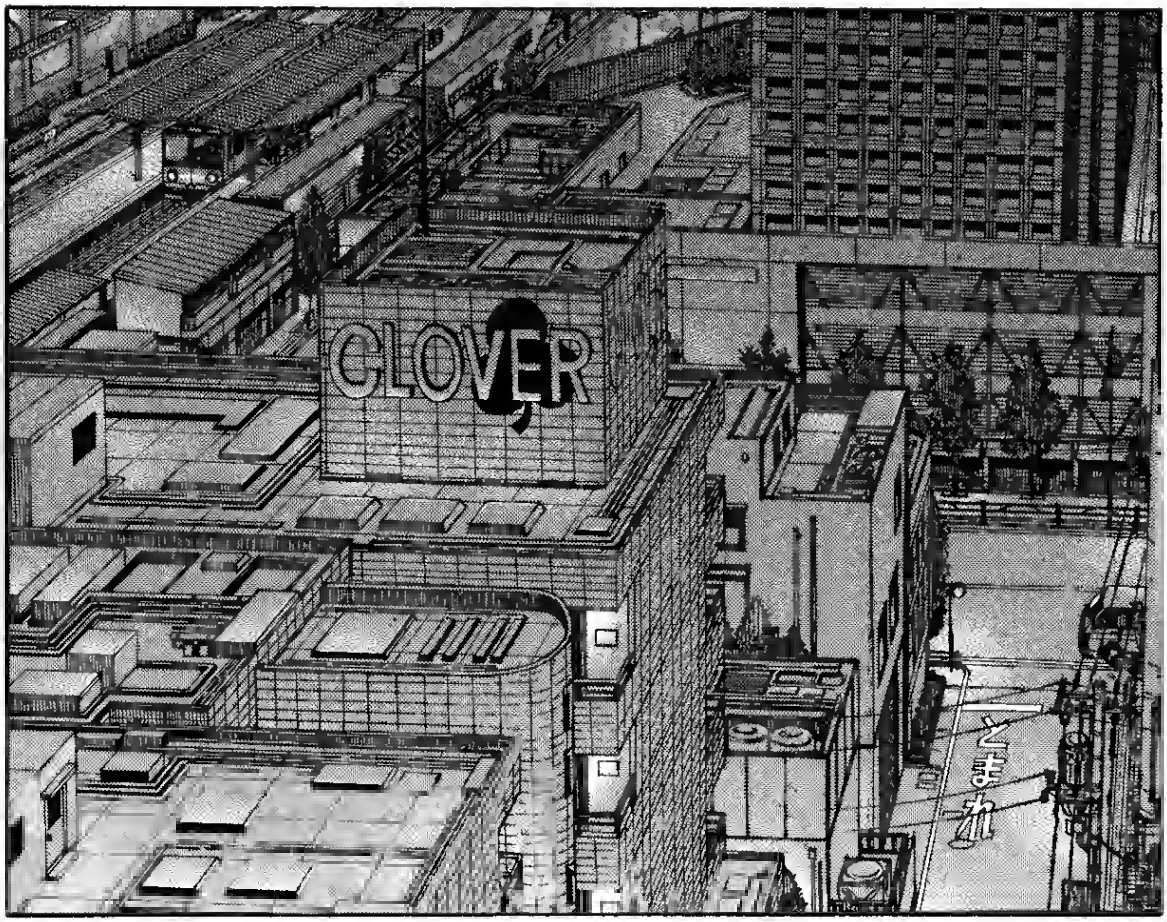




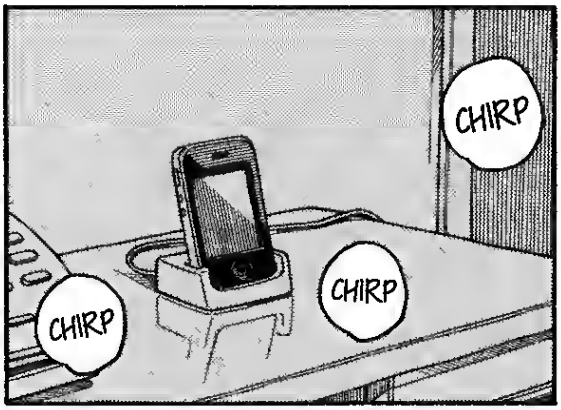


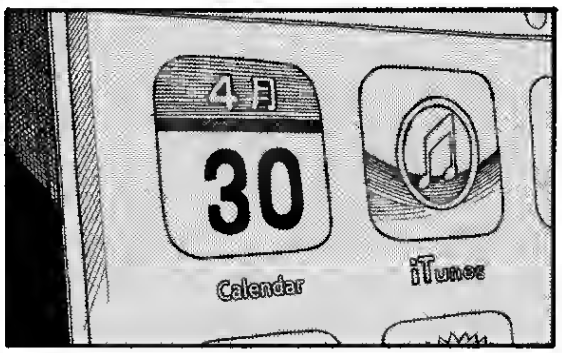

とん

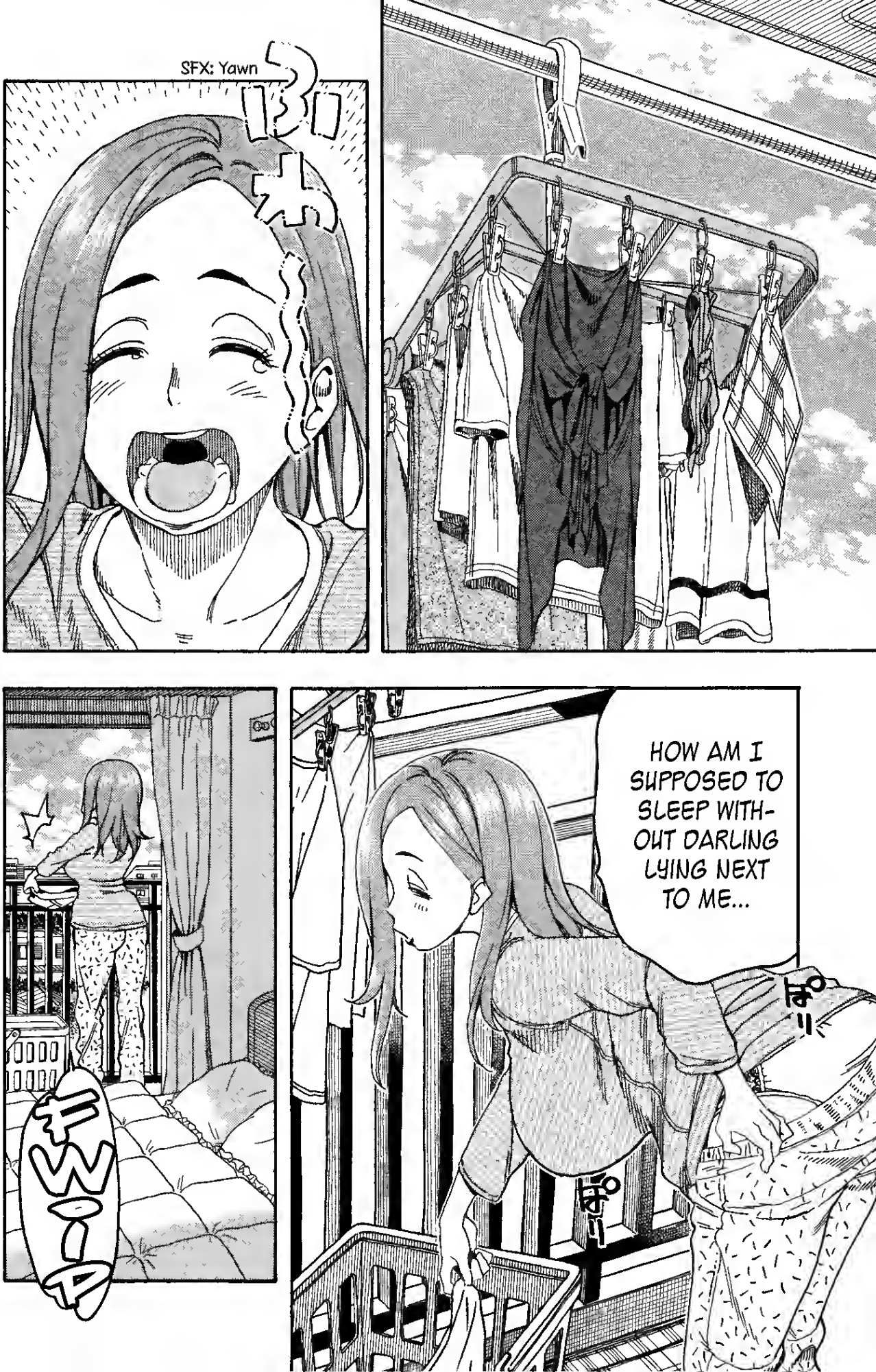
もぞ
もぞ

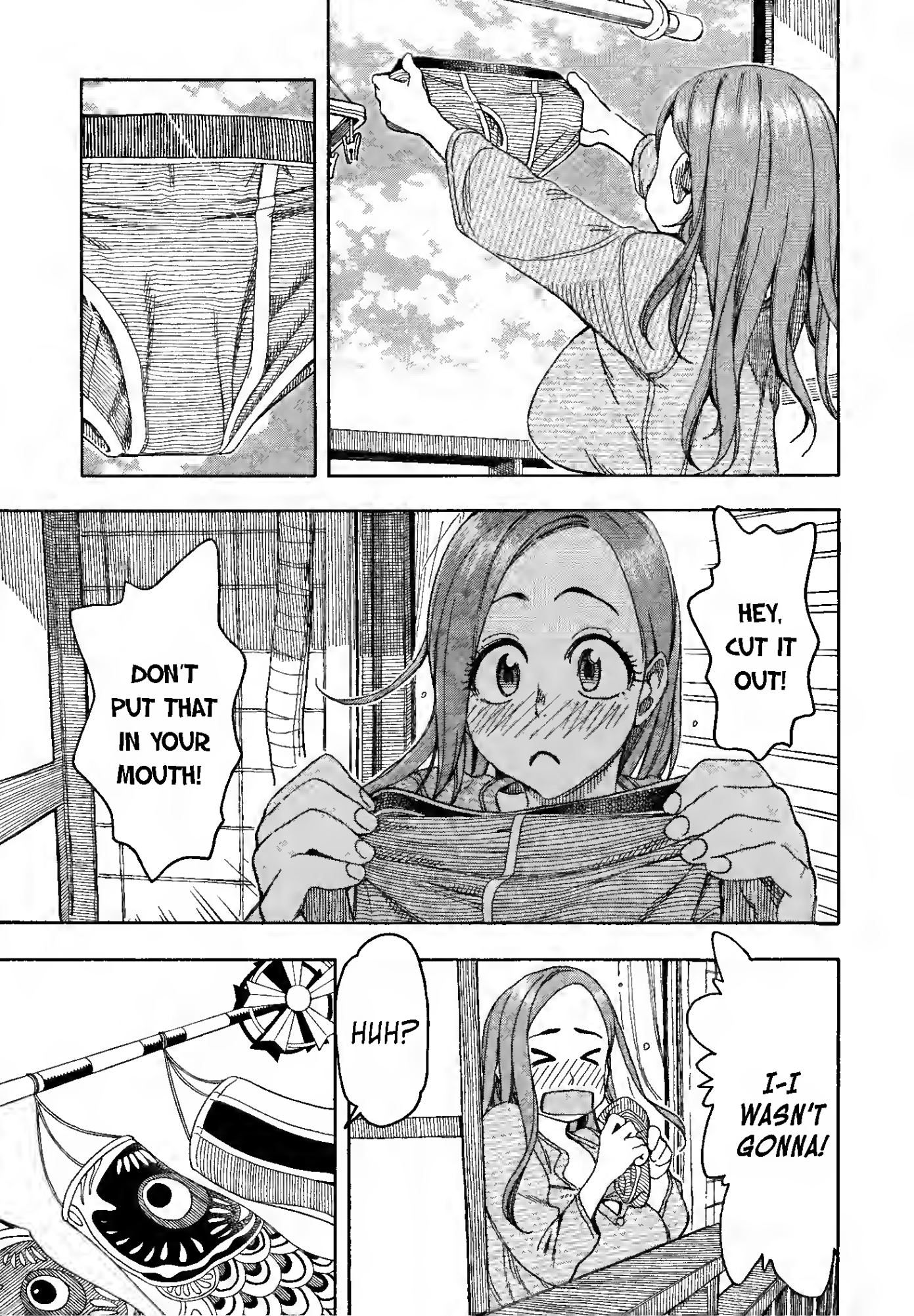

CLOVER

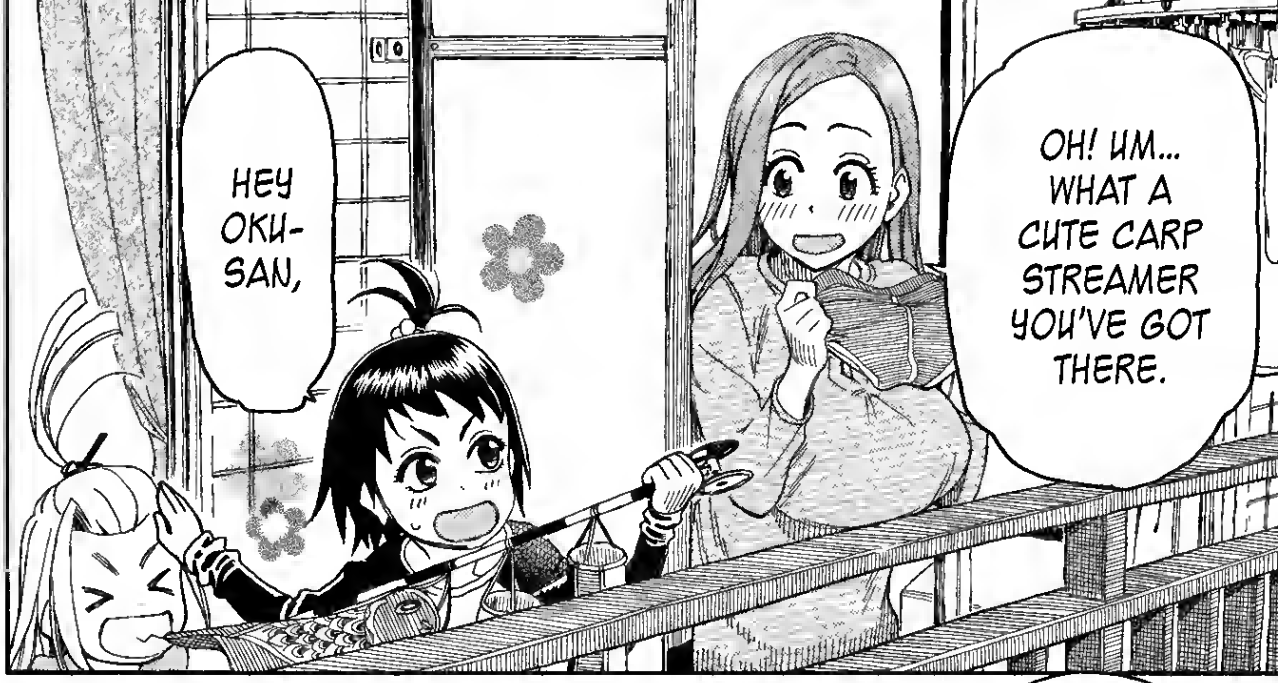
0:00
5月
1
Calendar

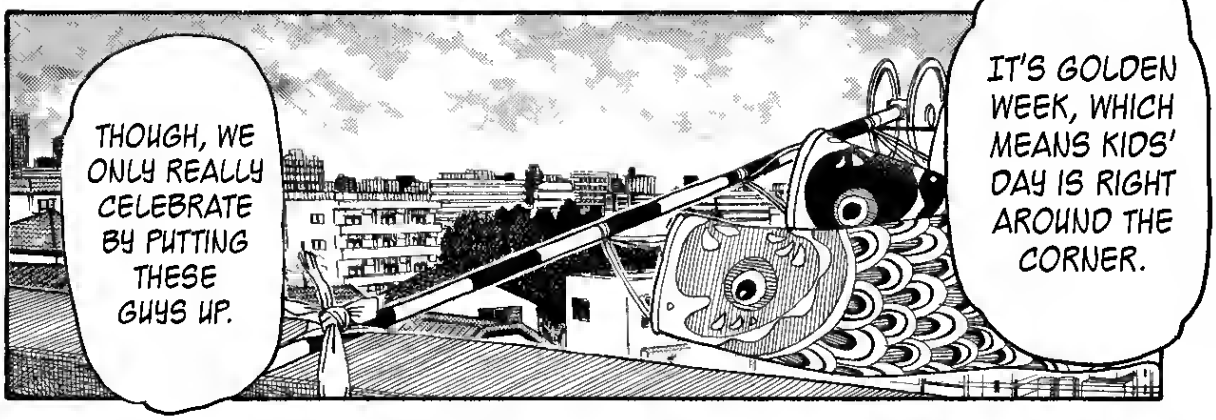

CHIRP
CHIRP
CHIRP

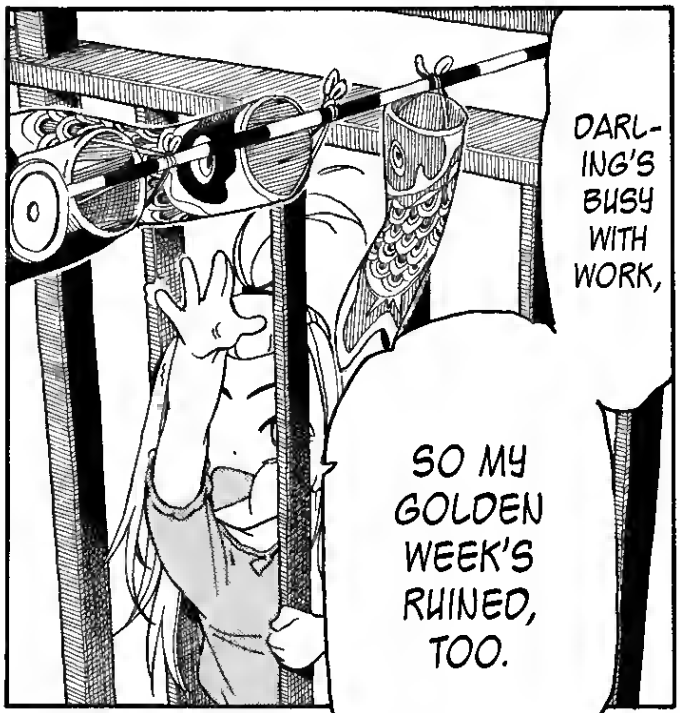

4月
30
Calendar
iTunes


SFX: Yawn
HOW AM I SUPPOSED TO SLEEP WITHOUT DARLING LYING NEXT TO ME...
ぽい
ぽい
チュン


HEY, CUT IT OUT!
DON'T PUT THAT IN YOUR MOUTH!
I-I WASN'T GONNA!
HUH?

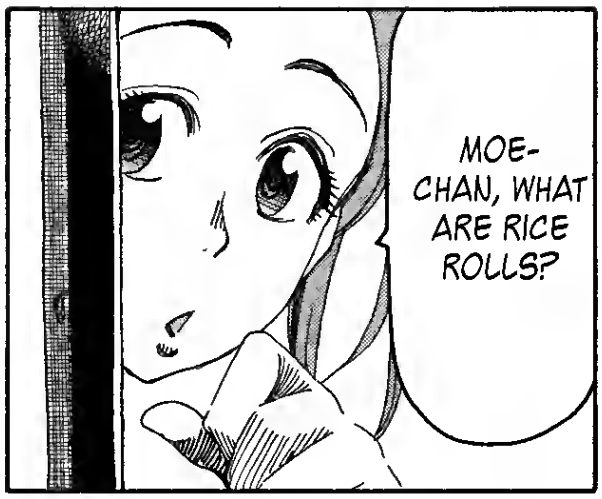

HEY OKU-SAN,
OH! UM... WHAT A CUTE CARP STREAMER YOU'VE GOT THERE.

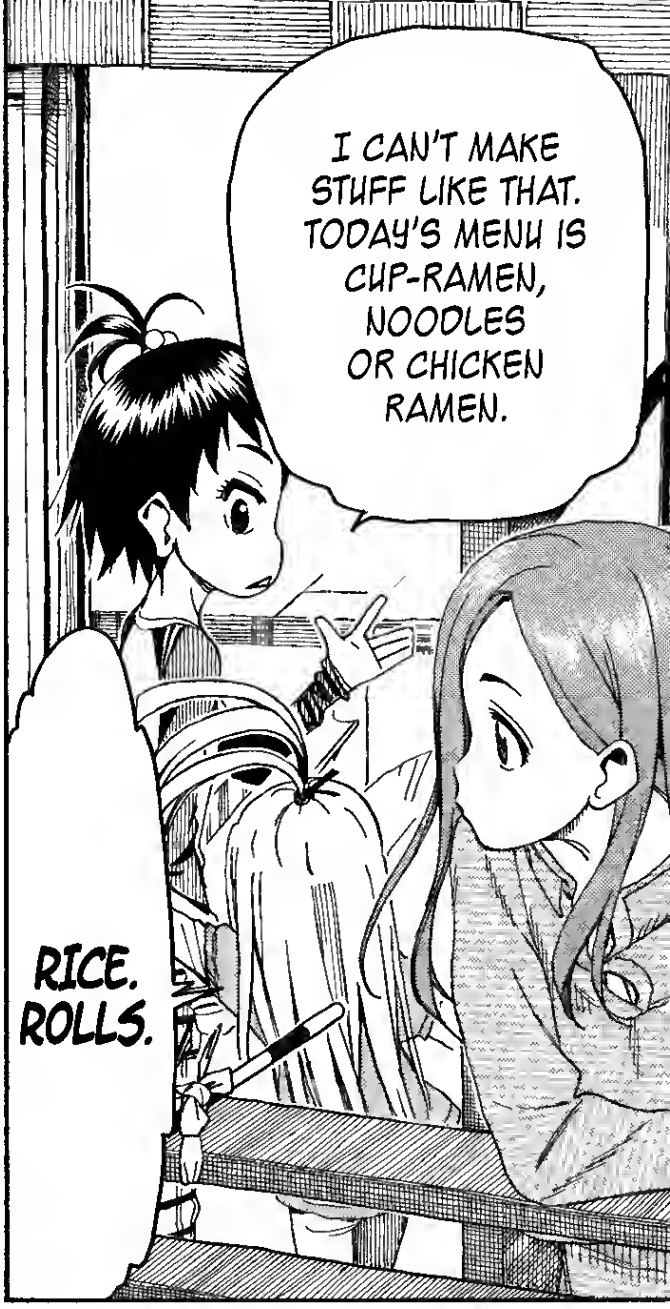

THOUGH, WE ONLY REALLY CELEBRATE BY PUTTING THESE GUYS UP.
IT'S GOLDEN WEEK, WHICH MEANS KIDS' DAY IS RIGHT AROUND THE CORNER.


DARL-ING'S BUSY WITH WORK,
SO MY GOLDEN WEEK'S RUINED, TOO.

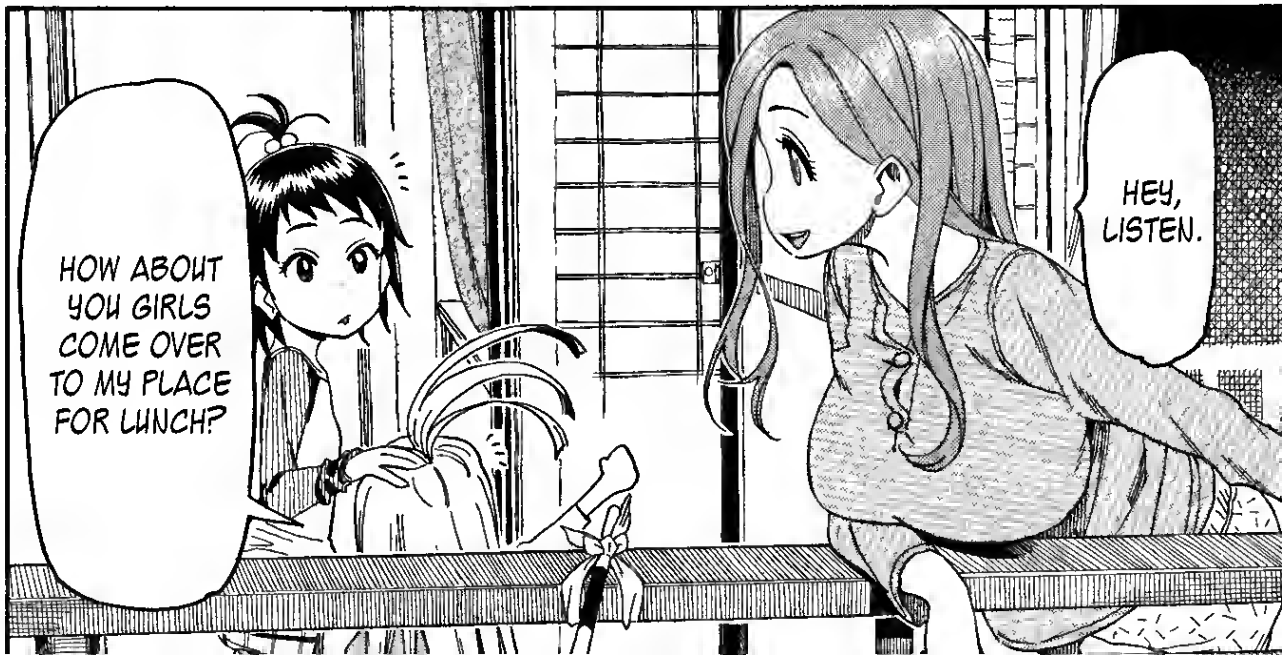
IT SUCKS THAT WE CAN'T GO ANYWHERE SINCE MY PARENTS ARE STUCK WORKING.

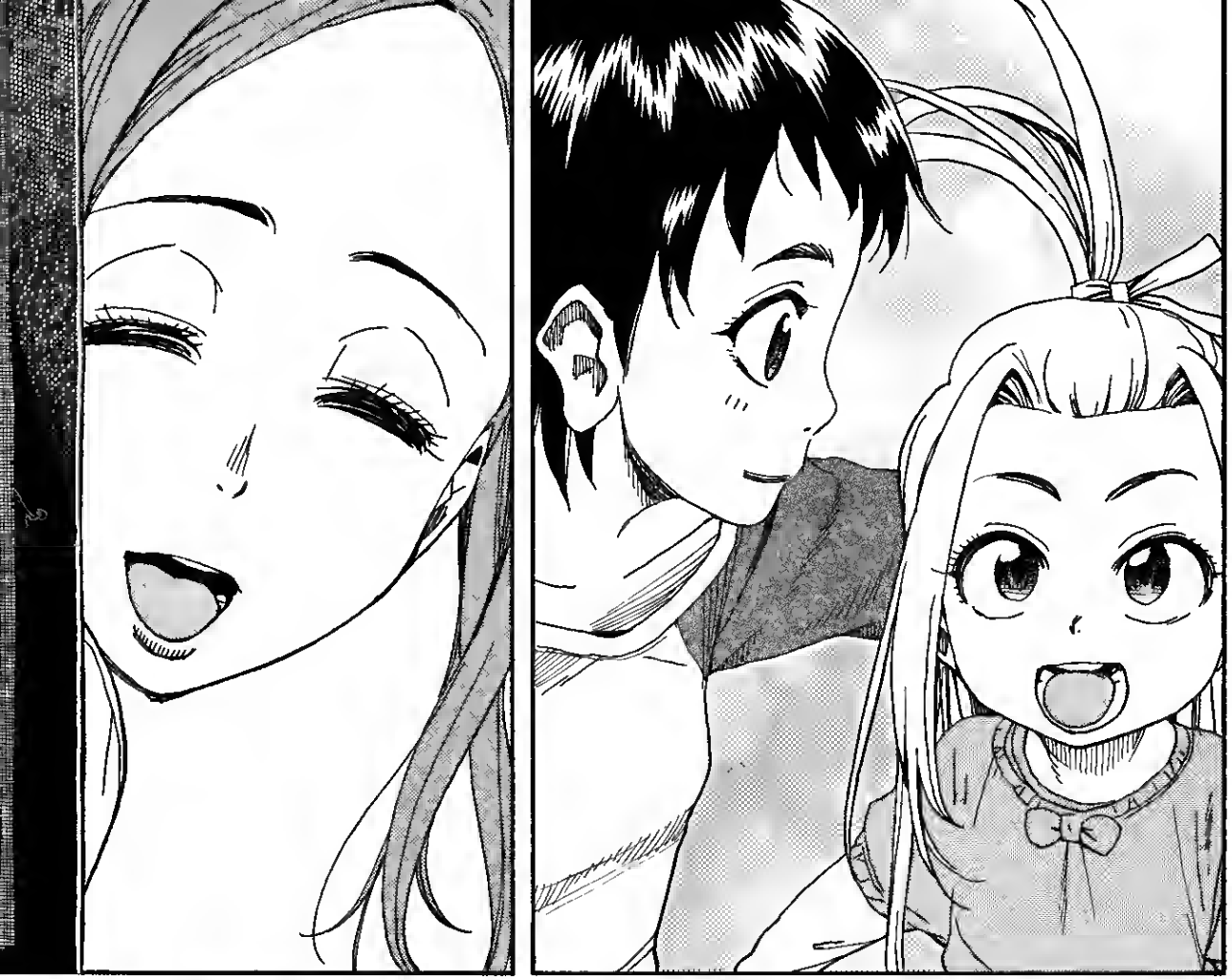
GRAB
Sigh~
非常の際は
MOE! I'M HUNGRY!
モグ
モグ
SO YOU'RE EATING THAT?
GUESS IT'S TIME TO MAKE LUNCH. LATER, OKUSAN.
I WANT RICE ROLLS!

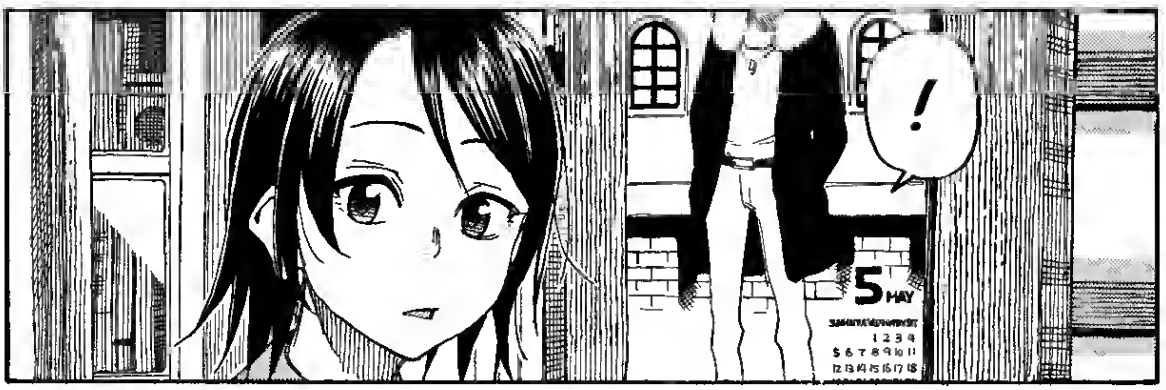

MOE-CHAN, WHAT ARE RICE ROLLS?

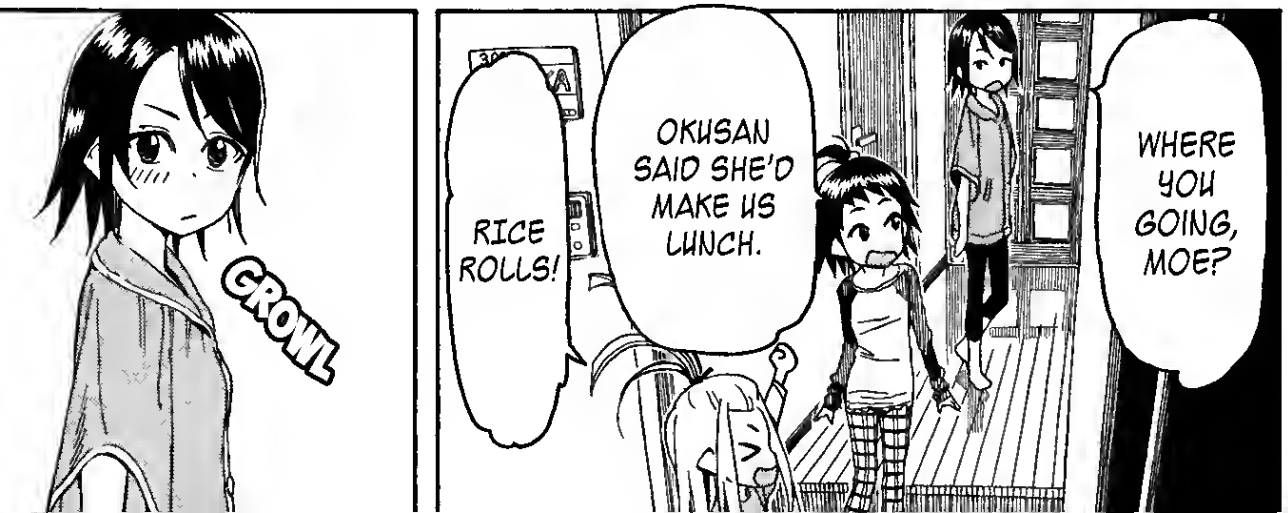

I CAN'T MAKE STUFF LIKE THAT. TODAY'S MENU IS CUP-RAMEN, NOODLES OR CHICKEN RAMEN.
RICE. ROLLS.

IT'S WHAT SHE CALLS FUTOMAKI. APPARENTLY THEY'RE HER FAVORITE FOOD.
HM...


HEY, LISTEN.
HOW ABOUT YOU GIRLS COME OVER TO MY PLACE FOR LUNCH?

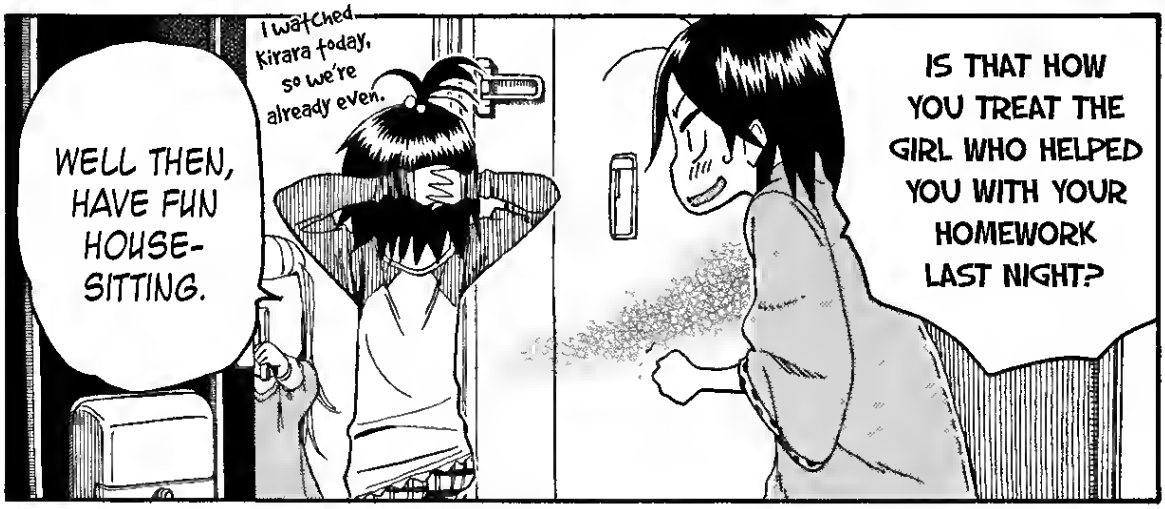


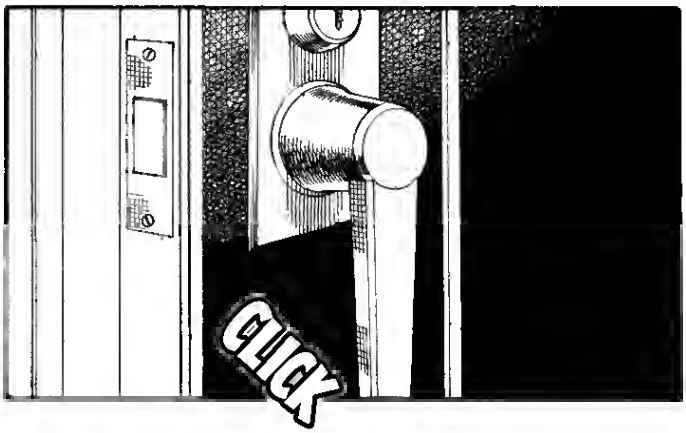

!
5 MAY


WHERE YOU GOING, MOE?
OKUSAN SAID SHE'D MAKE US LUNCH.
RICE ROLLS!
GROWL

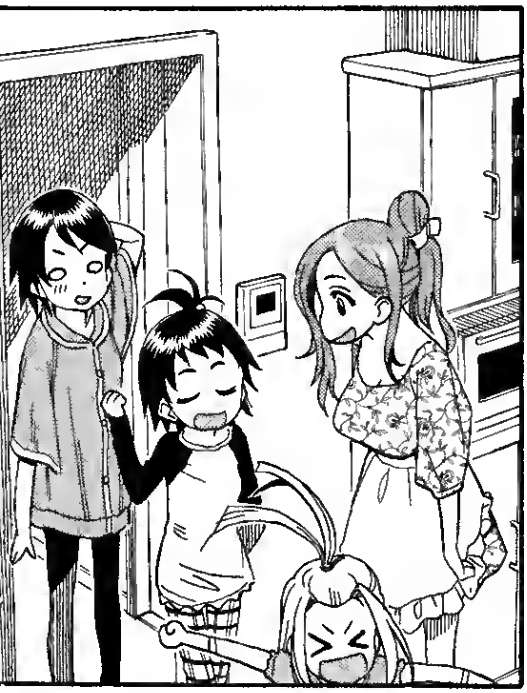
MAYBE!
MAYBE WE'LL INVITE YOU ALONG?

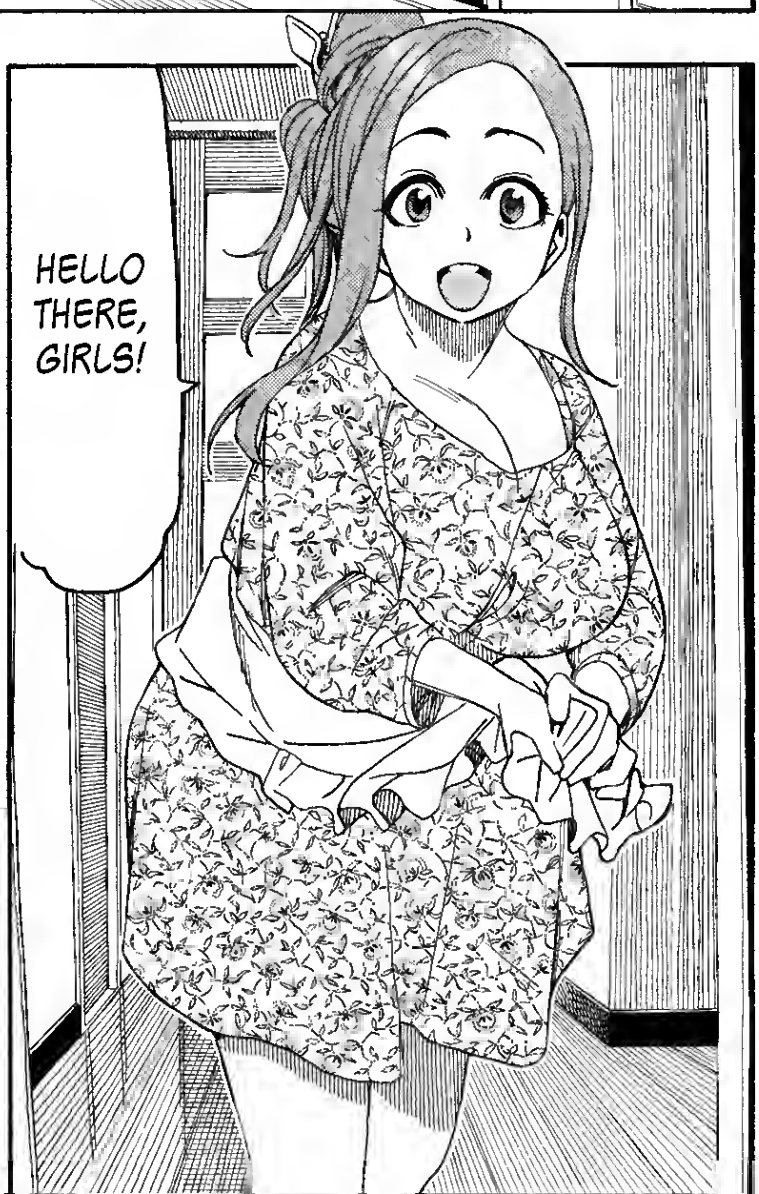
AH,
YOU WANNA COME, TOO?

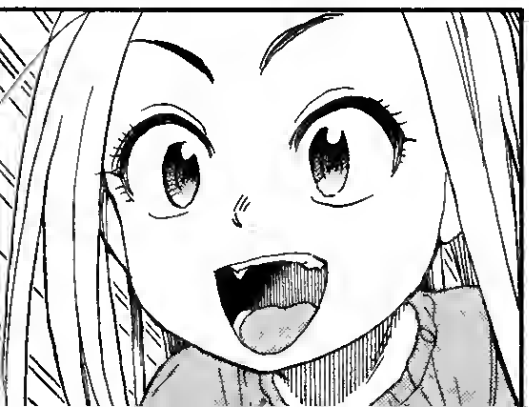

I watched Kirara today, so we're already even.
WELL THEN, HAVE FUN HOUSE-SITTING.
IS THAT HOW YOU TREAT THE GIRL WHO HELPED YOU WITH YOUR HOMEWORK LAST NIGHT?

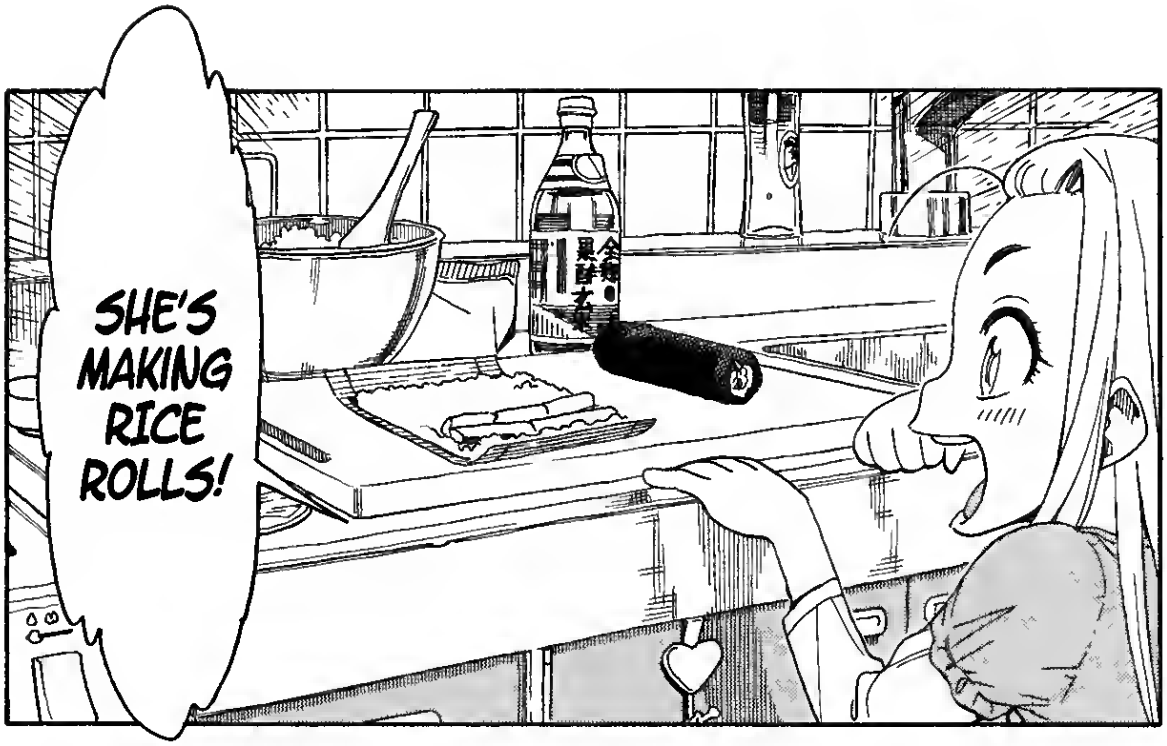

CLICK

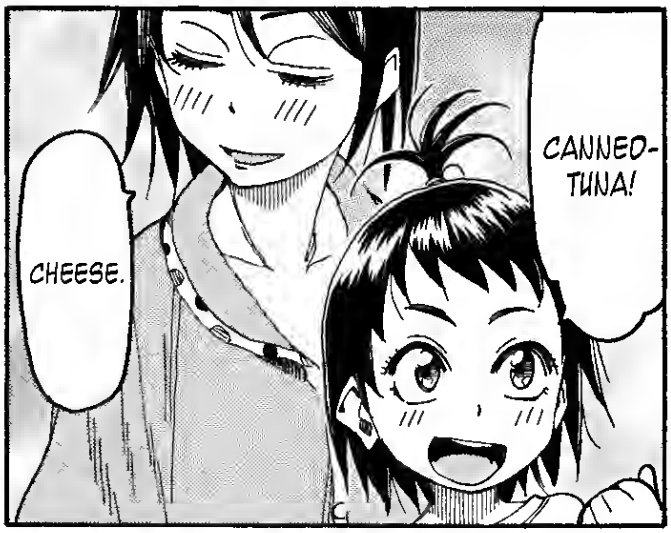
...

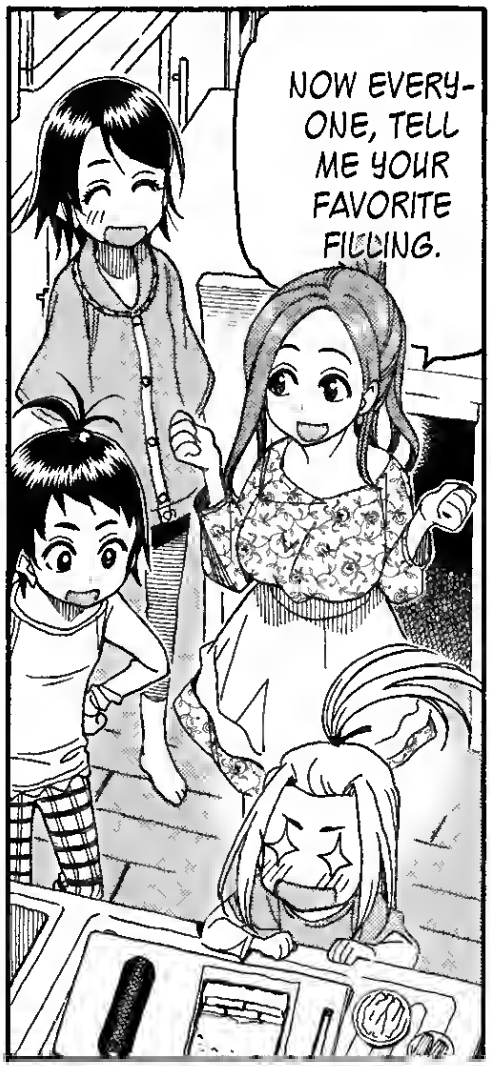



HELLO THERE, GIRLS!

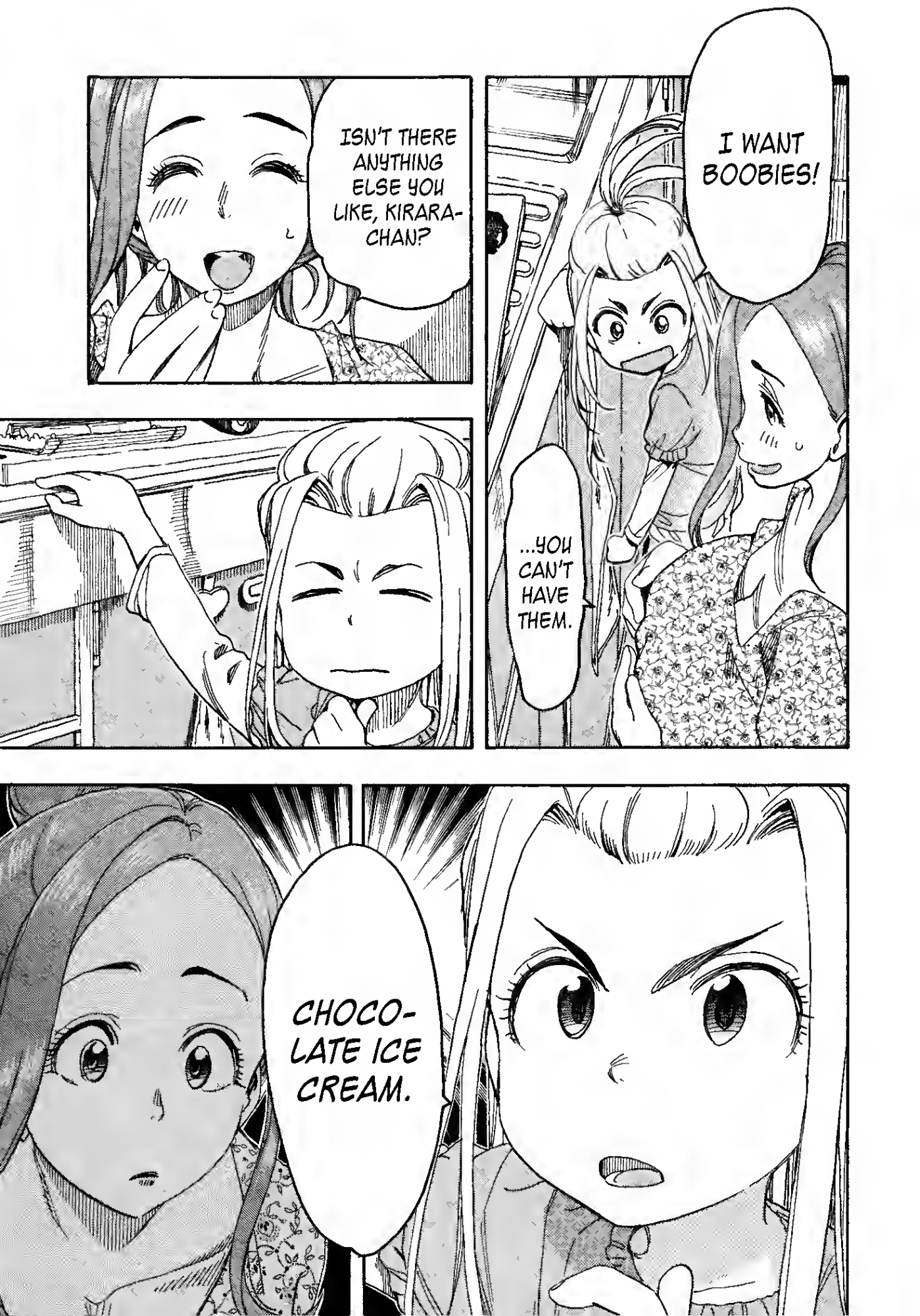



SHE'S MAKING RICE ROLLS!

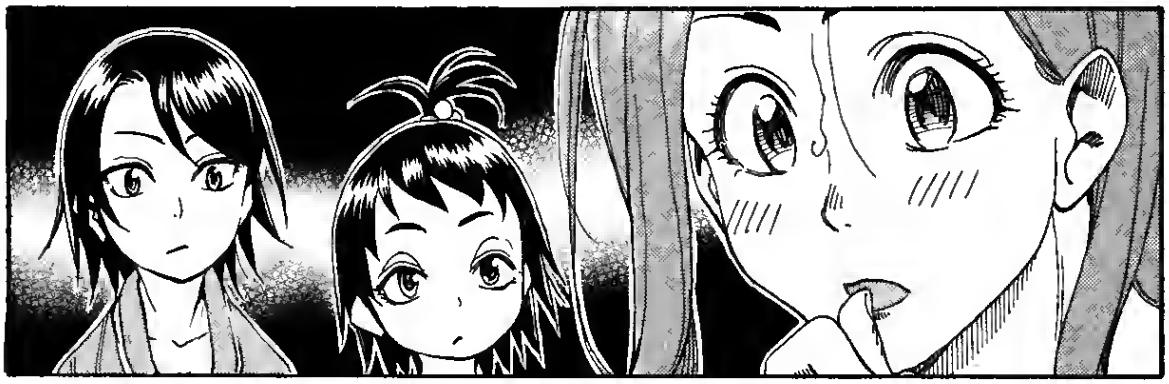

CANNED-TUNA!
CHEESE.

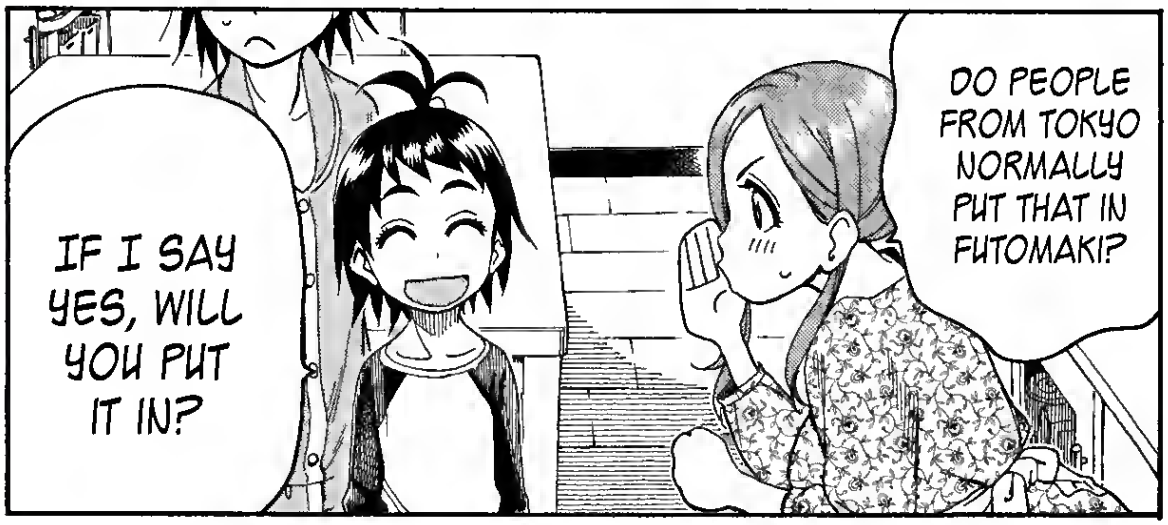

NOW EVERY-ONE, TELL ME YOUR FAVORITE FILLING.

AND FOR YOU, KIRARA-CHAN?
OH!

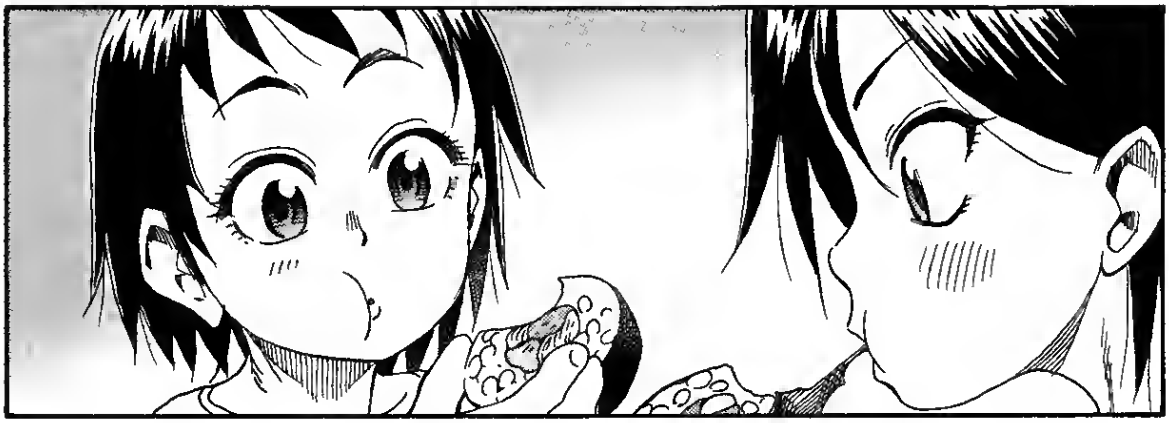

ISN'T THERE ANYTHING ELSE YOU LIKE, KIRARA-CHAN?
I WANT BOOBIES!
...YOU CAN'T HAVE THEM.
CHOCO-LATE ICE CREAM.

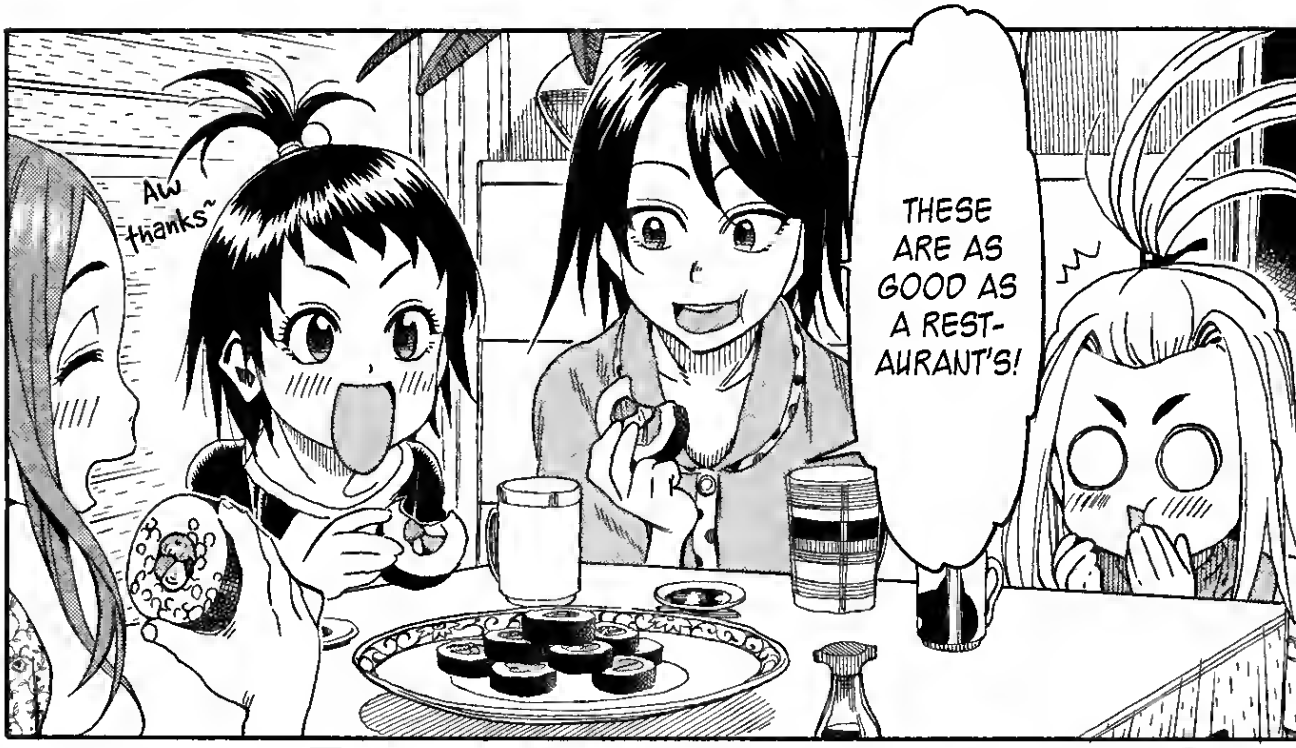
clank
Chocolate. Ice cream?!

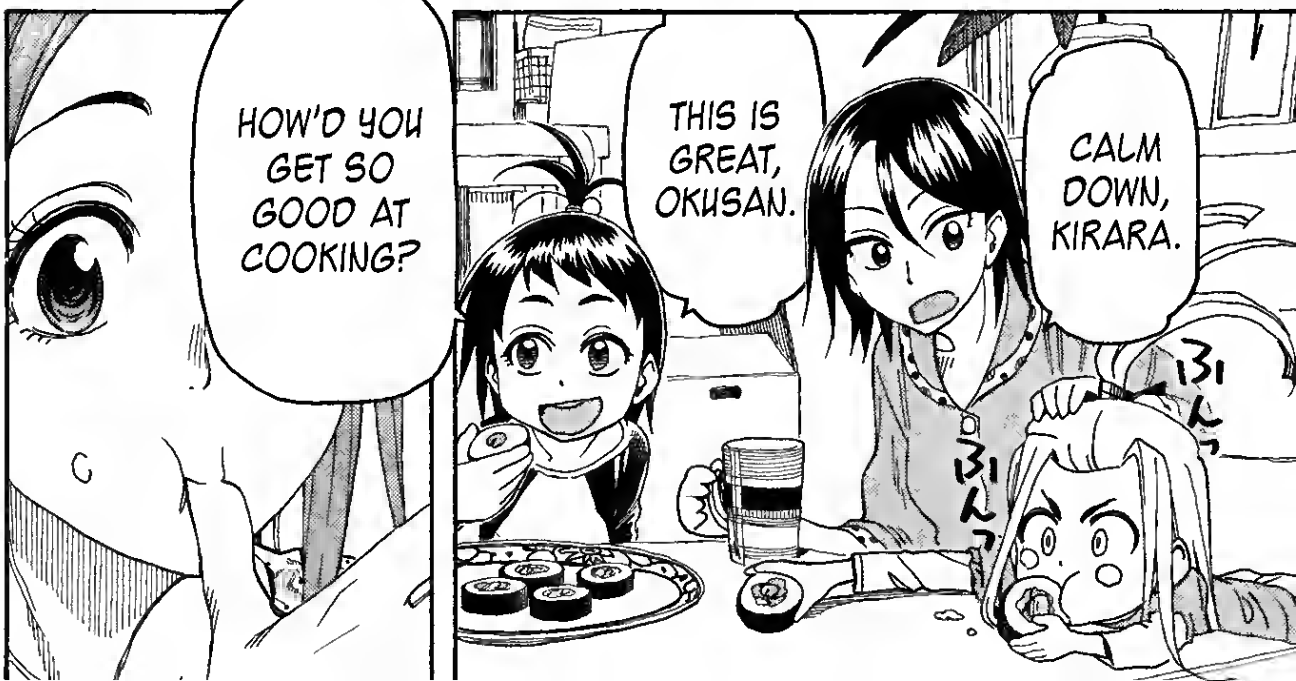


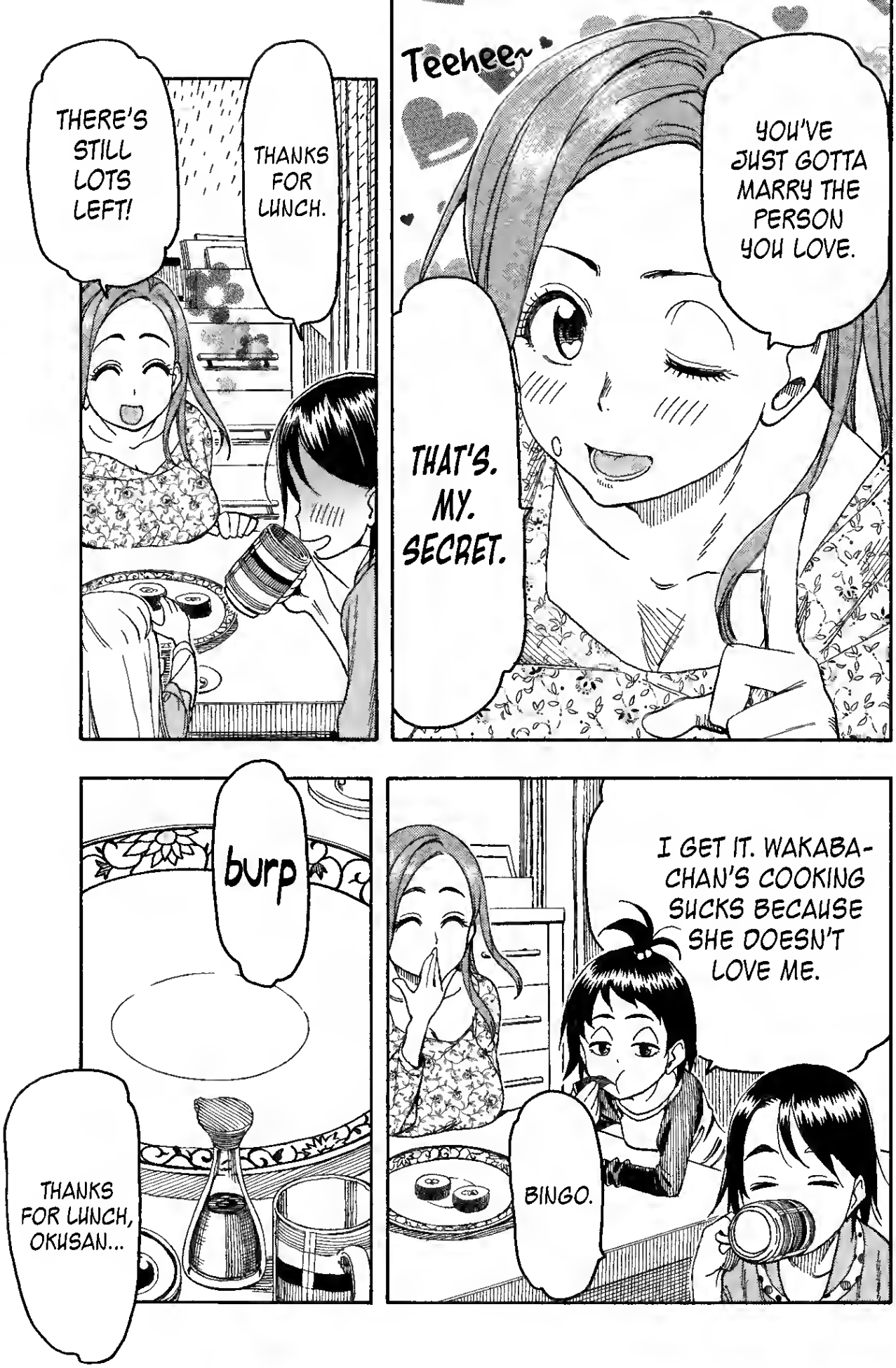

DO PEOPLE FROM TOKYO NORMALLY PUT THAT IN FUTOMAKI?
IF I SAY YES, WILL YOU PUT IT IN?

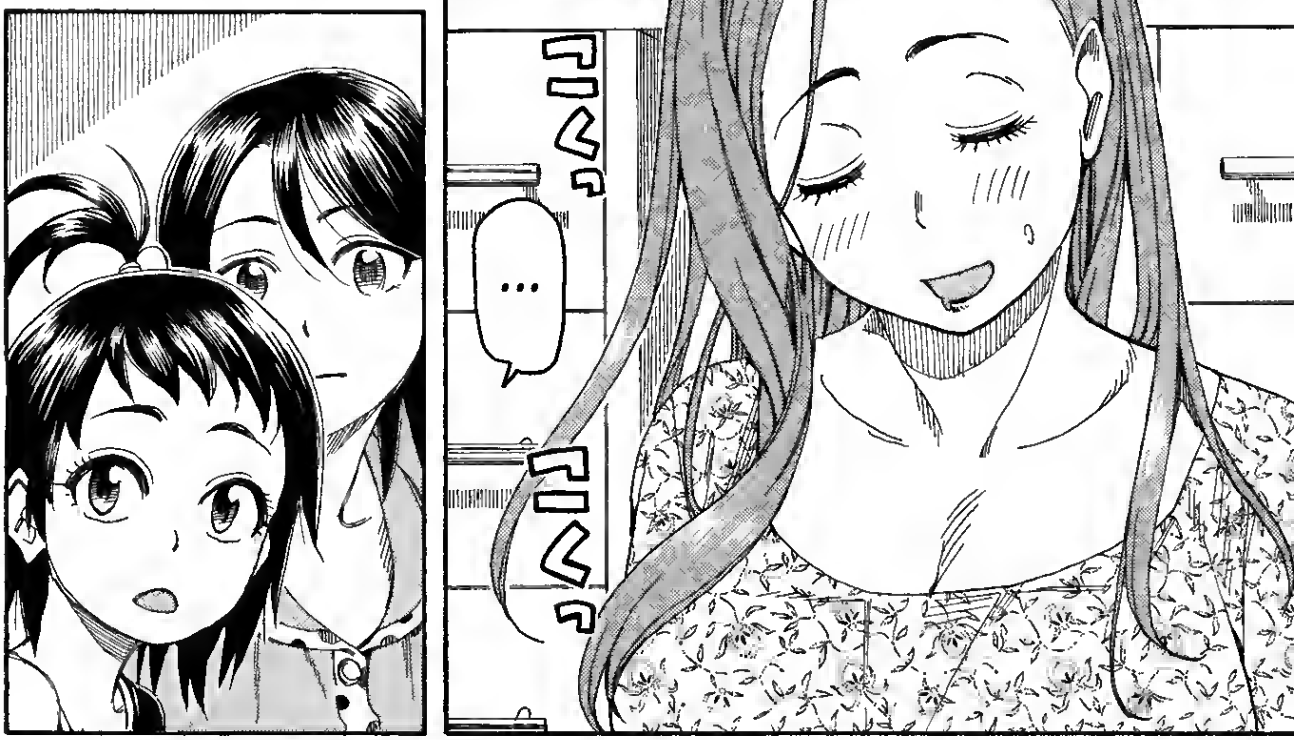
LET'S DIG IN!

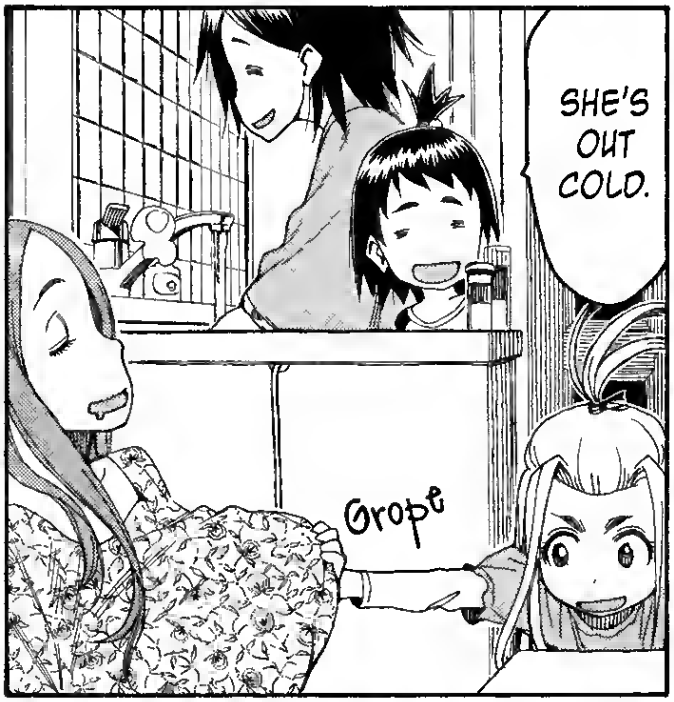


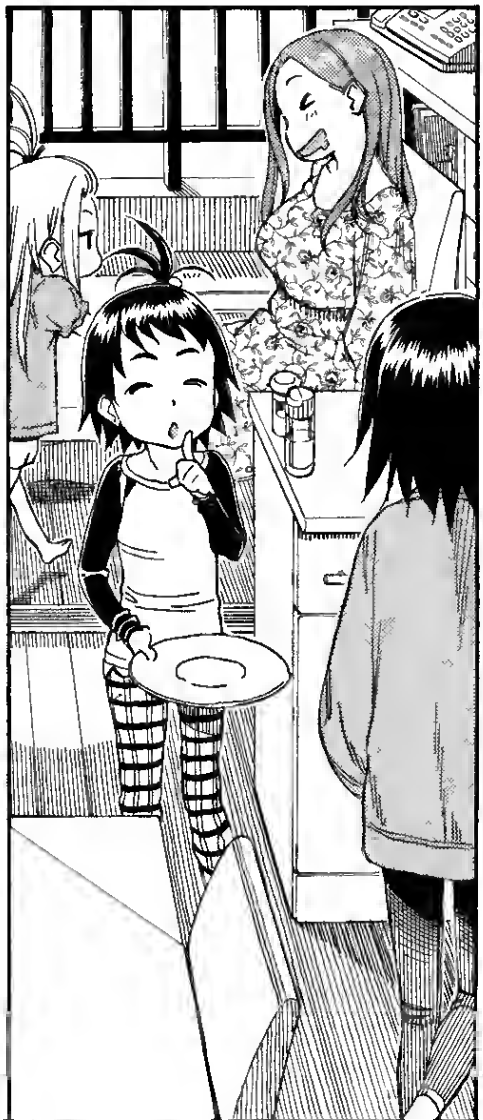

Aw thanks~
THESE ARE AS GOOD AS A REST-AURANT'S!


HOW'D YOU GET SO GOOD AT COOKING?
THIS IS GREAT, OKUSAN.
CALM DOWN, KIRARA.
ふんっ
ふんっ


THERE'S STILL LOTS LEFT!
THANKS FOR LUNCH.
Teehee~
YOU'VE JUST GOTTA MARRY THE PERSON YOU LOVE.
THAT'S. MY. SECRET.
burp
THANKS FOR LUNCH, OKUSAN...
I GET IT. WAKABA-CHAN'S COOKING SUCKS BECAUSE SHE DOESN'T LOVE ME.
BINGO.


…
「ごくっ」
「ごくっ」

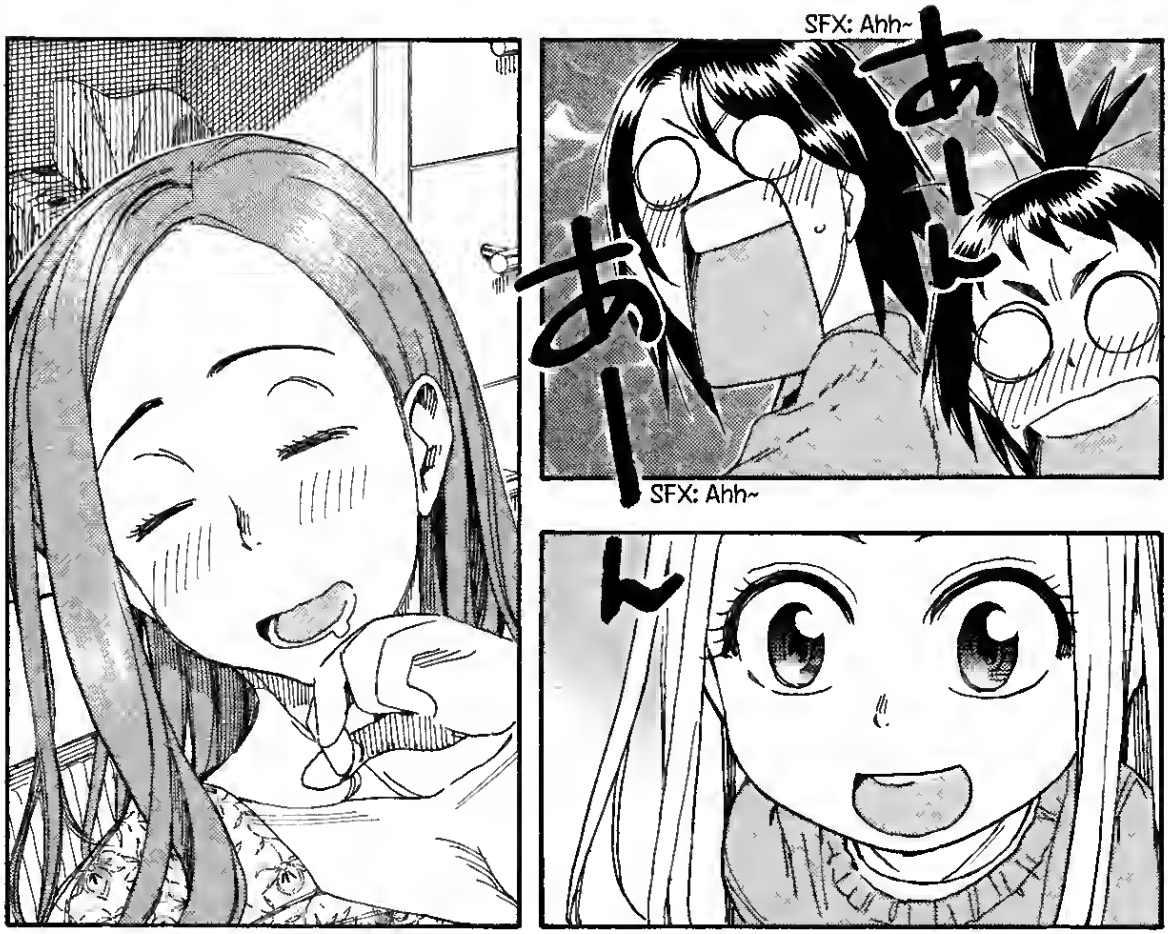

SHE'S OUT COLD.
Grope



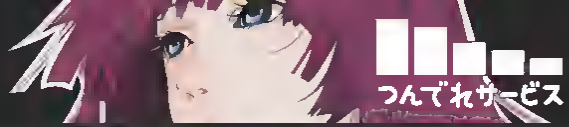
HAHA.
MAYBE SHE COULDN'T SLEEP BECAUSE HER HUSBAND ISN'T AROUND.

That was really good, huh?
!

AH!
AH!
BOOBIES.


SFX: Ahh~
あー
あー
SFX: Ahh~
ん

CLOVER
CLOVER
OH, DARL-ING, YOU PERV ♥
ムニャムニャ



trans Leon - clean Kiiragi,Ayuzawa - redraw Kurata,nanormals - type Dani,Nielle

Okusan c.25

p [illegible] high ayr

[illegible]

We're recruiting for ***Okusan*** and the author's new series, ***Ashitaba-san Chi na Muka Kurashi.*** We need...

redrawers (removes Japanese text overlaying art)
Contact us via IRC/email for details.

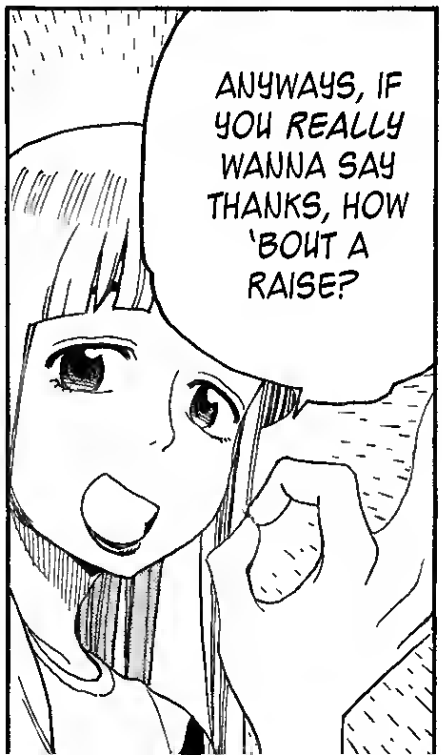
Dece [illegible] 015

26 Okusan Rising To the Department Store!

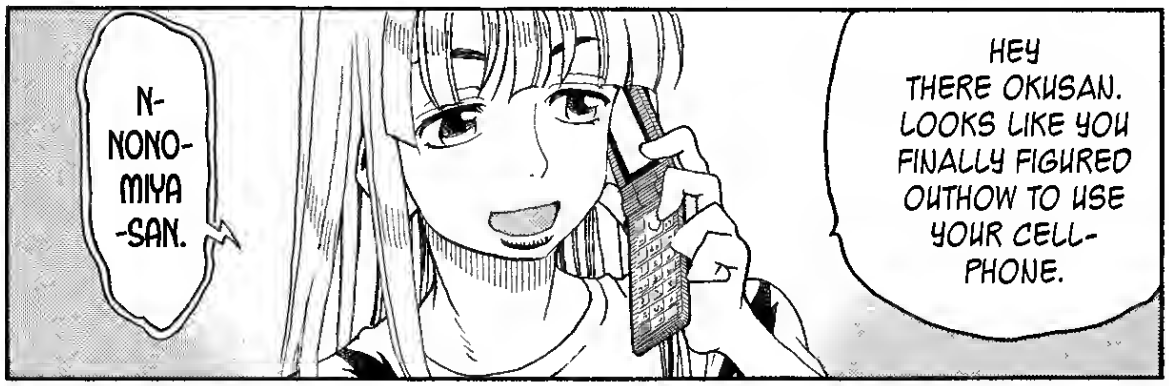
I REALLY APPRECIATE YA' COMING IN OVER THE HOLIDAYS.
NO WORRIES. MY HUSBAND'S WORKING ANY-WAYS SO I HAD SOME TIME TO KILL.

CLOVER
THANKS FOR COMING IN TODAY.

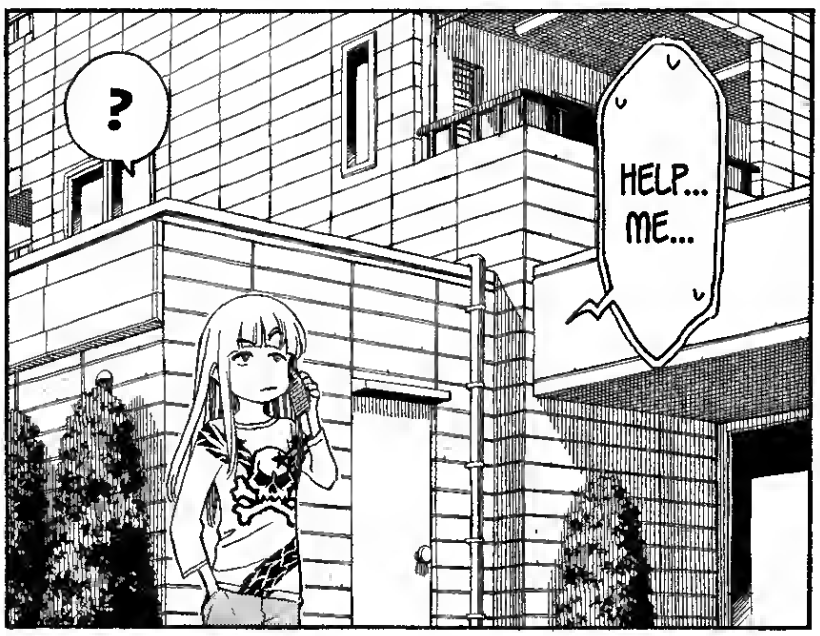
AH, WEL-COME TO OUR SHOP!
CAN'T BELIEVE HOW BUSY WE ARE TODAY


ANYWAYS, IF YOU REALLY WANNA SAY THANKS, HOW 'BOUT A RAISE?

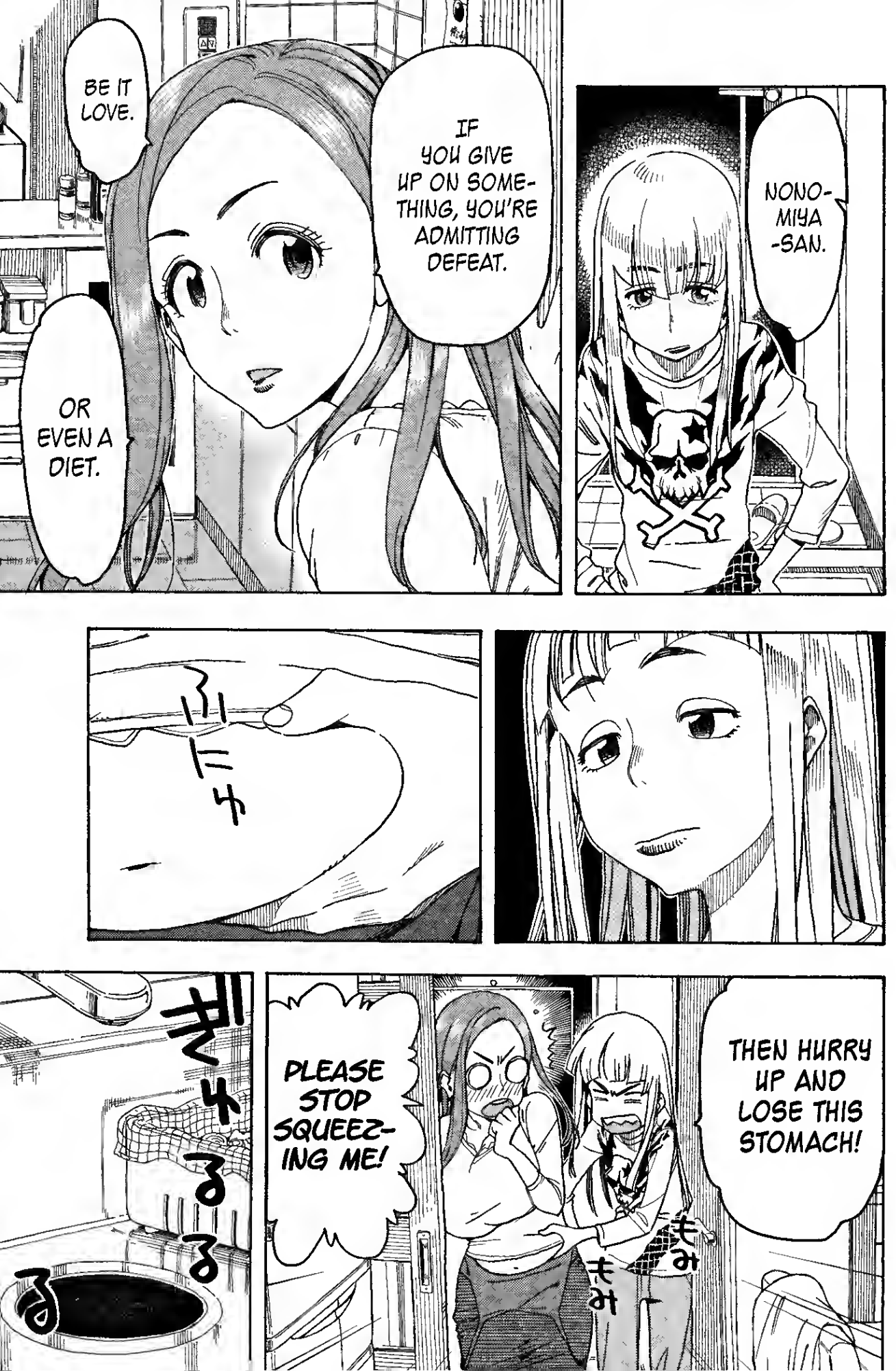
OKU-SAN?
着信中
090 1X038XX1
Okita Kyouko
ME NU
ch CLR
CHEAP-SKATE
本のオオ日昇ネットで買った


N-NONO-MIYA-SAN.
HEY THERE OKUSAN. LOOKS LIKE YOU FINALLY FIGURED OUTHOW TO USE YOUR CELL-PHONE.

BWA HAHA HAHA HA!


?
HELP... ME...

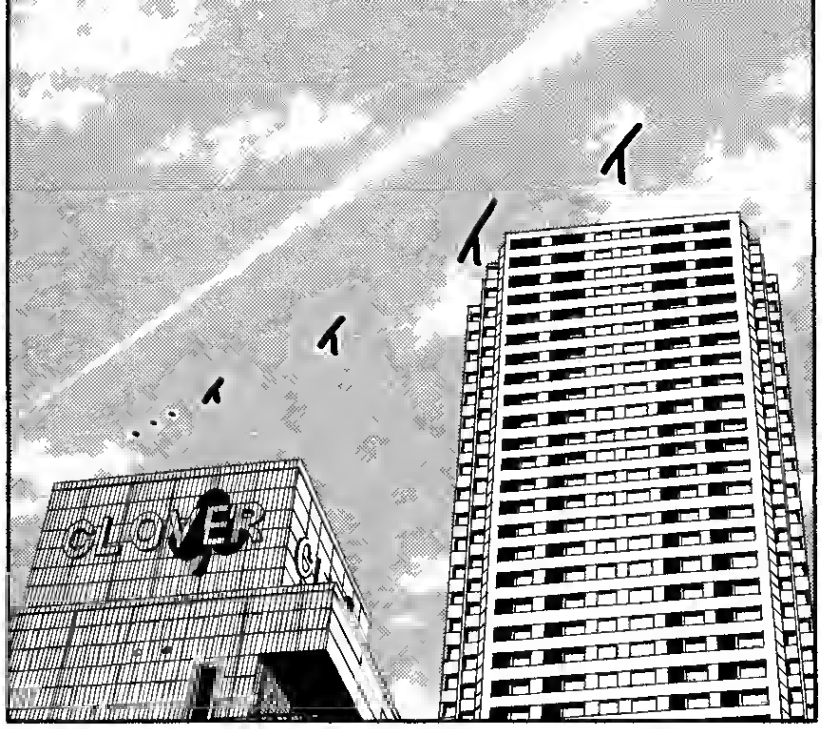
WHAT'S SO FUNNY ABOUT THIS?
THIS IS SERI-OUS!
HAHA... WELL IF I HAD TO PICK ONE THING, I'D SAY IT'S...
THE WAY YOU'RE WALKING.
...I CAN'T TAKE THEM OFF!
よちよち
よちよち
I ALREADY RUINED ALL MY OTHER FANCY CLOTHES,
AND THESE WERE MY LAST HOPE...
MAYBE YOU SHOULD'VE GIVEN UP BEFORE YOU GOT TO THE POINT WHERE YOU COULDN'T EVEN UNDRESS YOURSELF.

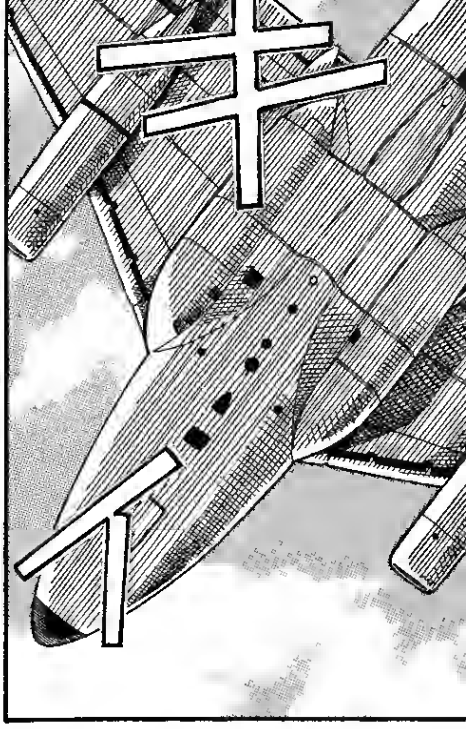

BE IT LOVE.
IF YOU GIVE UP ON SOMETHING, YOU'RE ADMITTING DEFEAT.
OR EVEN A DIET.
NONOMIYA-SAN.
PLEASE STOP SQUEEZING ME!
THEN HURRY UP AND LOSE THIS STOMACH!
もみ
もみ

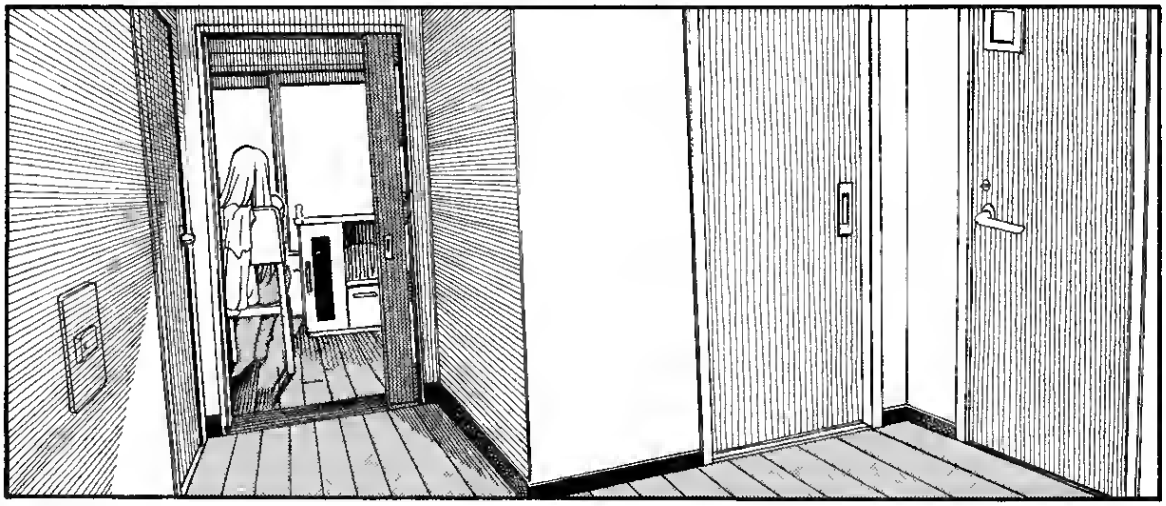
You were squeezing my stomach, so now I've gotta...
go.
WHA?!
YOU'RE KILLING ME... ANYWAY, WE'VE GOTTA GET YOU OUT OF THESE.
IF WE DON'T HURRY IT'S GONNA COME OUT...
...
It's stuck.

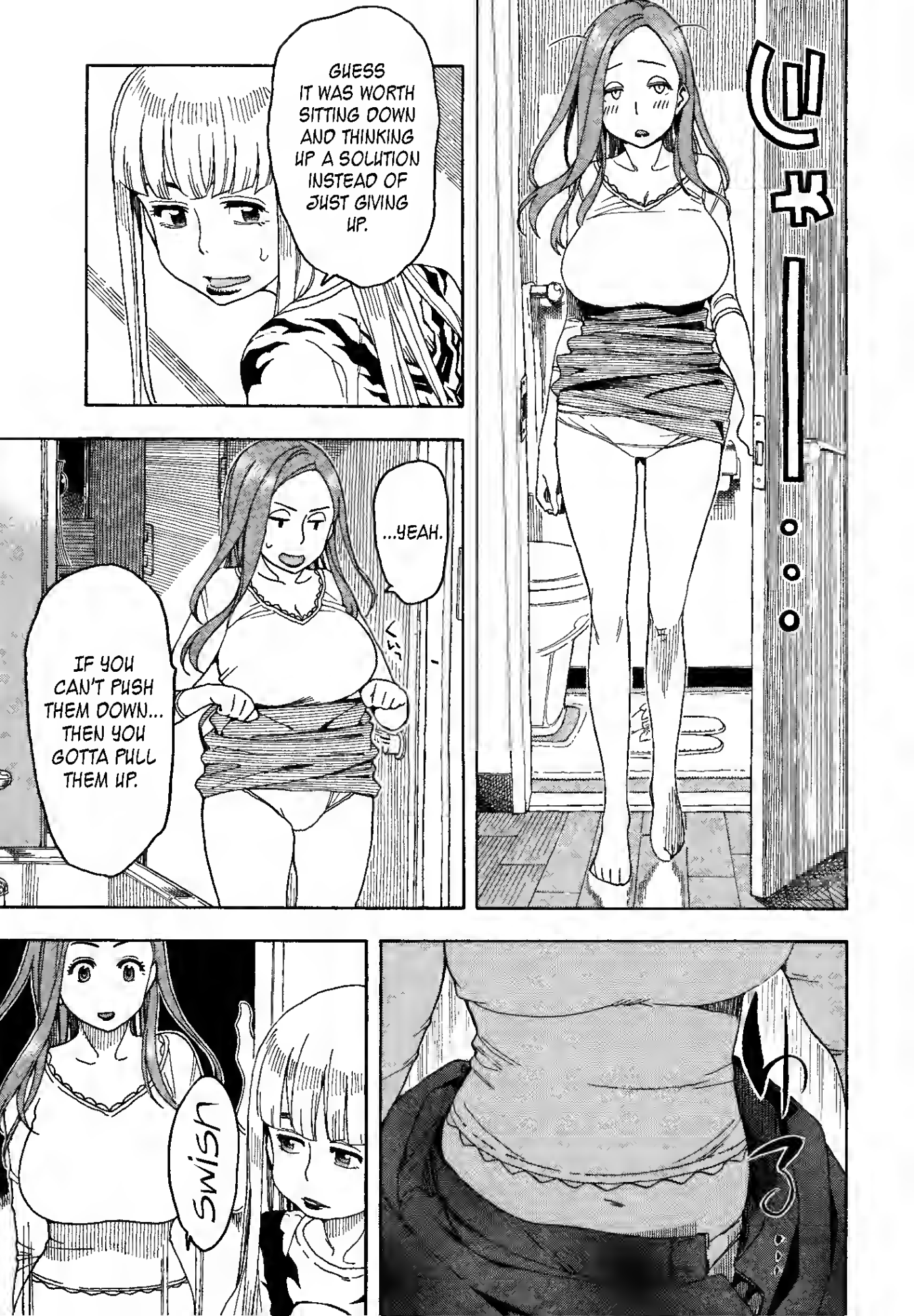
AH!! HURRY UP, IT'S COMING OUT!
YOU'D BETTER BE JOKING RIGHT NOW!

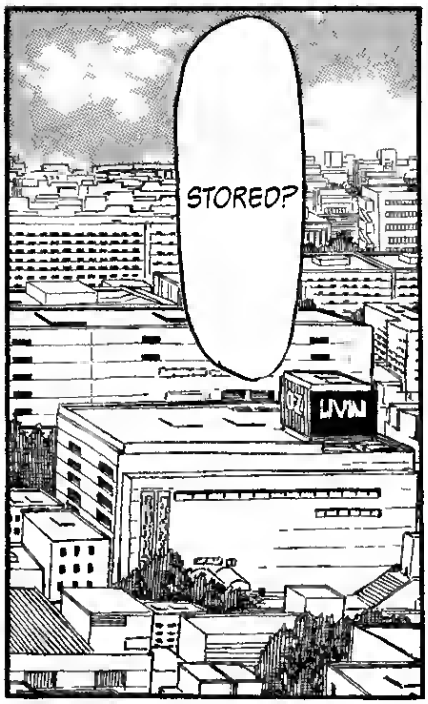
...Hey. Knock it off.
Seri- ously...


CLONER





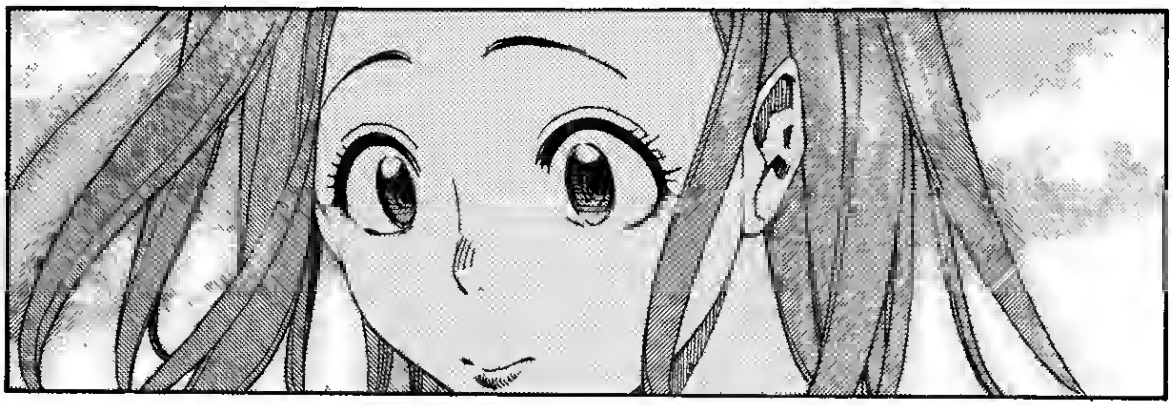

GUESS IT WAS WORTH SITTING DOWN AND THINKING UP A SOLUTION INSTEAD OF JUST GIVING UP.
リオーーー。。。
...YEAH.
IF YOU CAN'T PUSH THEM DOWN... THEN YOU GOTTA PULL THEM UP.
SWISH



ONCE IT CAME OUT, THE SKIRT CAME OFF...

I CAN'T BELIEVE HOW MUCH I HAD...

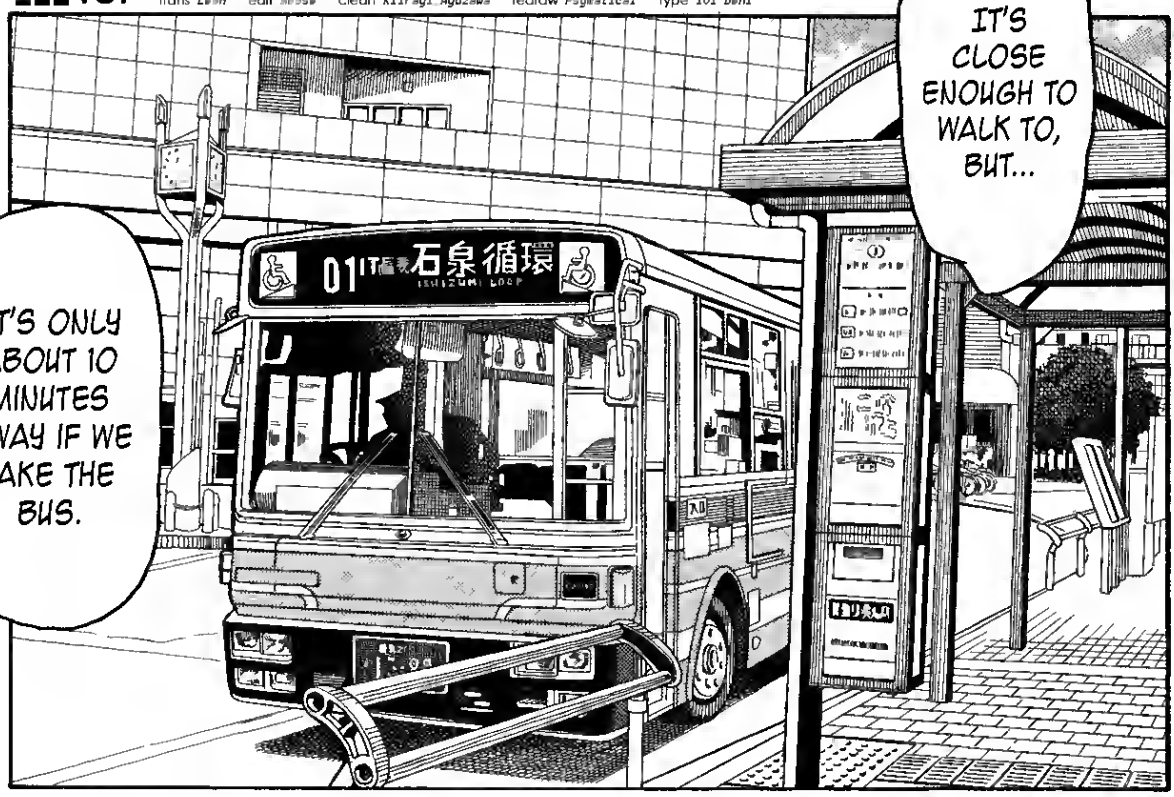
STORED UP.

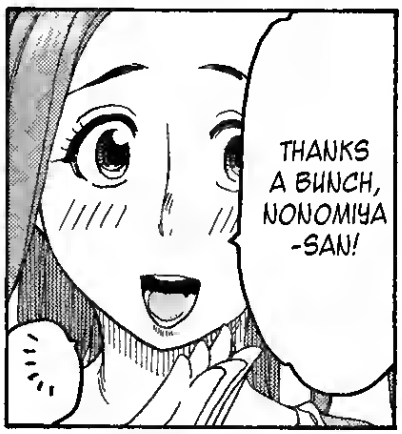


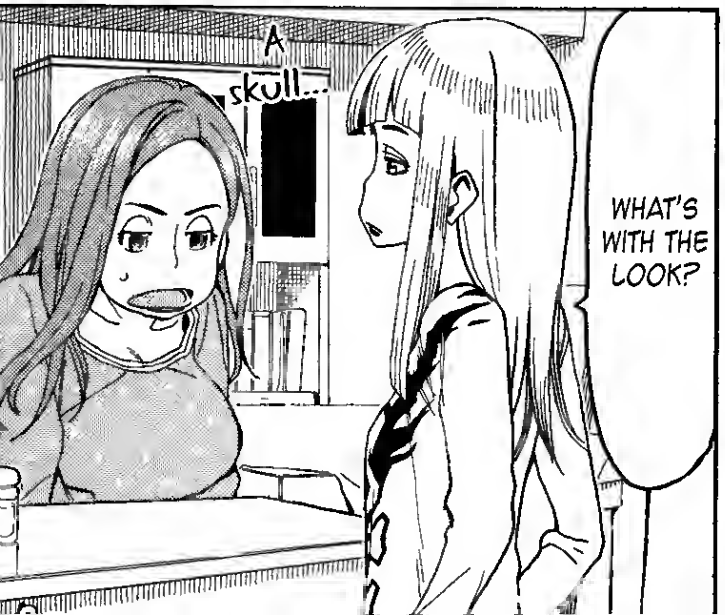
YOU MEAN OZ?

SPEAKING OF STORES, THERE'S ONE I CAN SEE FROM THE TOP OF THE APARTMENT BUILDING. IS IT CLOSE BY?

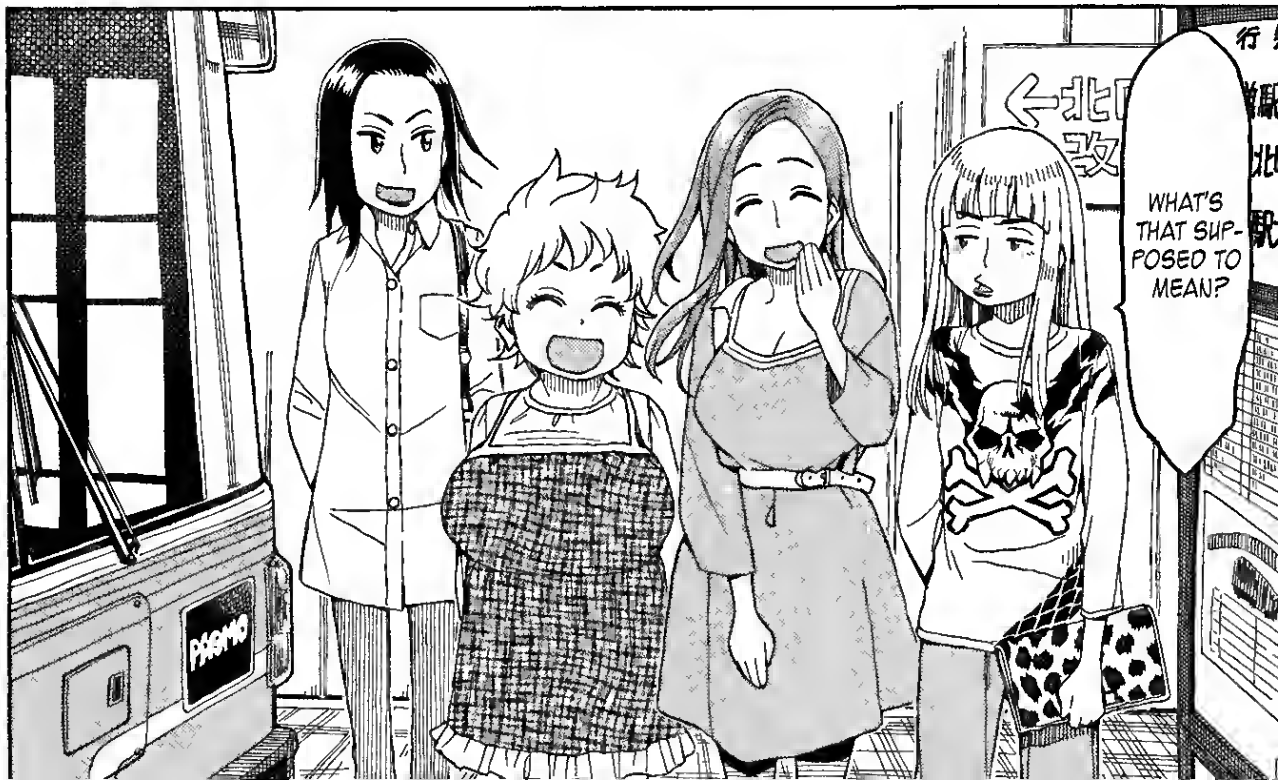
TSP trans Leon - edit Meese - clean Kiiragi_Ayuzawa - redraw Psymatical - type Ivi Deni

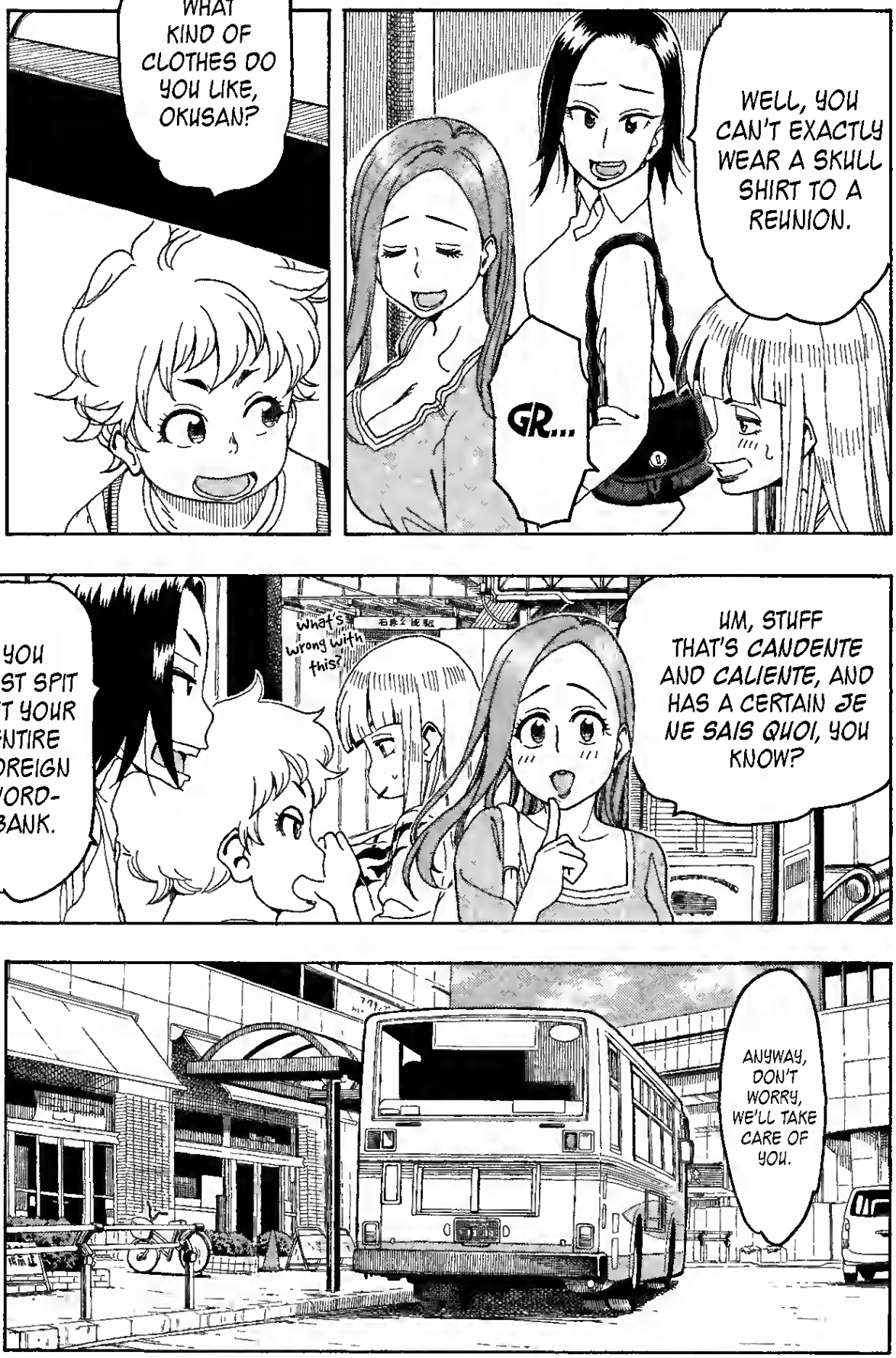


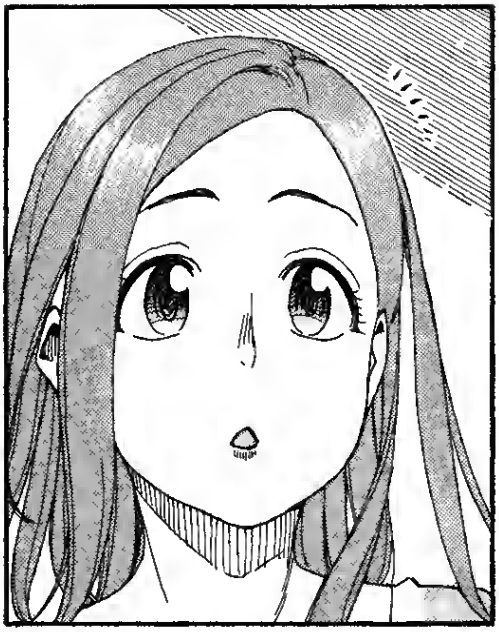


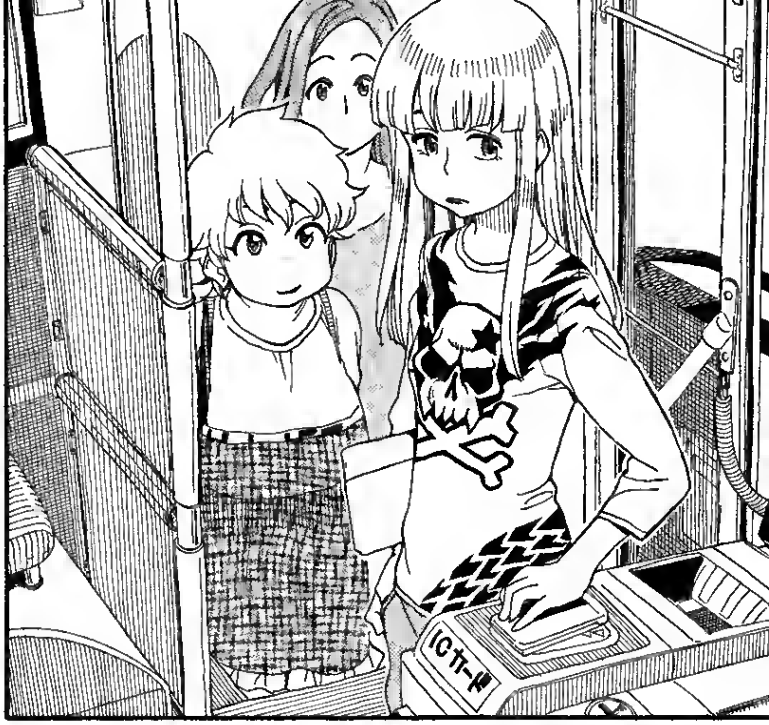


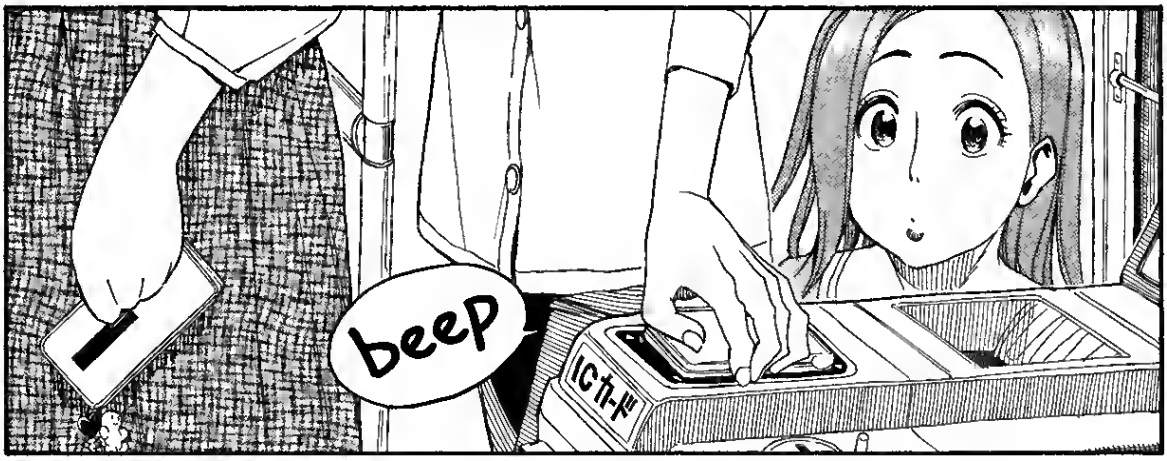
01 IT石泉 石泉井循環
石泉井公園駅北口
AHAHA HAHA.
YOU'D HAVE TO BE CRAZY TO LET NONOMIYA HELP PICK OUT YOUR CLOTHES.

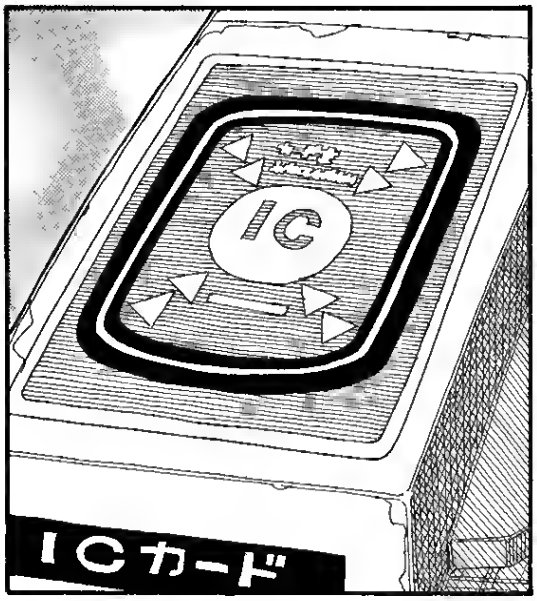

PROMO
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?

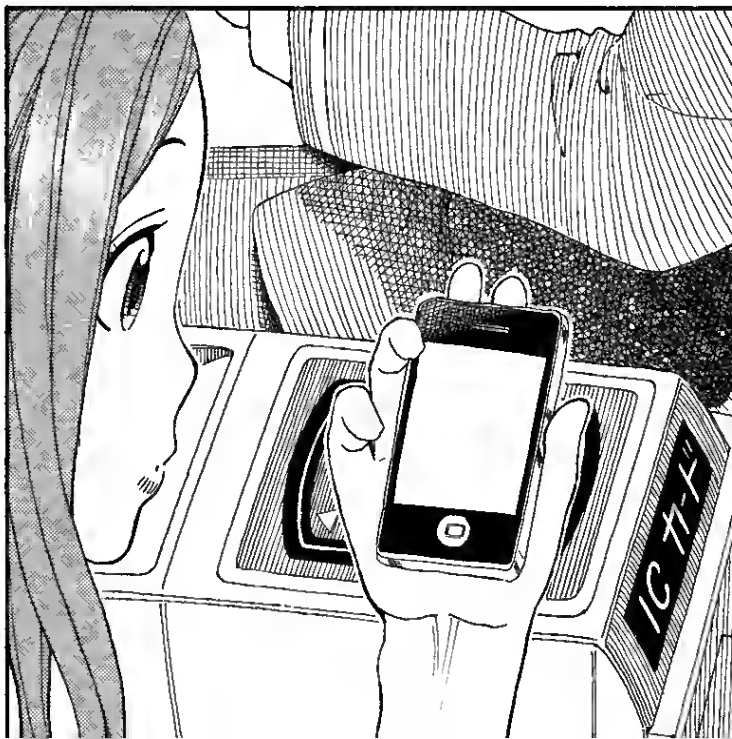

WHAT KIND OF CLOTHES DO YOU LIKE, OKUSAN?
WELL, YOU CAN'T EXACTLY WEAR A SKULL SHIRT TO A REUNION.
GR...
YOU JUST SPIT OUT YOUR ENTIRE FOREIGN WORD-BANK.
What's wrong with this?
UM, STUFF THAT'S CANDENTE AND CALIENTE, AND HAS A CERTAIN JE NE SAIS QUOI, YOU KNOW?
ANYWAY, DON'T WORRY, WE'LL TAKE CARE OF YOU.




ICカード


beep
ICカード

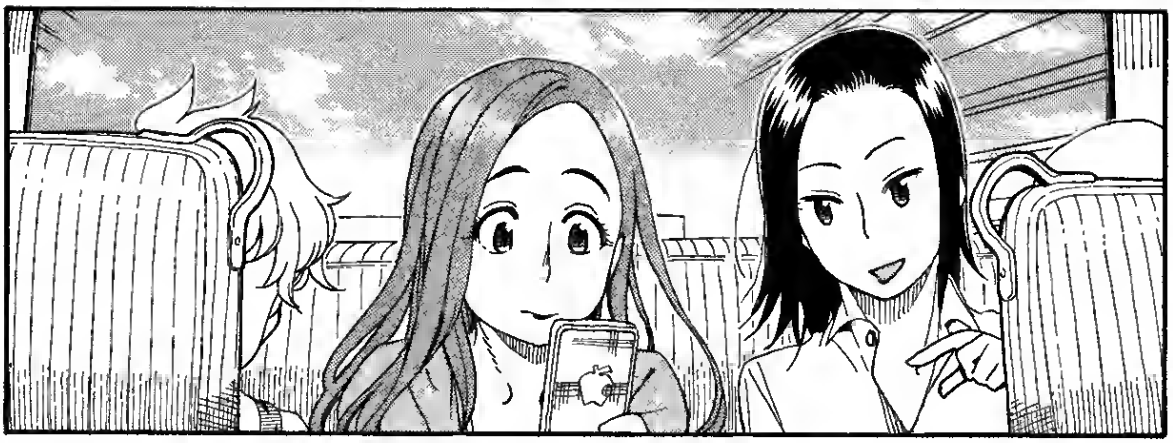

IC
ICカード


ICカード

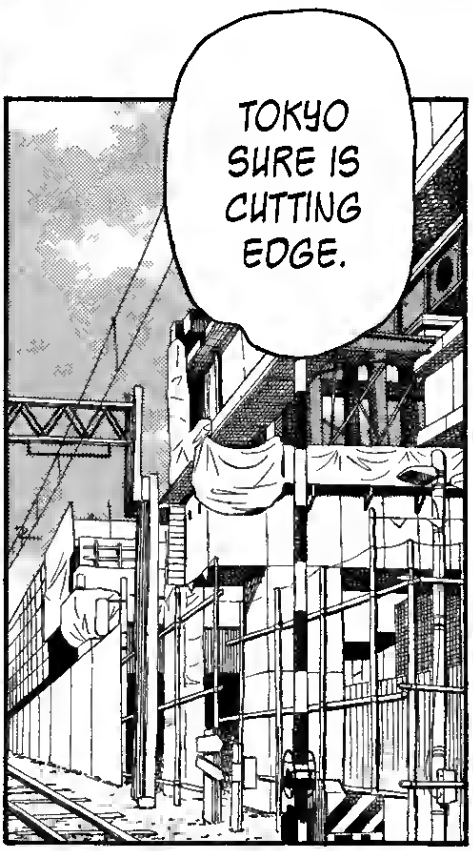
...
HELLO THERE.
HUH?!
HEY MISS, YOU'VE GOTTA PAY!
HEY, NONO-MIYA.
WHA-
BUT EVERYONE ELSE PAID WITH THEIR PHONES...

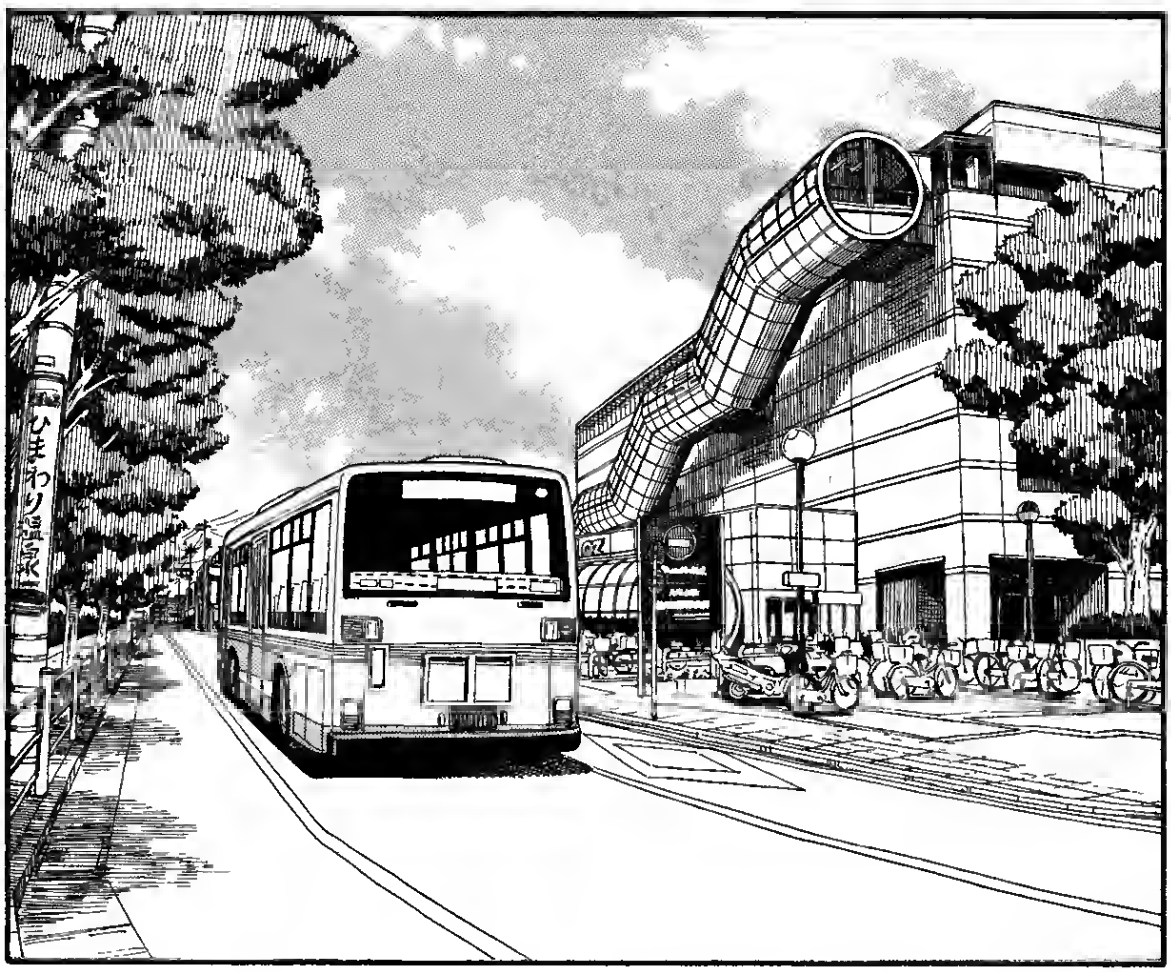
And you move money to your digital wallet on your cellphone...
So you put money on your suica...
what's the difference...?

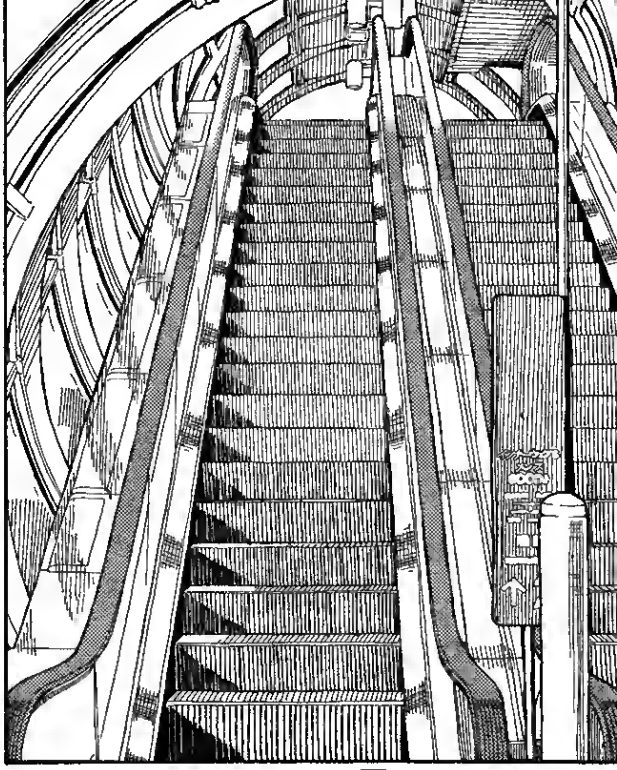
I AIN'T HER HUSBAND!
YOUR WIFE'S IN TROUBLE.

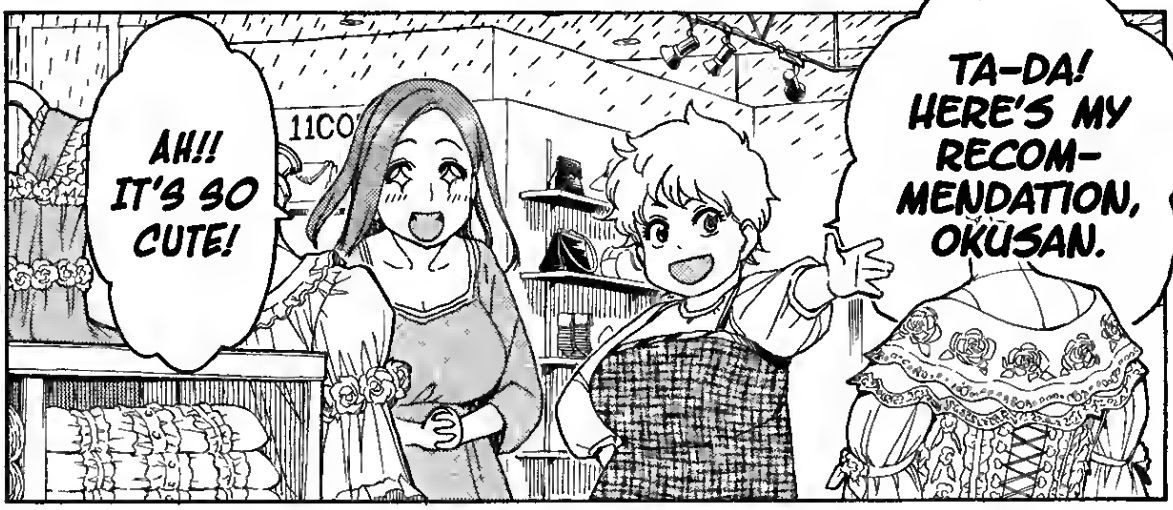


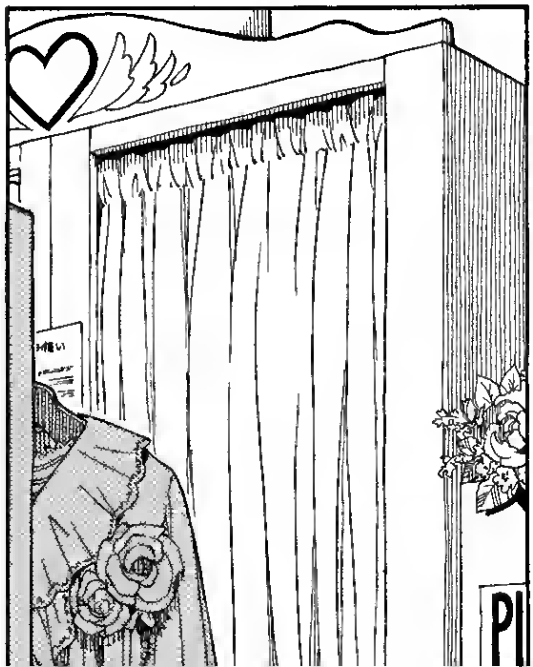
REALLY?!
YOU CAN USE A SUICA PASS LITERALLY ANYWHERE IN THE COUNTRY.


TOKYO SURE IS CUTTING EDGE.

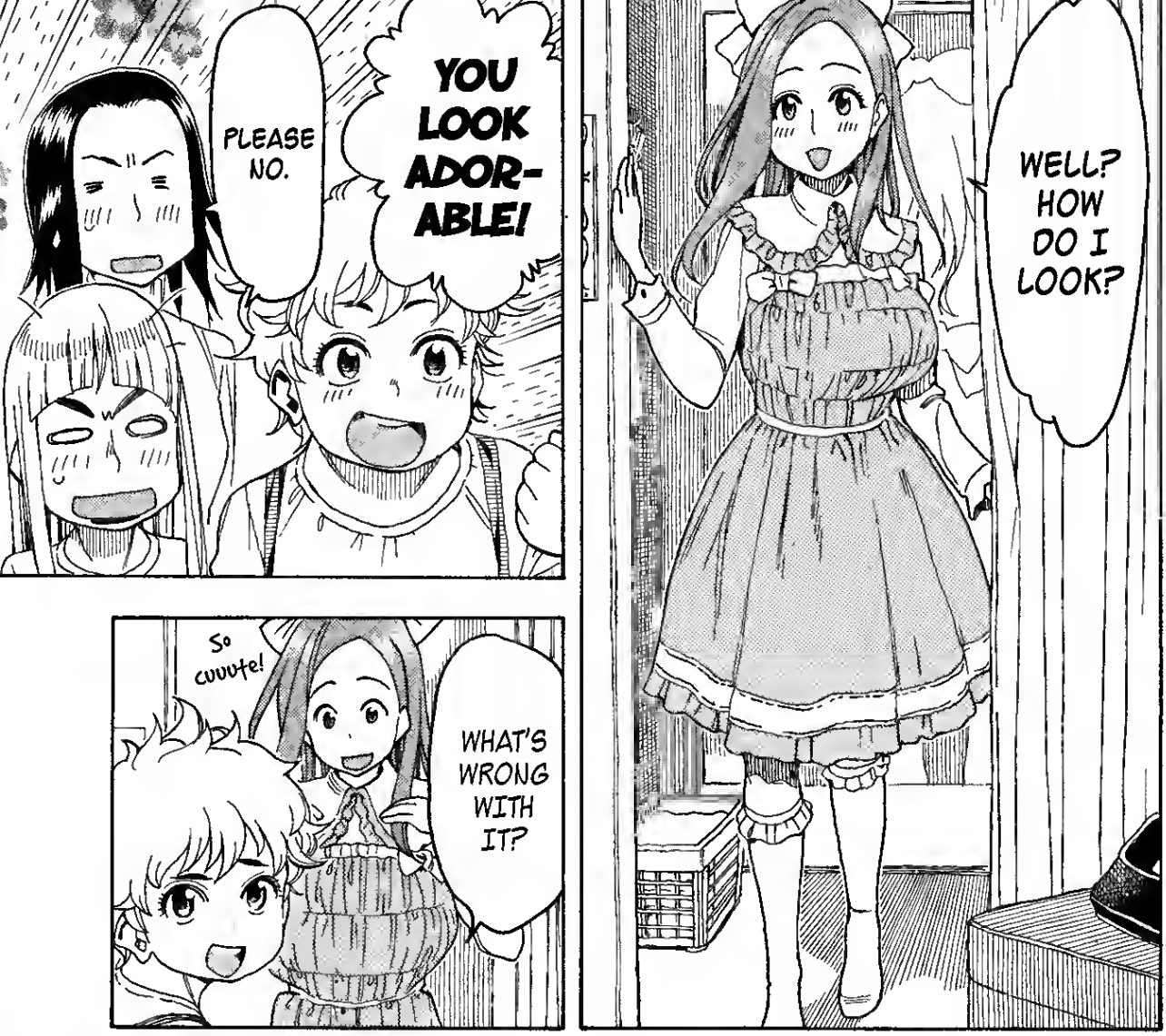


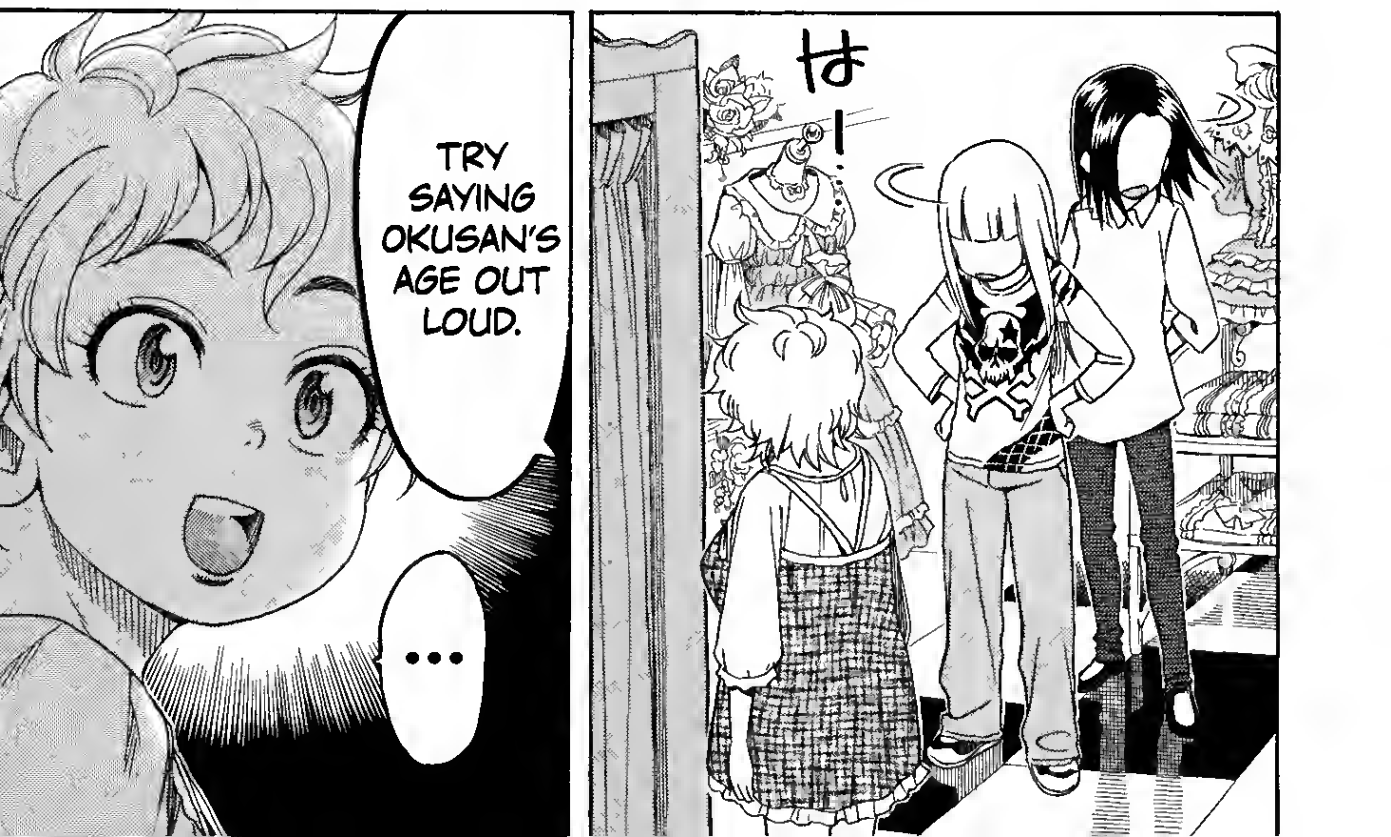


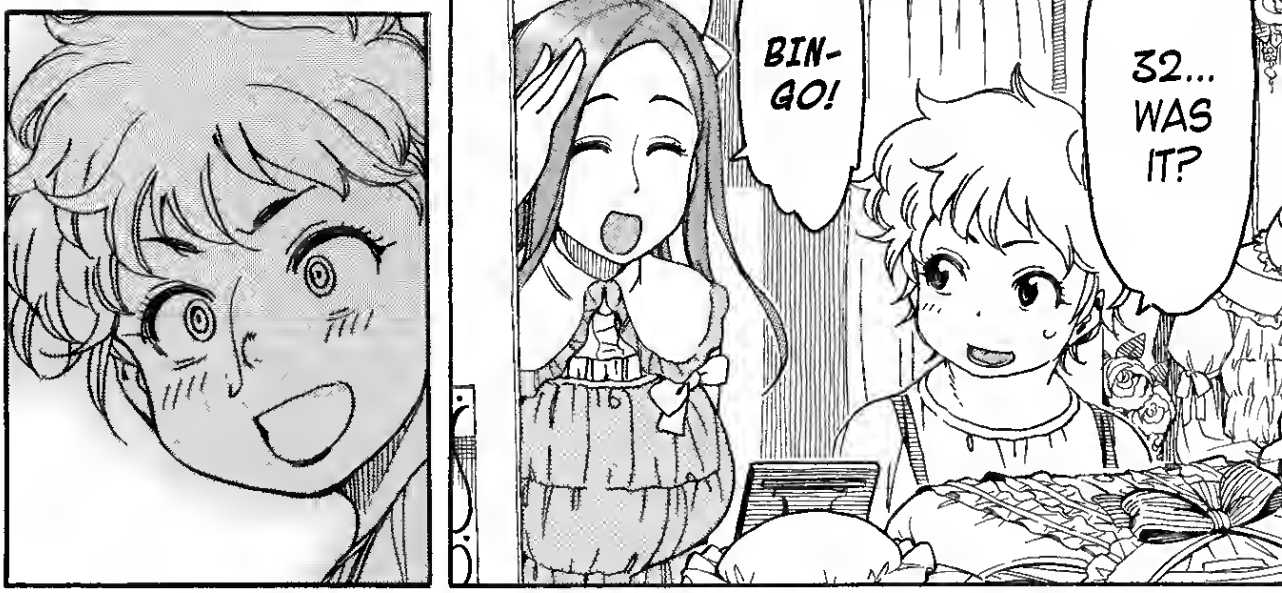

AH!! IT'S SO CUTE!
TA-DA! HERE'S MY RECOM-MENDATION, OKUSAN.

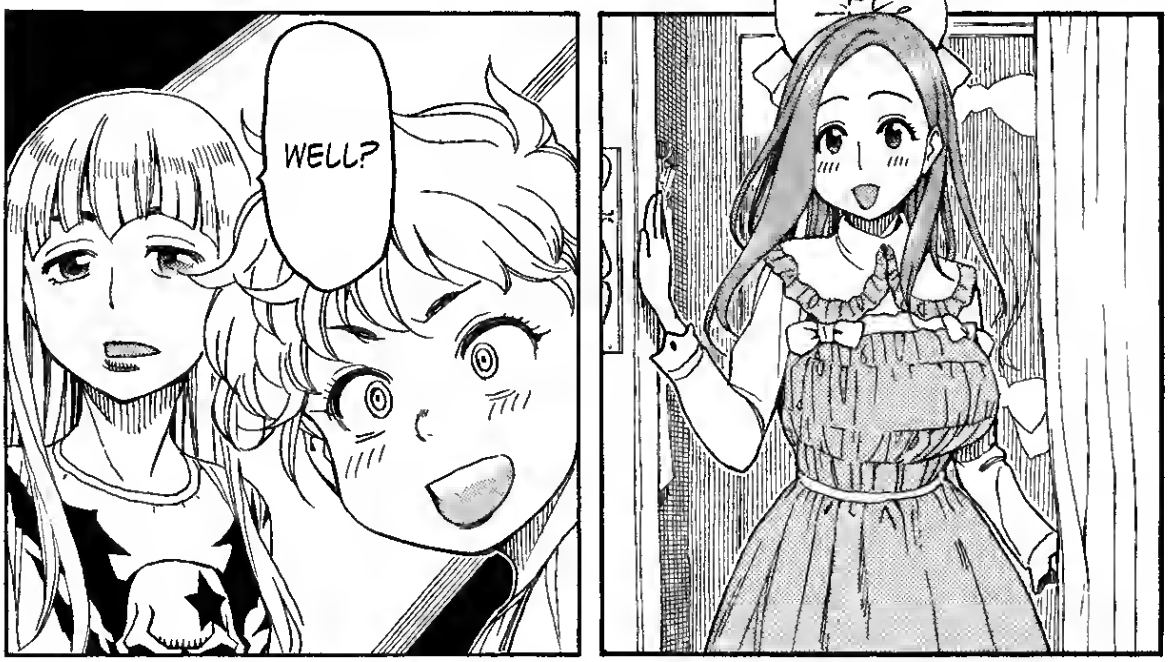


YES?
MIWA -CHI...


WELL? HOW DO I LOOK?
YOU LOOK ADOR-ABLE!
PLEASE NO.
WHAT'S WRONG WITH IT?
So cuuute!


TRY SAYING OKUSAN'S AGE OUT LOUD.
...
は！

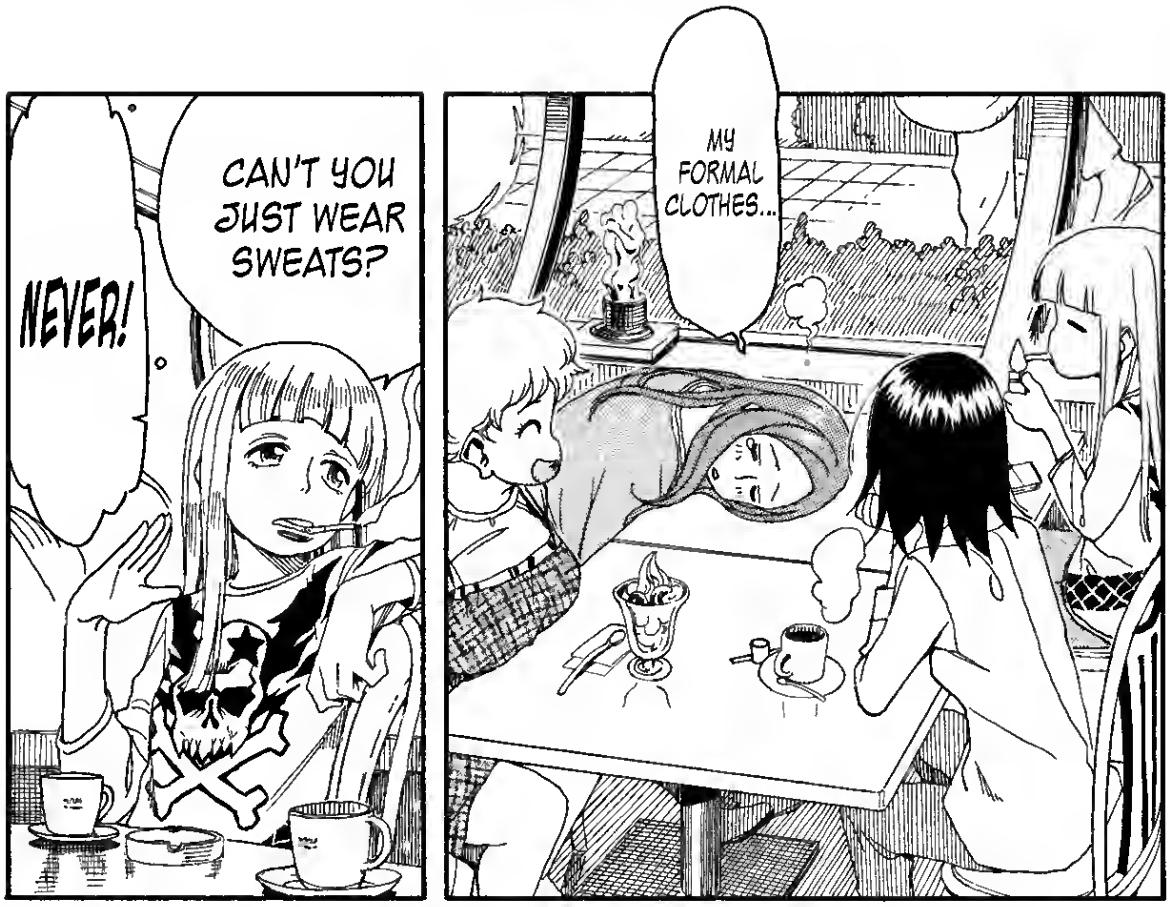

32... WAS IT?
BIN-GO!

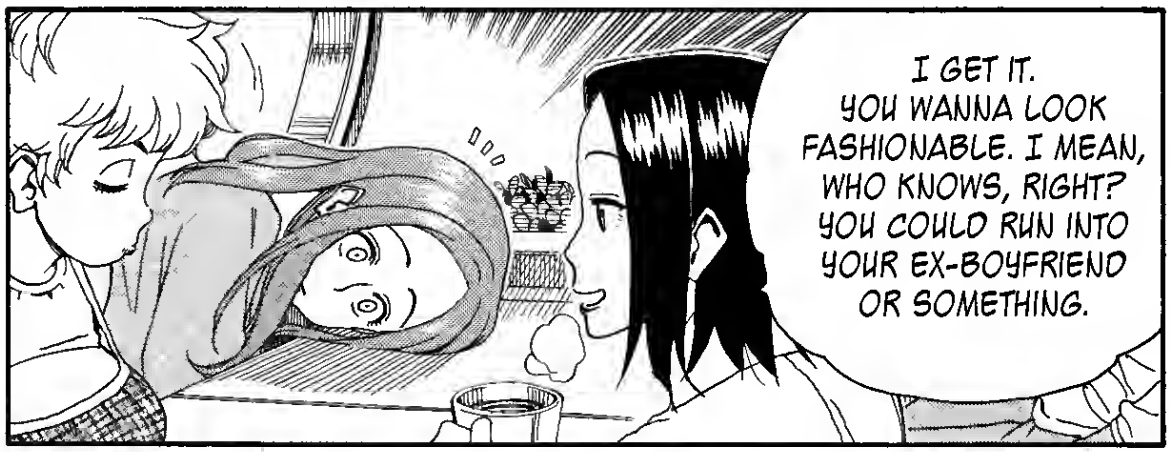

WELL?

YOU CAN'T WEAR STUFF LIKE THAT PAST YOUR 20'S.
I'M SORRY.
WAIT, WHY ARE YOU APO-LOGIZING, MIWA -SAN? HM?

I'M SO SORRY, OKUSAN.
...YOU DON'T HAVE TO BE THAT SERIOUS ABOUT IT.
WELL, LOOKS LIKE I'M UP.
LONDON
THIS IS FORMAL-WEAR FOR ADULTS.
?
MISS? EXCUSE ME, MISS?

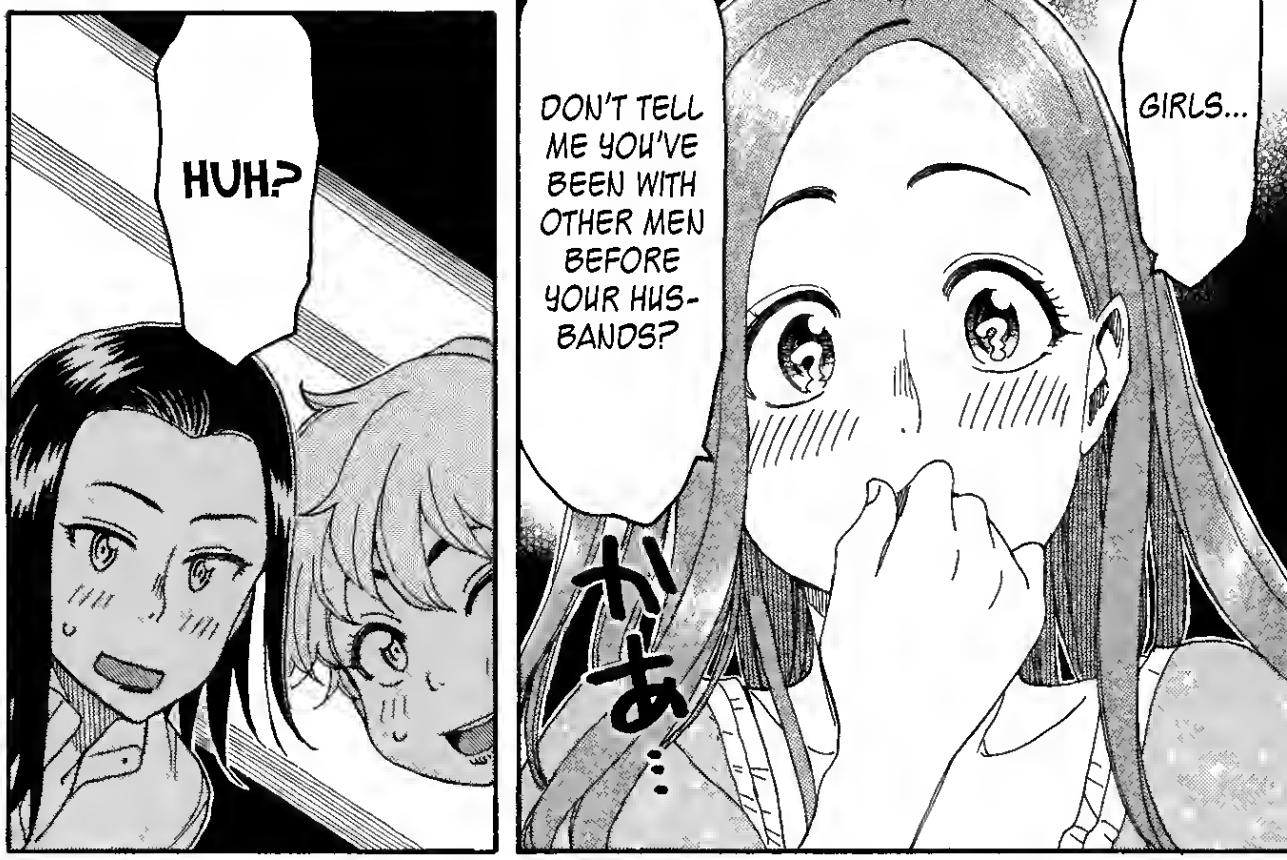
MISS? HELLO~
ぎいぎい
PLEASE DON'T FORCE IT LIKE THAT!
HNG! HNNN GGG!
ぎちぎち
BOOTOR
COFFEE-SHOP
LONDON TP
Sorry about that.
Looks like this store won't work either.

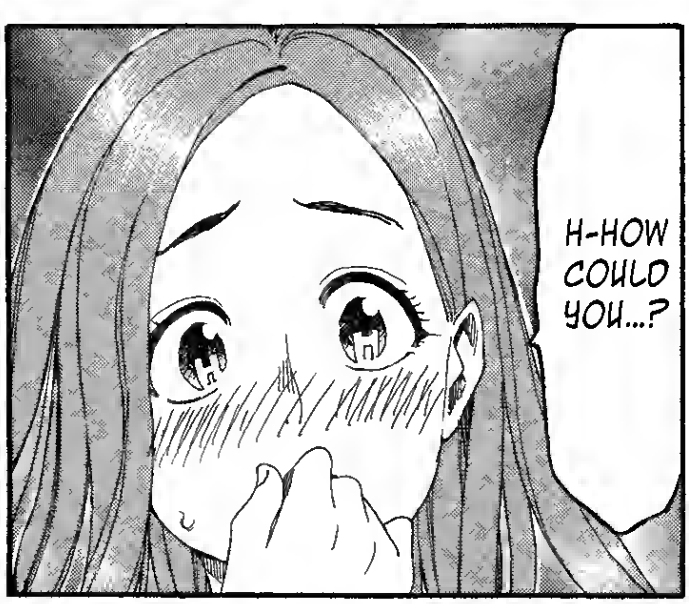

CAN'T YOU JUST WEAR SWEATS?
NEVER!
MY FORMAL CLOTHES...

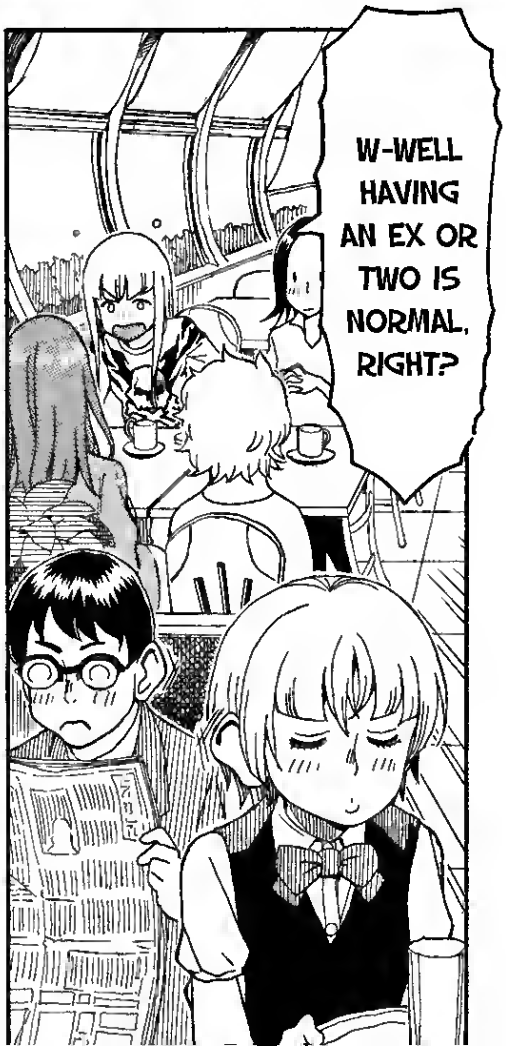

I GET IT. YOU WANNA LOOK FASHIONABLE. I MEAN, WHO KNOWS, RIGHT? YOU COULD RUN INTO YOUR EX-BOYFRIEND OR SOMETHING.

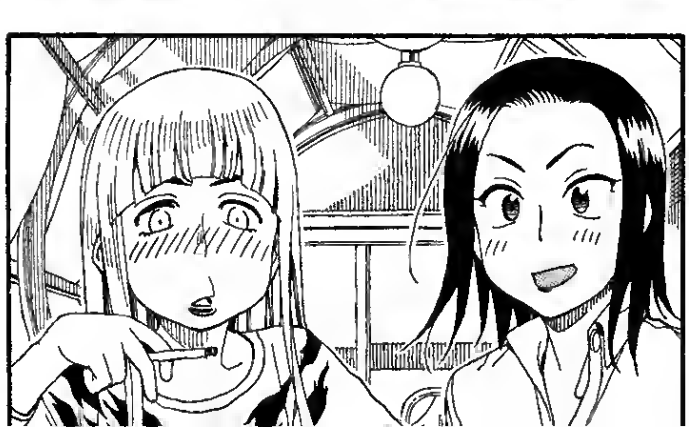
OH?
BULL'S-EYE?

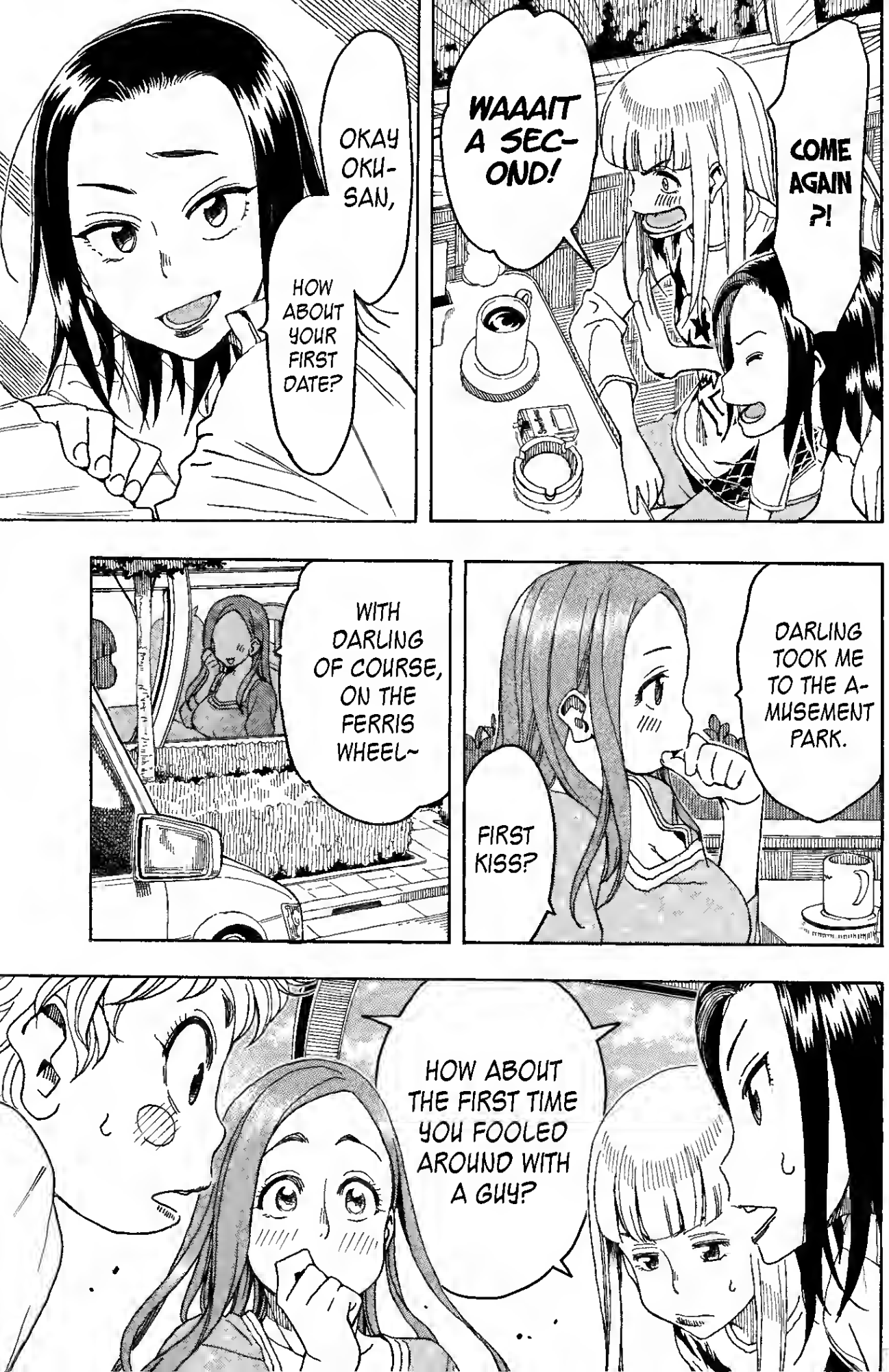
わぁっ


GIRLS...
DON'T TELL ME YOU'VE BEEN WITH OTHER MEN BEFORE YOUR HUSBANDS?
かあ…
HUH?

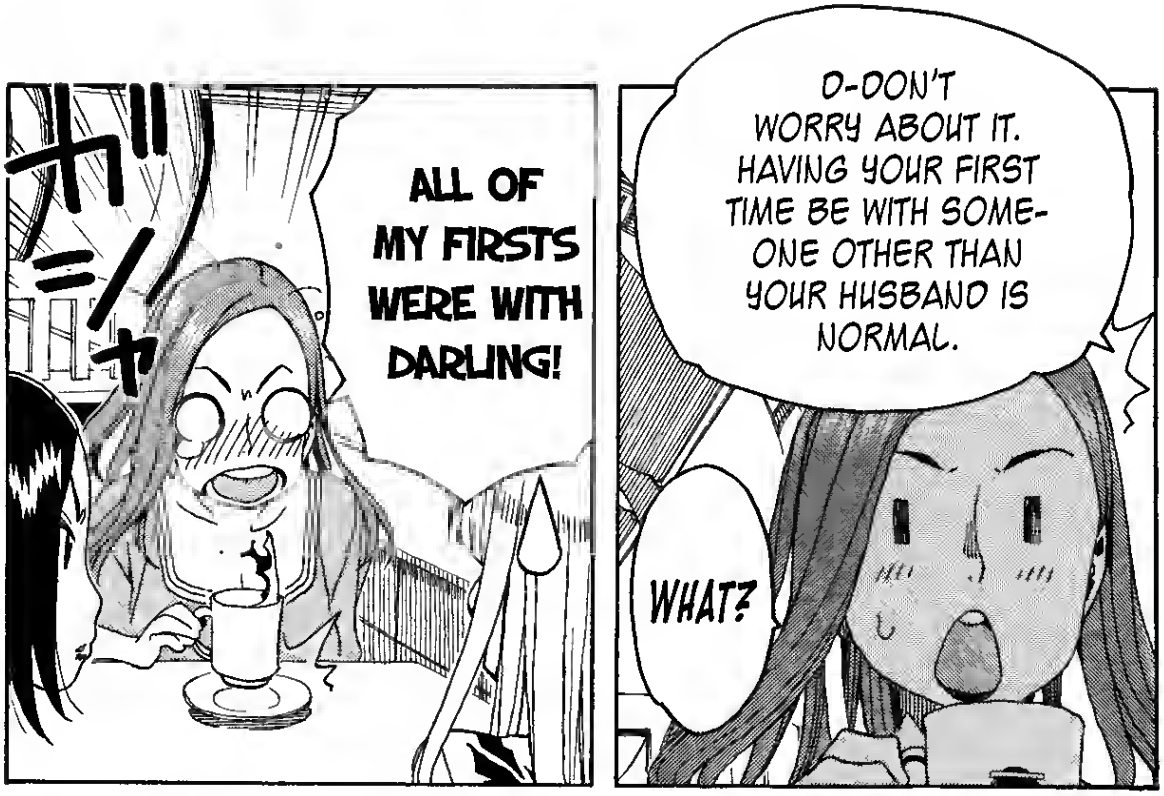

H-HOW COULD YOU...?

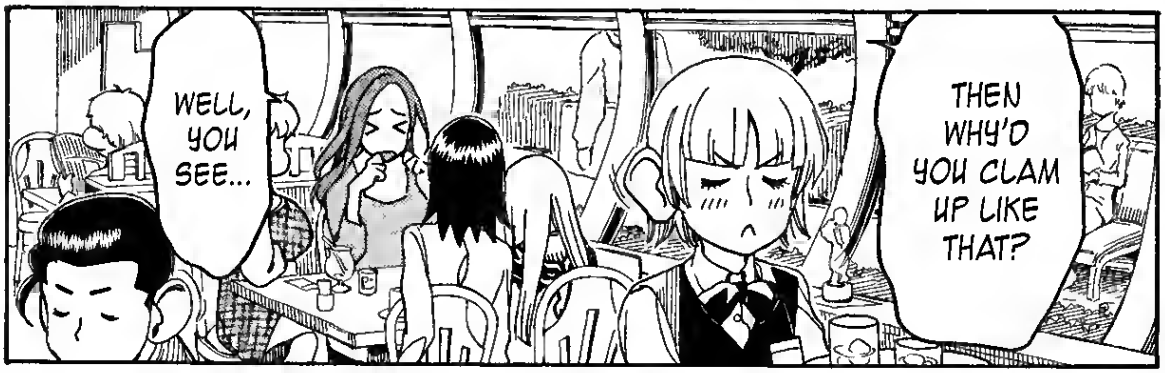

W-WELL HAVING AN EX OR TWO IS NORMAL, RIGHT?

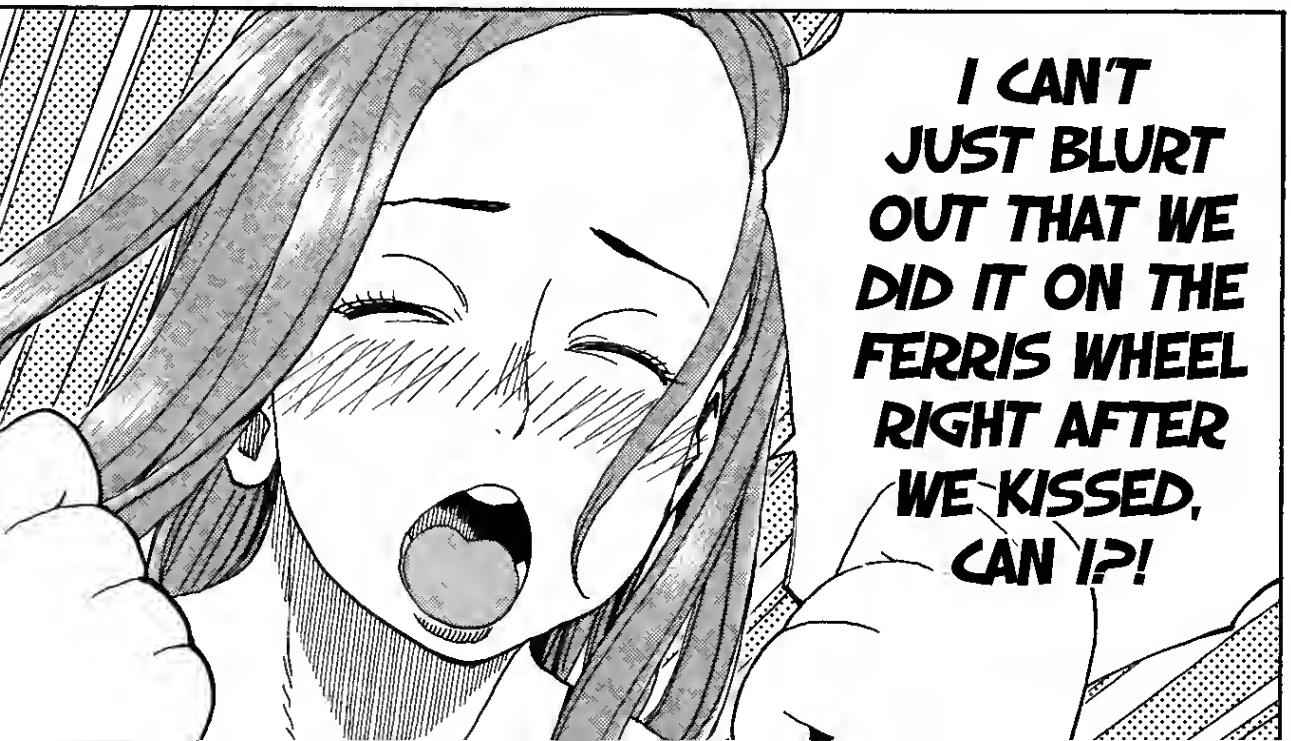



OKAY OKU-SAN,
HOW ABOUT YOUR FIRST DATE?
WAAAIT A SEC-OND!
COME AGAIN ?!
WITH DARLING OF COURSE, ON THE FERRIS WHEEL~
DARLING TOOK ME TO THE A-MUSEMENT PARK.
FIRST KISS?
HOW ABOUT THE FIRST TIME YOU FOOLED AROUND WITH A GUY?

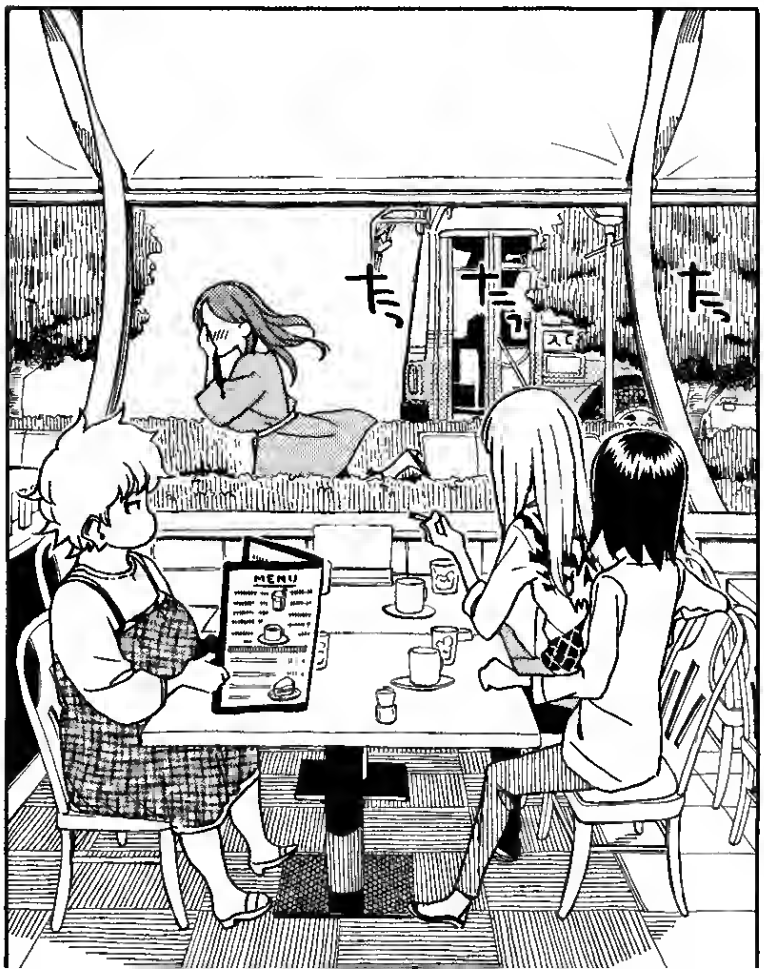
I CAN'T SAY...
カラン...
HUH?

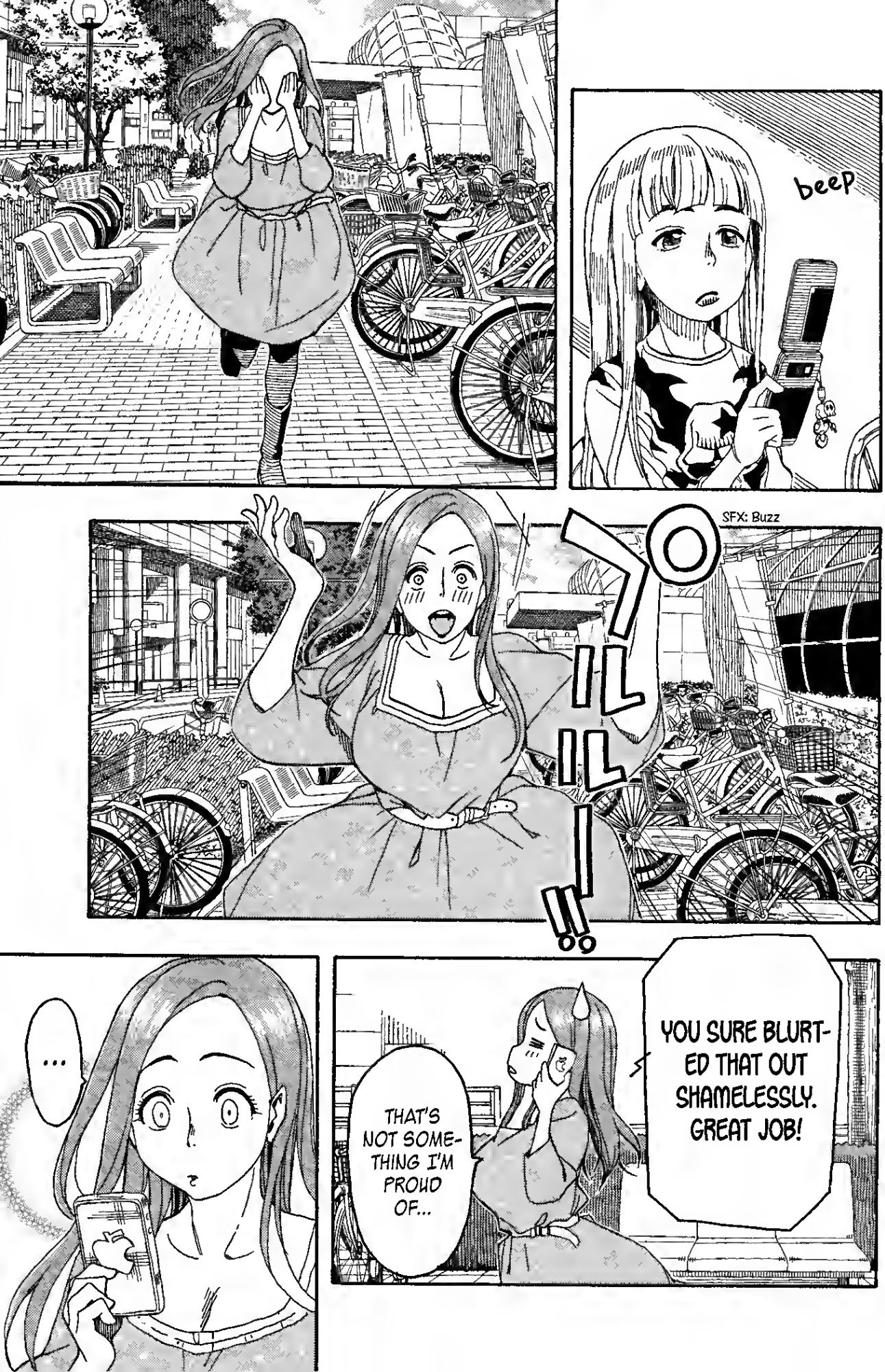

ALL OF MY FIRSTS WERE WITH DARLING!
D-DON'T WORRY ABOUT IT. HAVING YOUR FIRST TIME BE WITH SOMEONE OTHER THAN YOUR HUSBAND IS NORMAL.
WHAT?

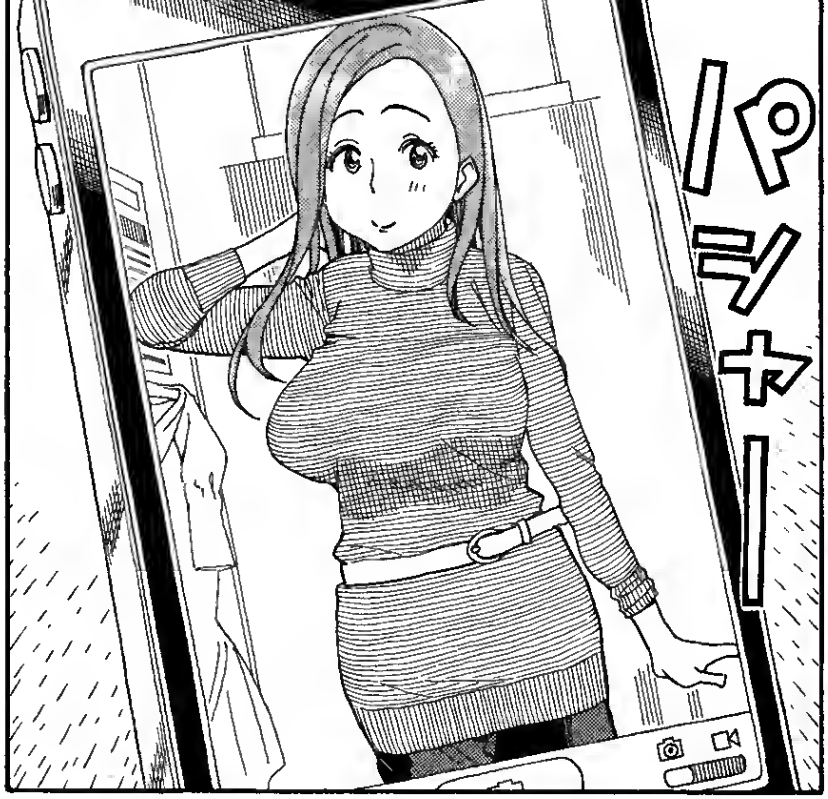

WELL, YOU SEE...
THEN WHY'D YOU CLAM UP LIKE THAT?


I CAN'T JUST BLURT OUT THAT WE DID IT ON THE FERRIS WHEEL RIGHT AFTER WE KISSED, CAN I?!

カラン
カラン

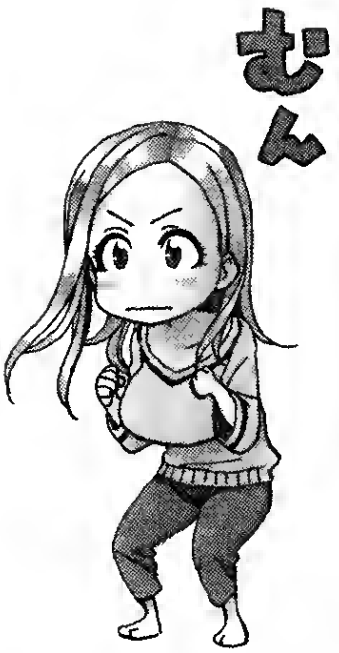

MENU


beep
SFX: Buzz
ブルルルル!!
YOU SURE BLURTED THAT OUT SHAMELESSLY. GREAT JOB!
THAT'S NOT SOMETHING I'M PROUD OF...
...


パシャー

SAY CHEESE!

SALE
MISSILE
AND THERE GOES HER FIRST TIME REMOTE SHOPPING VIA THE INTERNET.
WHICH ONE DO YOU LIKE, DARLING?
JAYNE EYRE
JAYNE EYRE
60%



O-KU-SAN

Masakazu Ooi

4

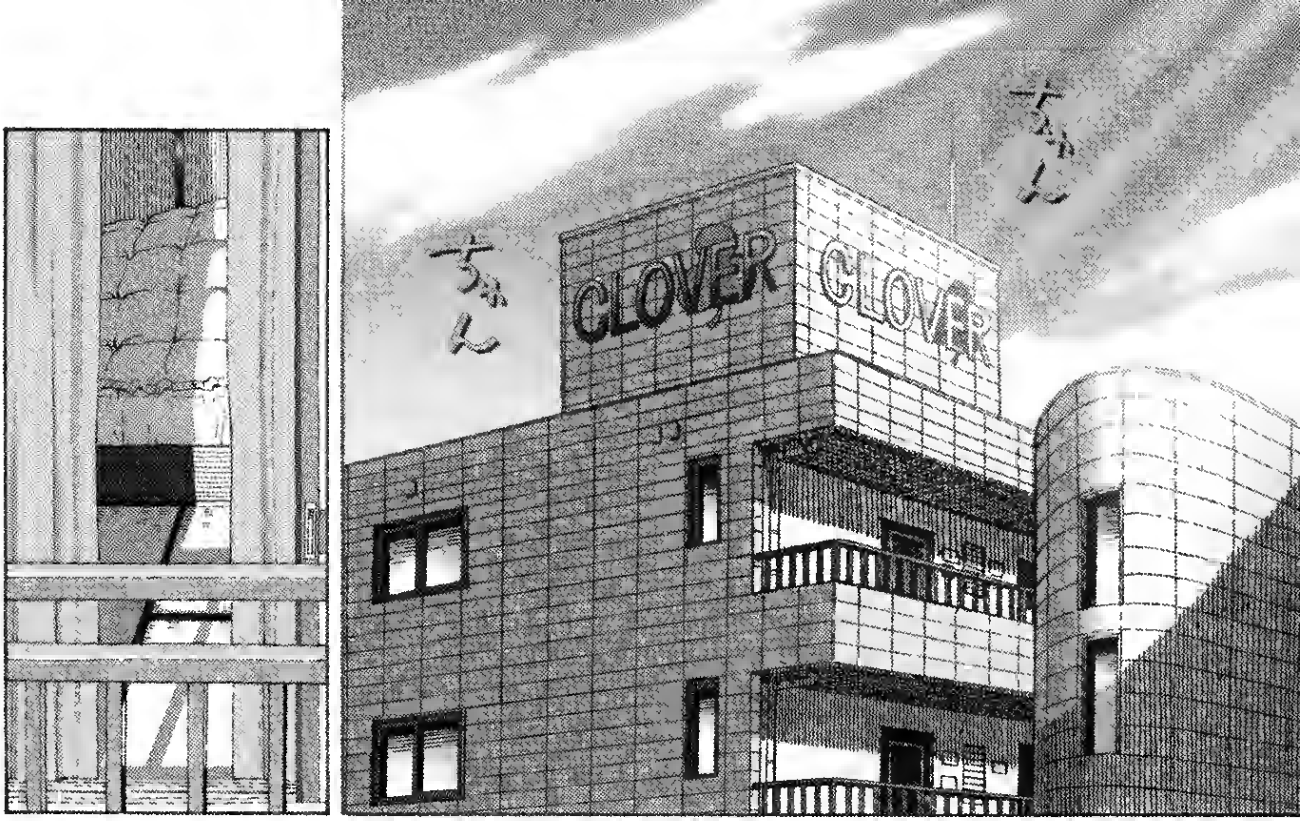
"Things I forgot to put in the main work" series: part 1

THAT DOESN'T COUNT AS "FOOLING AROUND!!"
AND THEN HE SQUEEZED ME TIGHT LIKE THAT THE WHOLE TIME ♥
what were you, middle schoolers?!
250

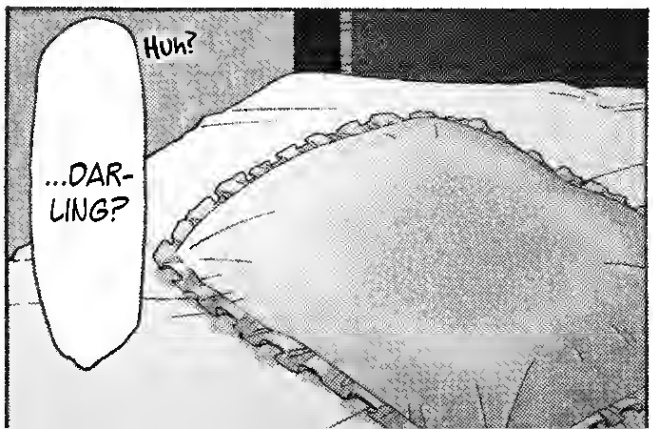
O-KU-SAN

Masakazu Ooi

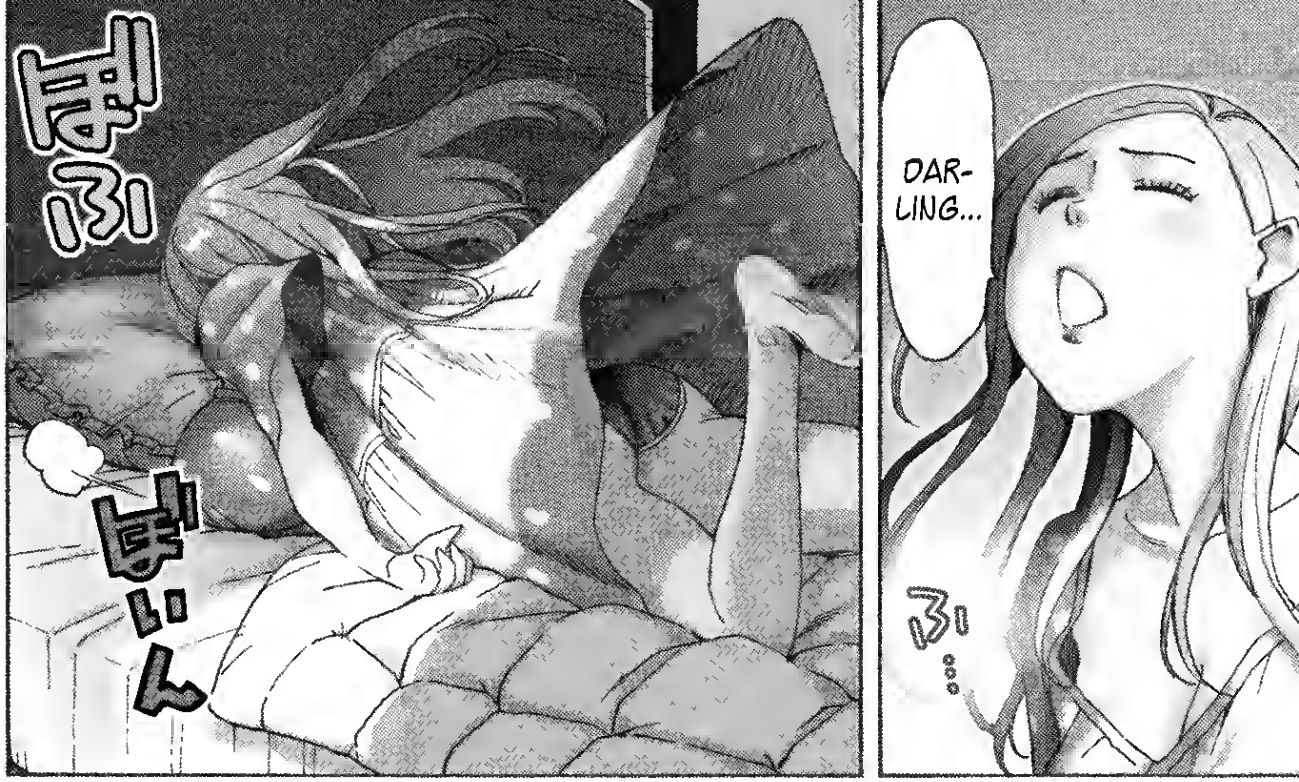
第27話
Okusan Strikes Back
本日のおすすめ
かつお
いさき
¥480.
¥480.
菊

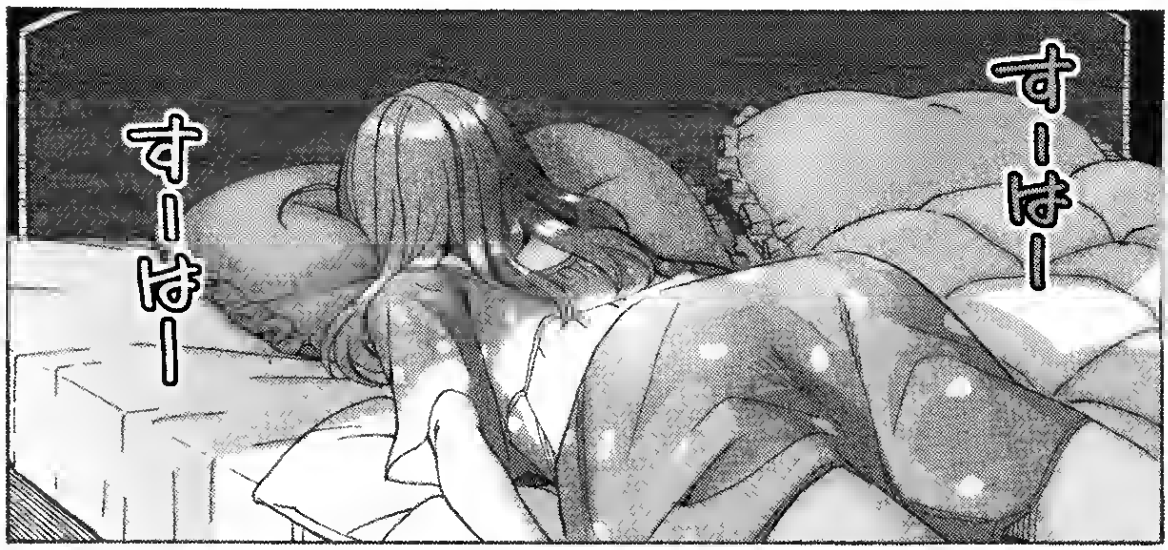

CLOVER
CLOVER

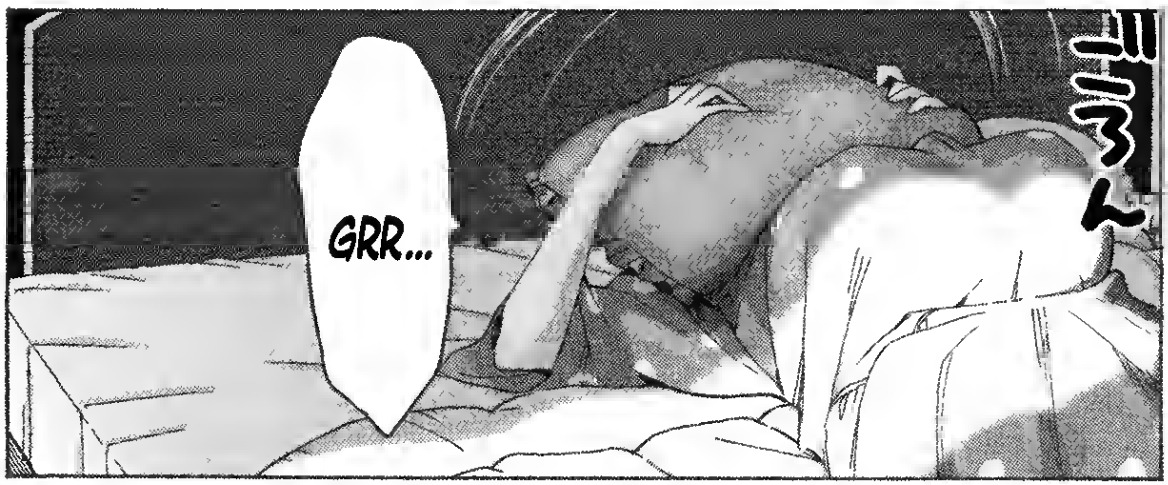
YAWN

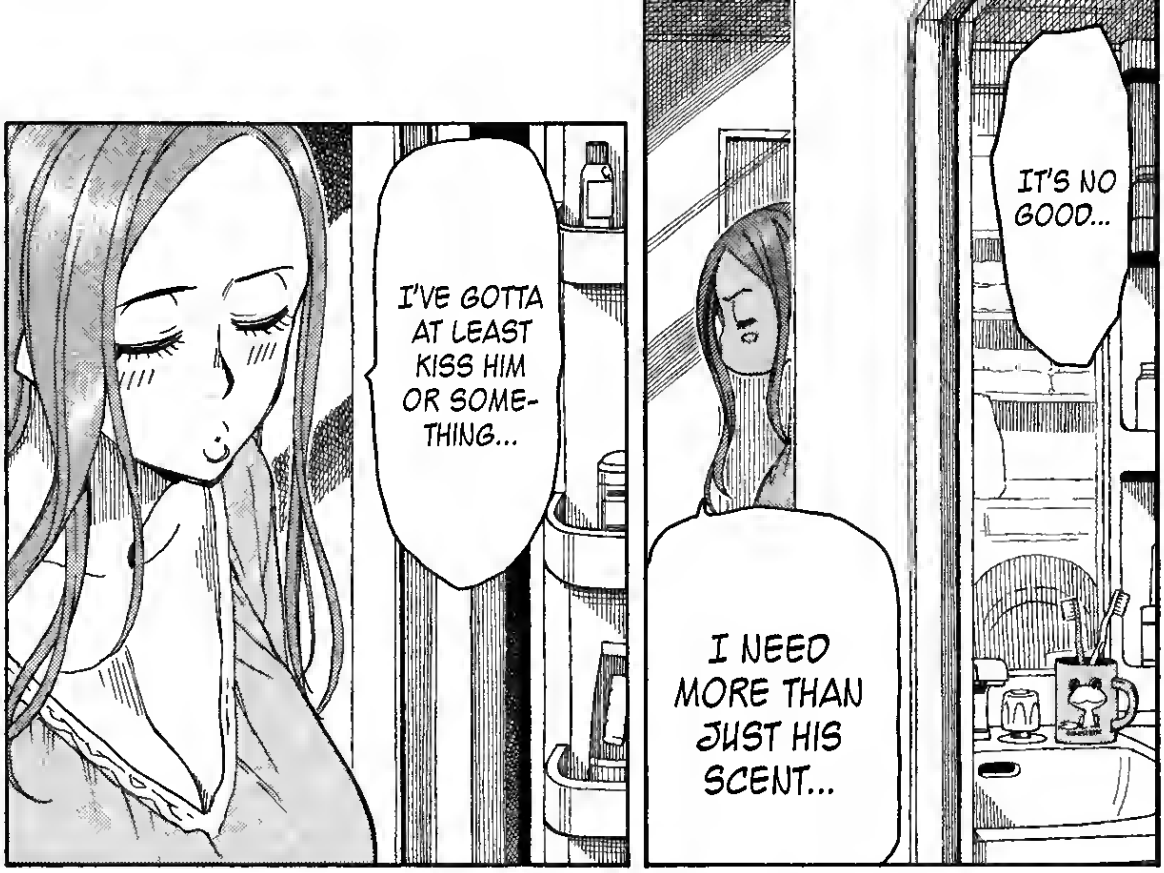

HUH?
...DAR-
LING?

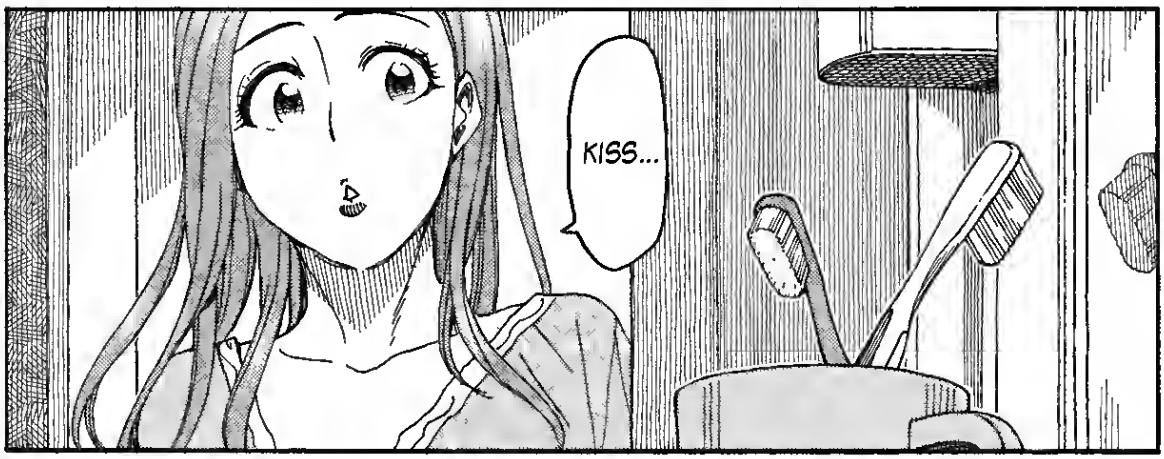
OH YEAH...
DARLING'S STILL ON HIS BUSINESS TRIP, SO I WENT OUT FOR A FEW DRINKS AFTER I WENT SHOPPING LAST NIGHT...
THAT'S RIGHT... HE'S STILL GONE.
きょろ
きょろ

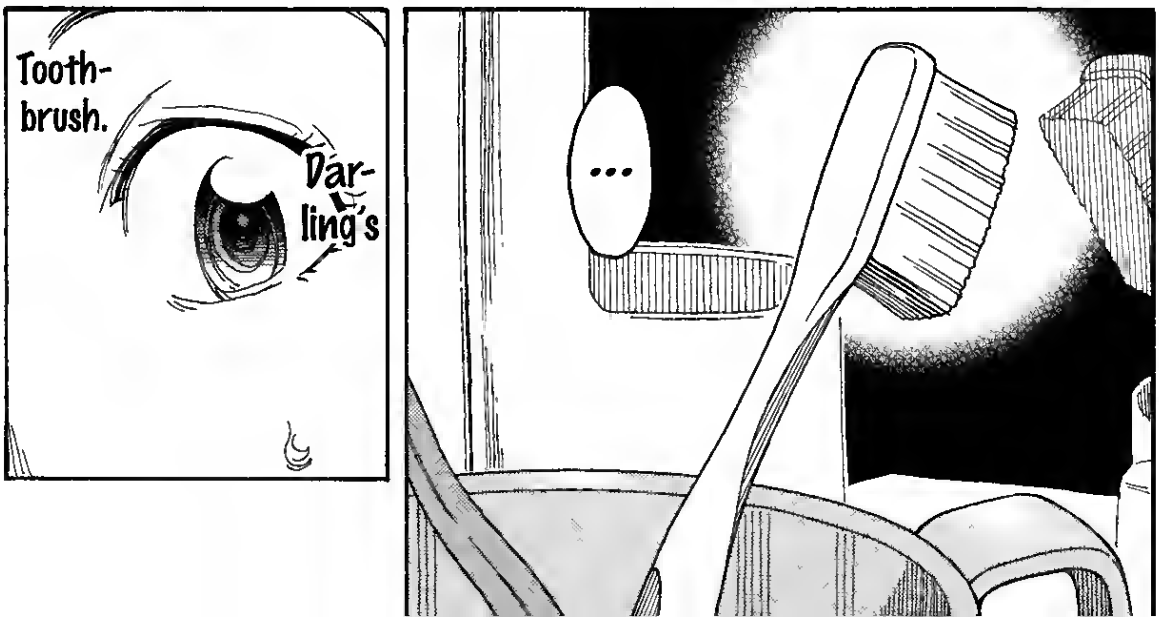

ぼふ
DAR-
LING...
ぼふん

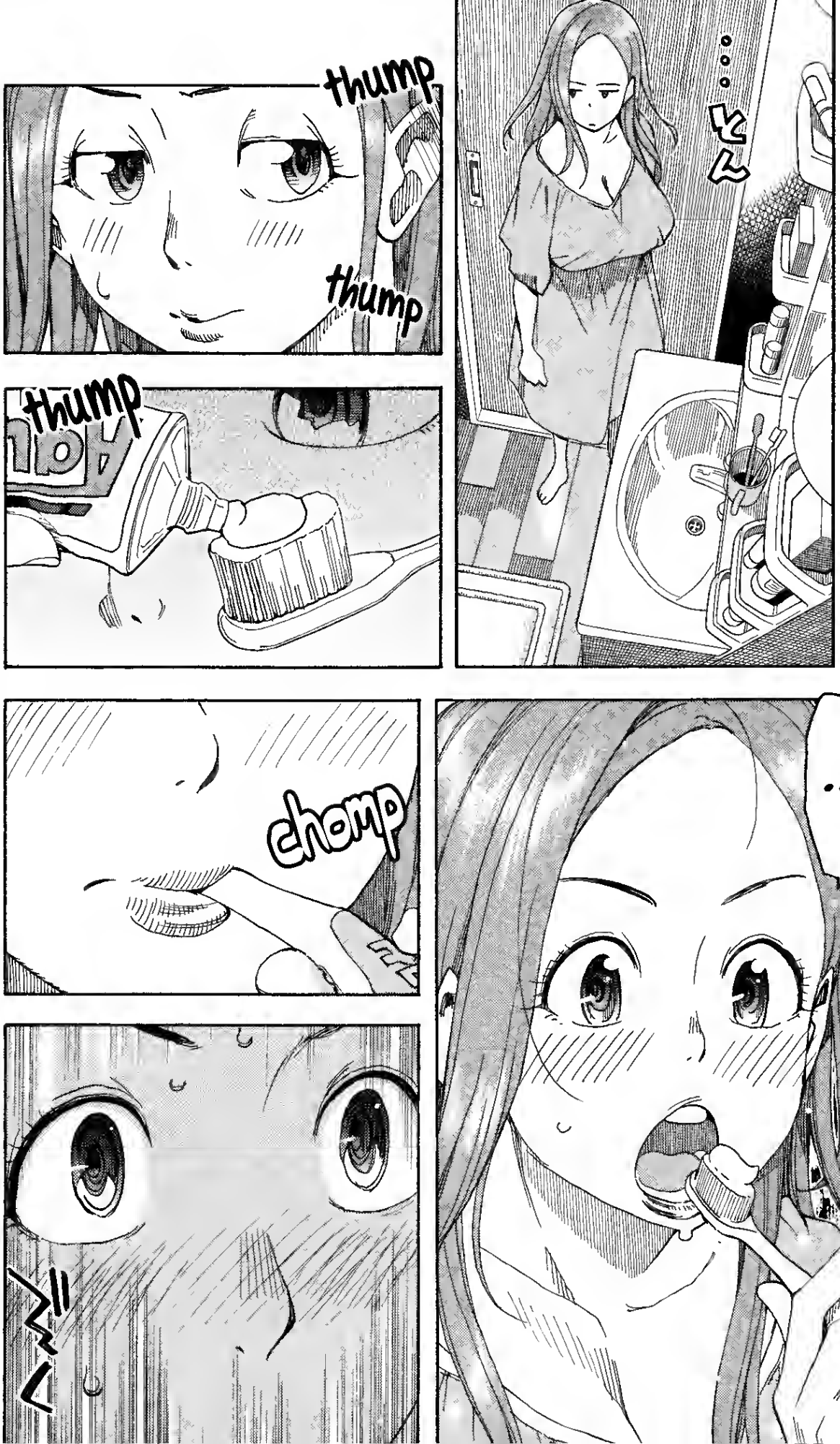

すーはー
すーはー


ごろん
GRR...

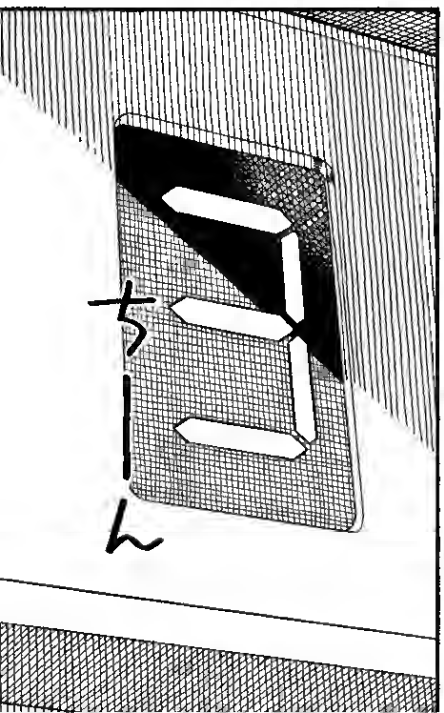

IT'S NO GOOD...
I NEED MORE THAN JUST HIS SCENT...
I'VE GOTTA AT LEAST KISS HIM OR SOMETHING...

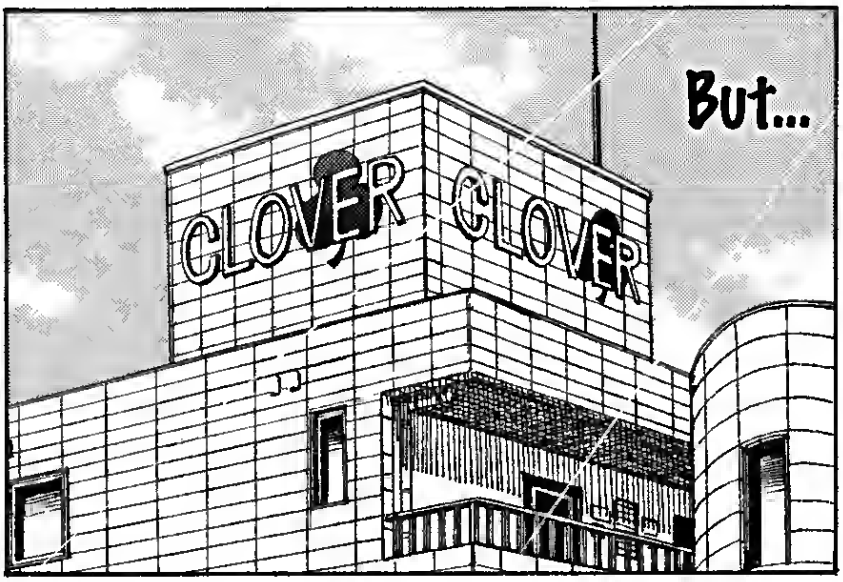

KISS...


Tooth-brush.
Dar-ling's
...


thump
thump
thump
...ぺん
chomp
...
ズルル

Right now... I feel like I'm doing something really naughty.
But...
DRIP

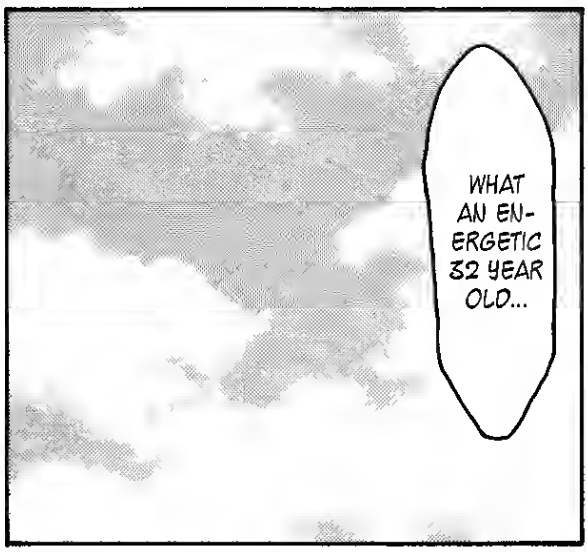

But...

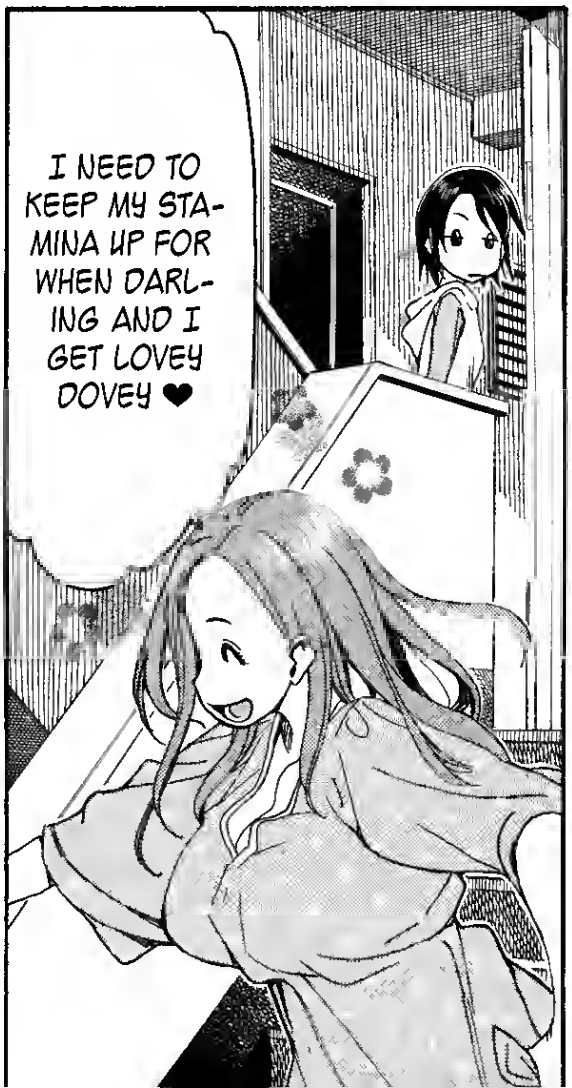

CLOVER
CLOVER

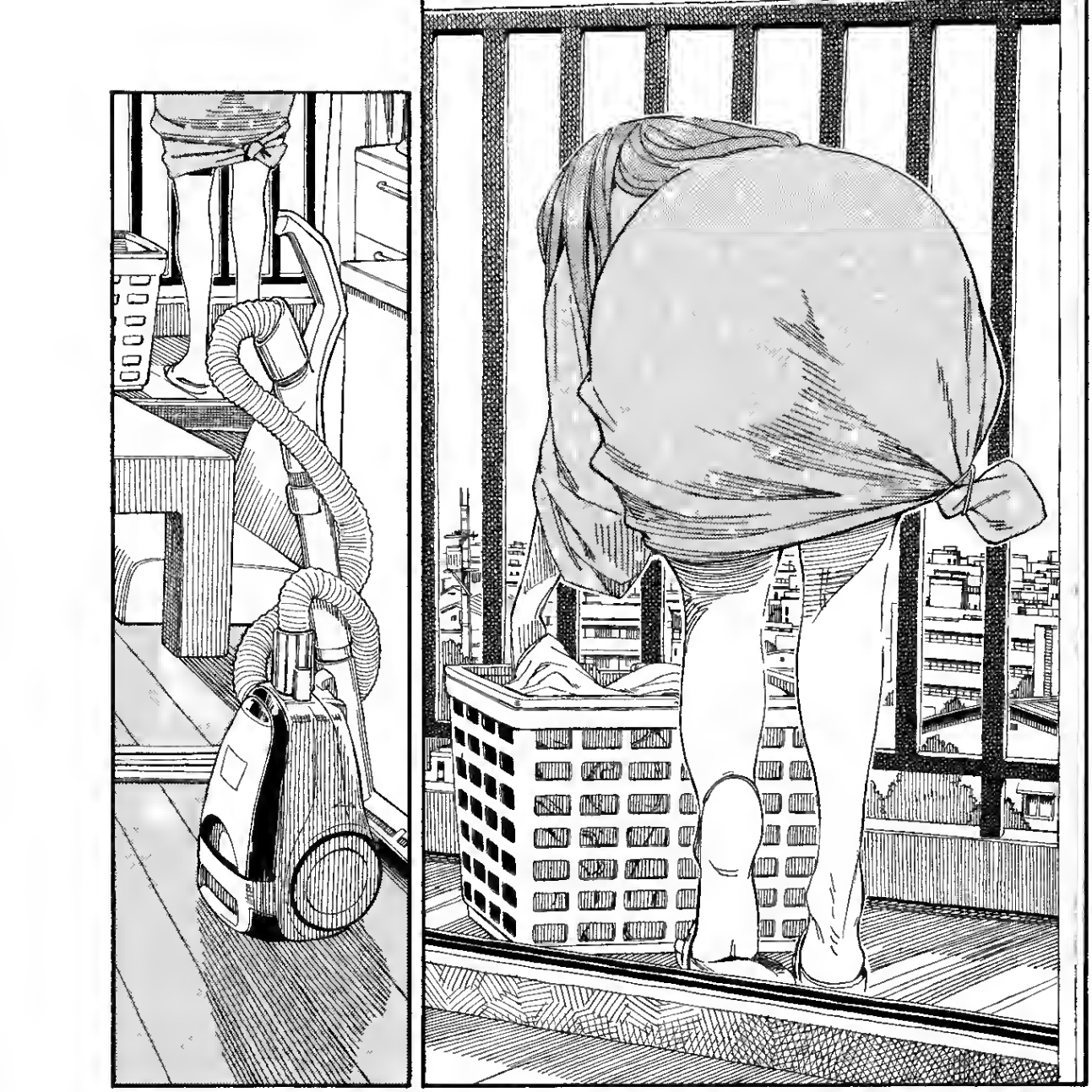
WAKABA HURRY! THE ELEVATOR'S HERE!
YEAH, YEAH. I HEARD YOU THE FIRST TIME.
P.A
ガチャ
la di da
la di da
MORN-ING, OKU-SAN.
THE ELEVA-TOR'S HERE.
WA-KABA-CHAN.

You sound so old!!
WE BOTH KNOW THAT YOU YOUNGSTERS DON'T NEED TO RIDE THE ELEVATOR.
RIGHT, LITTLE MISSY?
WELL,
きゃ
SEEING AS I'M NOT 32 YET, I DON'T REALLY NEED TO WORRY ABOUT MY HEALTH.

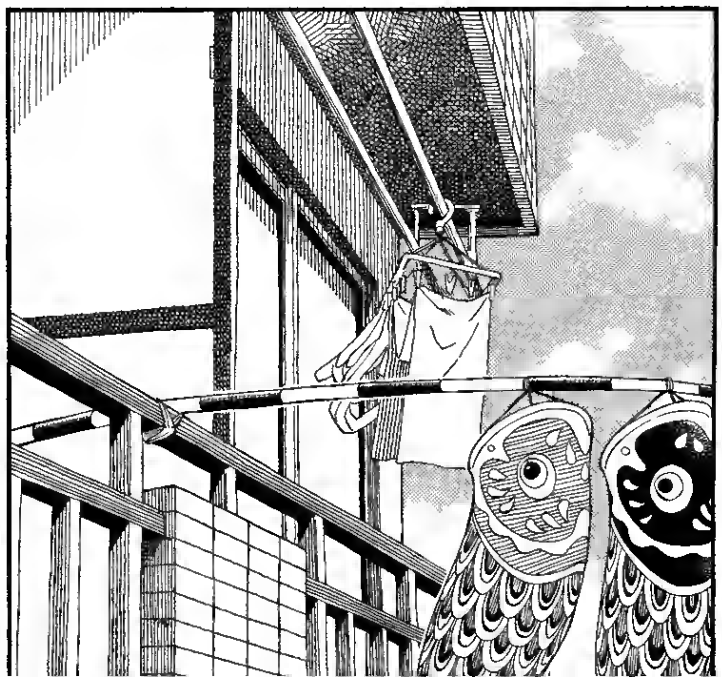
OH STOP IT~
YOU'RE RIGHT.

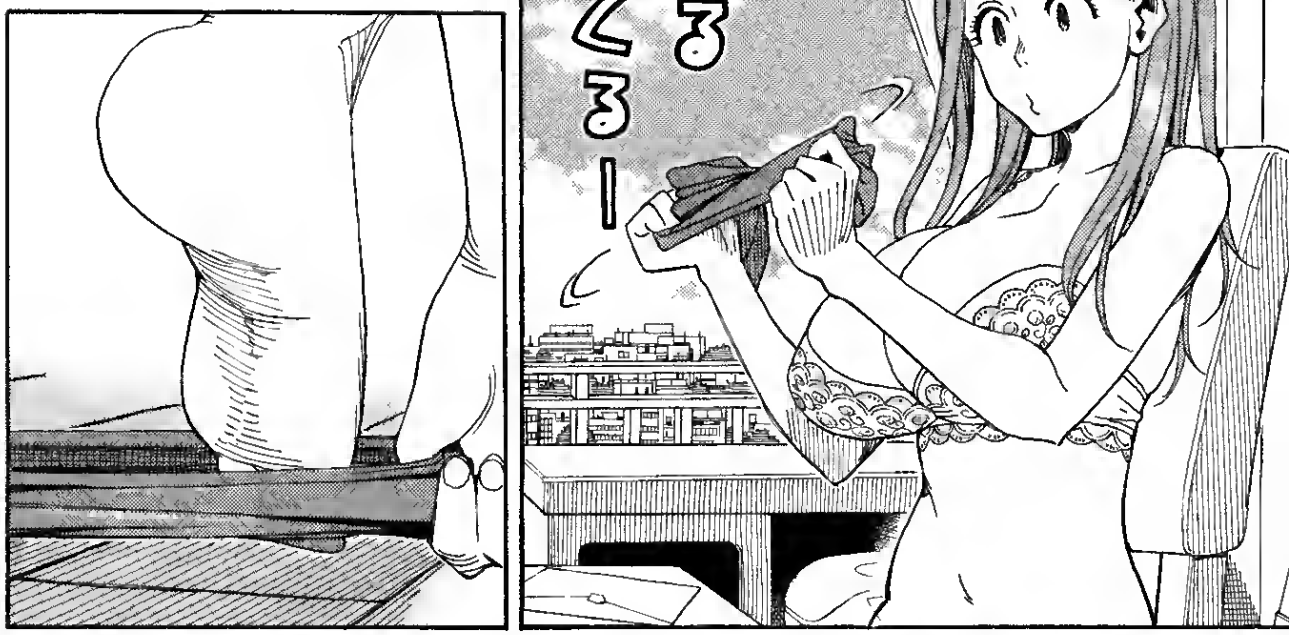

WHAT AN ENERGETIC 32 YEAR OLD...

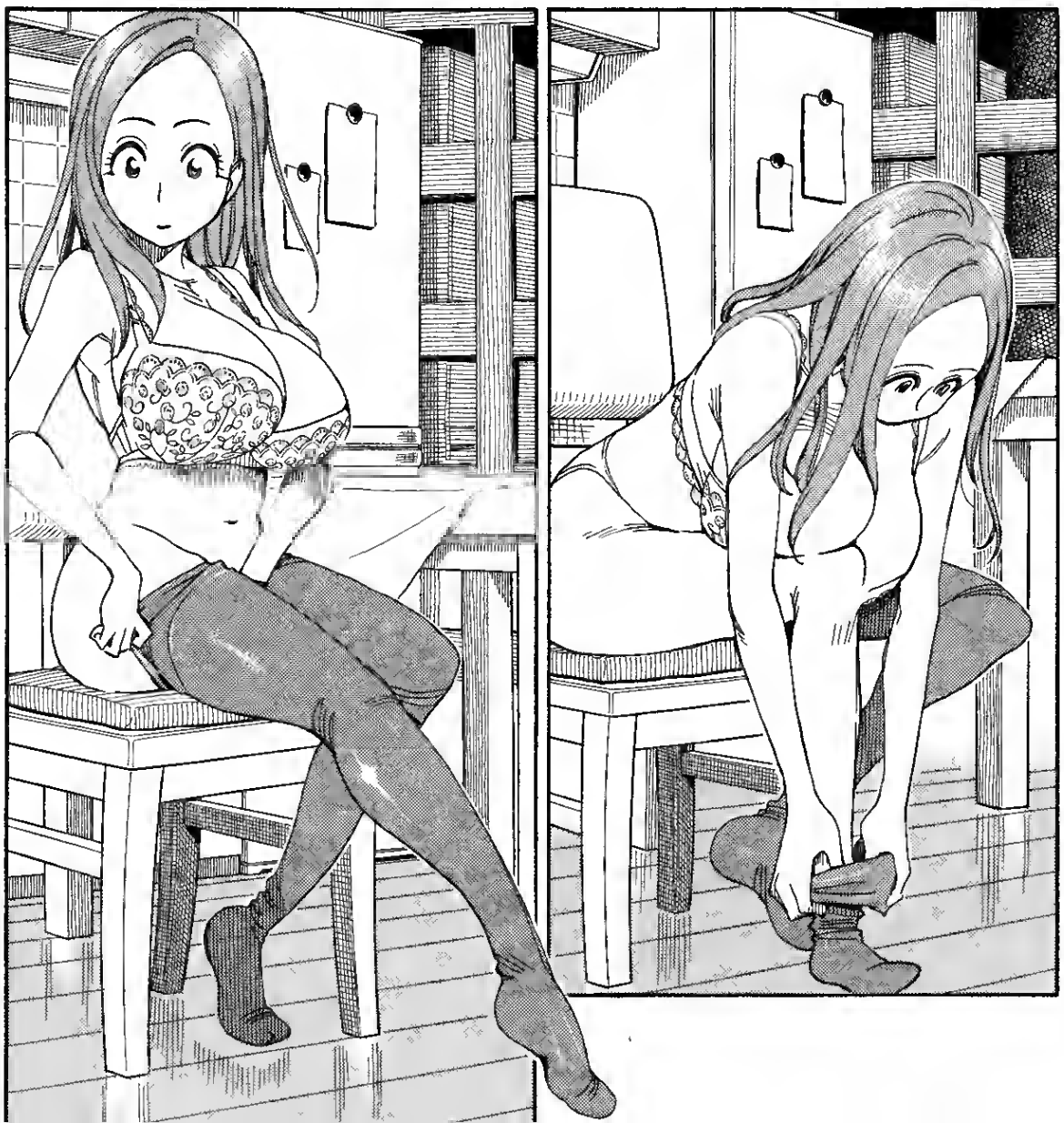

I NEED TO KEEP MY STAMINA UP FOR WHEN DARLING AND I GET LOVEY DOVEY ❤



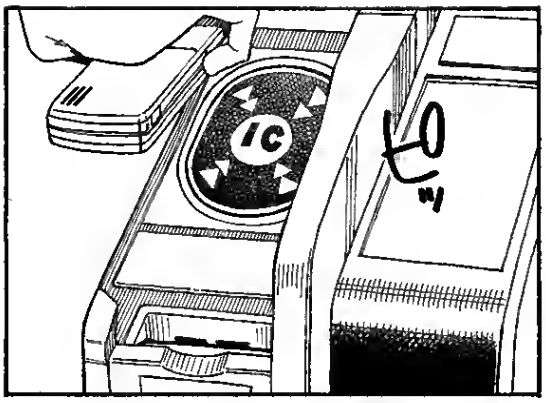
LET'S DO THIS.
Seishin Girls Academy High School
Alumni Reunion Invitation

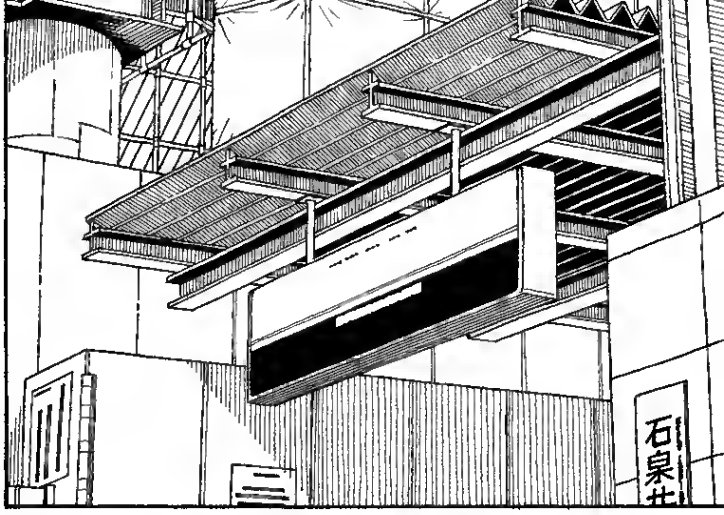


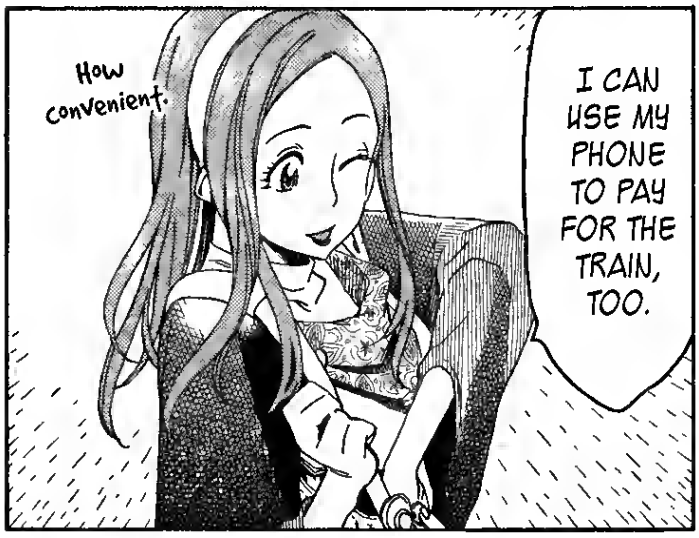

しろしろー

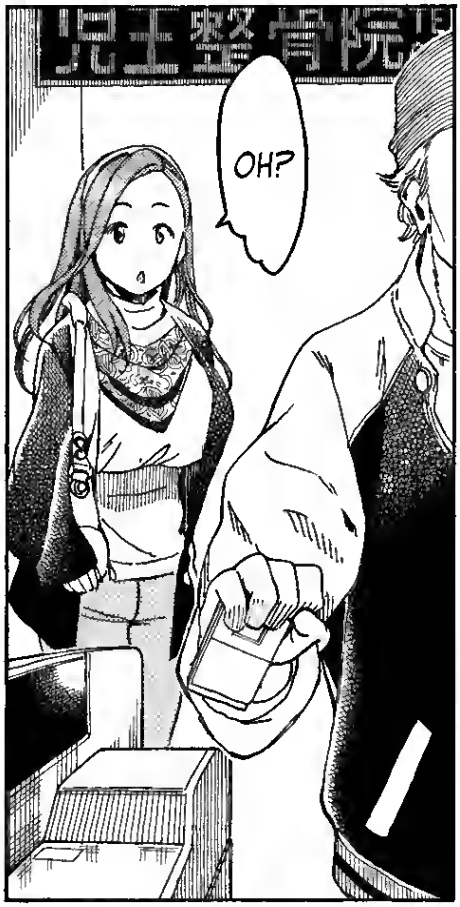


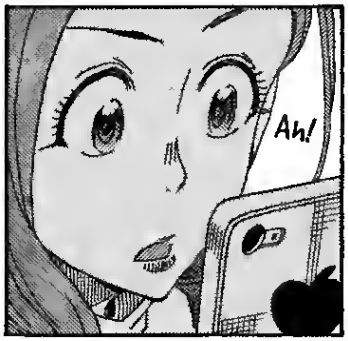
click
Peace out.
LOOK-ING SHARP.
WHOA!


IC
ピッ

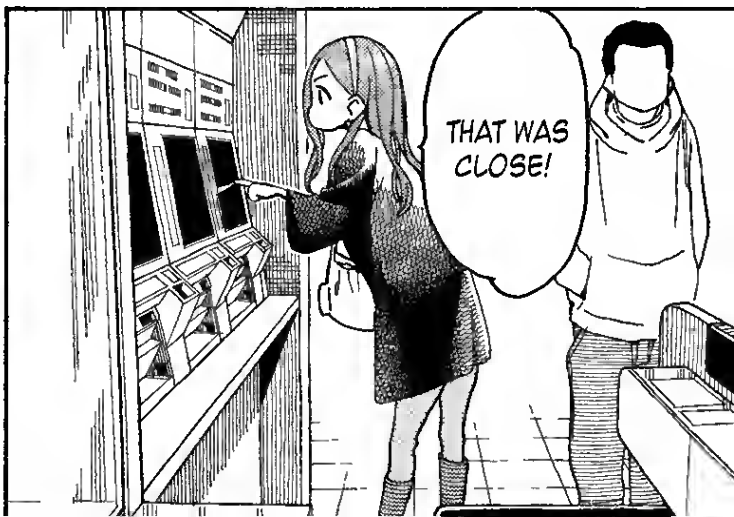

石泉井


How convenient.
I CAN USE MY PHONE TO PAY FOR THE TRAIN, TOO.


OH?


Ah!

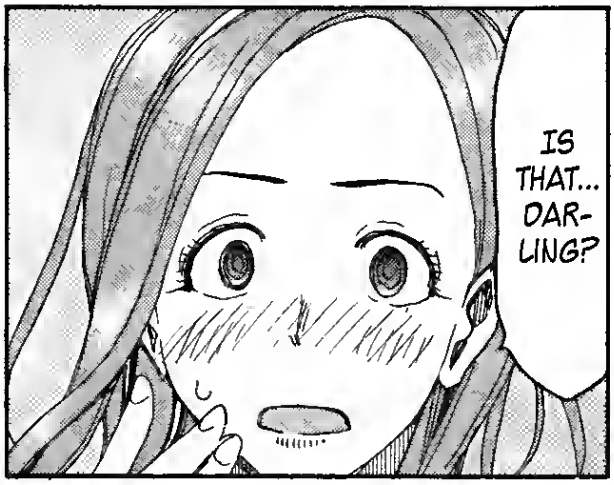
BEEP
IKEBUKURO

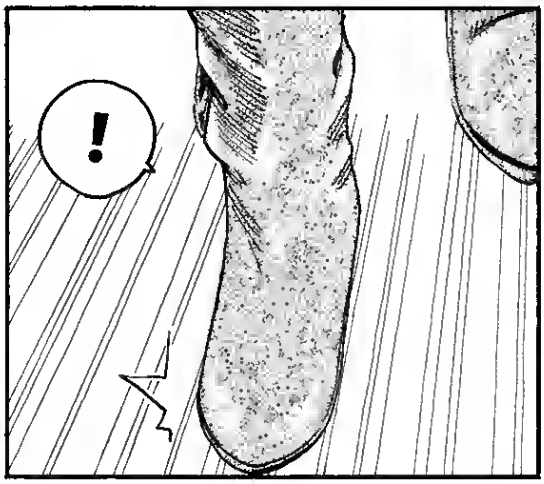

THAT WAS CLOSE!

The train will be arriving shortly on platform 5.
We have arrived at our final stop: Ikebukuro. Please change here for the Marunouchi subway line, the Toubu-Toujou line, and the JR lines.
ピッ
むぎゅっ
ピッ……
！

Ugh...
I hate trains...

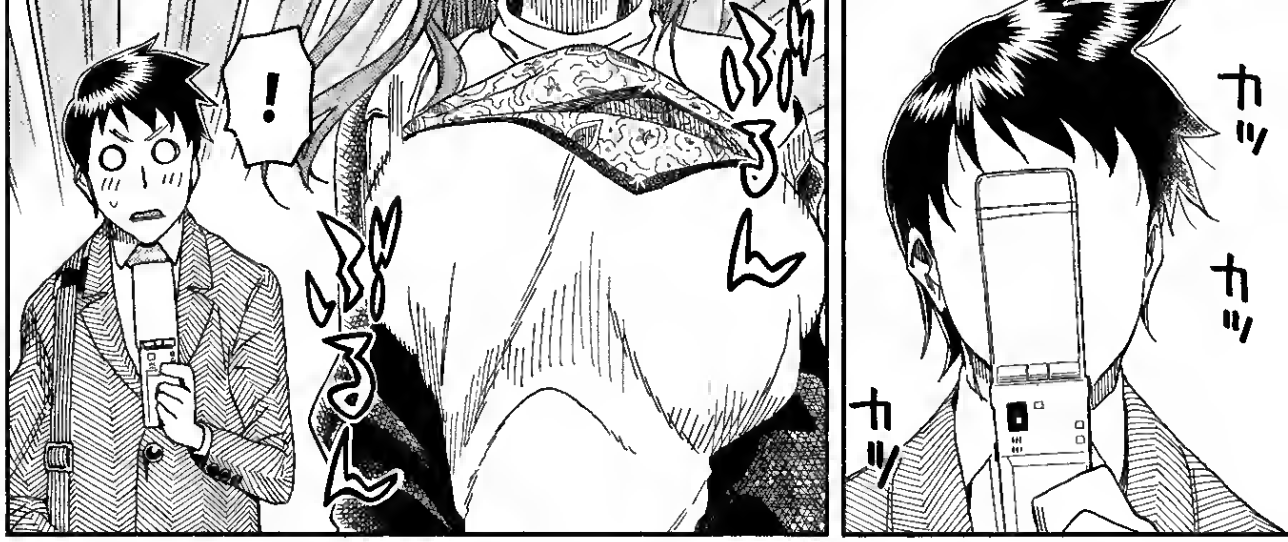
ぷしゅー!

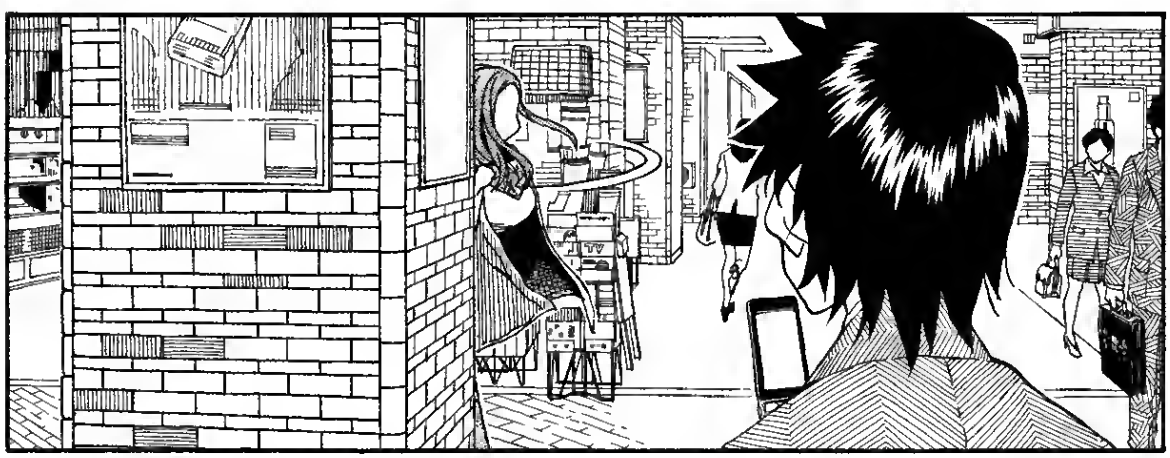

IS THAT... DAR-LING?

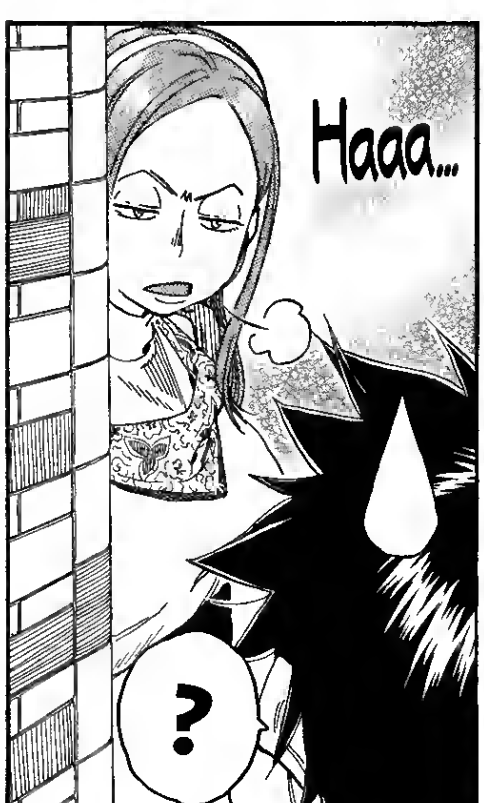

!

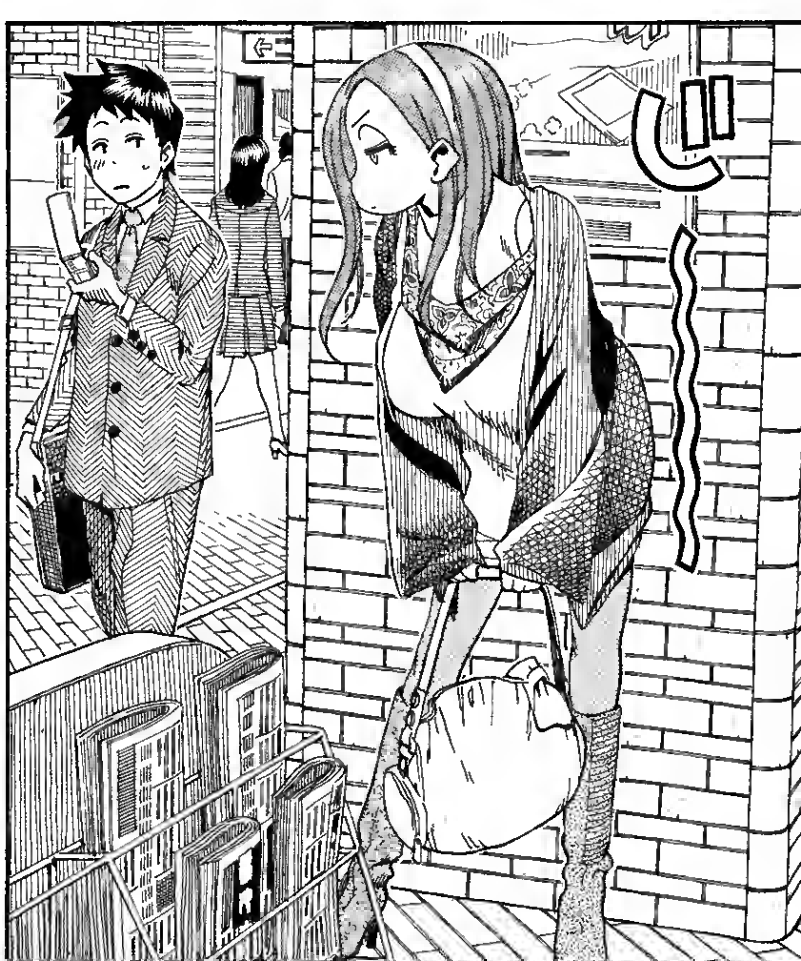
He's like a prince!
タイタニック戦記
ピコデリーにてロードショー
球中

I GUESS I REALLY AM STARTING TO LOSE MY MIND WITHOUT DARLING AROUND.
DICAPRIO, HUH? HE'S GOT NOTHING ON MY DARLING.
Those ears... they look kinda different.
But that hair...
It looks like...
What a surprise ♥
You came home early?
So maybe...
...something like that.

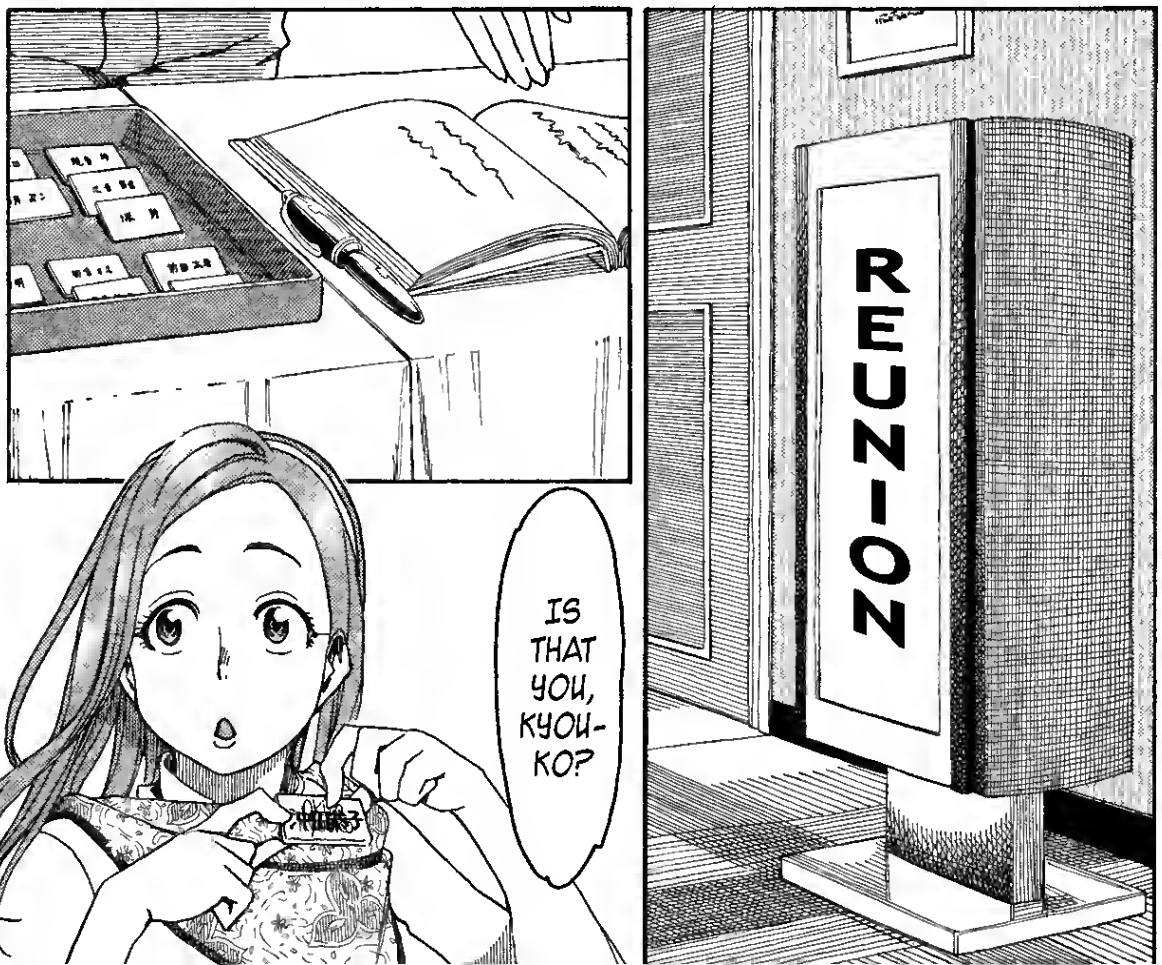

!
ぐぐぐ
ぐぐぐ
カッ
カッ
カッ




Haaa...
?


じ

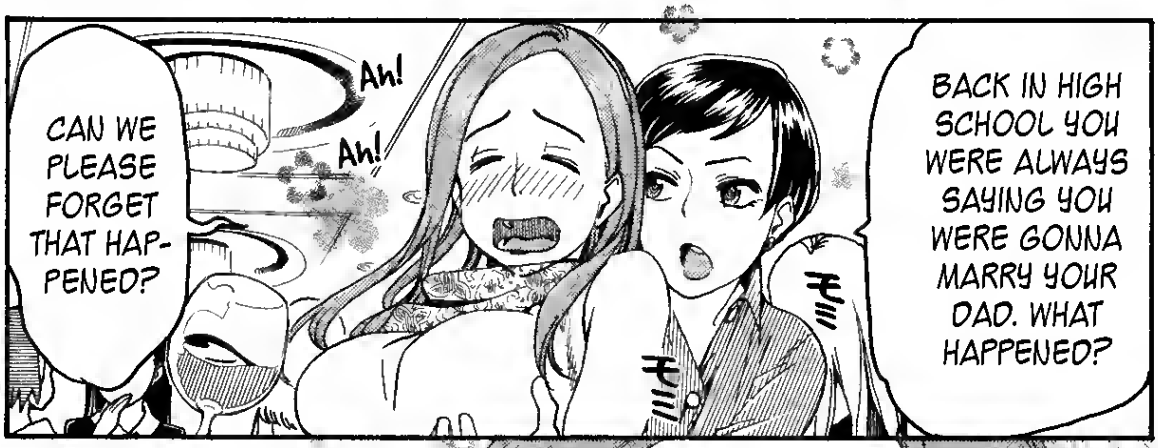
OH... DAR- LING...
JR 池袋駅
Ikebukuro Station
Princess Hotel Oneshima City
TAXI


REUNION
IS THAT YOU, KYOU- KO?

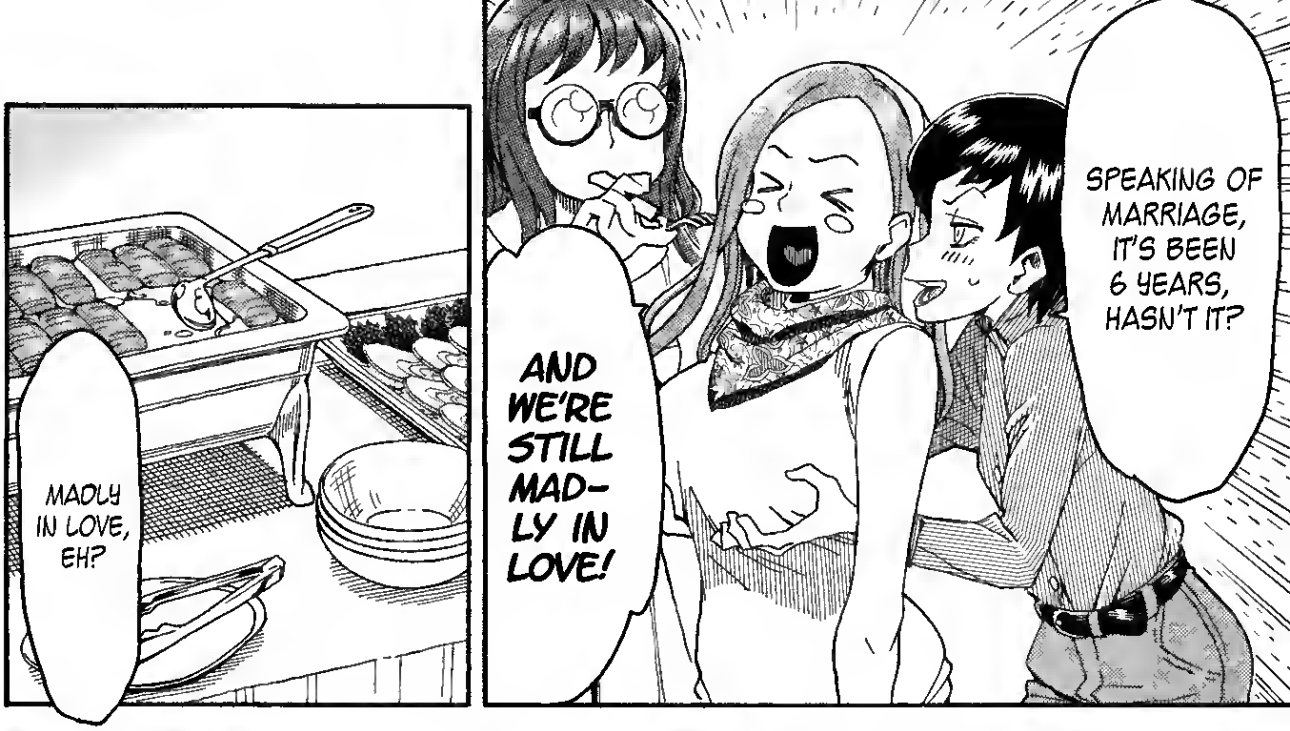
YOU GUYS HAVEN'T CHANGED EITHER.
WOW, YOU HAVEN'T CHANGED A BIT.
YOU MOVE BACK HERE?
ECCHAN, MACCHAN!
SEISHIN GIRLS ACADEMY YEARBOOK

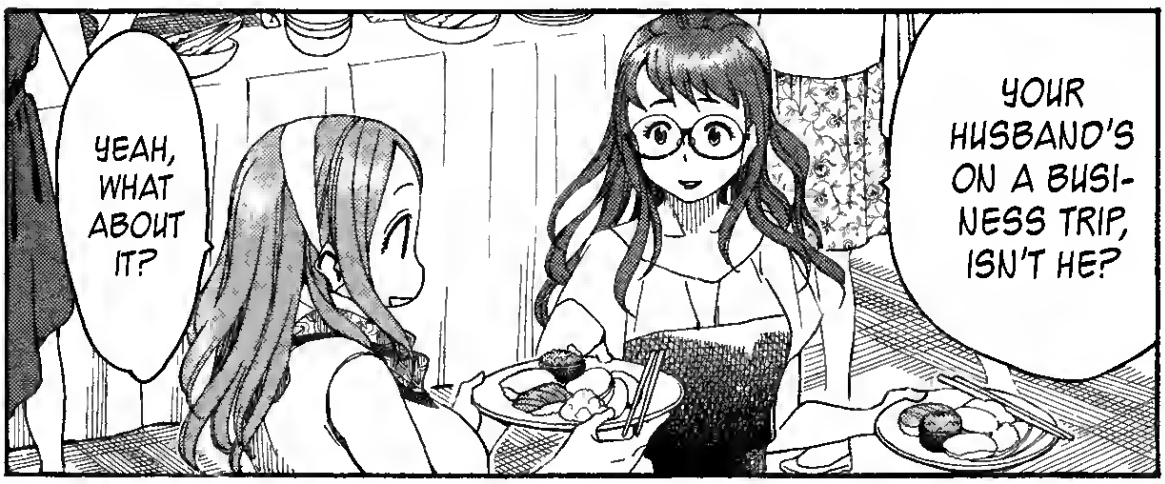
BUT STILL, I CAN'T BELIEVE YOU'RE SOME-ONE'S WIFE NOW.
Long time no see!
YOU'RE AN ADULT! SHOULDN'T YOU HAVE LEARNED SOME TACT BY NOW?
YOU GUYS HAVE AGED, HAVEN'T YOU?
Egawa Masa
Endou Tamaki
Okui Kyouko
Kawakami Makoto

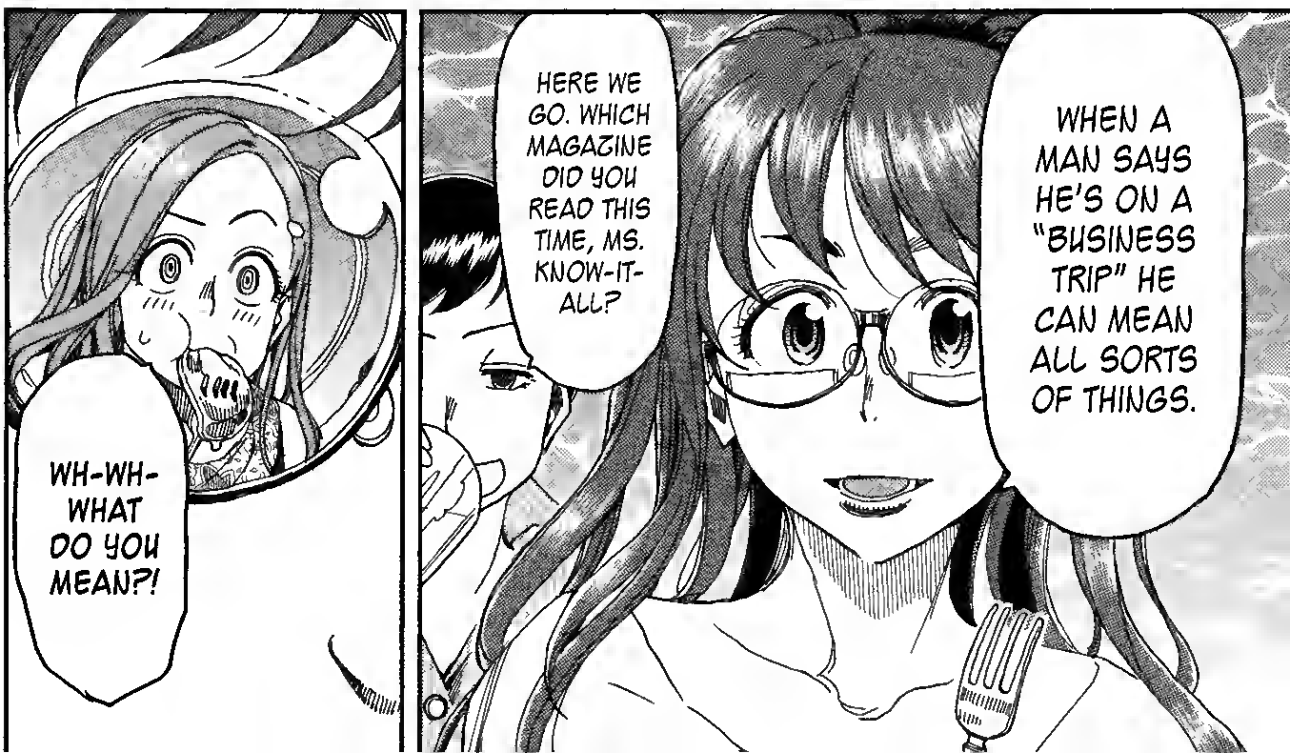
Long time no squeeze!
YOU WERE SUPPOSED TO BE MY WIFE, REMEMBER?
CUT THAT OUT. YOU'RE SUPPOSED TO BE AN ADULT NOW, REMEMBER?
ENDOU'S ALWAYS BEEN A BIG FAN OF YOUR BOOBS, KYOUKO.
モミ
モミ

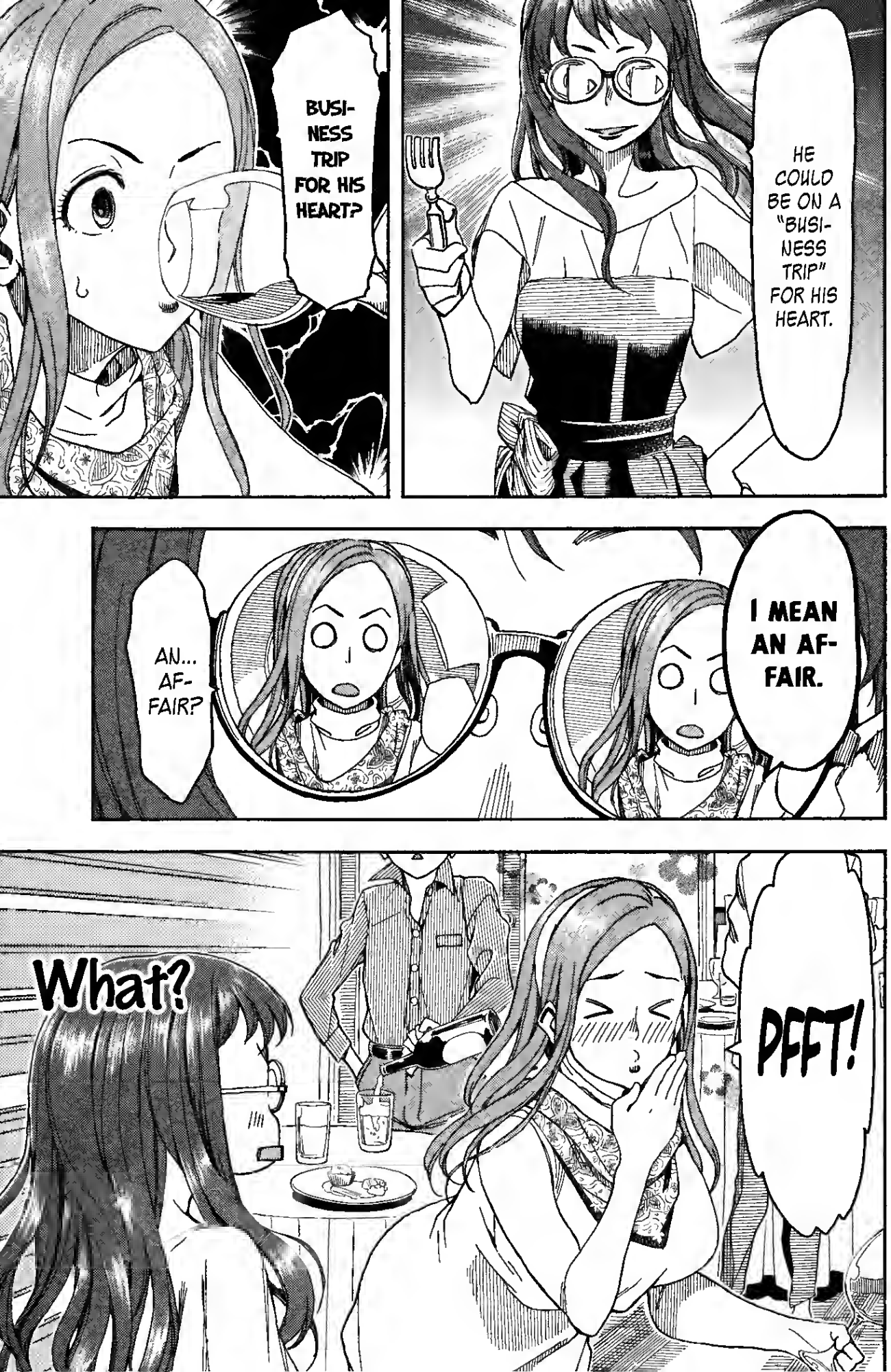

BACK IN HIGH SCHOOL YOU WERE ALWAYS SAYING YOU WERE GONNA MARRY YOUR DAD. WHAT HAPPENED?
CAN WE PLEASE FORGET THAT HAPPENED?
Ah!
Ah!
モミ
モミ

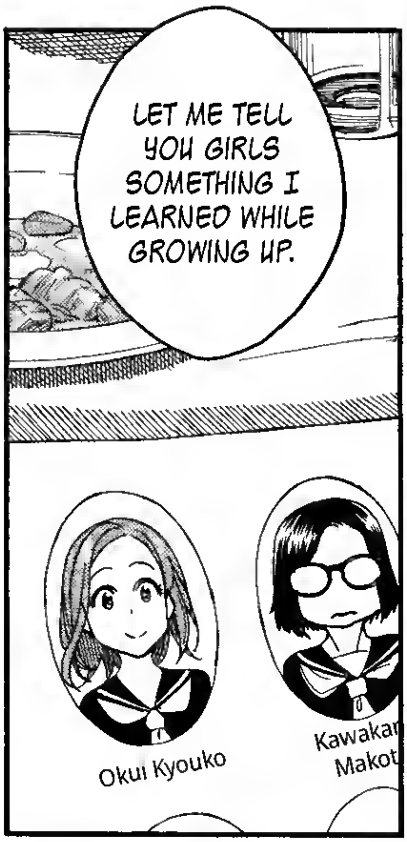
I BELONG TO DARLING AND DARLING ALONE! ♥
...DARLING?


SPEAKING OF MARRIAGE, IT'S BEEN 6 YEARS, HASN'T IT?
AND WE'RE STILL MAD-LY IN LOVE!
MADLY IN LOVE, EH?


YOUR HUSBAND'S ON A BUSI-NESS TRIP, ISN'T HE?
YEAH, WHAT ABOUT IT?

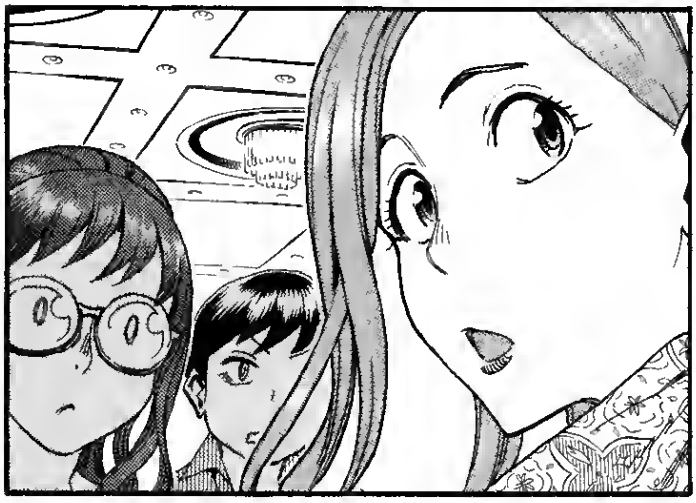

WHEN A MAN SAYS HE'S ON A "BUSINESS TRIP" HE CAN MEAN ALL SORTS OF THINGS.
HERE WE GO. WHICH MAGAZINE DID YOU READ THIS TIME, MS. KNOW-IT-ALL?
WH-WH-WHAT DO YOU MEAN?!

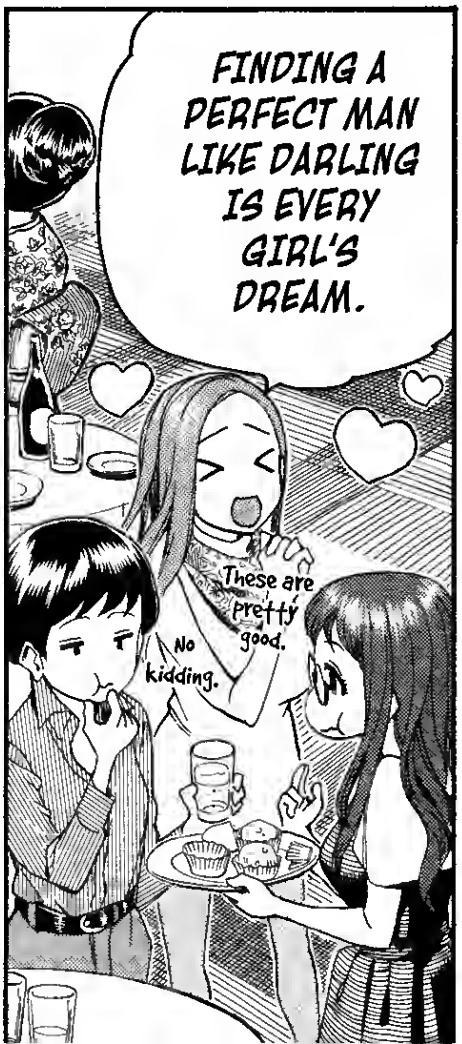

BUSI-
NESS
TRIP
FOR HIS
HEART?
HE
COULD
BE ON A
"BUSI-
NESS
TRIP"
FOR HIS
HEART.
AN...
AF-
FAIR?
I MEAN
AN AF-
FAIR.
What?
PFFT!


LET ME TELL YOU GIRLS SOMETHING I LEARNED WHILE GROWING UP.
Okui Kyouko
Kawakam
Makot

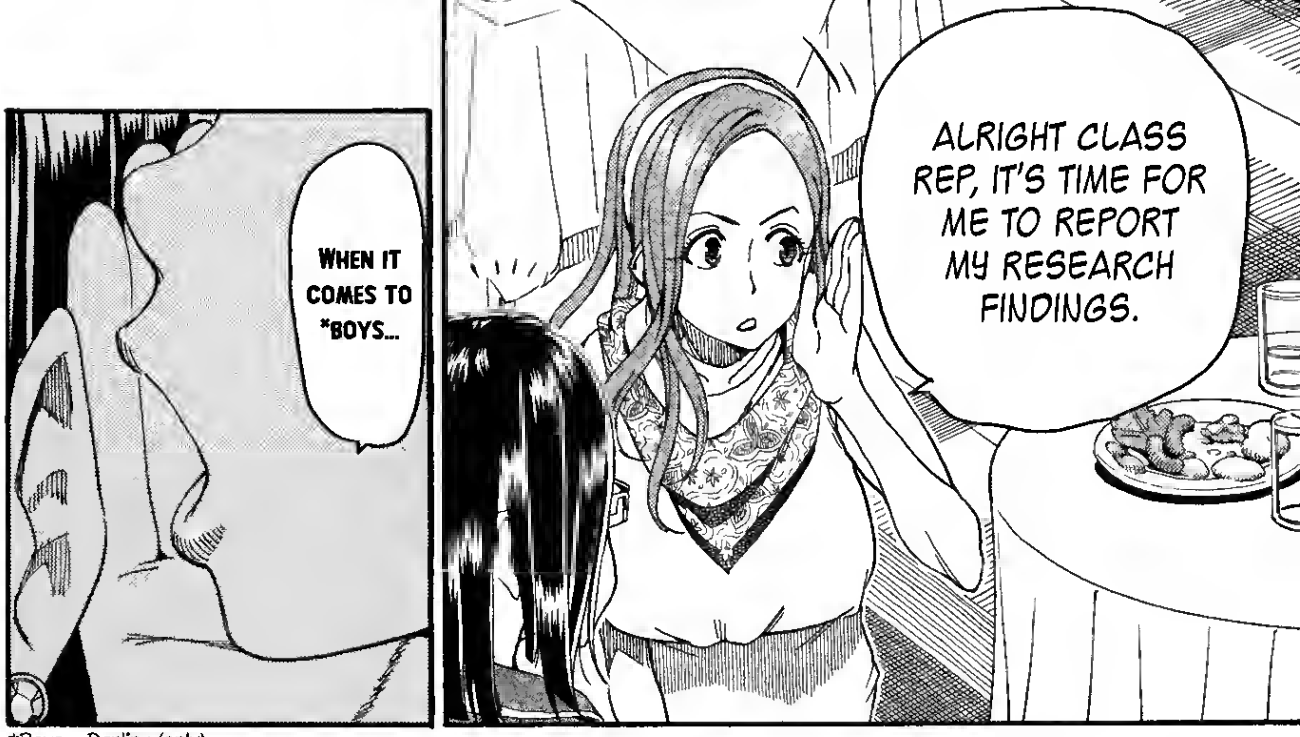
I can't believe her right now...
Darling 3 cheating on me? (Lol)
AH MACCHAN, YOUR JOKES ALWAYS KILL ME.

FINDING A PER-FECT MAN...
...IS EVERY GIRL'S DREAM?




FINDING A PERFECT MAN LIKE DARLING IS EVERY GIRL'S DREAM.
These are pretty good.
No kidding.

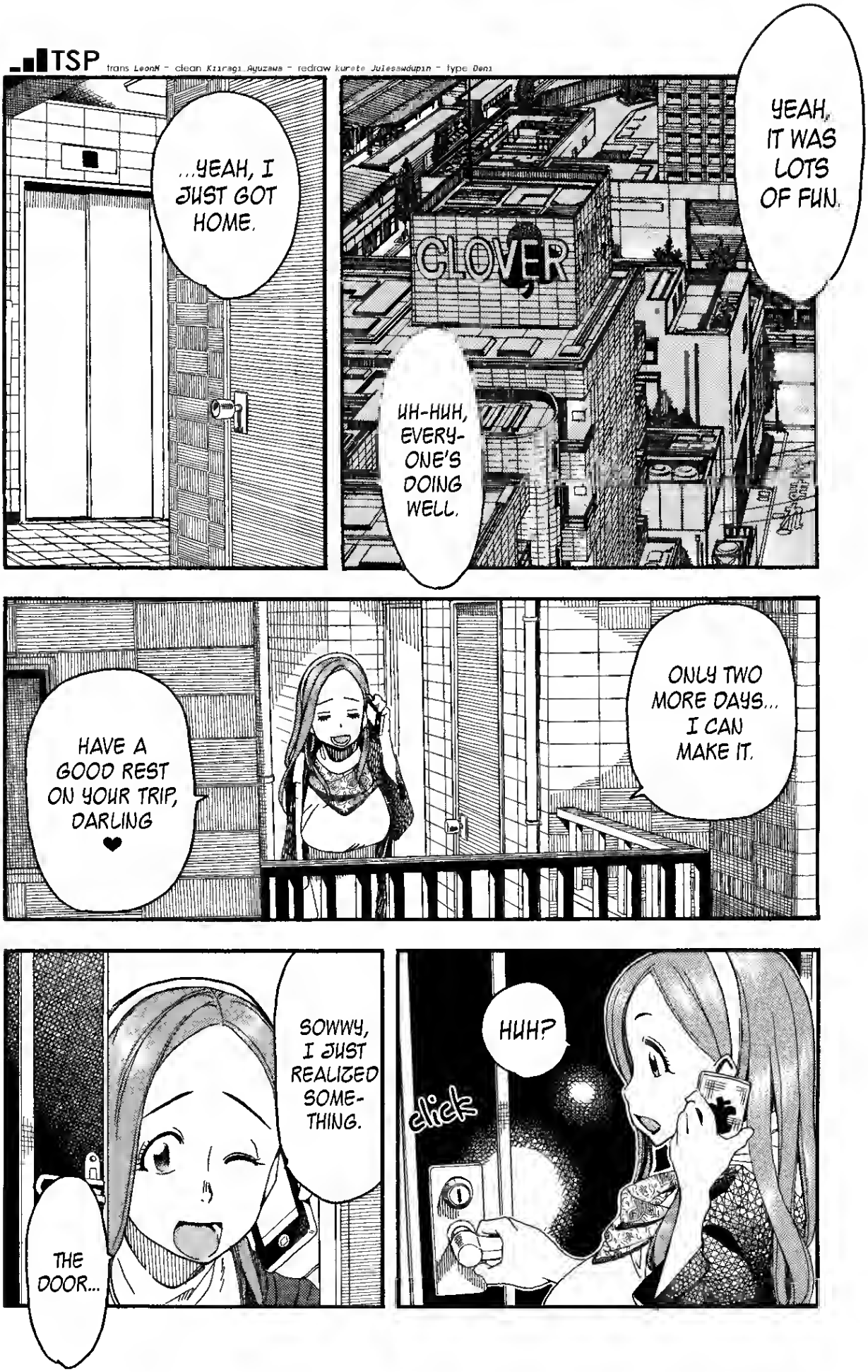
SHOULDN'T THOSE BE THE PRINCIPLES OUR ALMA MATER IMPARTED UPON US?
ONCE YOU'RE FREE FROM THE SHACKLES OF DOMESTIC LIFE, ONLY THEN CAN YOU TRULY LIVE.
NOT AS A WOMAN, BUT AS A HUMAN BEING.
CAREFUL, SHE MIGHT HEAR YOU. SHE CHOOSE WORK OVER LOVE, BUT THAT'S HER CHOICE, YOU KNOW.
OH GREAT, THE OLD PAIN IN OUR ASSES IS BACK.
IT'S OUR CLASS REP!
It's been a while, how are you?
As a matter of fact I can hear you. Idiots.
OKITA-SAN,
HOW DO YOU FEEL ABOUT LIVING IN A PATRIARCHAL SOCIETY?



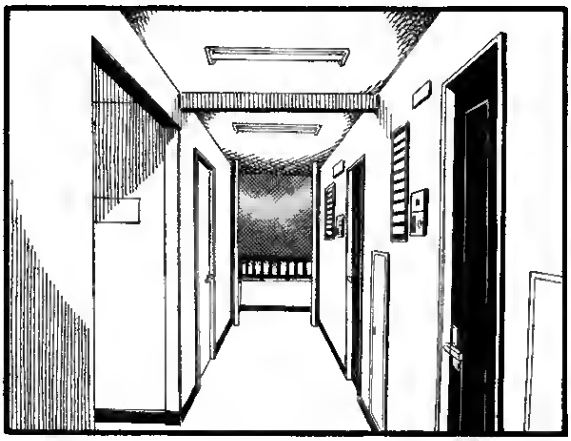
*Boys = Darling (only)

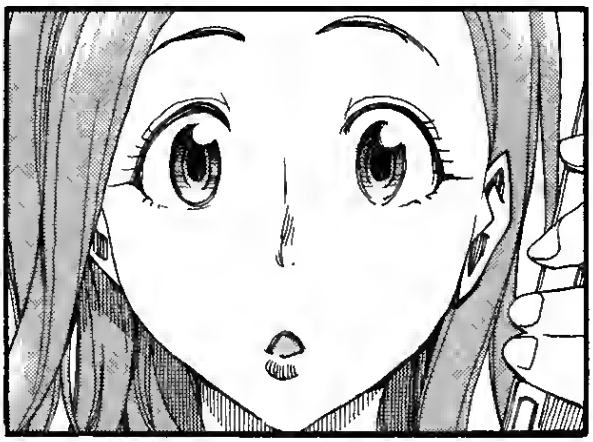
SFX: Shhh...
WAIT?
WHA-
HUH?
WOW, KYOUKO, YOU REALLY HAVE CHANGED.
Did she seriously just tame the class rep?!
D-DO YOU MIND EXPLAINING IN A LITTLE MORE DETAIL?

TSP trans LeonN - clean Kiiragi_Ayuzawa - redraw kurete_Juiceswdupin - type Deni


...YEAH, I JUST GOT HOME.
CLOVER
YEAH, IT WAS LOTS OF FUN.
UH-HUH, EVERY-ONE'S DOING WELL.
HAVE A GOOD REST ON YOUR TRIP, DARLING ♥
ONLY TWO MORE DAYS... I CAN MAKE IT.
SOWWY, I JUST REALIZED SOME-THING.
THE DOOR...
HUH?
click

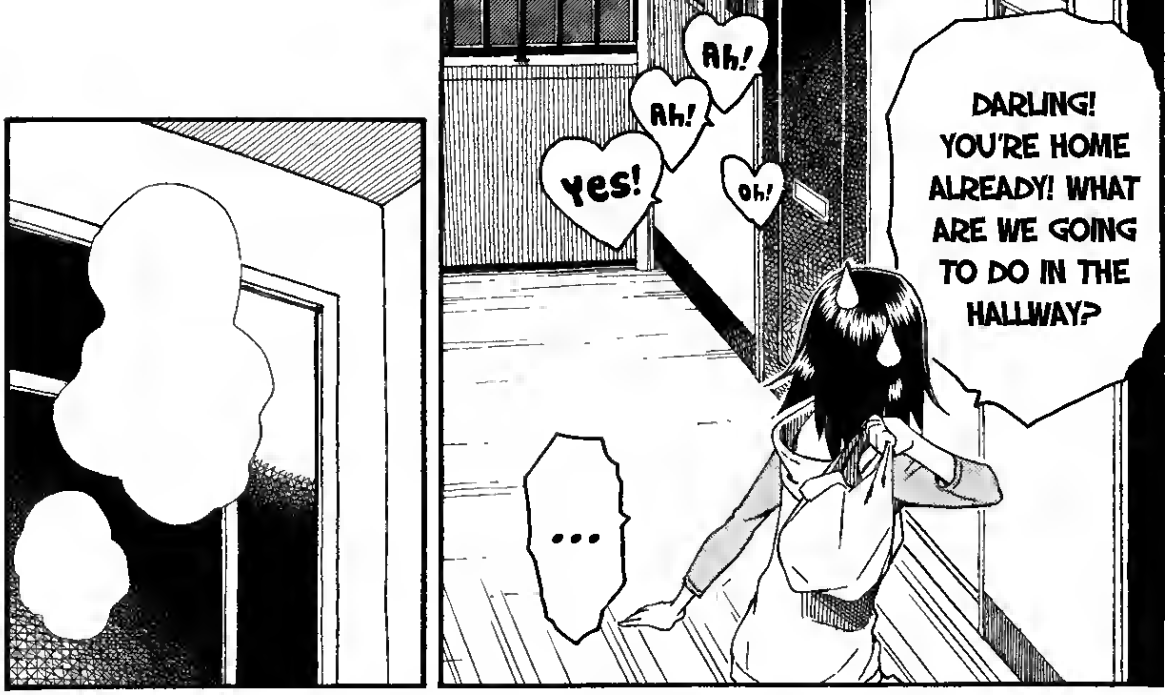
I FOR-
GOT TO
LOCK
IT...
DAR-
LING...

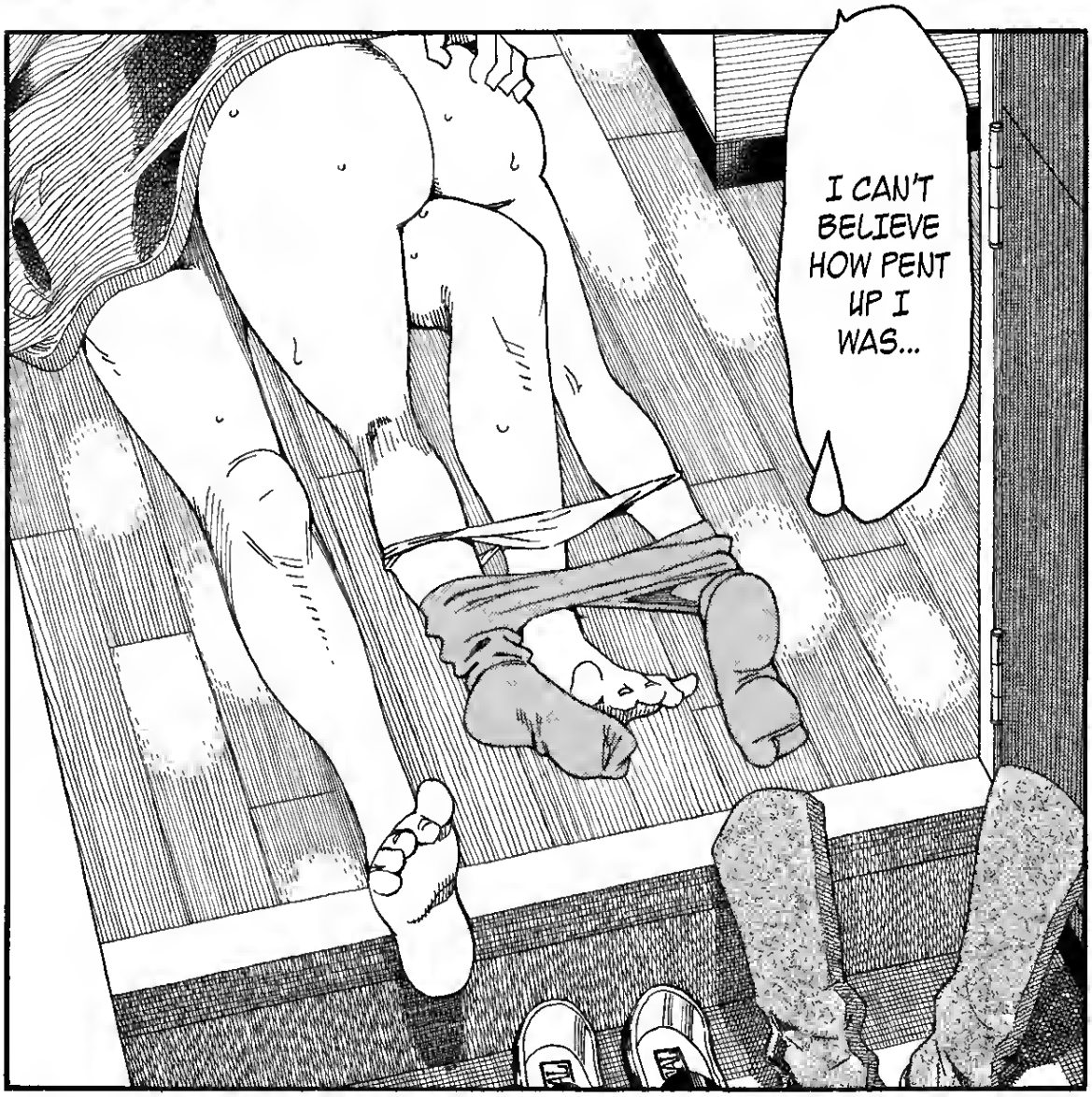


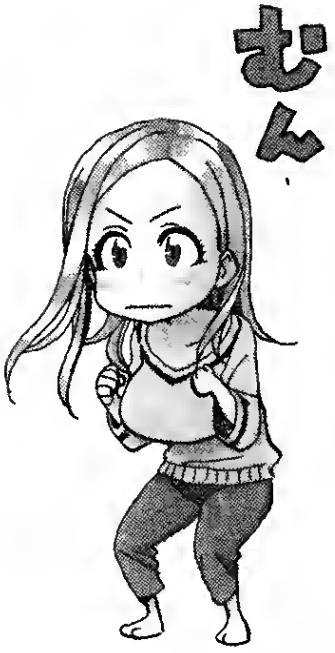


...WHAT
THE?

DING


Ah!
Ah!
Yes!
Oh!
DARLING! YOU'RE HOME ALREADY! WHAT ARE WE GOING TO DO IN THE HALLWAY?
...


I CAN'T BELIEVE HOW PENT UP I WAS...



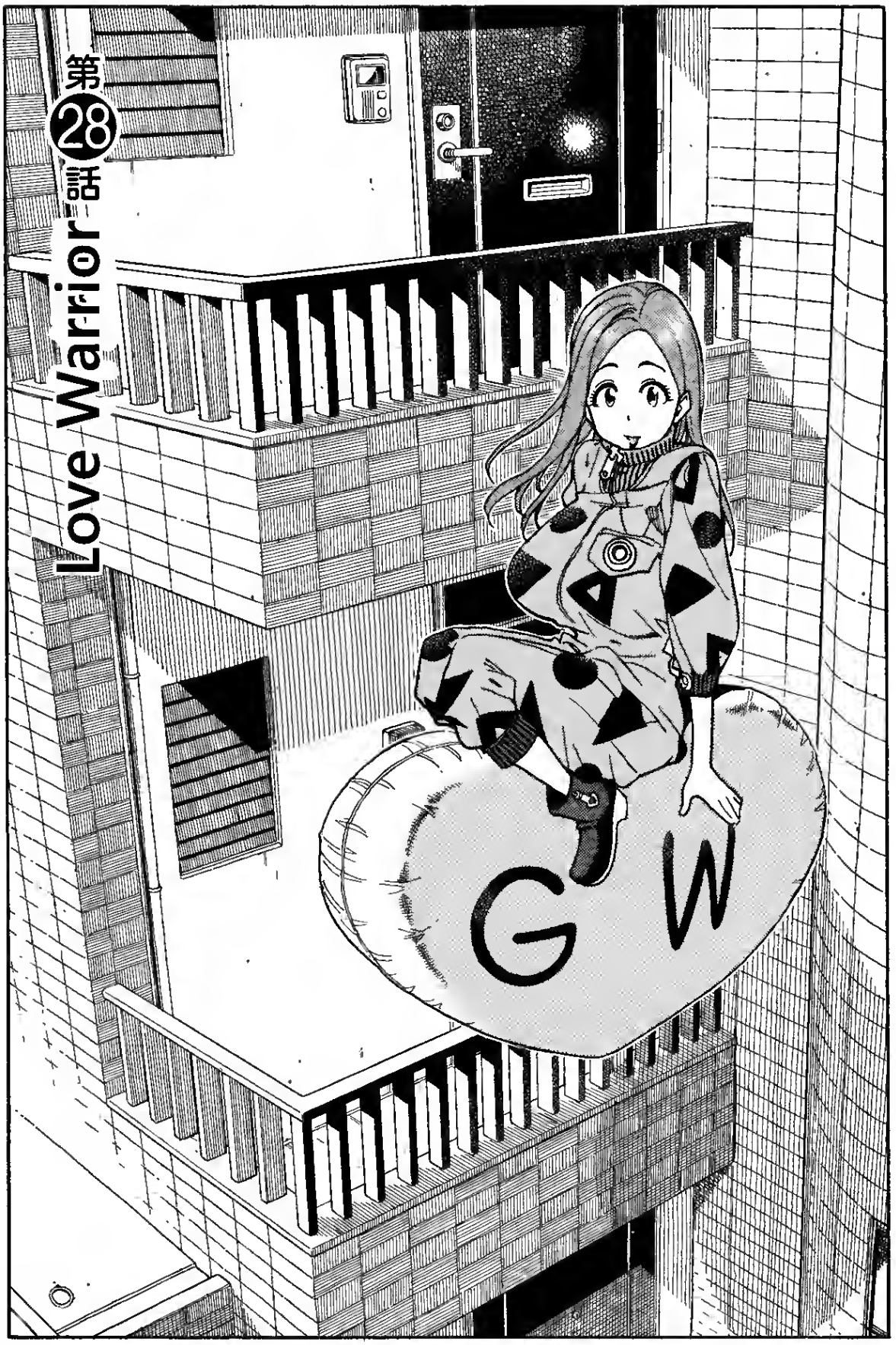
O-KU-SAN

Masakazu Ooi

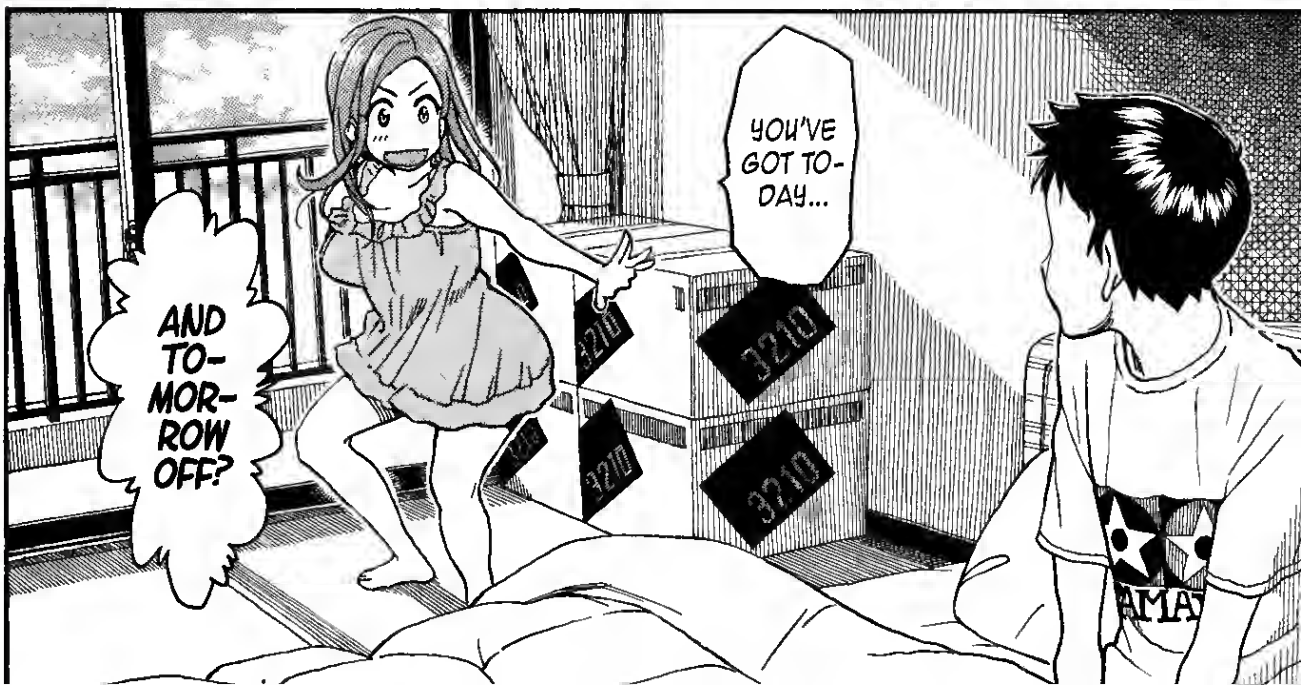
4

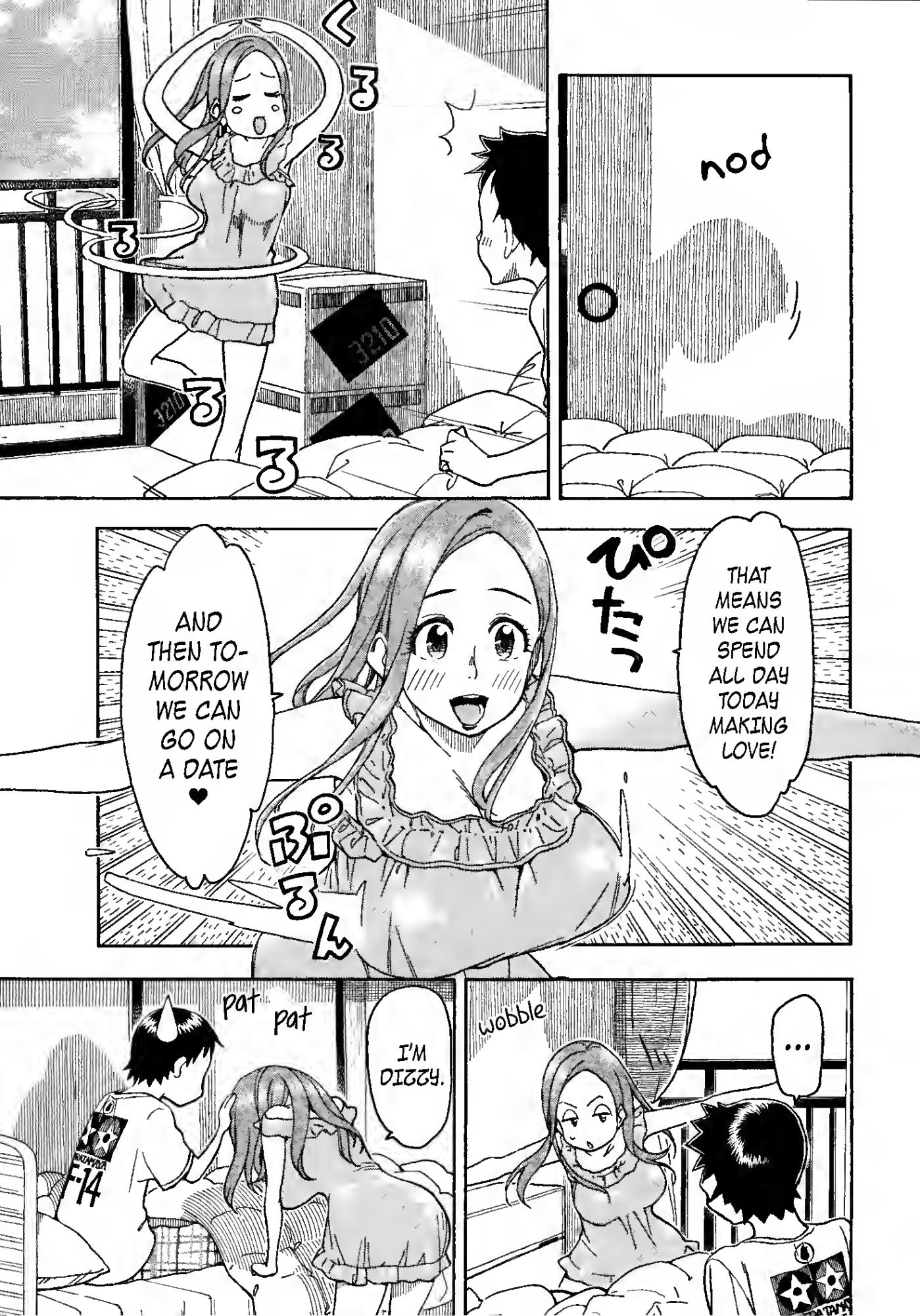
O-KU-SAN

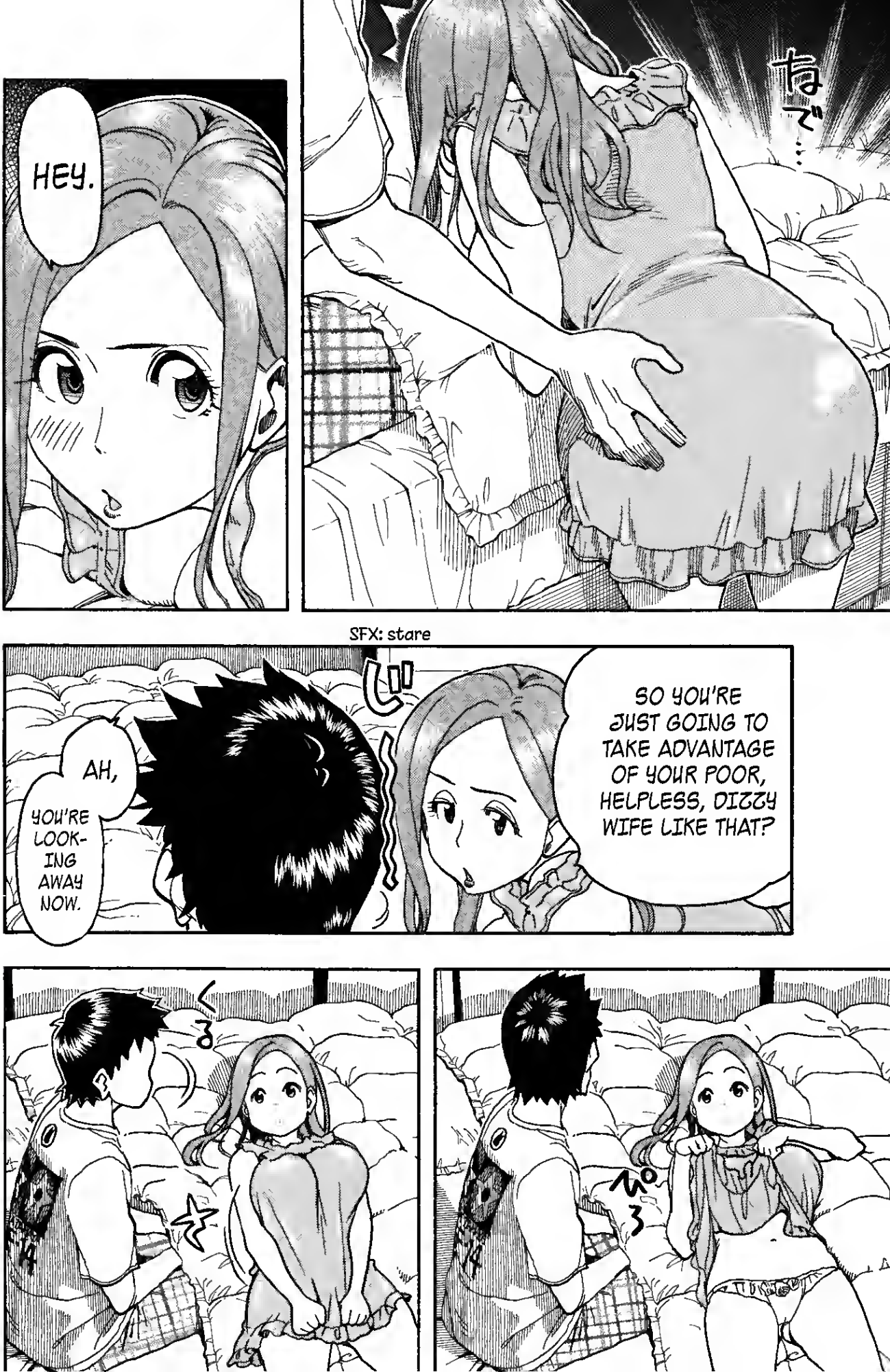
Masakazu Ooi

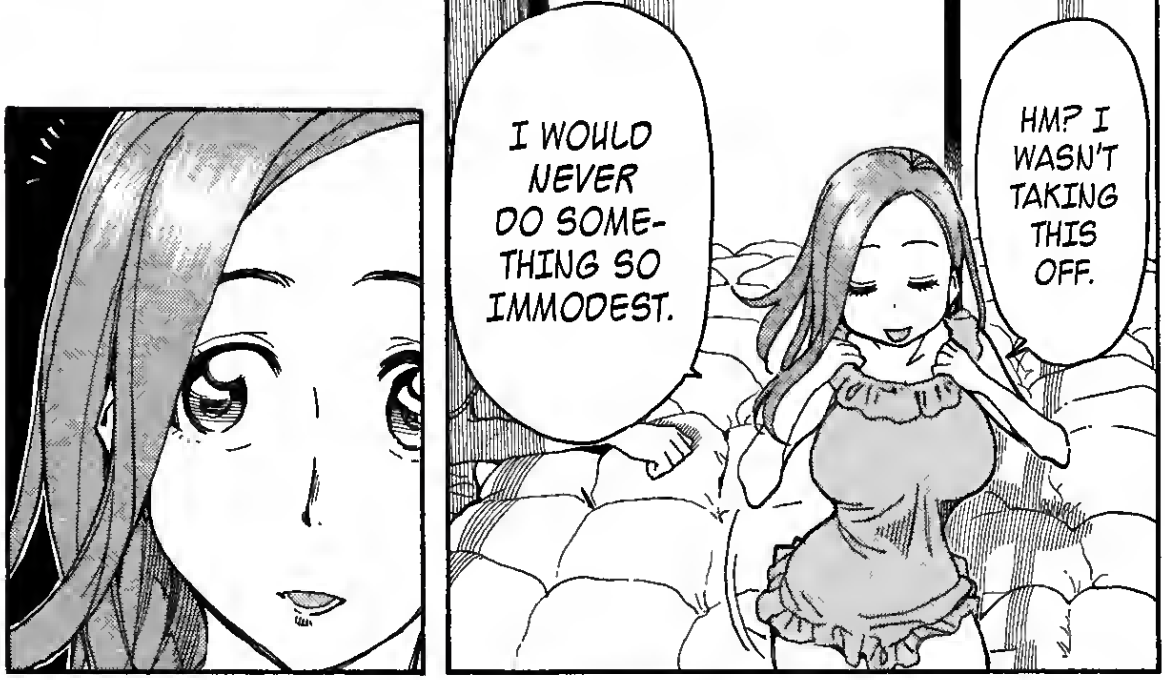

第28話
Love Warrior
G W

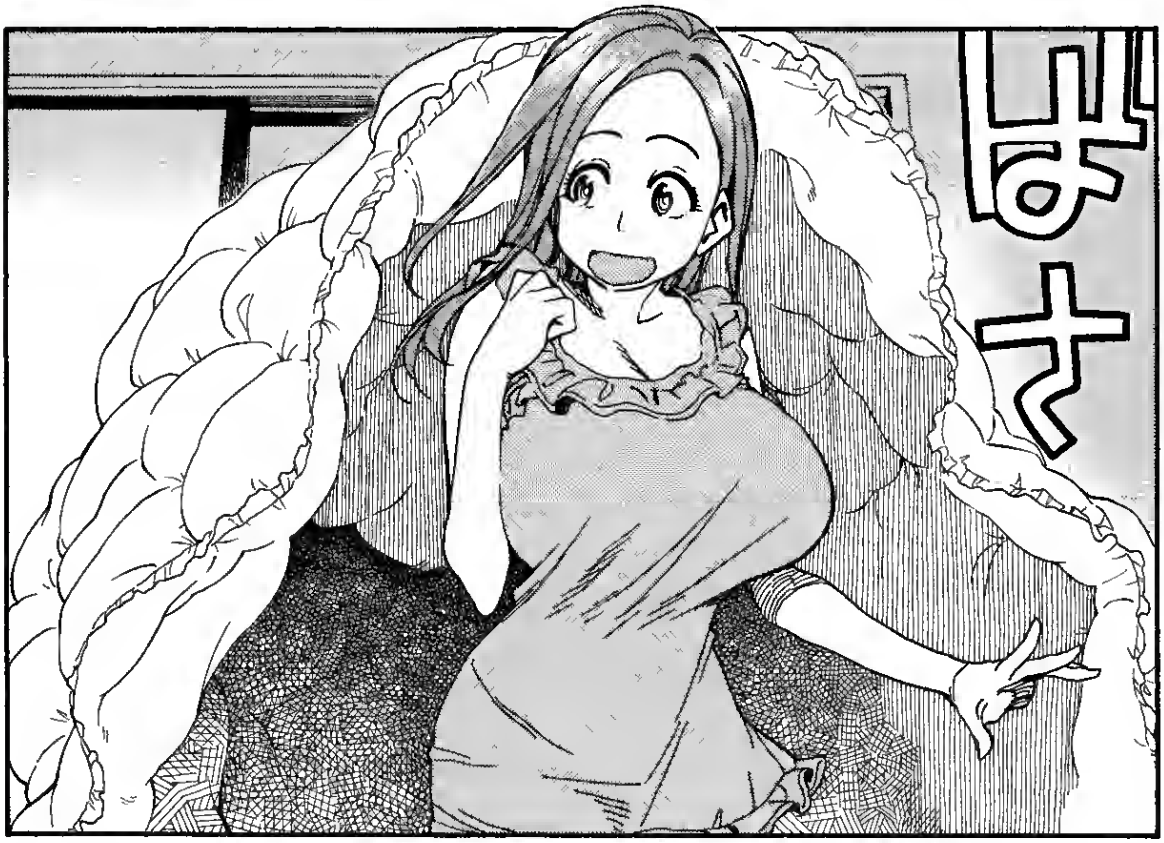
WHA
?!
ATM
酒
バコ
DARLING... WHY ARE YOU STILL HOME?

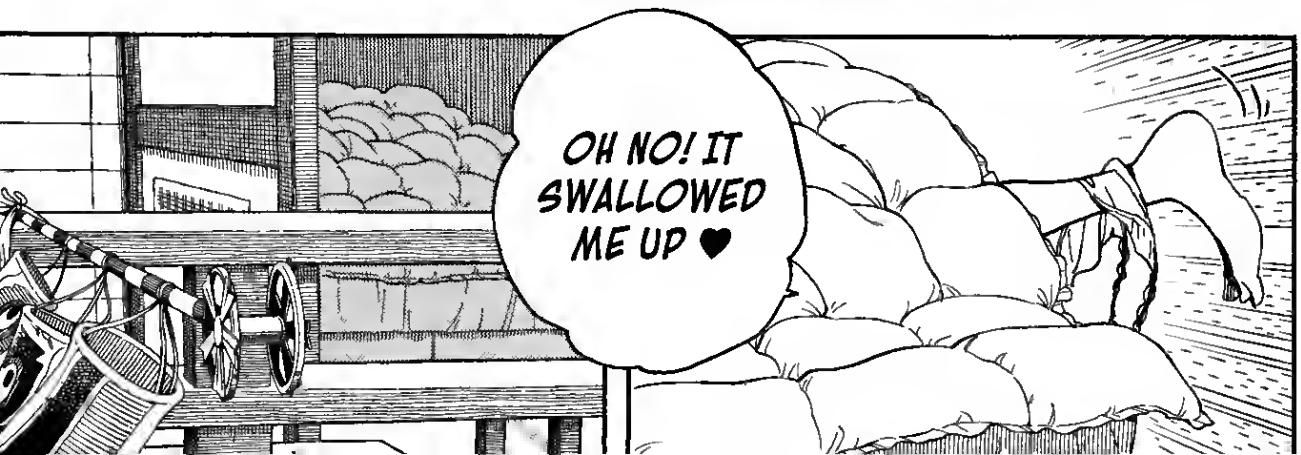

YOU'VE GOT TO-DAY...
AND TO-MOR-ROW OFF?
3210
3210
3210


くるくるくる
nod
ぴたっ
THAT MEANS WE CAN SPEND ALL DAY TODAY MAKING LOVE!
ぷるん
AND THEN TOMORROW WE CAN GO ON A DATE ♥
pat pat
I'M DIZZY.
wobble
...


HEY.
なで…
SFX: stare
じ!!
SO YOU'RE JUST GOING TO TAKE ADVANTAGE OF YOUR POOR, HELPLESS, DIZZY WIFE LIKE THAT?
AH, YOU'RE LOOK-ING AWAY NOW.
ぷっ


HM? I WASN'T TAKING THIS OFF.
I WOULD NEVER DO SOME-THING SO IMMODEST.


ぽよ


OH NO! IT SWALLOWED ME UP ♥

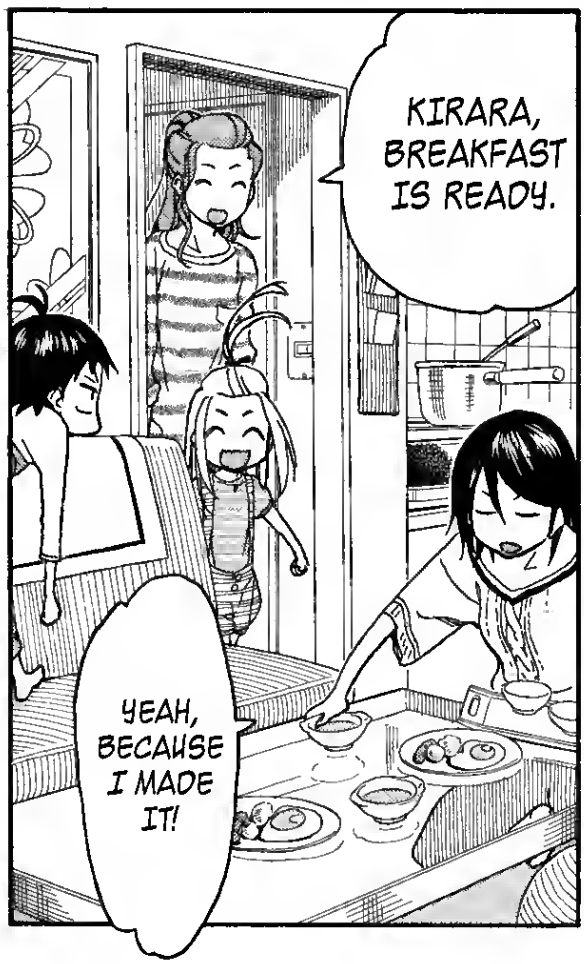
WAKE UP!

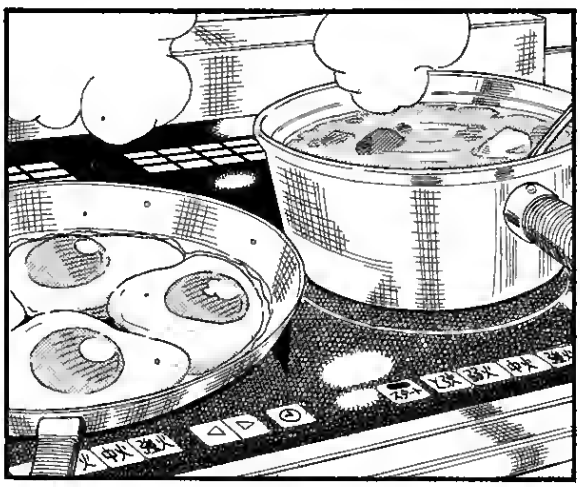
10:32
COME ON! WE'RE ON VACATION SO TAKE ME OUT SOME-WHERE!

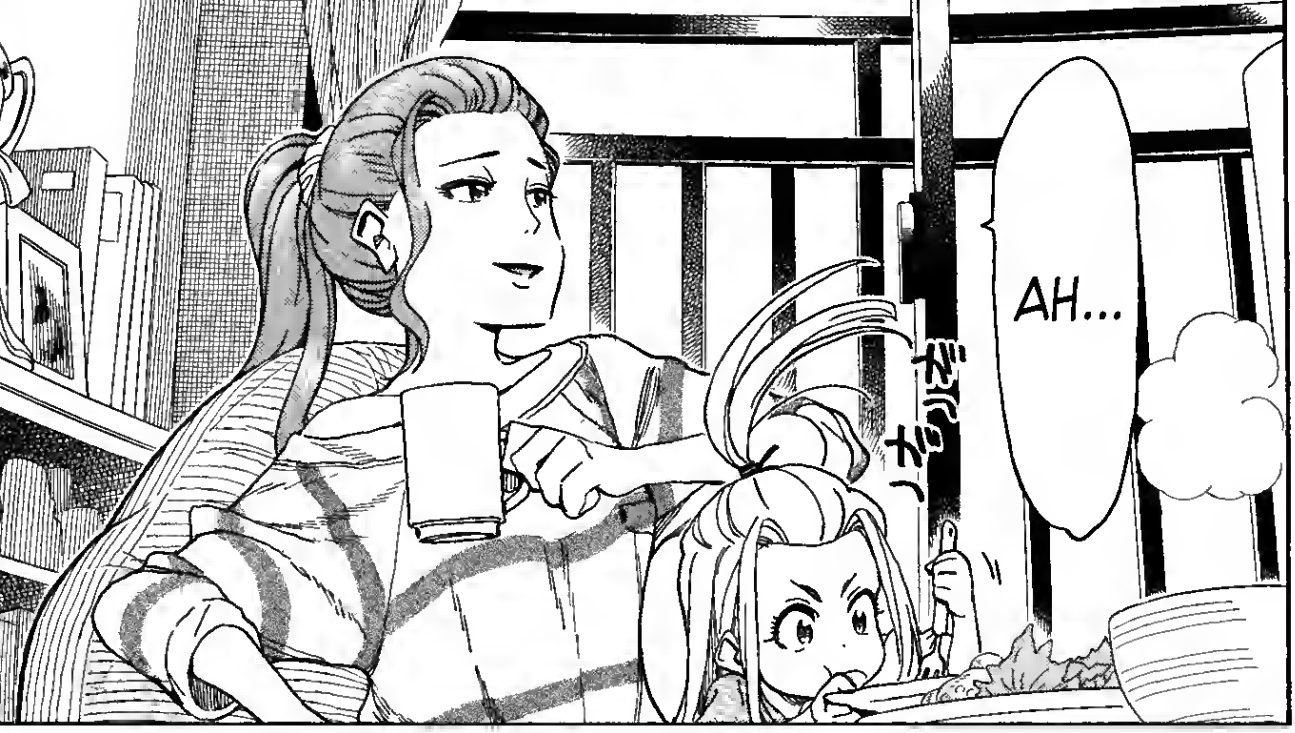
IT'S BARELY 10:30, MOE...
LET ME SLEEP IN ON MY DAY OFF.

GET 'EM KIRARA!
ぼむっ
GOT' CHA!
MOM-MY!
OH, HELLO KIRA-RA~
YOU'RE ON MOMMY'S SIDE, RIGHT?
しろん
Tch... Fell to her wiles. Damn kid...

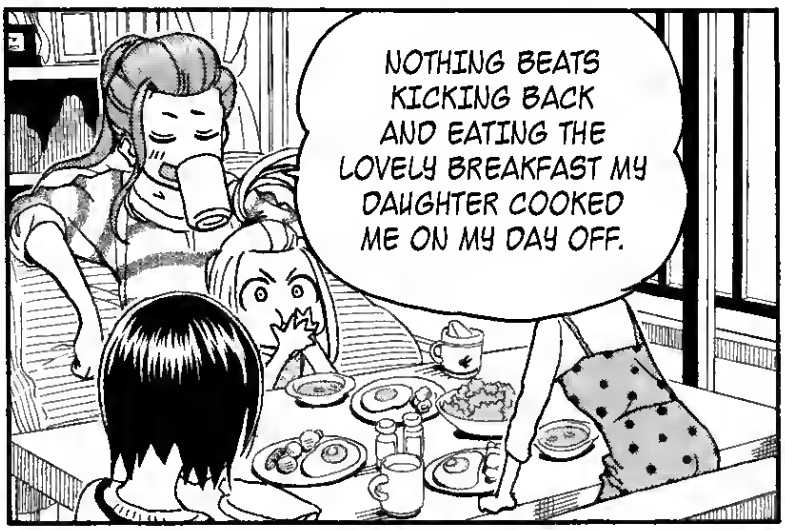
THAT DUMB KID GOT HERSELF CAUGHT.
ぶいん
LEAVE HER BE. SHE'S MORE ANNOYING AWAKE ANYWAY.
BUT I WANNA GO SOMEWHERE!
YEAH, YEAH, JUST GO GRAB THE PLATES.


KIRARA, BREAKFAST IS READY.
YEAH, BECAUSE I MADE IT!




AH...
ぎゅっ

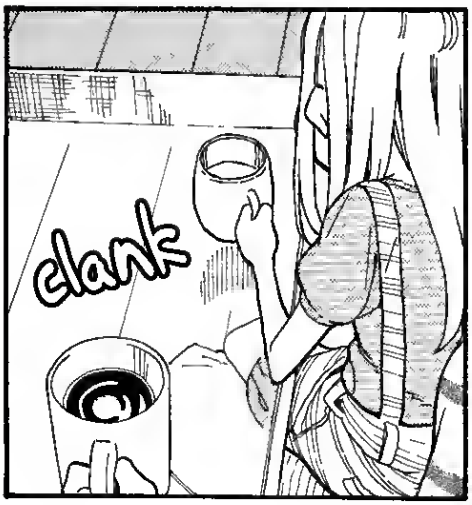
WHAT.

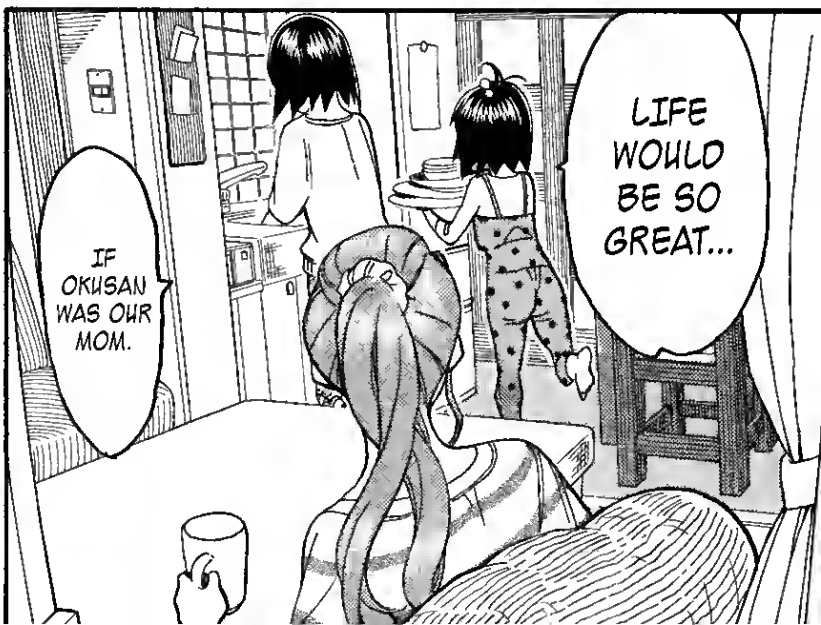

NOTHING BEATS KICKING BACK AND EATING THE LOVELY BREAKFAST MY DAUGHTER COOKED ME ON MY DAY OFF.

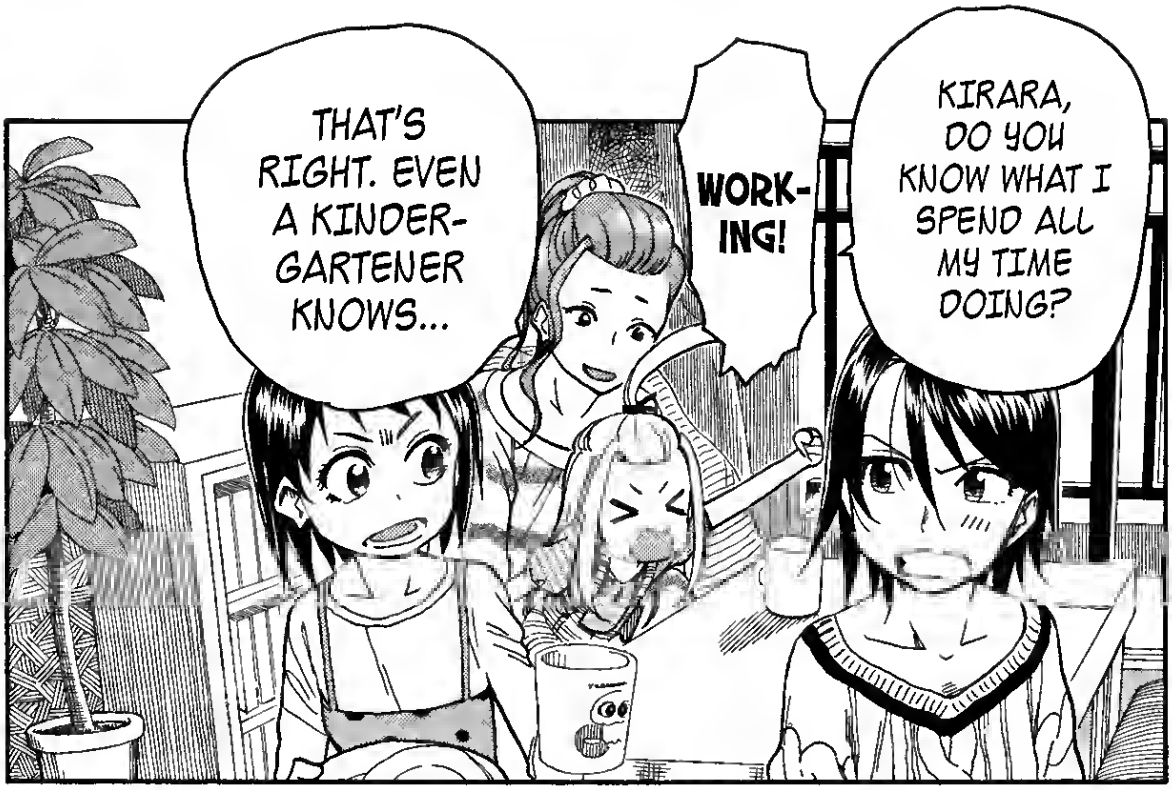
TAKE ME OUT SOME-WHERE.
DO YOUR OWN CHORES.
YOU LOOK LIKE YOU WANNA SAY SOME-THING.

MAN, OKUSAN'S FUTOMAKI WERE DELICIOUS, HUH?
DEFINITELY.
BUT I'M USUALLY SO BUSY...

THE NEIGHBOR? DID YOU REMEMBER TO THANK HER?
OF COURSE.

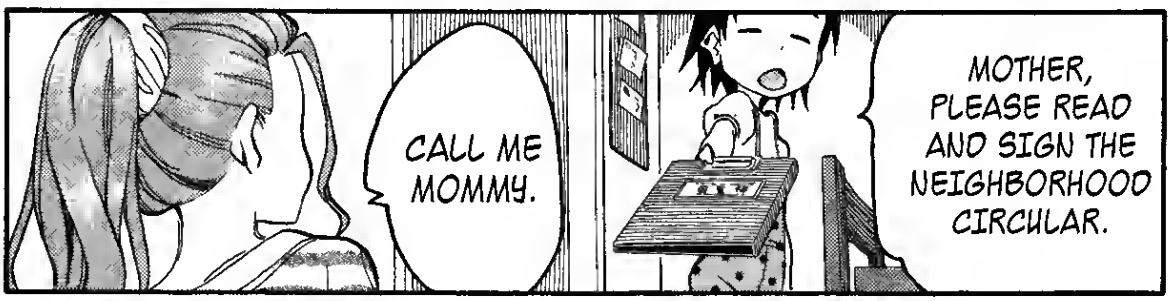

clank


IF OKUSAN WAS OUR MOM.
LIFE WOULD BE SO GREAT...


KIRARA, DO YOU KNOW WHAT I SPEND ALL MY TIME DOING?
WORK-ING!
THAT'S RIGHT. EVEN A KINDER-GARTENER KNOWS...

YOU WANNA GO OUT TO THE PARK BY THE LAKE?
Ugh...
FINE!

AH.
Clover Forest 1
Please return
after circulatio

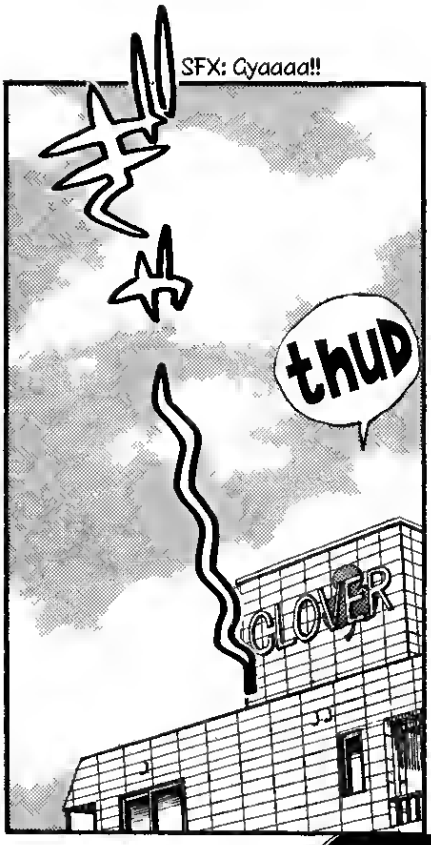

MOTHER, PLEASE READ AND SIGN THE NEIGHBORHOOD CIRCULAR.
CALL ME MOMMY.

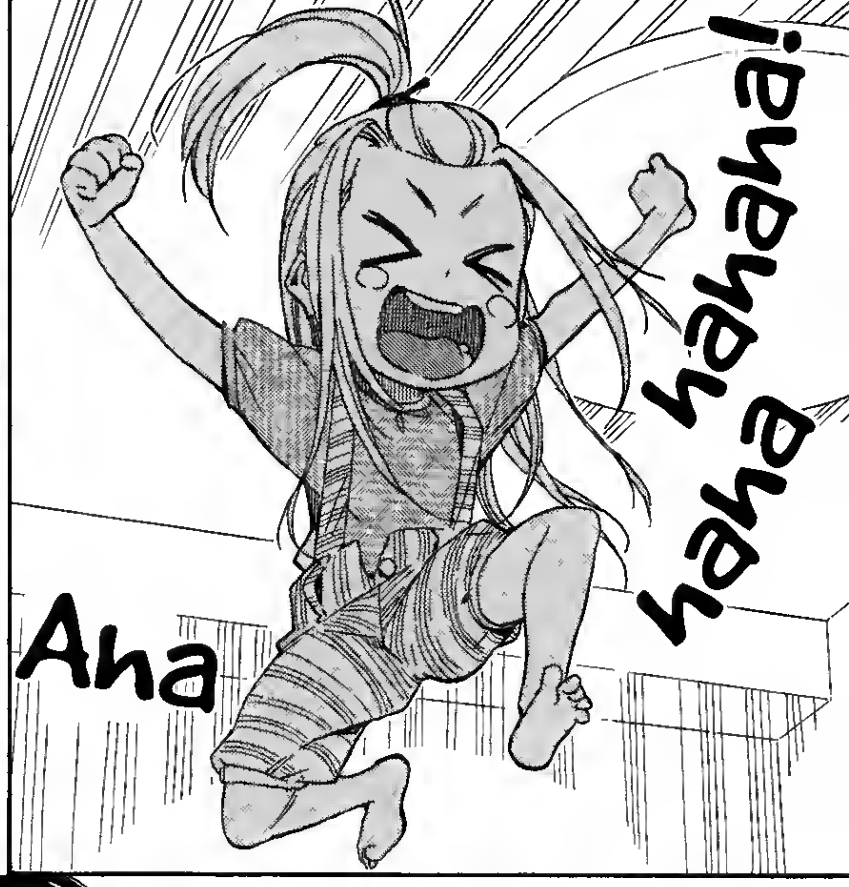
NEIGH-BOR-HOOD COUN-CIL?
Clover Forest 1
Please return after circulation.
WHA?
HMPF...
...
MOMMY'S EYES ARE BLURRY. CAN ONE OF YOU GIVE ME A MASSAGE?
STINGY-BA!
ABOUT THAT MAS-SAGE...
WHAT A LAME INSULT.
WAKA-BA-CHAN, YOU'RE TURNING THE PAGES TOO FAST.
WHY DON'T YOU GO BUY YOUR OWN MANGA?

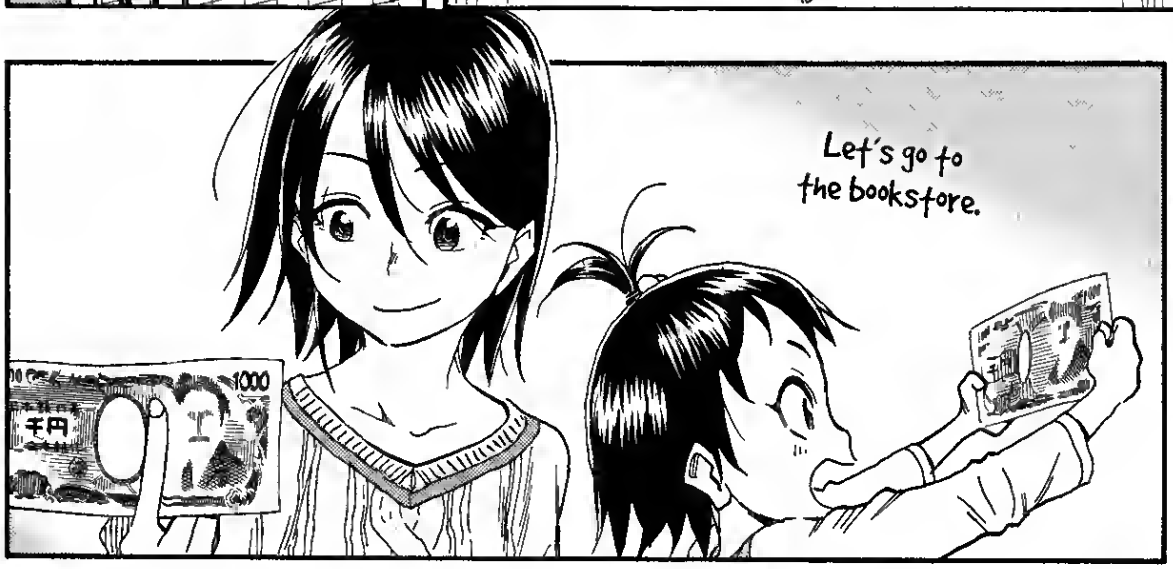
TMININGS
DARJEELING TEA
I'LL PAY YOU IF YOU GIVE ME A MASSAGE.
HOW MUCH?
OH, SO YOU CAN HEAR ME?
DARJEELING TEA
...1000 YEN.
500 YEN.
YOU'RE STILL TURNING TOO FAST.
AND THIS MANGA'S STILL MINE.

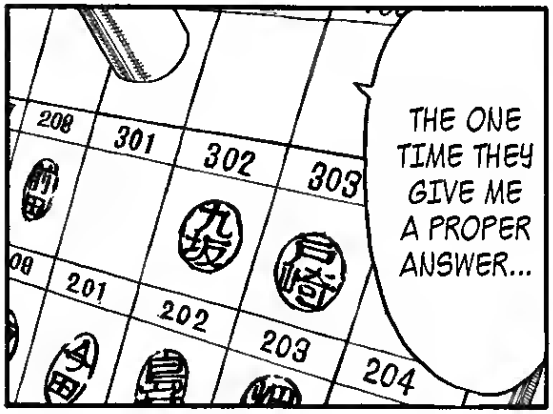
KNOCK IT OFF, KIRA-RA.
YEAH, RIGHT THERE...
YOU'RE SO GOOD AT THIS MOE. I THINK WE MIGHT'VE FOUND YOUR TRUE CALLING IN LIFE.
I DON'T THINK SO.
THAT'S TOO BAD...

A LITTLE MORE.
JUST A LITTLE MORE...
AH WAKABA, GO A LITTLE HARDER THERE.
YEAH, YEAH.
A LITTLE MO—
GAH!
KIRARA,
JUMP.


SFX: Gyaaaa!!
thud
CLOVER


Aha
hahaha!

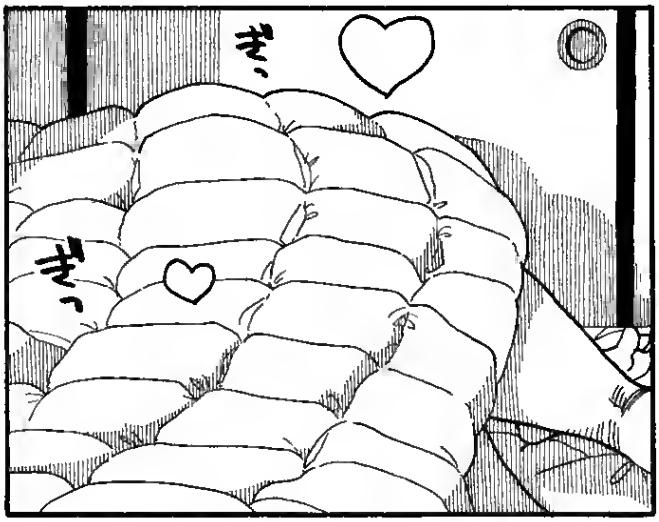

Let's go to the bookstore.

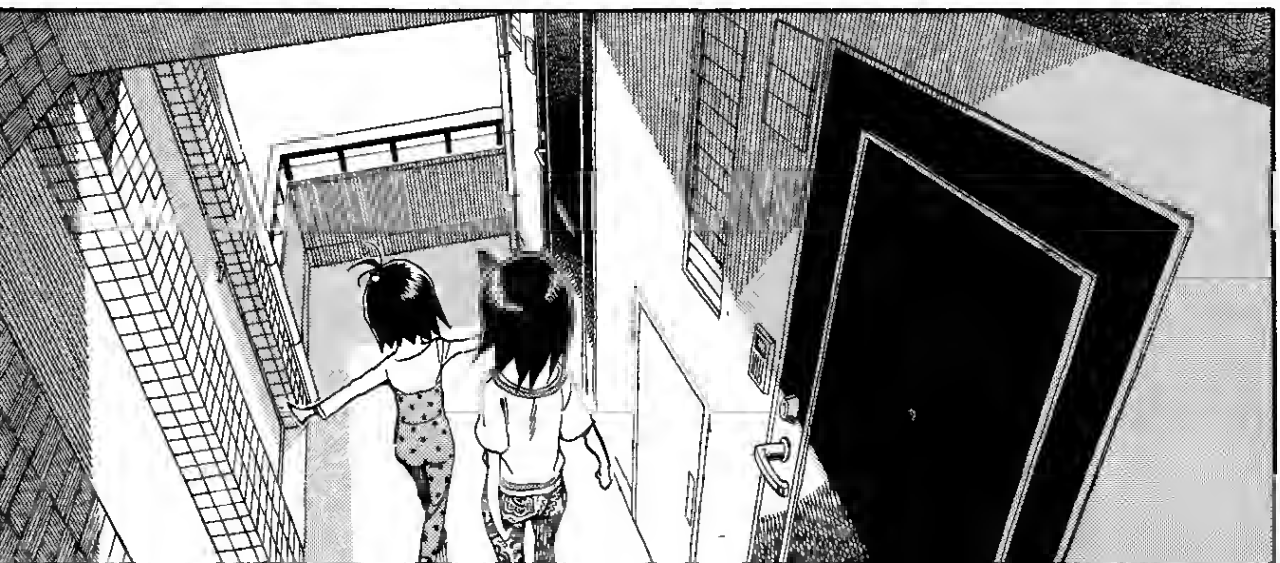

THE ONE TIME THEY GIVE ME A PROPER ANSWER...

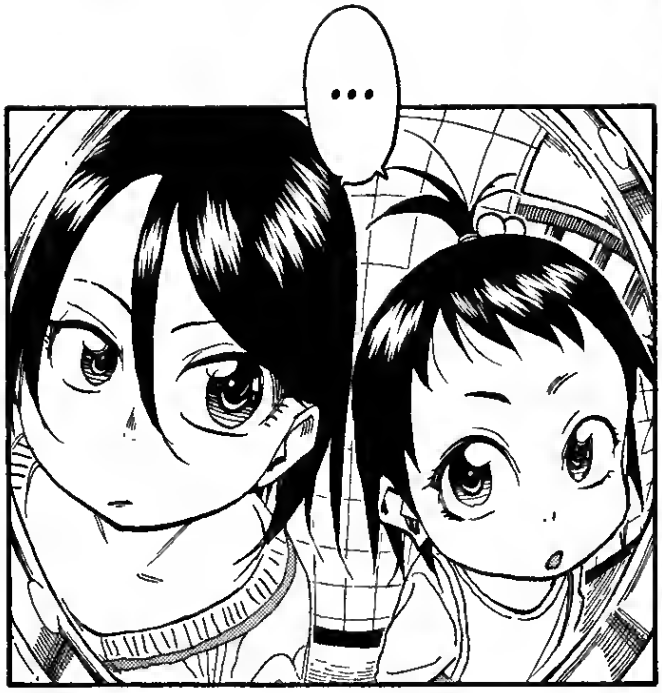
Ah...
YES, MOM.
DON'T GO WASTING IT.

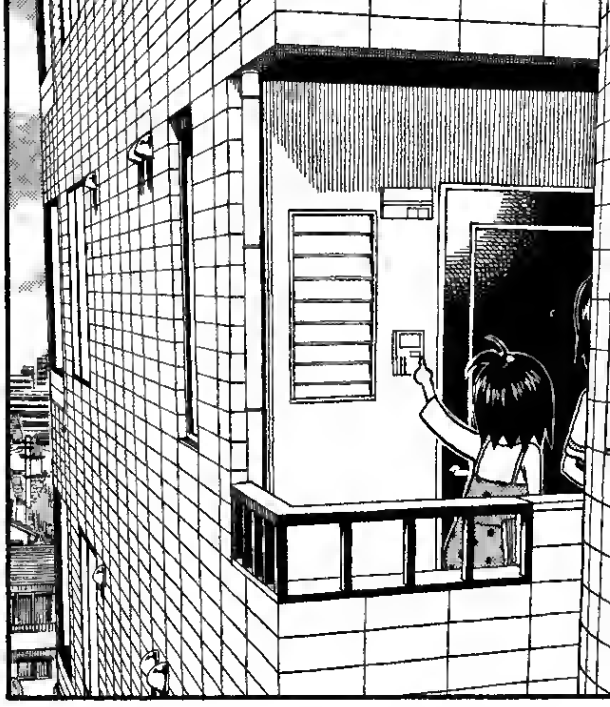
WHILE YOU'RE AT IT, GIVE THE CLIP-BOARD TO THE NEIGHBORS.
ぎこ
ぎこ

GOT IT!

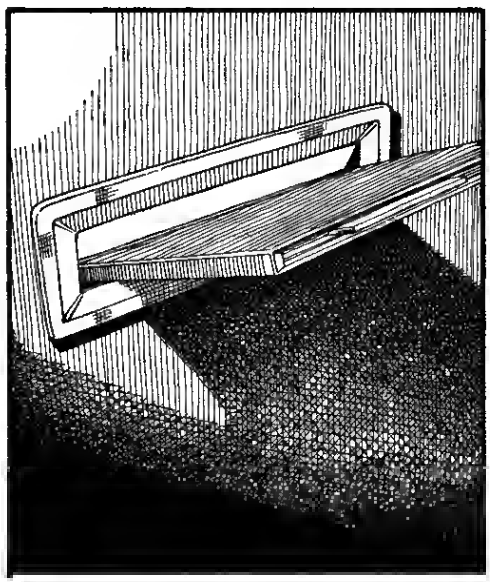

ぎ、
ぎっ



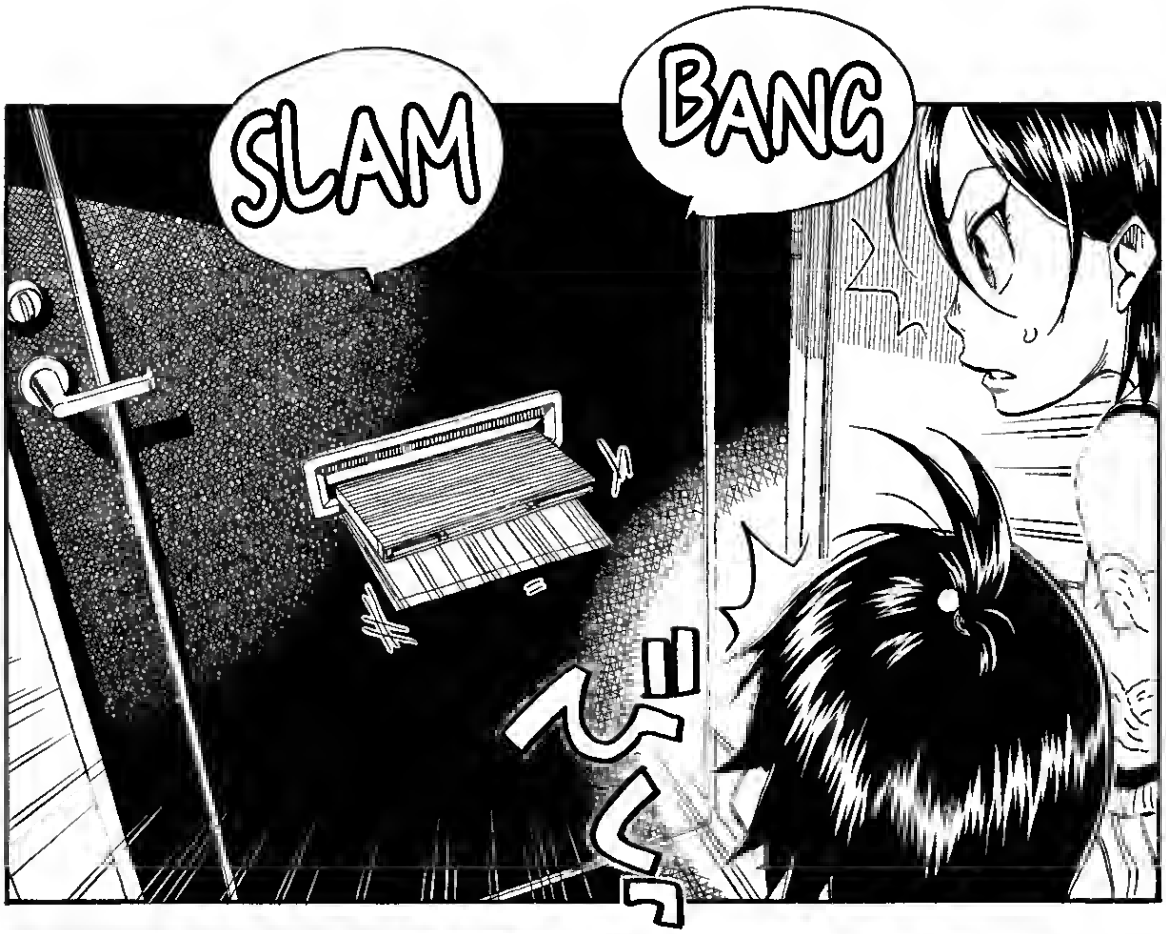

...

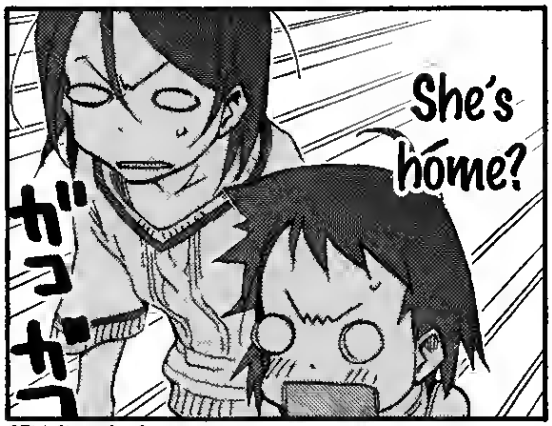


OKUSAN, WE'VE GOT SOMETHING FOR YOU!
...
ding-dong

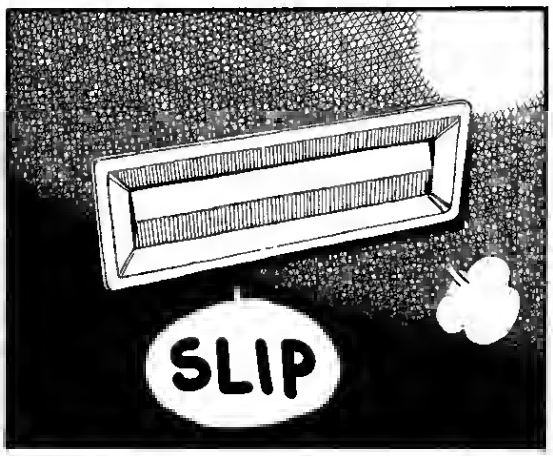


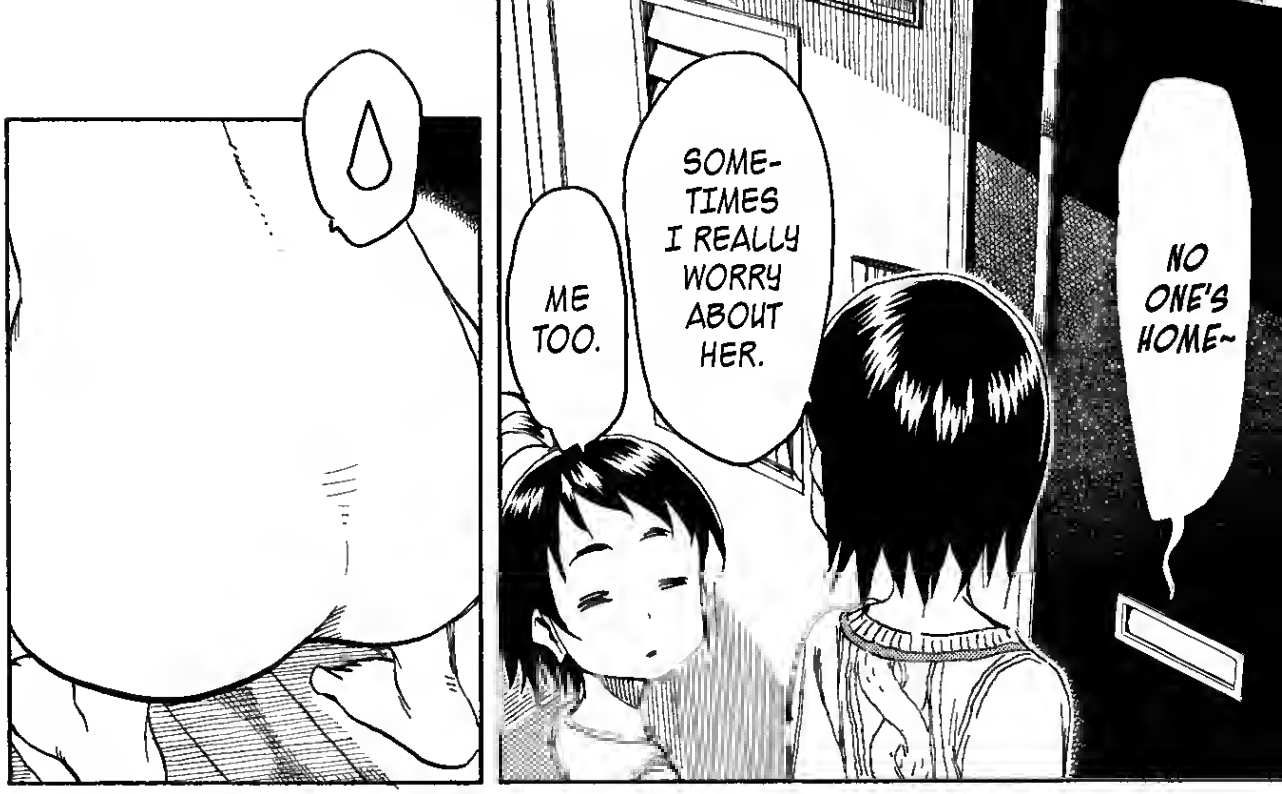
YEAH.
LET'S JUST DROP IT IN THE MAILBOX AND GO.

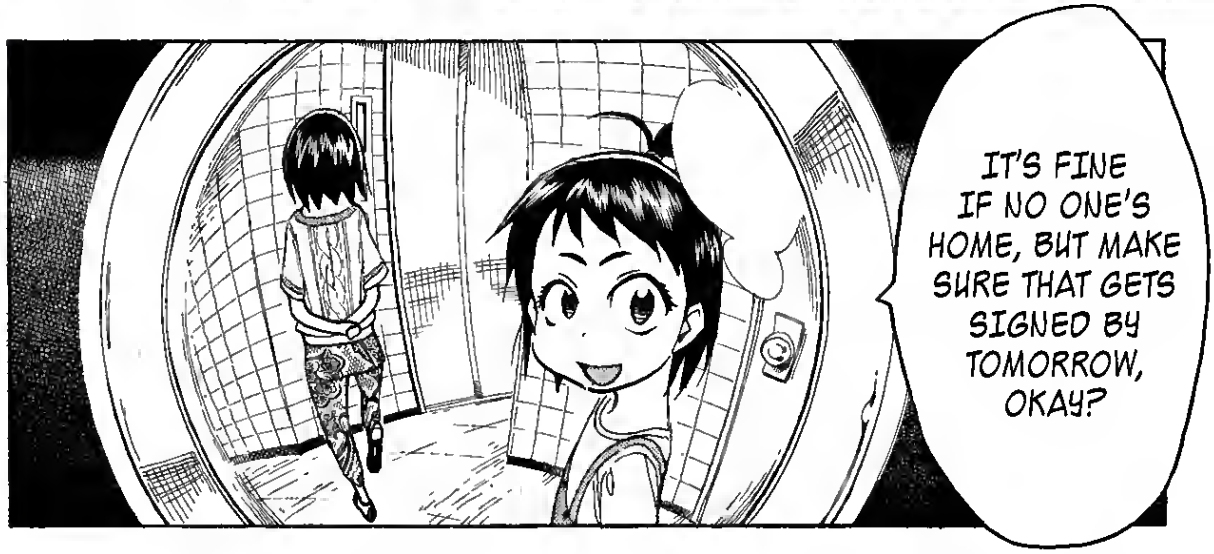


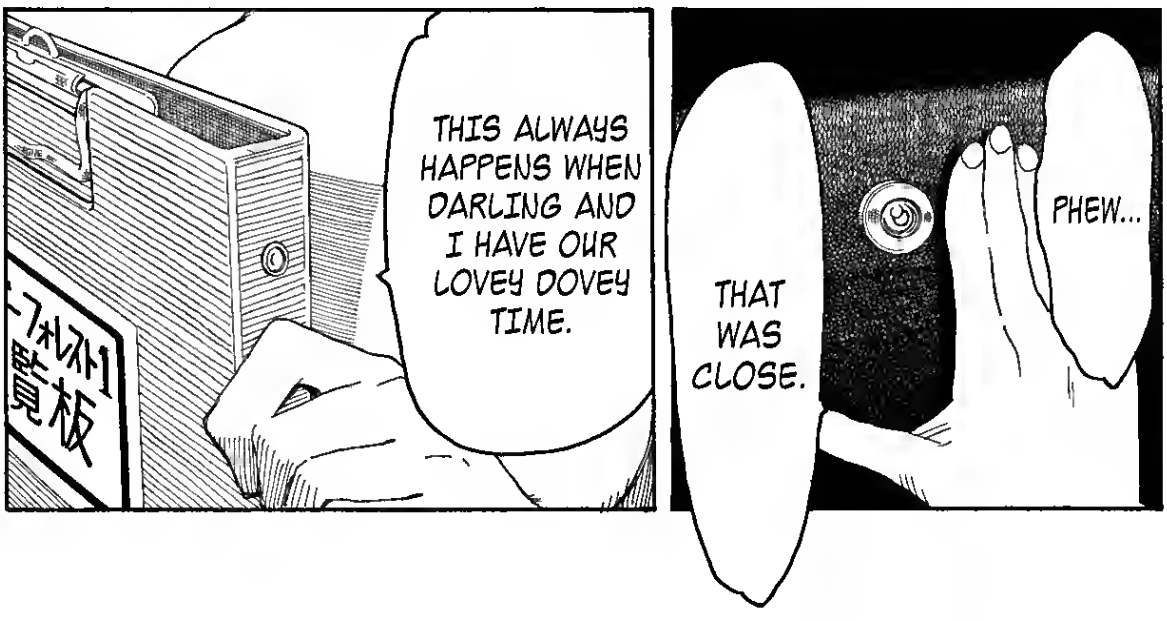


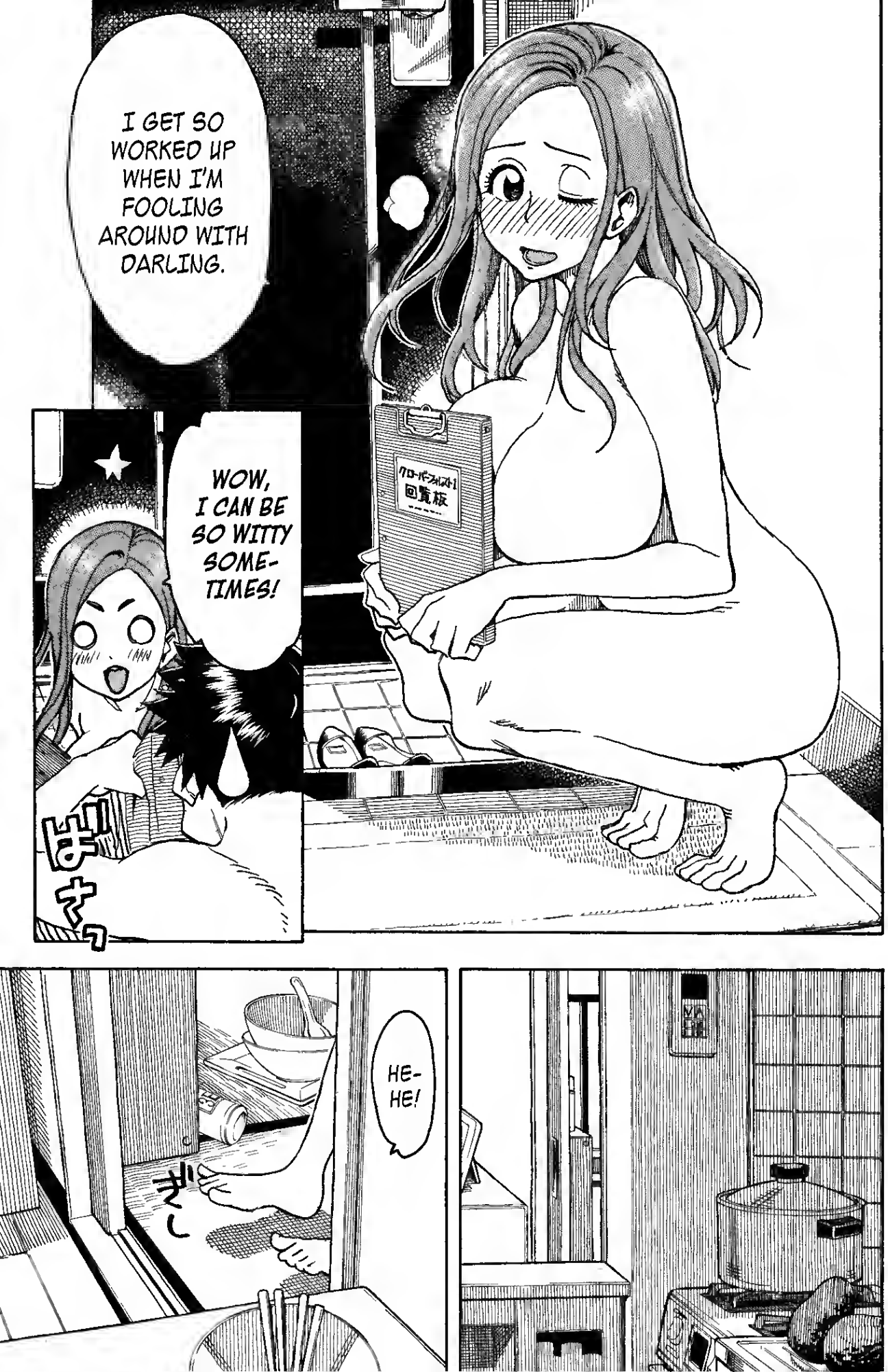
SFX:Clang! x2

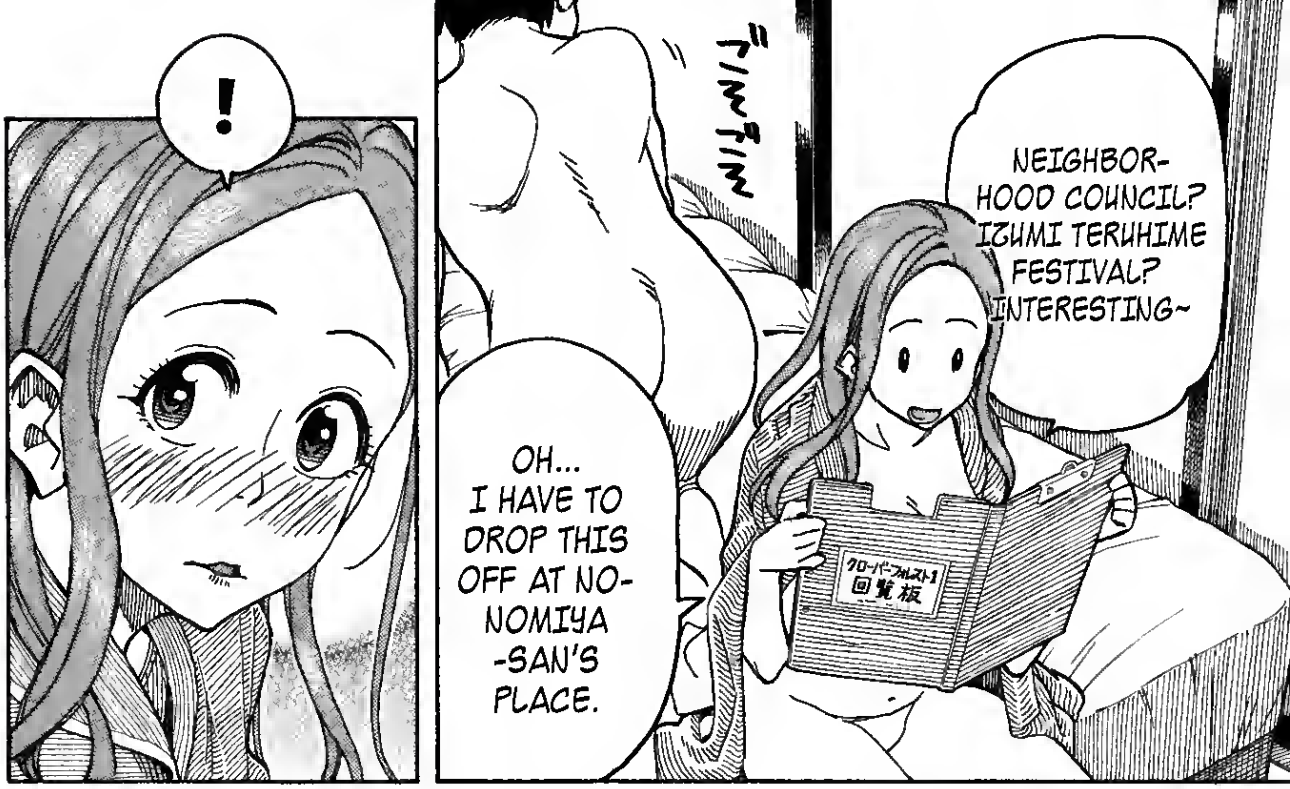


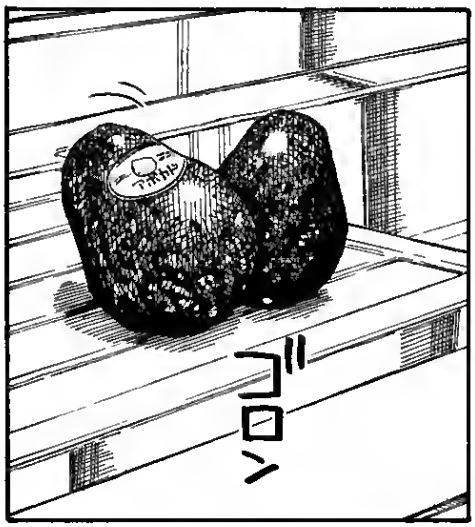

NO ONE'S HOME~
SOME-TIMES I REALLY WORRY ABOUT HER.
ME TOO.

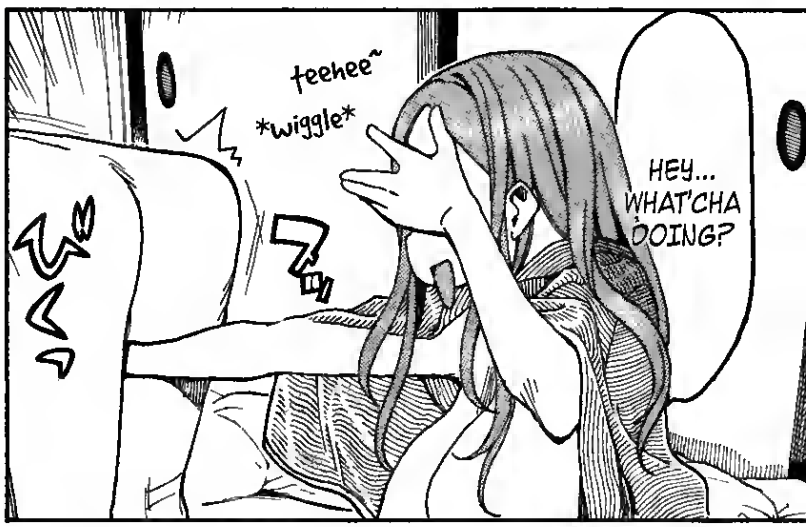

IT'S FINE IF NO ONE'S HOME, BUT MAKE SURE THAT GETS SIGNED BY TOMORROW, OKAY?

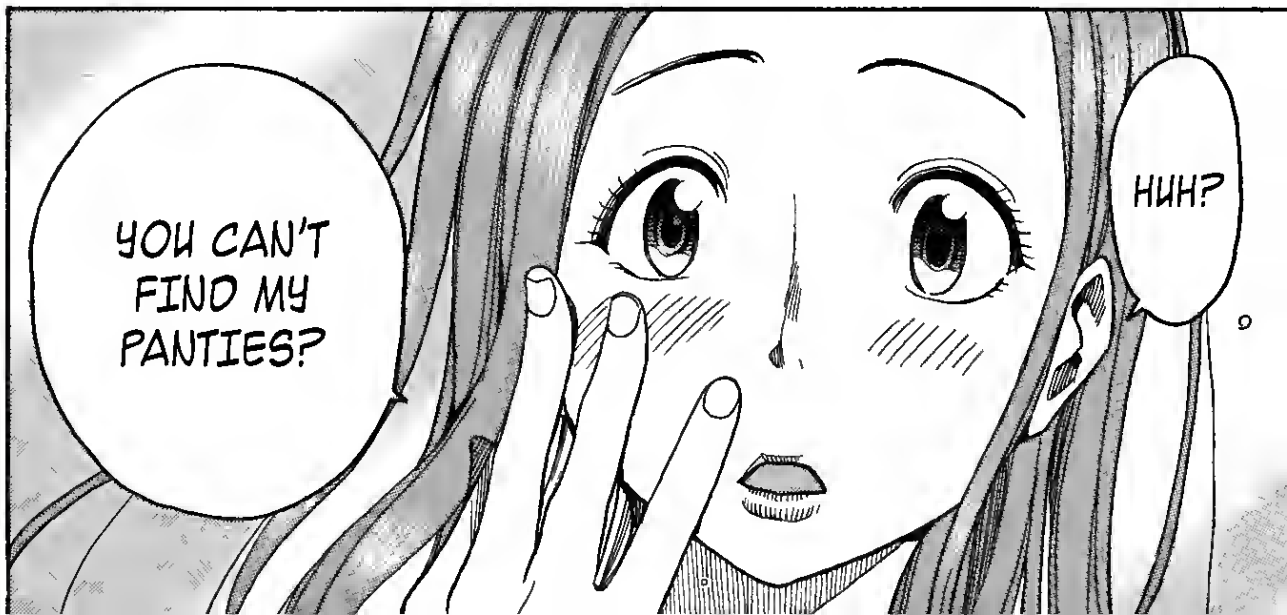

THIS ALWAYS HAPPENS WHEN DARLING AND I HAVE OUR LOVEY DOVEY TIME.
PHEW...
THAT WAS CLOSE.


I GET SO WORKED UP WHEN I'M FOOLING AROUND WITH DARLING.
WOW, I CAN BE SO WITTY SOME-TIMES!
回覧板
はぁ～
HE-HE!
ぎし

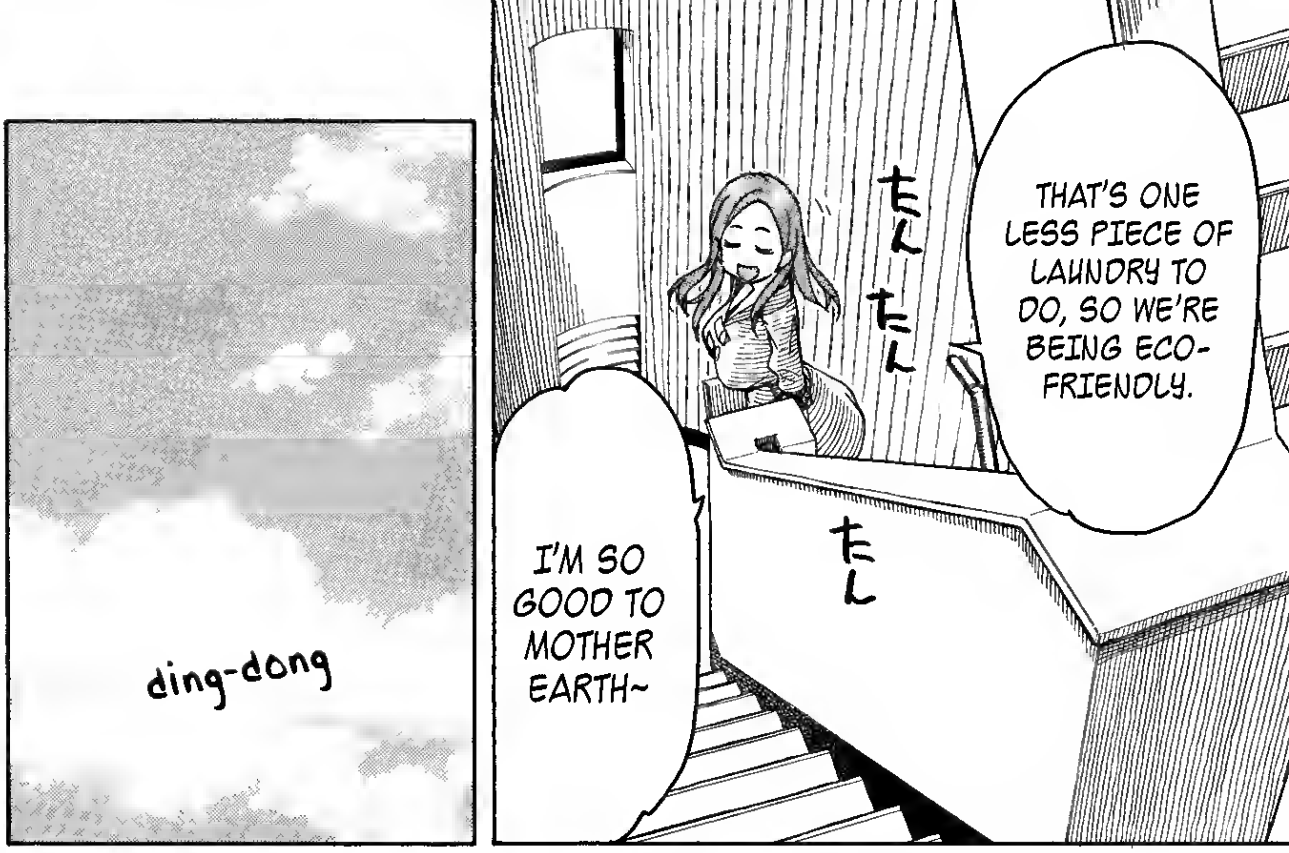

NEIGHBOR-
HOOD COUNCIL?
IZUMI TERUHIME
FESTIVAL?
INTERESTING~
クローバーフォレスト1
回覧板
PIN PIN
OH...
I HAVE TO
DROP THIS
OFF AT NO-
NOMIYA
-SAN'S
PLACE.
!

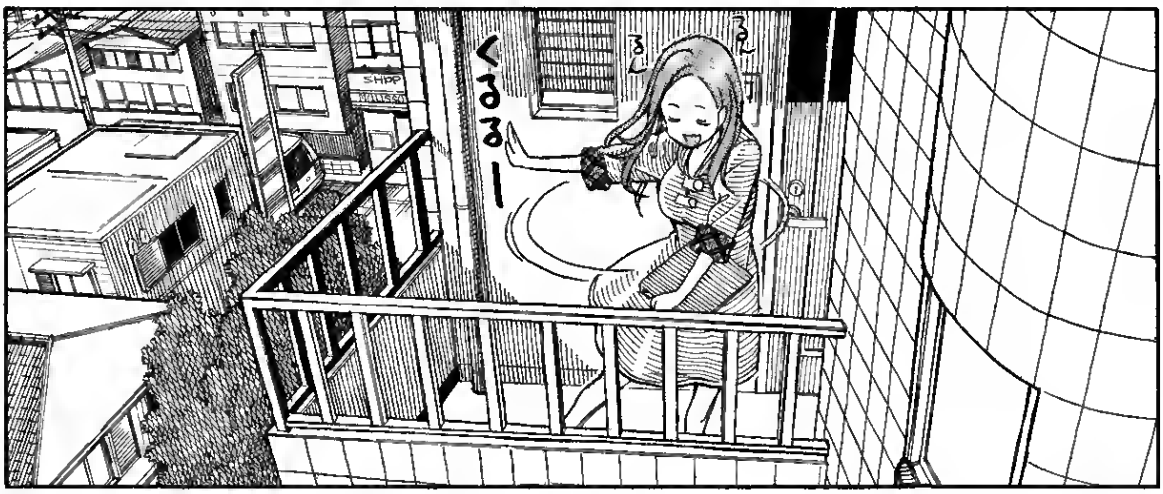


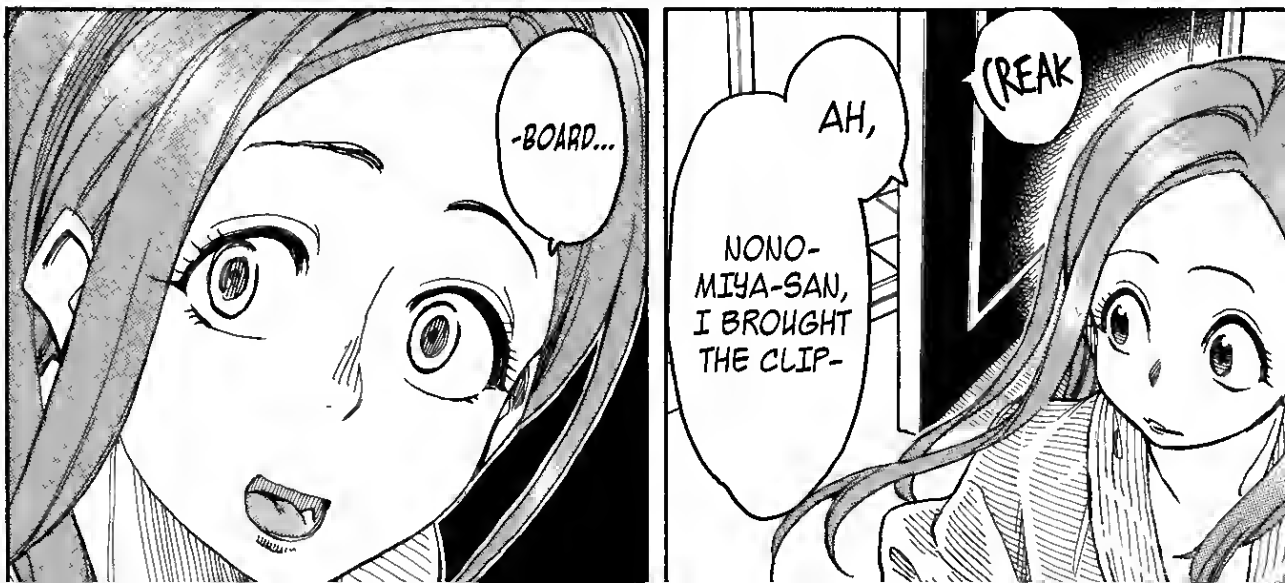

teehee~
wiggle
HEY...
WHAT'CHA
DOING?


YOU CAN'T
FIND MY
PANTIES?
HUH?

もぞ
もぞ
WELL, WE'RE GOING TO BE OUT ALL DAY TO-MORROW.
IT'D BE RUDE TO GET THIS TO NONOMIYA-SAN LATE, SO...
…
すぐ
I'M GOING TO TAKE THIS ALL OFF AS SOON AS I GET BACK HOME ANYWAYS.
Blush
BE-SIDES,
ガチャ
TEE-HEE.

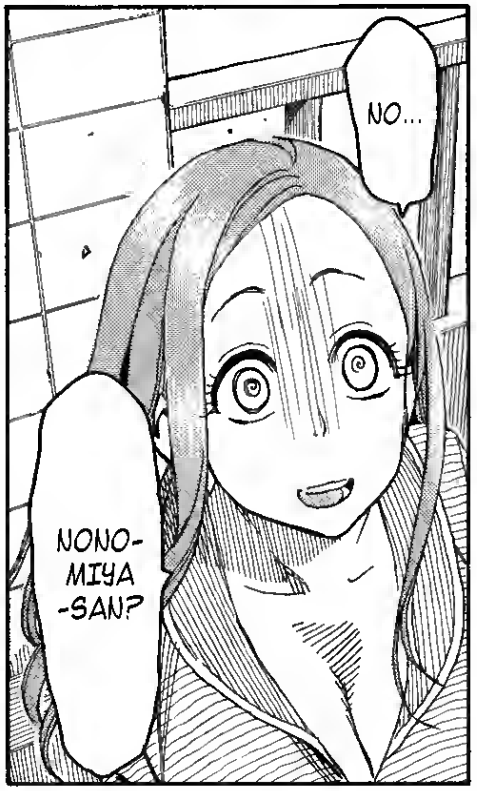

ding-dong
I'M SO GOOD TO MOTHER EARTH~
たん たん
たん
THAT'S ONE LESS PIECE OF LAUNDRY TO DO, SO WE'RE BEING ECO-FRIENDLY.

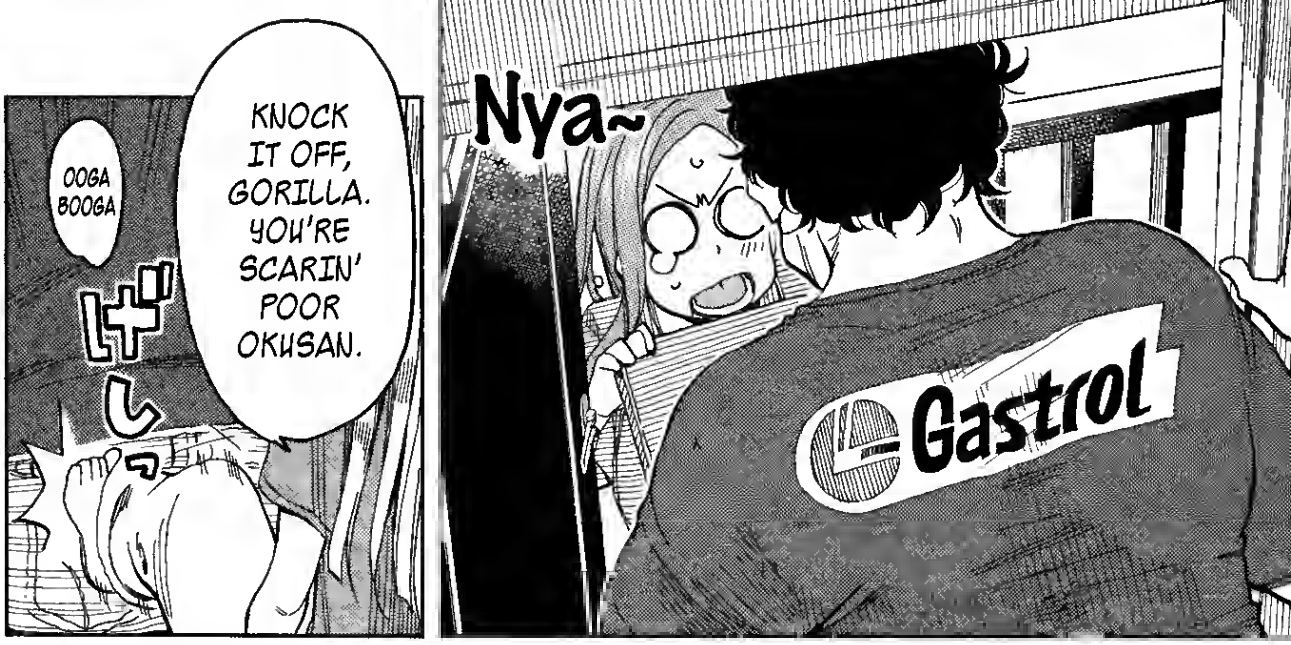

くるる〜

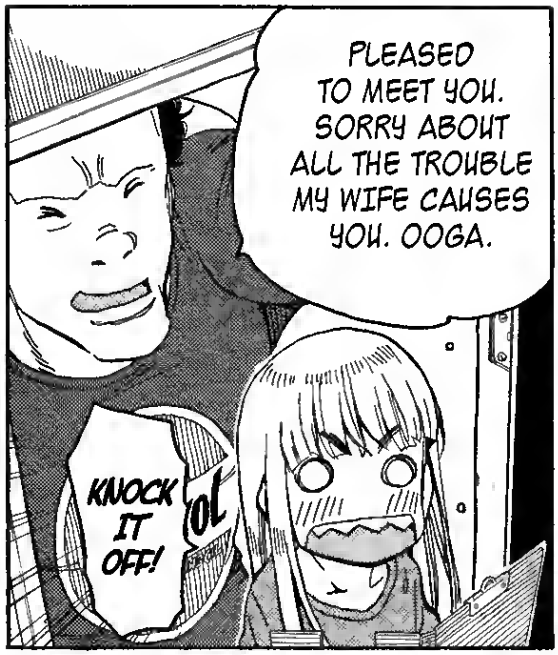

-BOARD...
AH, NONO-MIYA-SAN, I BROUGHT THE CLIP-
CREAK

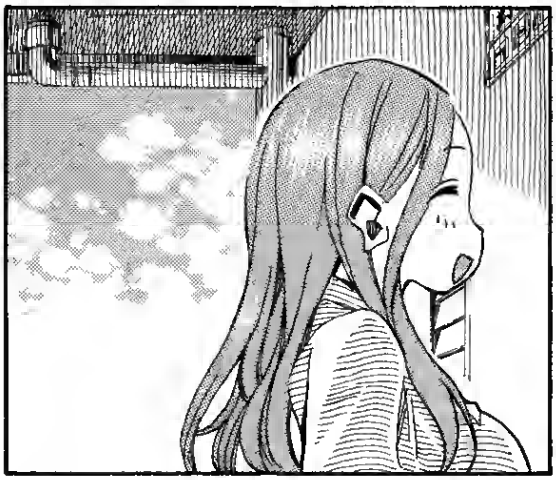
401
野々宮
Gastrol
RACING OIL

YEAH, I'M NO-NOMIYA. WHO'S ASKING?


NO...
NONO-MIYA -SAN?


KNOCK IT OFF, GORILLA. YOU'RE SCARIN' POOR OKUSAN.
OOGA BOOGA
Nya~
Gastrol


PLEASED TO MEET YOU. SORRY ABOUT ALL THE TROUBLE MY WIFE CAUSES YOU. OOGA.
KNOCK IT OFF!



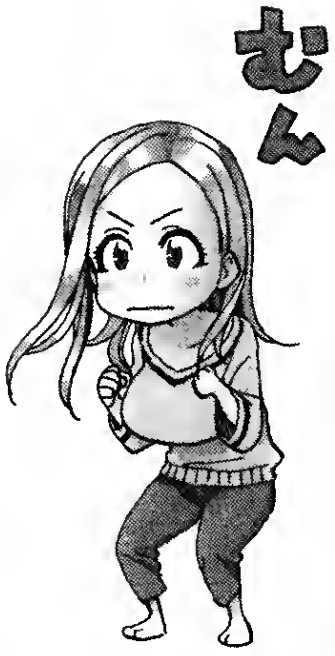
SORRY 'BOUT THAT. THIS HERE'S MY HUS-BAND.
OH...

WE'RE HAVIN' A FEW DRINKS, COME AND JOIN US.
ALRIGHT THEN, I'LL SEE YOU LATER AT THE GYM.
LEAVIN' ALREADY?
UM, SORRY, I CAN'T. I'VE ALREADY GOT PLANS.
OH, COME ON! YOUR HUSBAND'S STILL AWAY ON BUSINESS, SO YOU'VE GOT FREE TIME!

MASATO! GET OVER AND PULL WITH ME.
I CAA-AN'T!
Grab
ぴよ！
！
ぷっ

WAH! STOP IT, GORILLA!
I GET IT AL-READY!
spank
spank
YOU'RE GONNA MAKE OKU-SAN MAD, HARU.
バタン
Put me down!
ずん
ずん
ヘヘーン
HEE-HEE
EVEN NONO-MIYA-SAN CAN BE CUTE SOME-TIMES WHEN SHE'S WITH HER HUSBAND.
CLOVER
HEH.

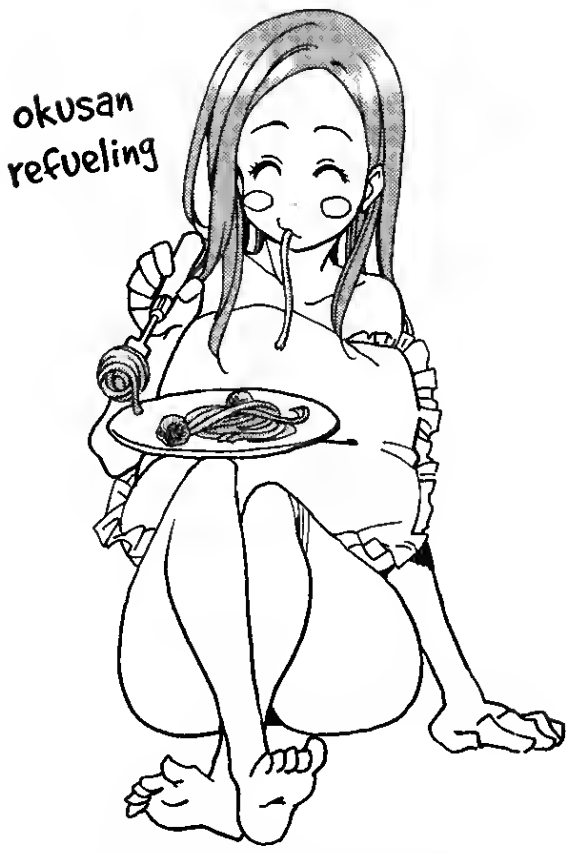
WHAP!
Just wait a little longer, Darling! You're adorable Kyouko is on her way home!
Was she not wearing anything down there...?
BUT I WANNA GO PLAY ON THE JUNGLE GYM!
MY EYES ARE GETTING BLURRY AGAIN... CAN WE GO TO THE PARK LATER?



O-KU-SAN

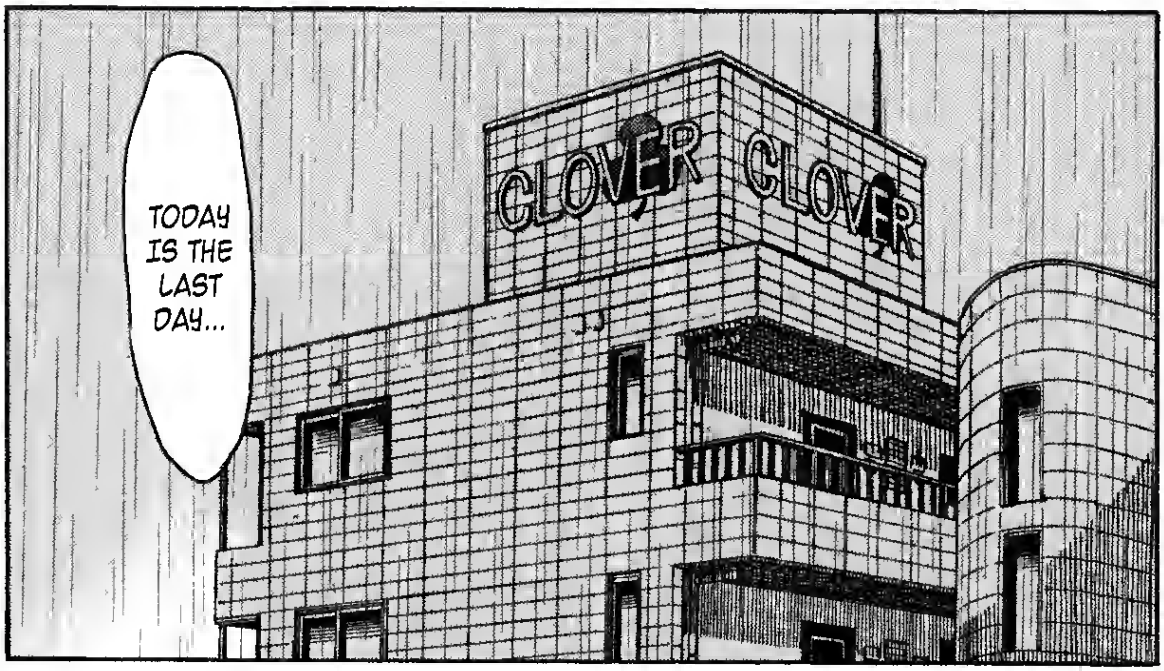
Masakazu Ooi

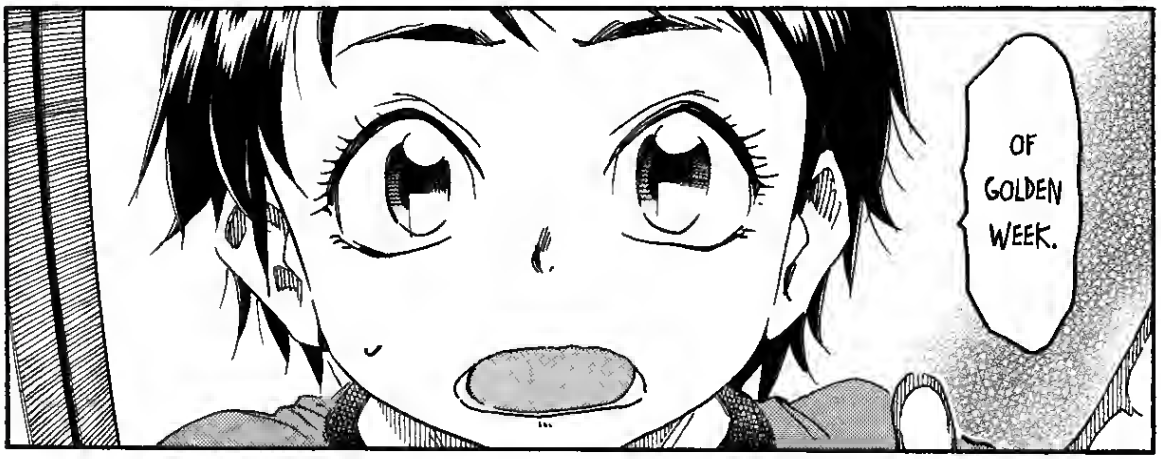
4



O-KU-SAN

Masakazu Ooi


TODAY IS THE LAST DAY...
CLOVER
CLOVER


OF GOLDEN WEEK.

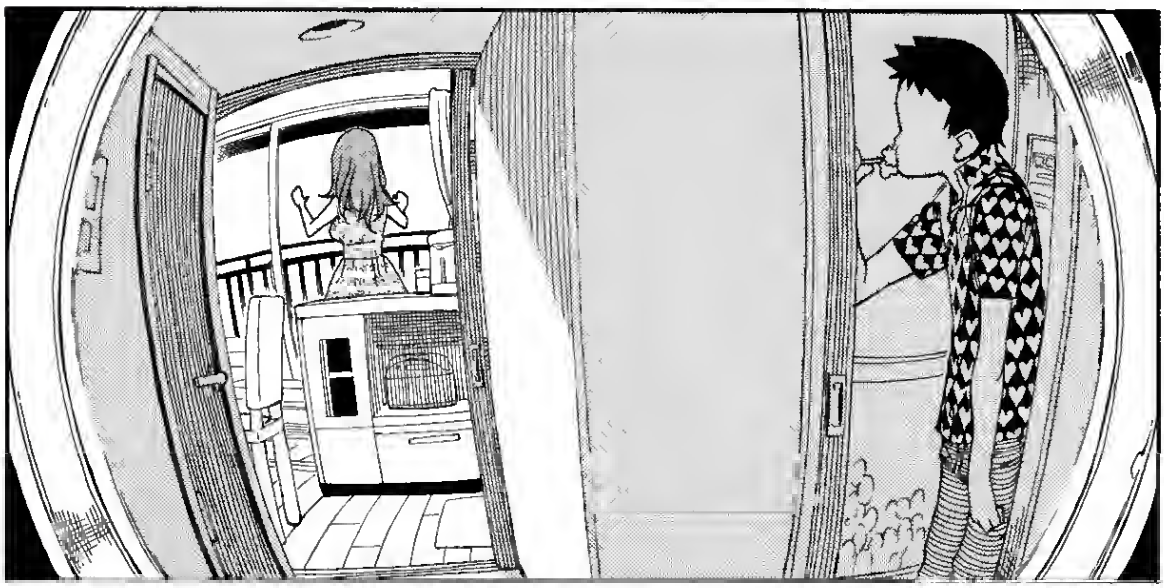
222
IF IT CLEARS UP, WILL YOU TAKE ME SOMEWHERE?

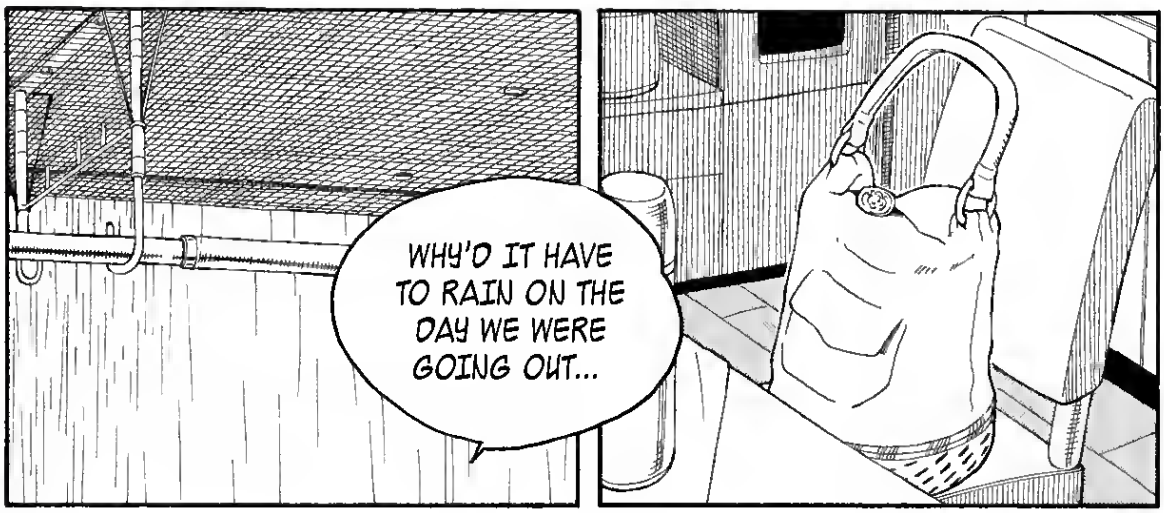
WE'VE GOTTA GO OUT SOME-WHERE!
ISN'T IT RAINING OUT?

Out with senpai.
—Waka
どす
どす
JUST GO WITH YOUR FRIENDS LIKE EVERY-ONE ELSE.
EVERY-ONE'S ALREADY OUT!
LET'S GO, KIRARA!
ガチャ
ムフー
パタパタ
♪
フニフニ

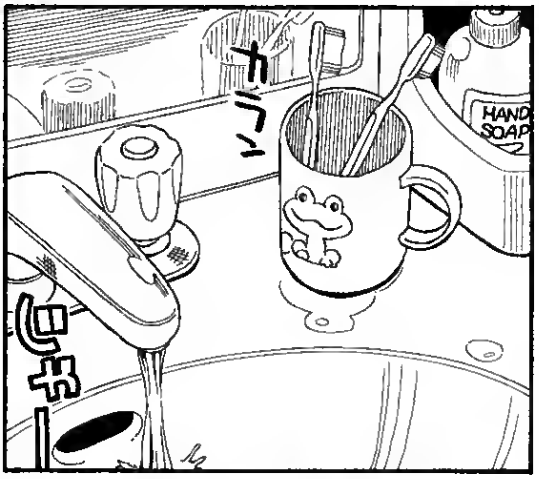
第29話 Wild Encounter

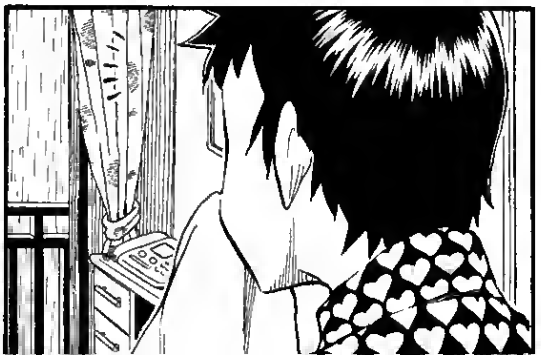
KIRARA, YOU TRAITOR!

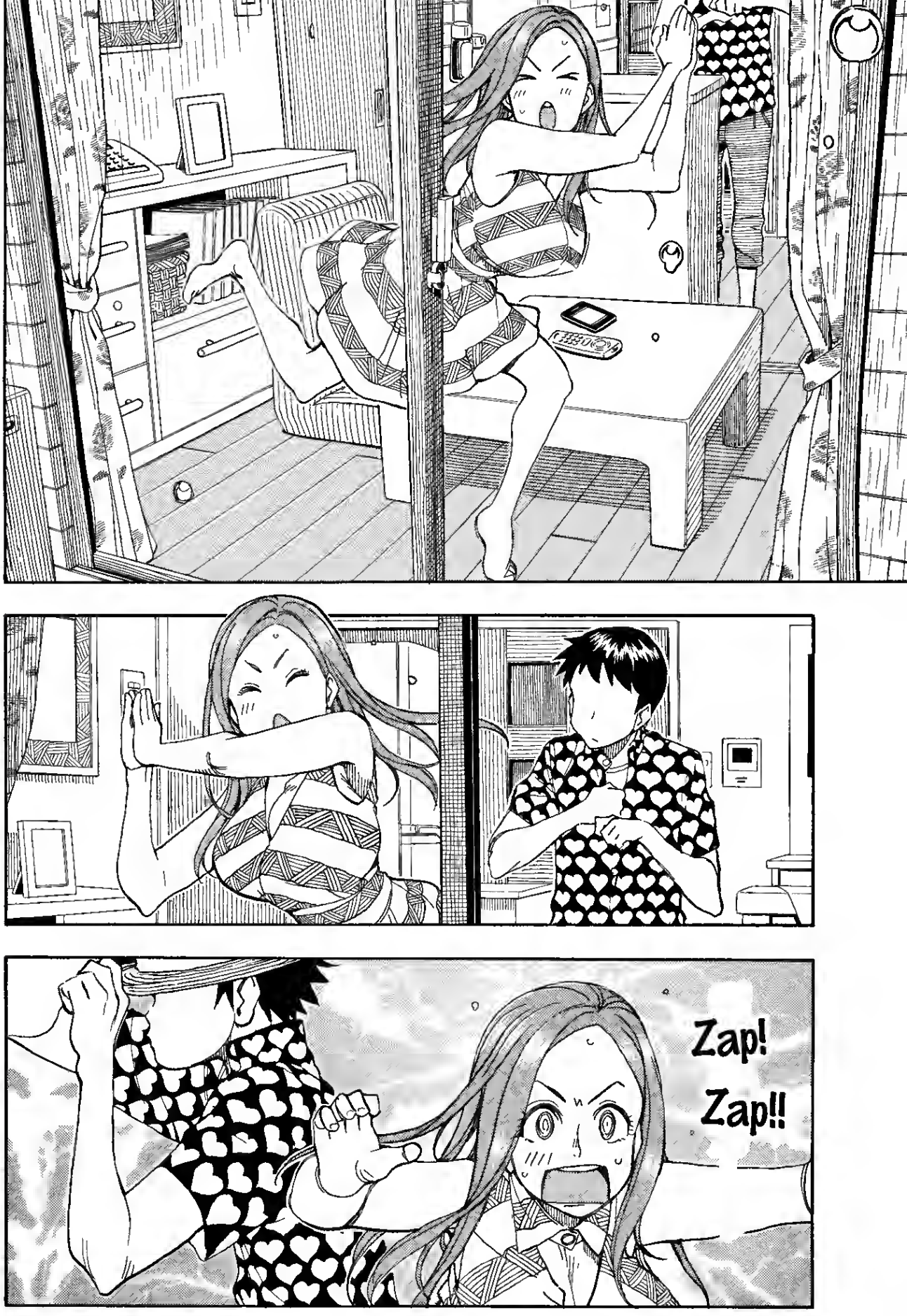


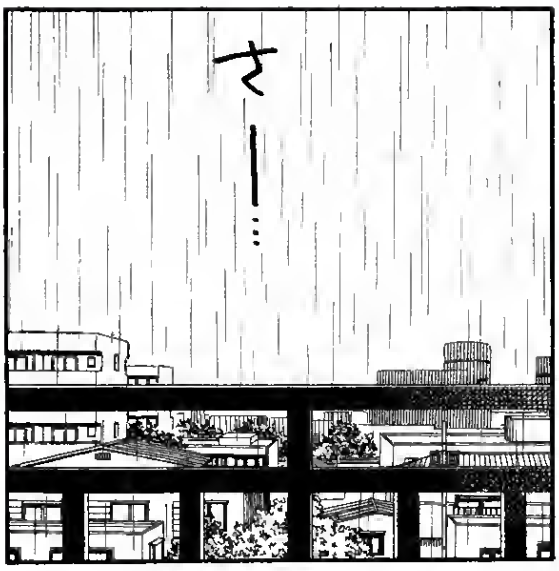

WHY'D IT HAVE TO RAIN ON THE DAY WE WERE GOING OUT...

STOP BULLYING US, MR. WEATHER!
HMPH!
ドドドド
ドドドド

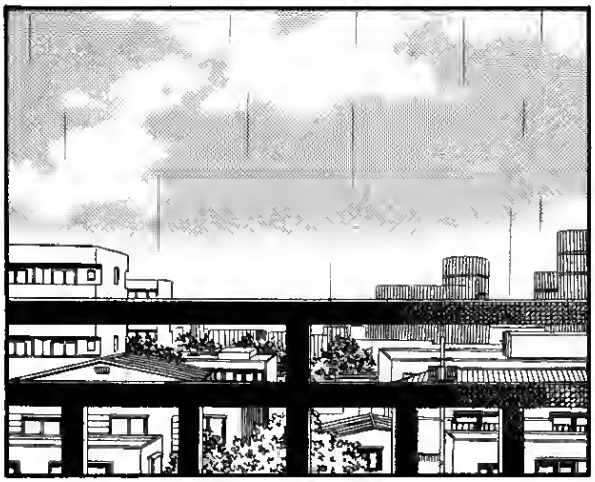

カラン
HAND SOAP

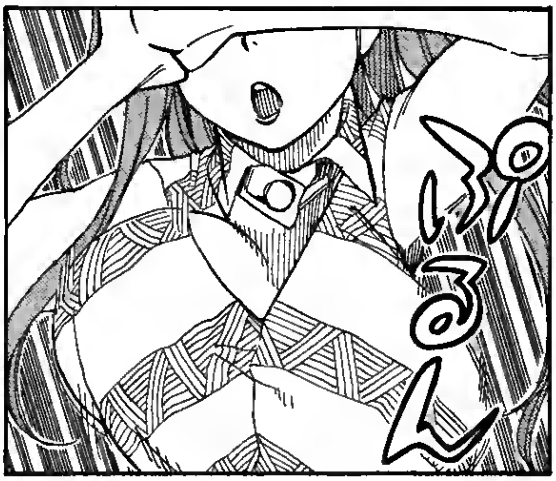



Zap!
Zap!!

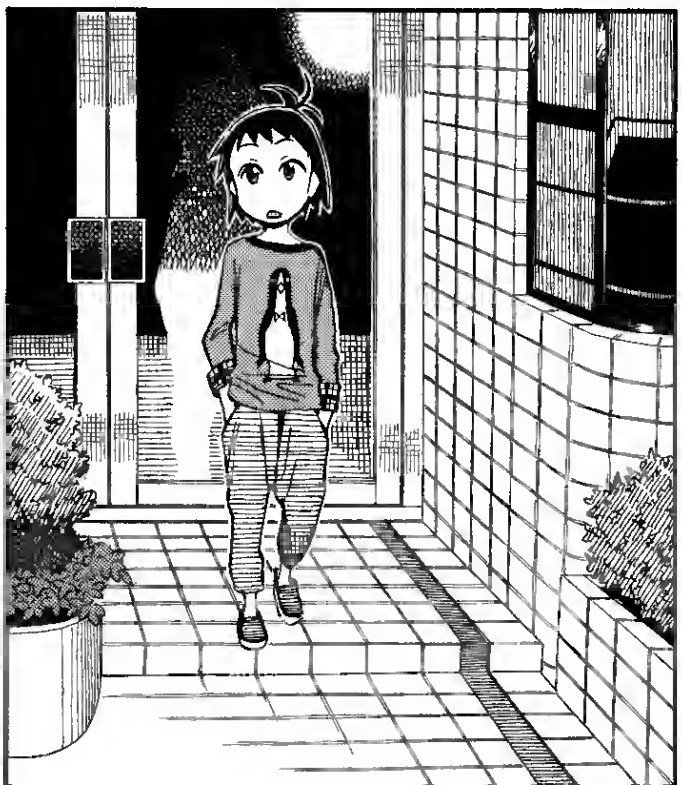

さー…

ぶるるん




ぶるるん

...OH.
CLOVER

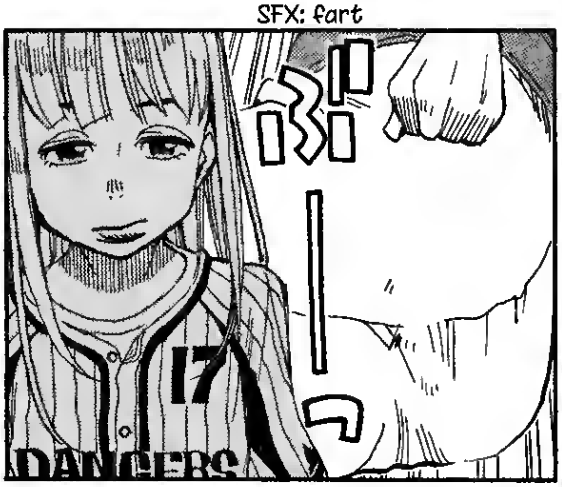


...
あー
あ
さ
あ
WHEN DID I ACQUIRE THIS POWER...
clap clap
DAR-LING ...?
I COM-MAND YOU TO GIVE ME A KISS!
ZAP ZAP ZAP !!!
POLEO
POLEO

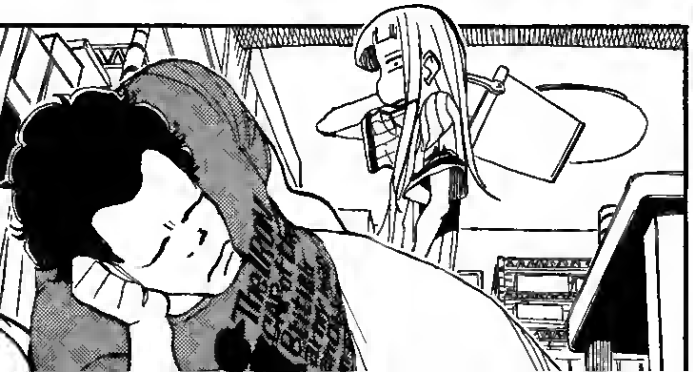
THERE 'YA GO.
CLANK

rattle
AH, IT CLEAR-ED UP.

SFX: fart

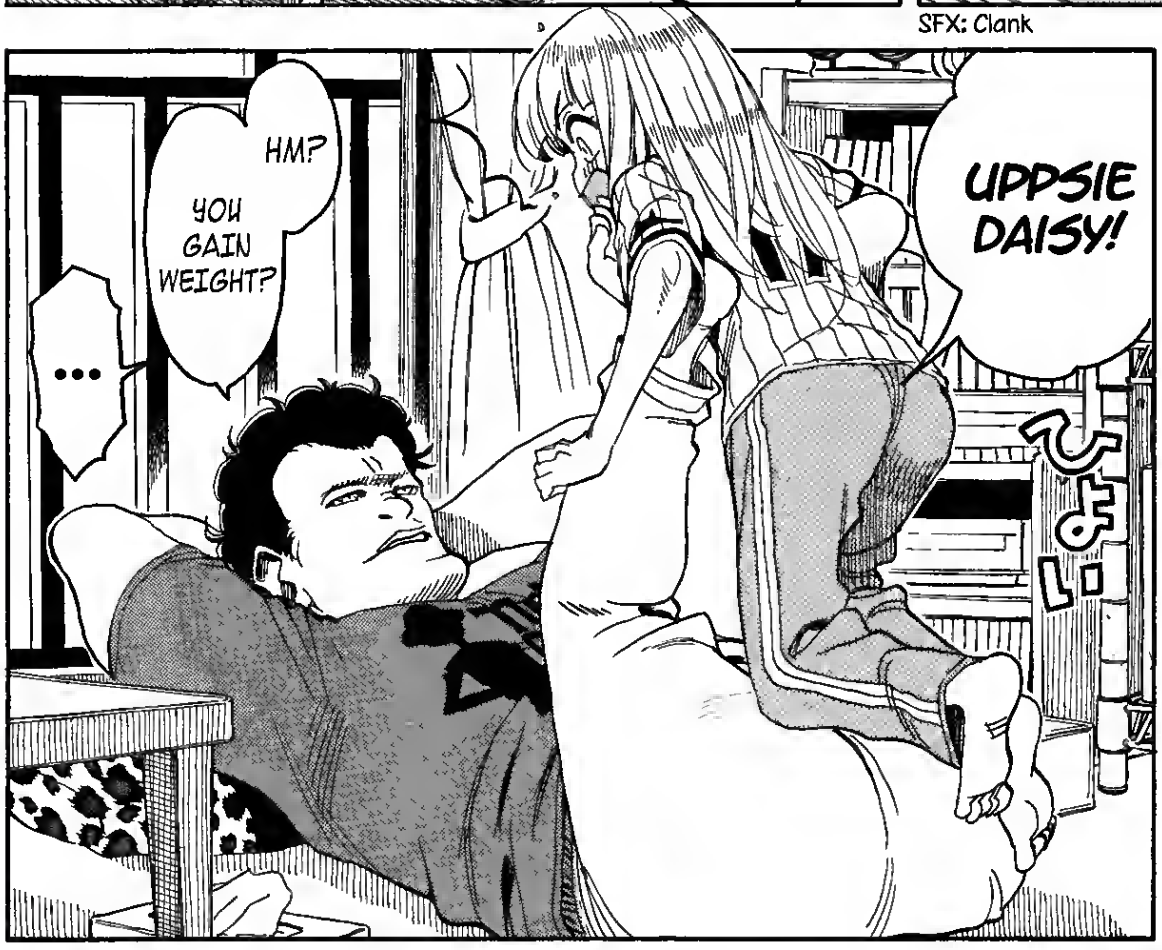

17
DANGERS

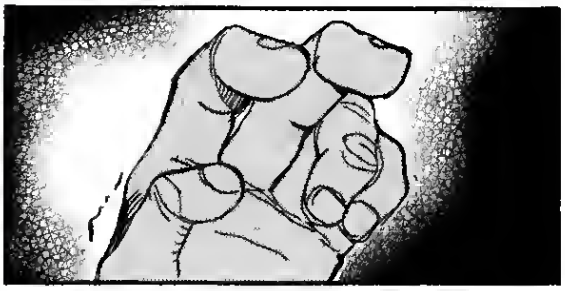
HEY GORILLA, QUIT LAYING AROUND.
WE'RE GONNA WORK ON THE BIKE.



PAY ATTENTION TO YOUR WIFE ON YOUR DAY OFF!!
NOW GET OFF YOUR GIANT ASS AND MOVE!
…
ガコン
ガコン

SFX: Clank


UPPSIE DAISY!
ひょい
HM?
YOU GAIN WEIGHT?
…

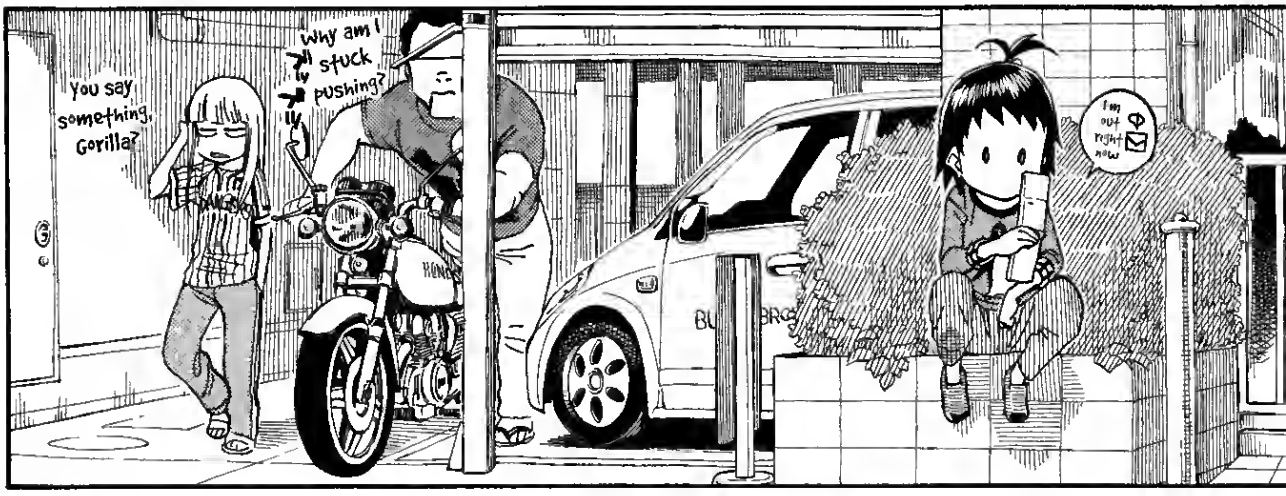


☆○×@ξ
がぶーっ

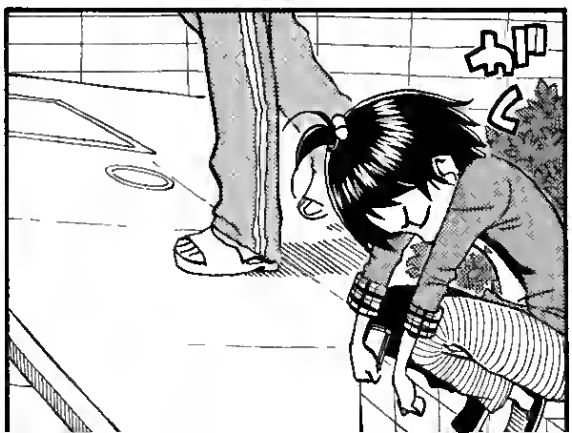
La la la la la
La la la la la la la la la
AC
DON'T BE AFRAID.
SEE? THERE'S NOTHING TO FEAR.
VICTORY VESSEL
NOW I'M AFRAID!
どか
...YES MA'AM.
DON'T GET TOO CARRIED AWAY, YOU ROTTEN GREAT WARRIOR. WE'RE GONNA WORK ON THE BIKE NOW.

Oh Darling, you look so stylish!
BEEP

SIGH...

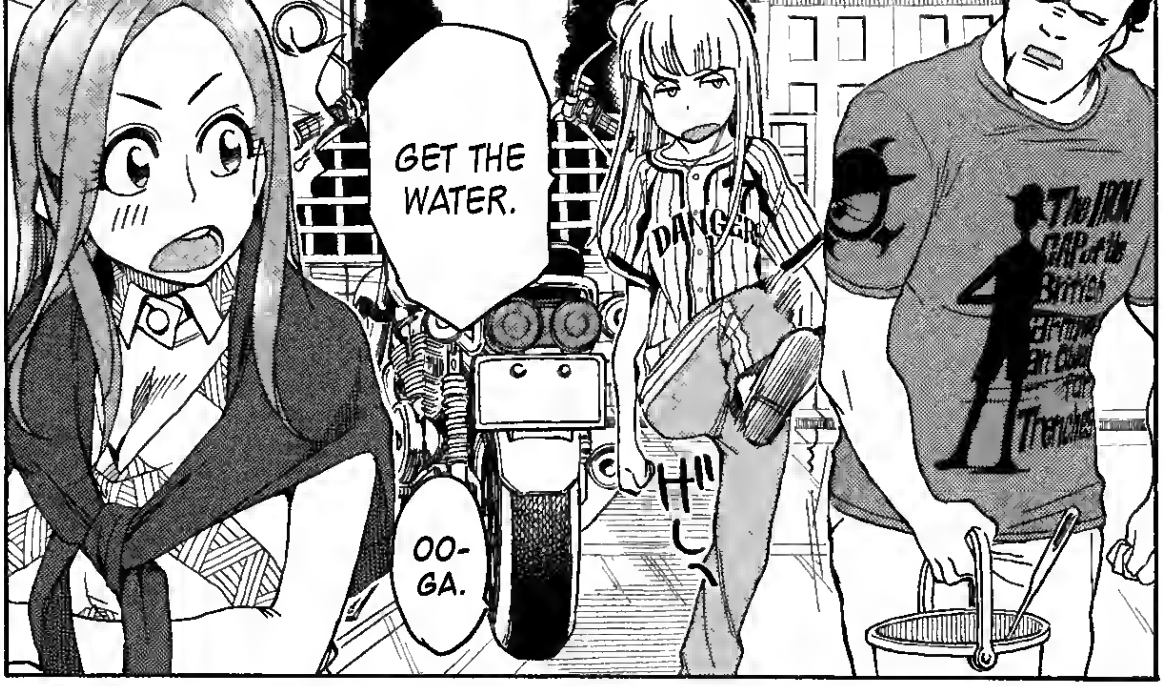

You say something, Gorilla?
Why am I stuck pushing?
I'm out right now!

CLOVER
HEY, NONO-MIYA-SAN.
OH? MOE-CHAN.

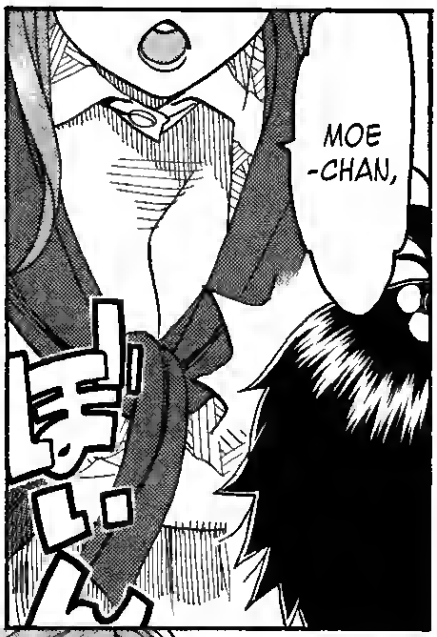

ハァ

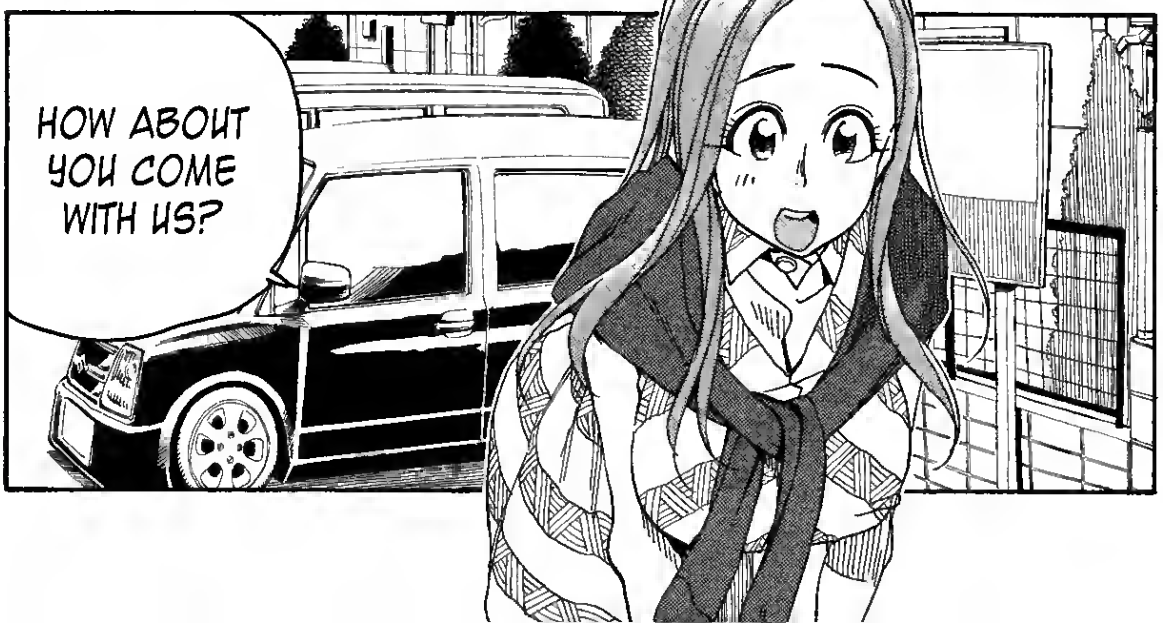
HEY, OKUSAN.
YOU GOING OUT?

TEEHEE~ I'M GOING ON A DATE WITH DARLING!
THAT SOUNDS FUN.
LOOKS LIKE I'M NOT GOING ANYWHERE TODAY, THOUGH.
OH, THAT'S TOO BAD.
IT'S FINE.
I'LL JUST JOIN A GANG OR SOMETHING.
A... GANG.
GO-RILLA!

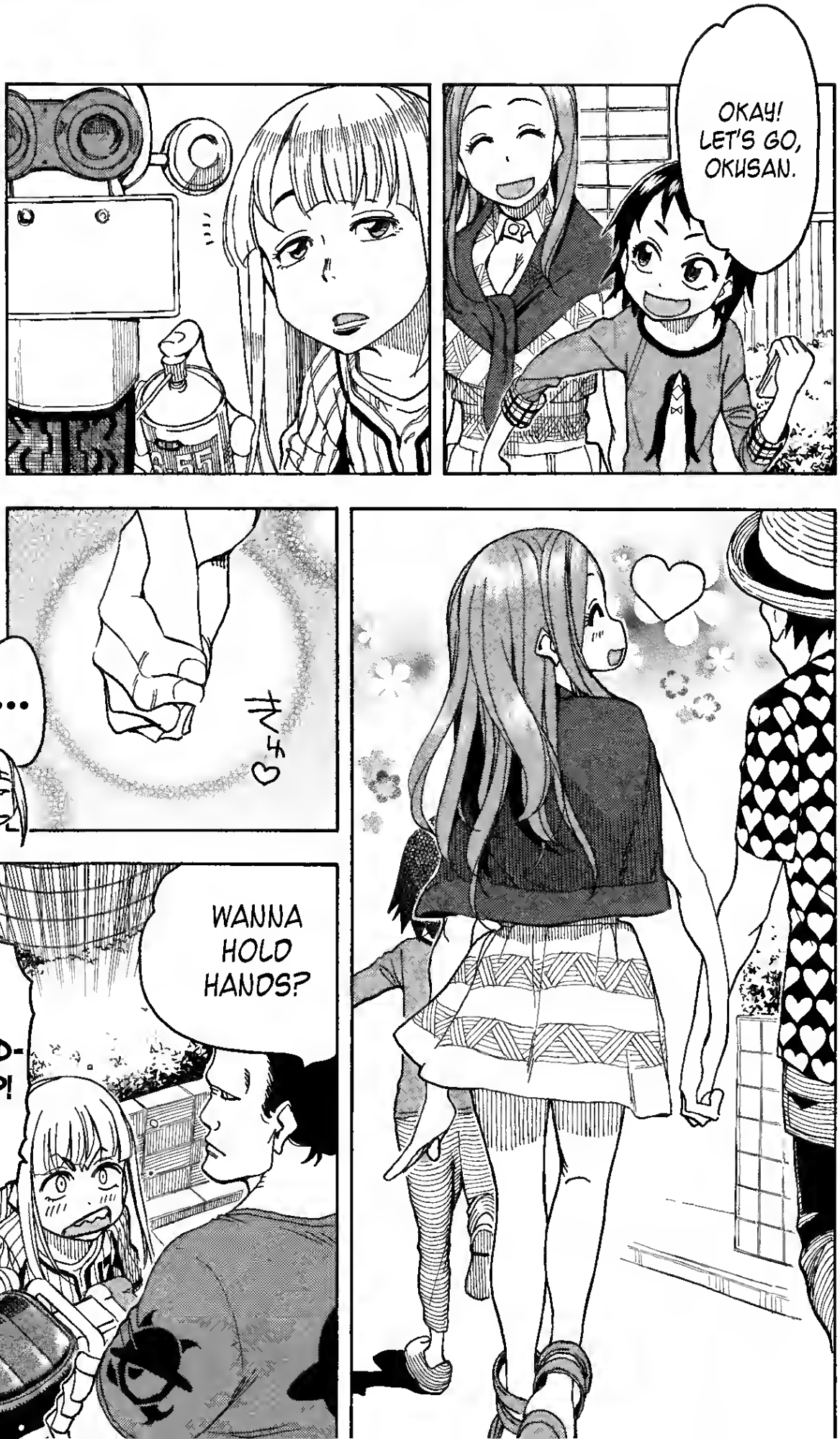

GET THE WATER.
OO-GA.
HI!!

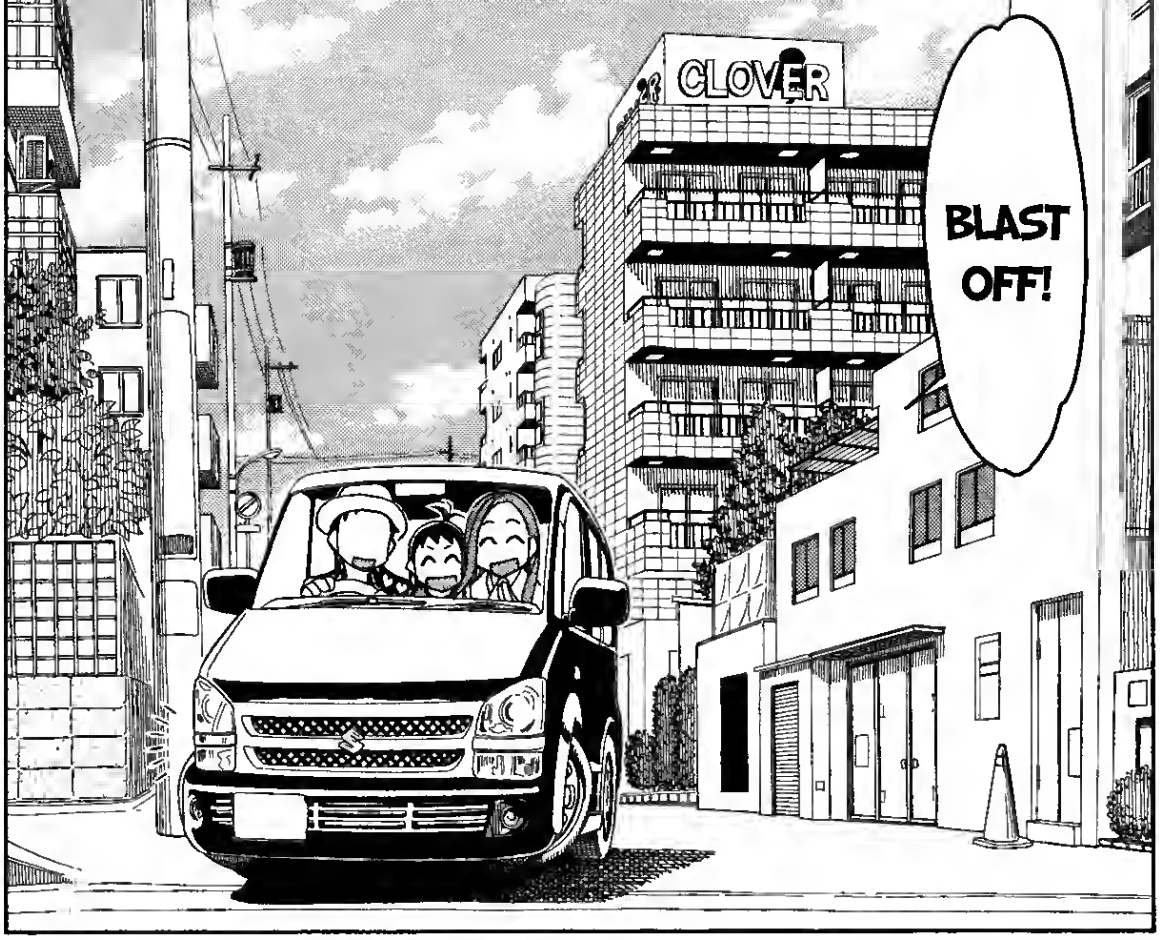
IF YOU JOIN A GANG YOU'LL GROW UP TO BE A HUSBAND -KICKER!
IS THAT SO?

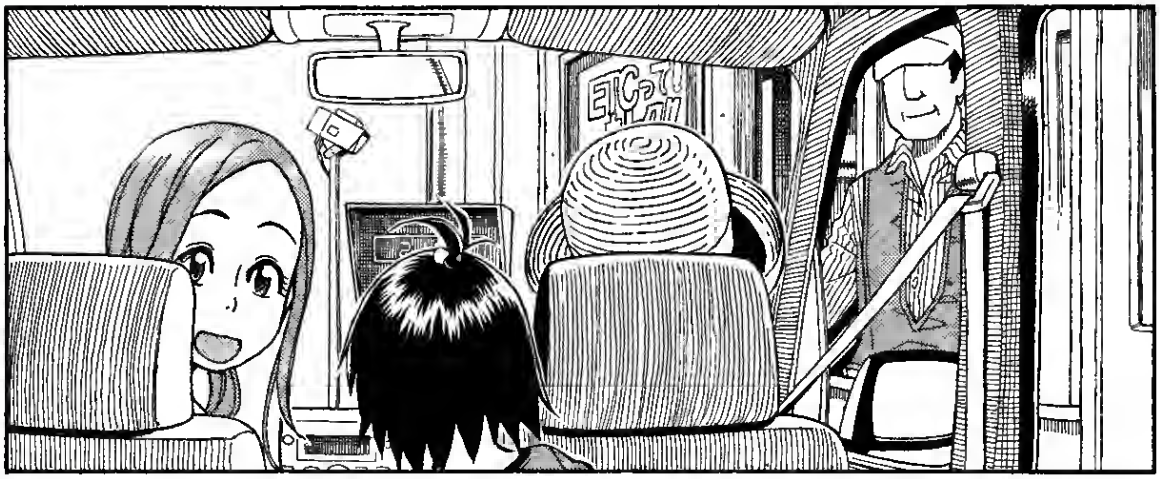

MOE -CHAN,

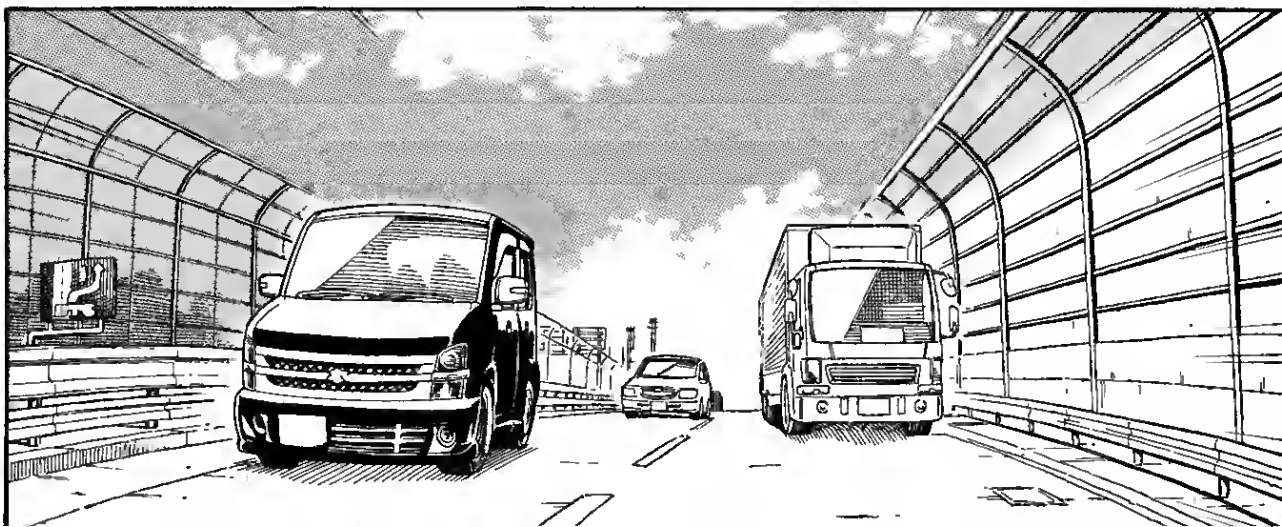

HOW ABOUT YOU COME WITH US?

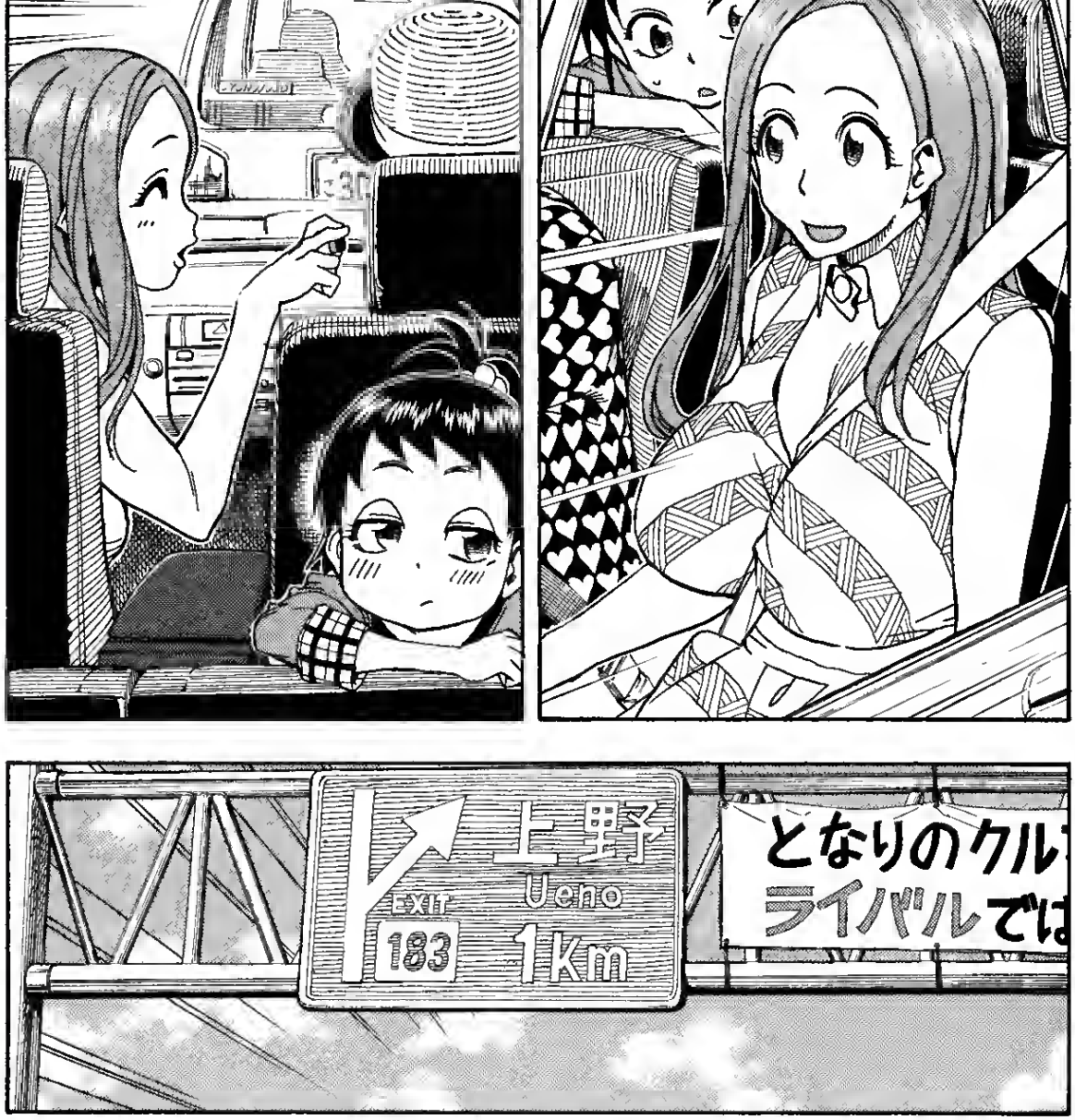
HM?
スー
スー
IT'S FROM MOE...
ding
ムク
ZOO?
I'm going to the zoo with Okusan! -Moe
Re: 2011年5月5日
I'm going to the zoo with Okusan! -Moe
THE ZOO?
But the lions...
JUST HANG OUT HERE AND RELAX WITH MAMA...
GAH!
ZOO!!
I WANNA GO TOO!


OKAY! LET'S GO, OKUSAN.
...
WANNA HOLD HANDS?
SHAD-DUP!

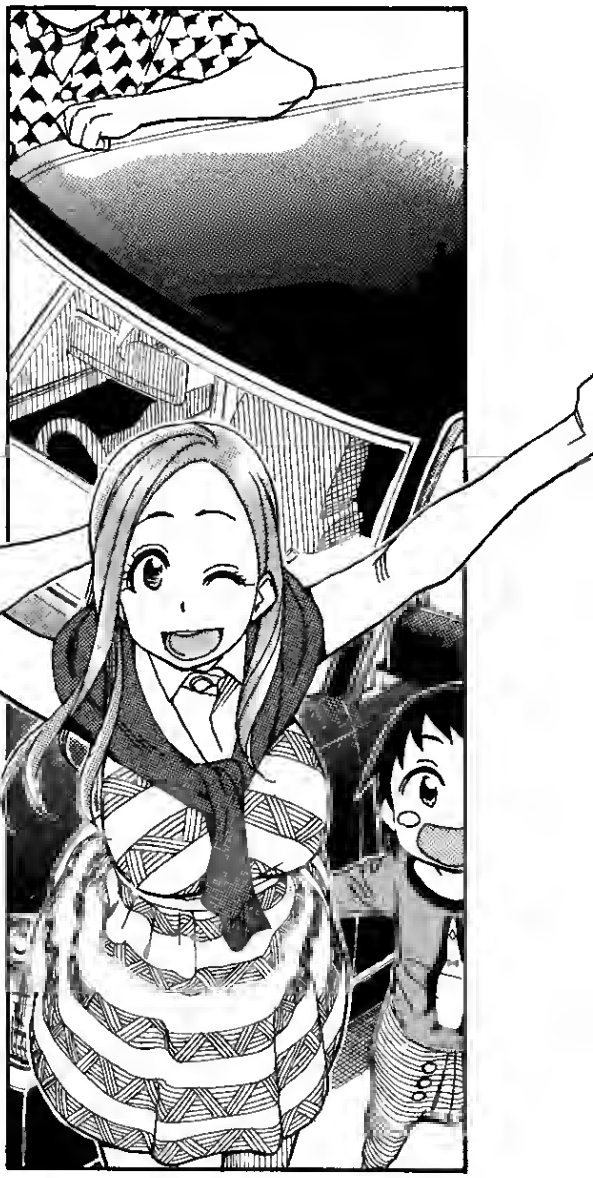

CLOVER
BLAST OFF!

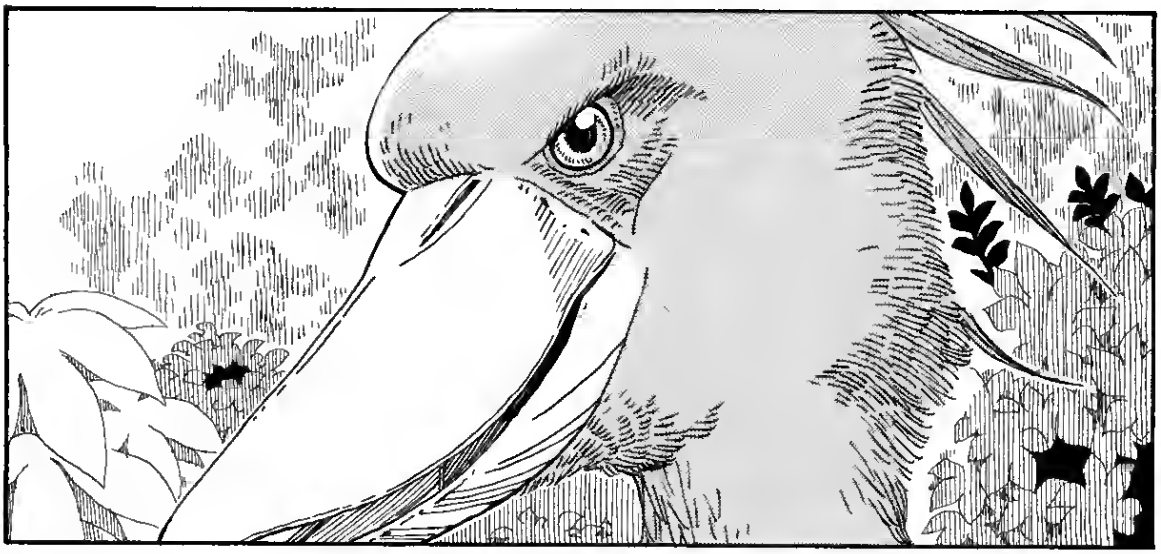

ETC

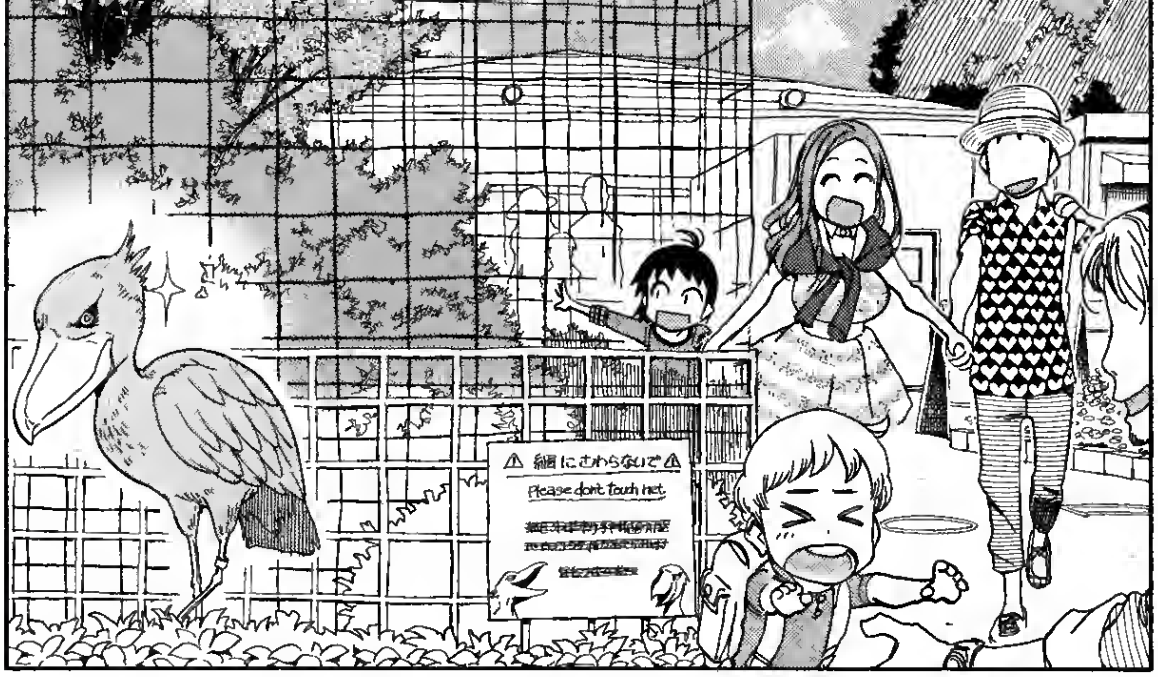


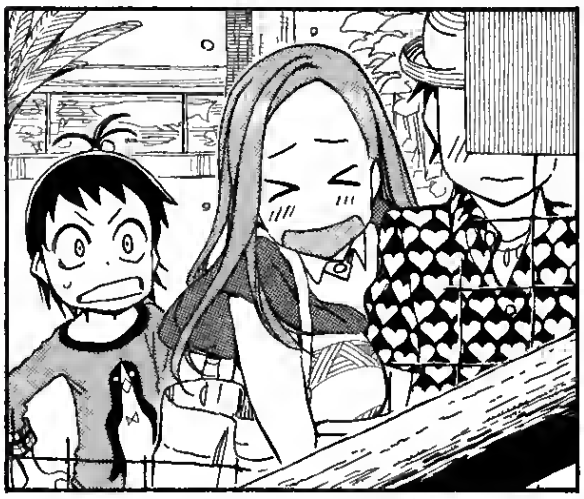

上野
Ueno
Exit
183
1km
となりのクル
ライバルでは

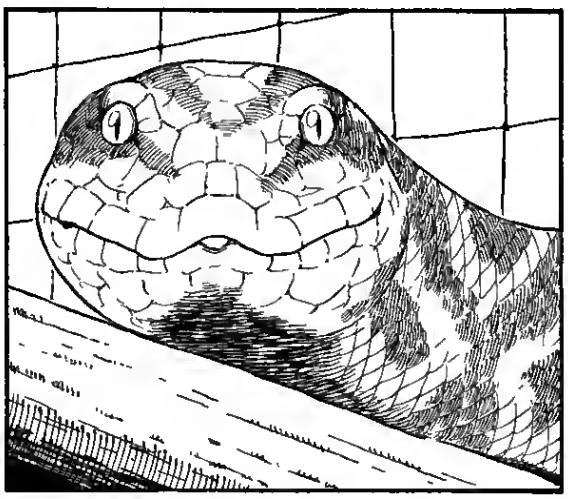
上野動物園 ZOO
NEW OPEN!

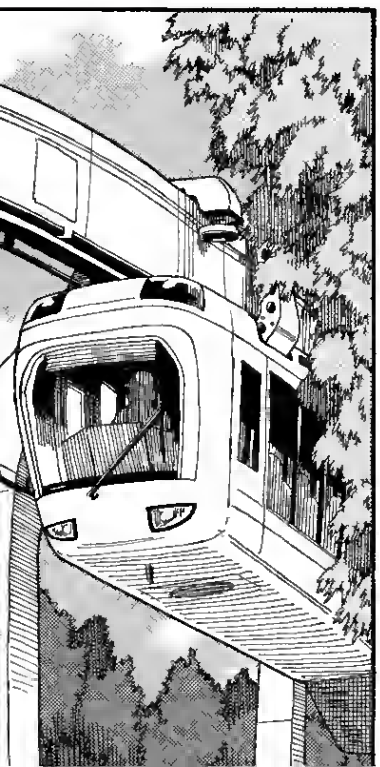


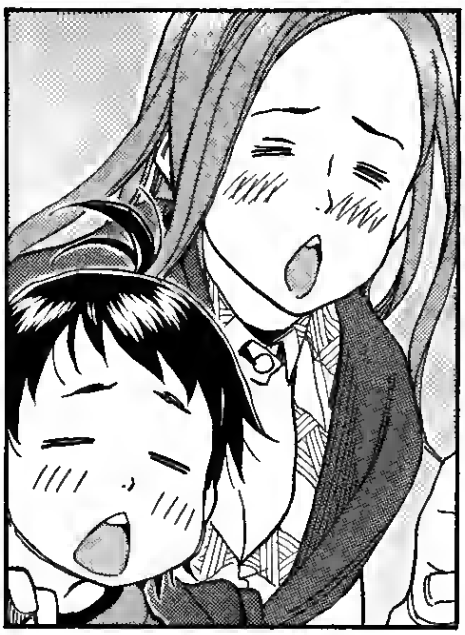


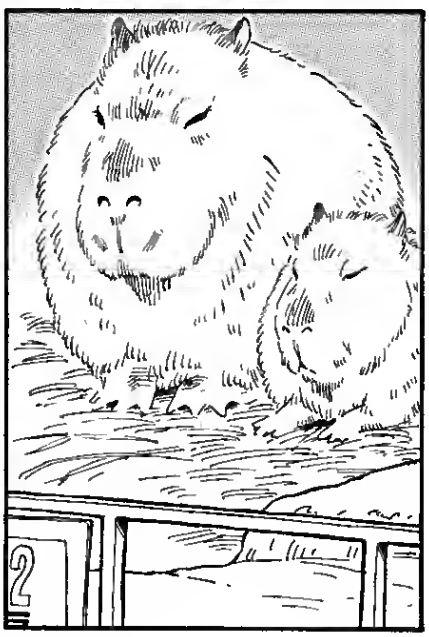

⚠ 網にさわらないで ⚠
Please don't touch net.

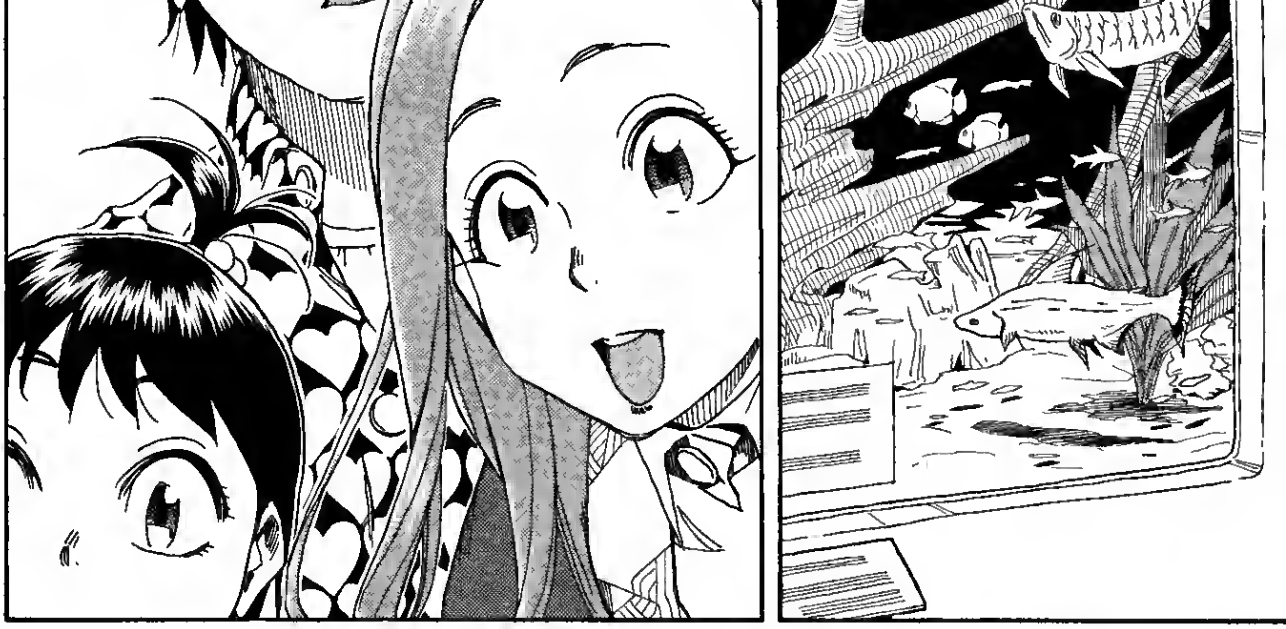


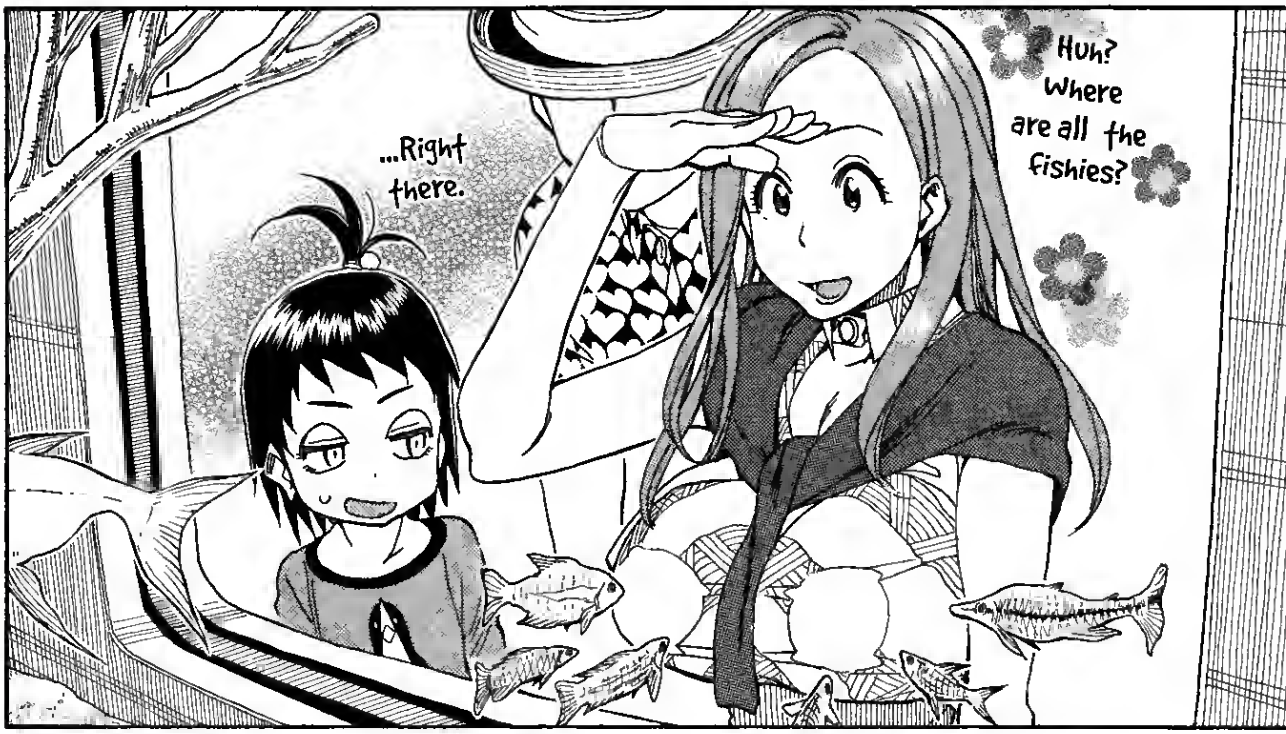


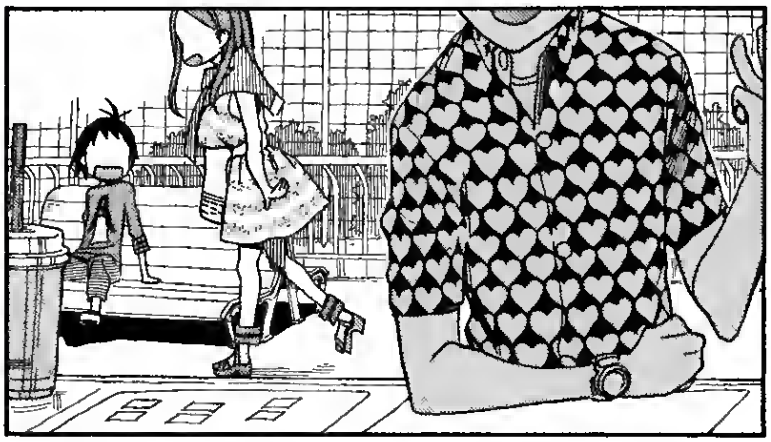









Huh? Where are all the fishies?
...Right there.



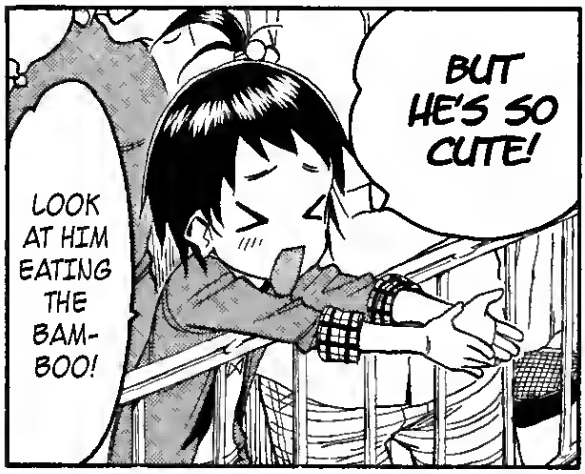
SWEETY PANDA

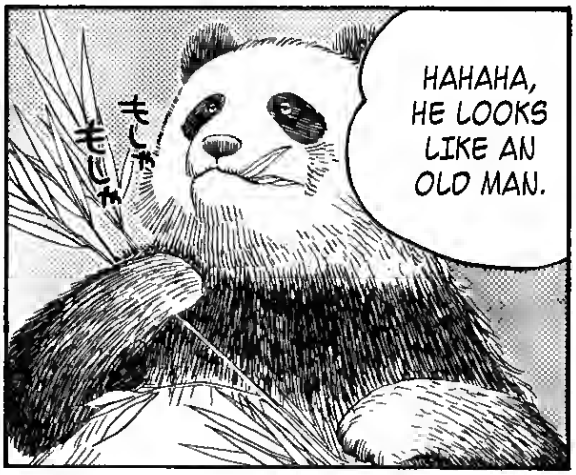
WHERE TO NEXT?
LET'S SEE...
WHAT'S WRONG, OKUSAN?
YOU'RE BLUSHING.
BAHH
BAHH
BAHH
A-A-AM I?
Ha ha ha
?
EH?

Panda exhibit THIS WAY
LOOK OVER THERE, MOE!
BO-NG
AH!
ジャイアントパンダ
Giant Panda / 大熊猫
PAN... DA?
glance
PANDAS!! LET'S GO, OKUSAN!

わ
ジャイアントパンダ
Giant Panda
わ
わ
ゴゴゴ
BAHH
BAHH
IT'S SO CROWDED...
OOF.
MOE-CHAN! BE CAREFUL OR I'LL LOSE YOU!
PLEASE DON'T HOLD UP THE LINE!
EVERYONE, PLEASE KEEP MOVING!
RELAX, I'M FINE.
OH!

マサムシ

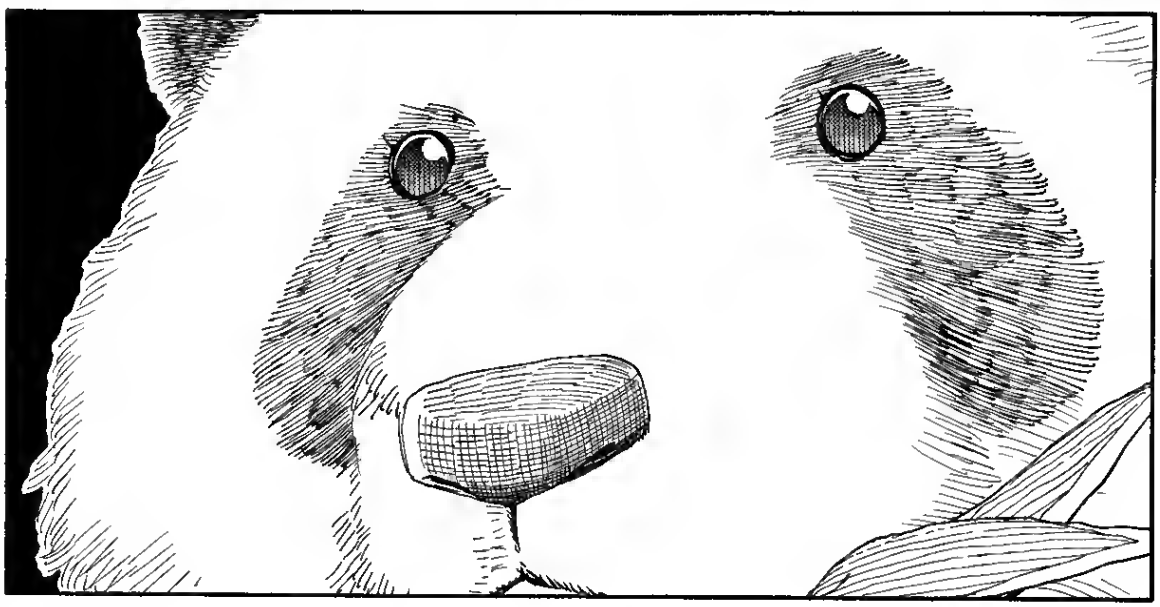

BUT HE'S SO CUTE!
LOOK AT HIM EATING THE BAM-BOO!


HAHAHA, HE LOOKS LIKE AN OLD MAN.
もしゃ
もしゃ

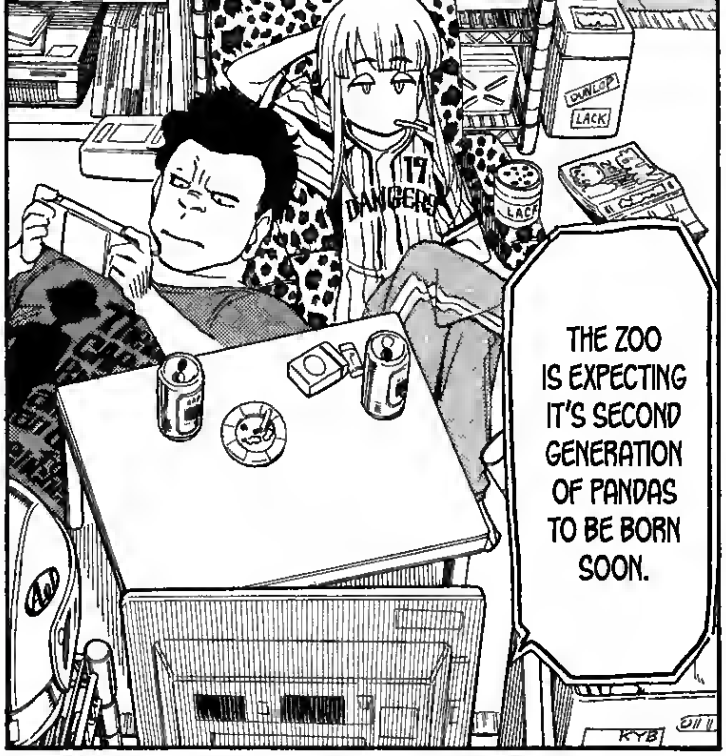
UM...
MOE-CHAN? WHERE'D YOU GO? OH GEEZ... WHERE'D ARE YOU, MOE -CHAN?
CAN YOU SEE IT, OKU-SAN?!

UP WE GO!
HOLD ME, DARLING!
PLEASE KEEP WALKING FOR-WARD!
KYA!
PWOP
AH...

AH...
OH!
ずーん
ずーん
どん

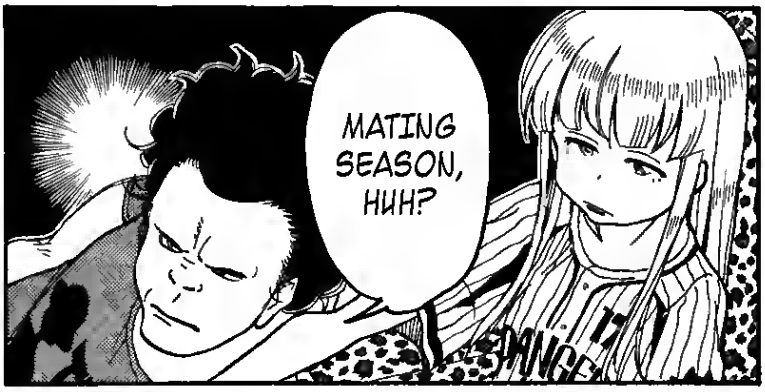


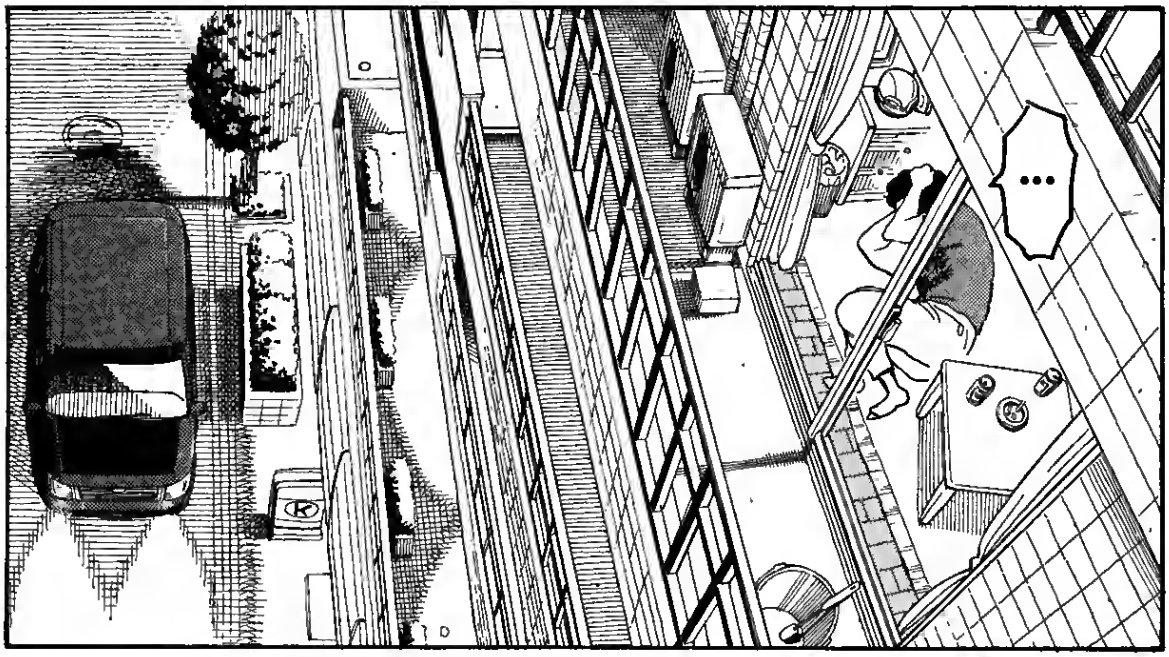
...
Ah...
N-NO... STOP MOVING!
Ah...
AH!
M... MHM.
HE WAS SO CUTE, HUH?
AND NOW FOR TODAY'S LATEST NEWS.
FLOWER

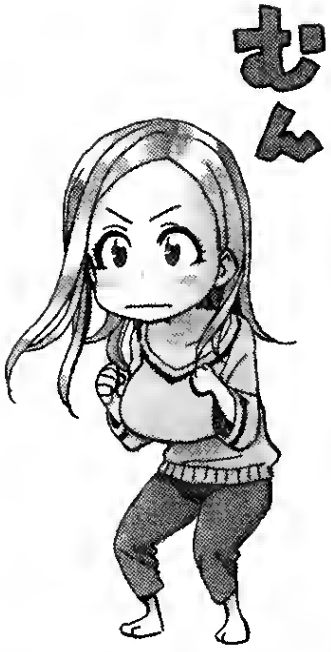

THE ZOO IS EXPECTING IT'S SECOND GENERATION OF PANDAS TO BE BORN SOON.

THE PANDA AT UENO ZOO HAS ENTERED ESTRUS.
上野動物園

ばキ


MATING SEASON, HUH?

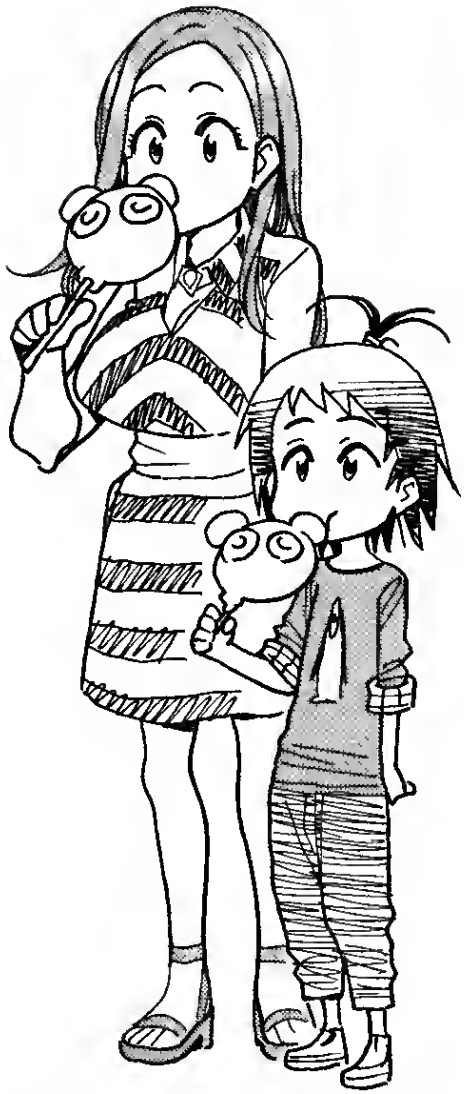

…



O-KU-SAN

Masakazu Ooi

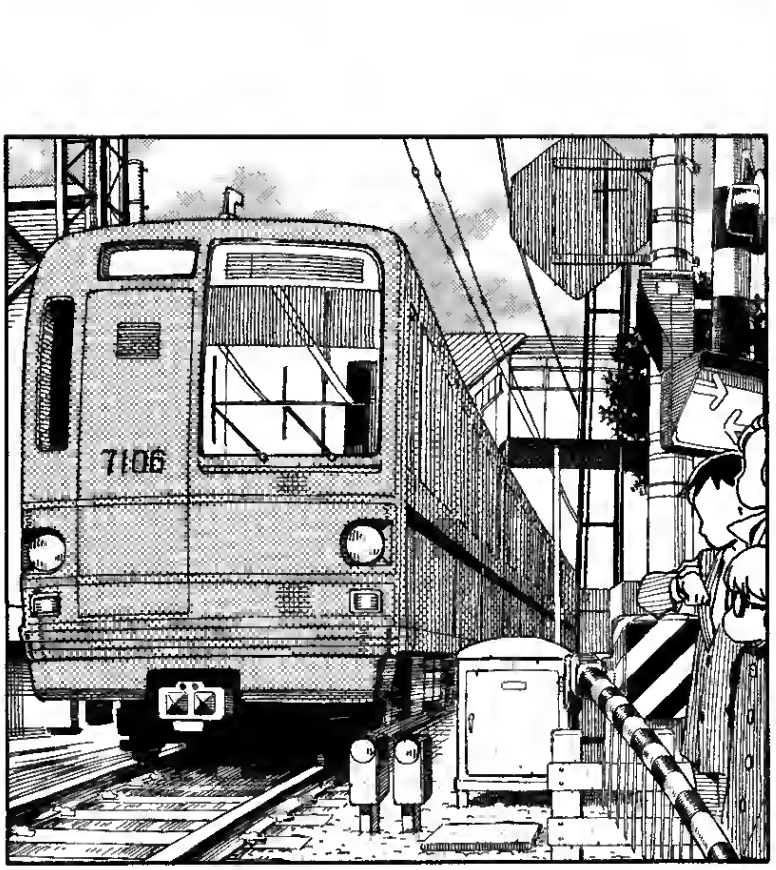
4

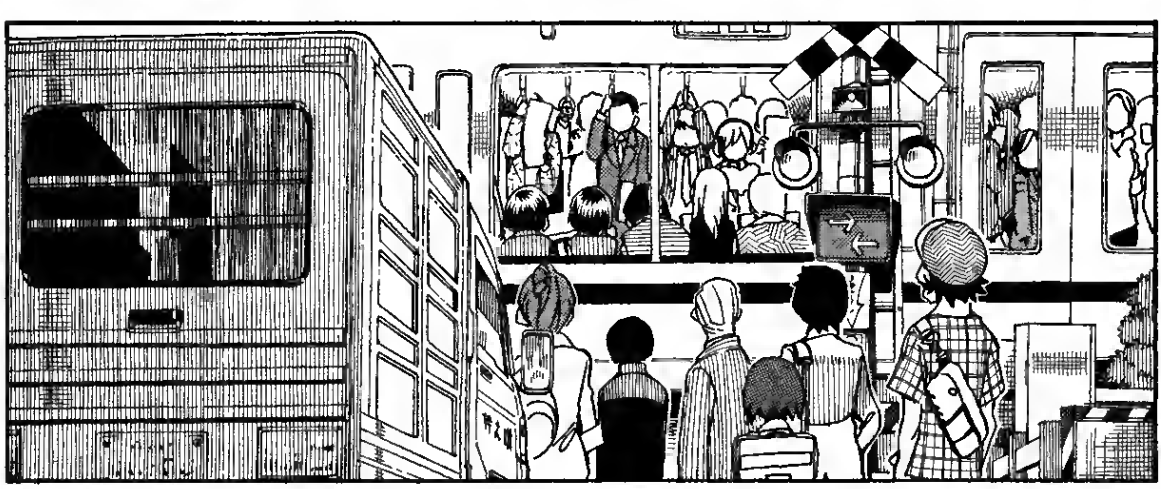


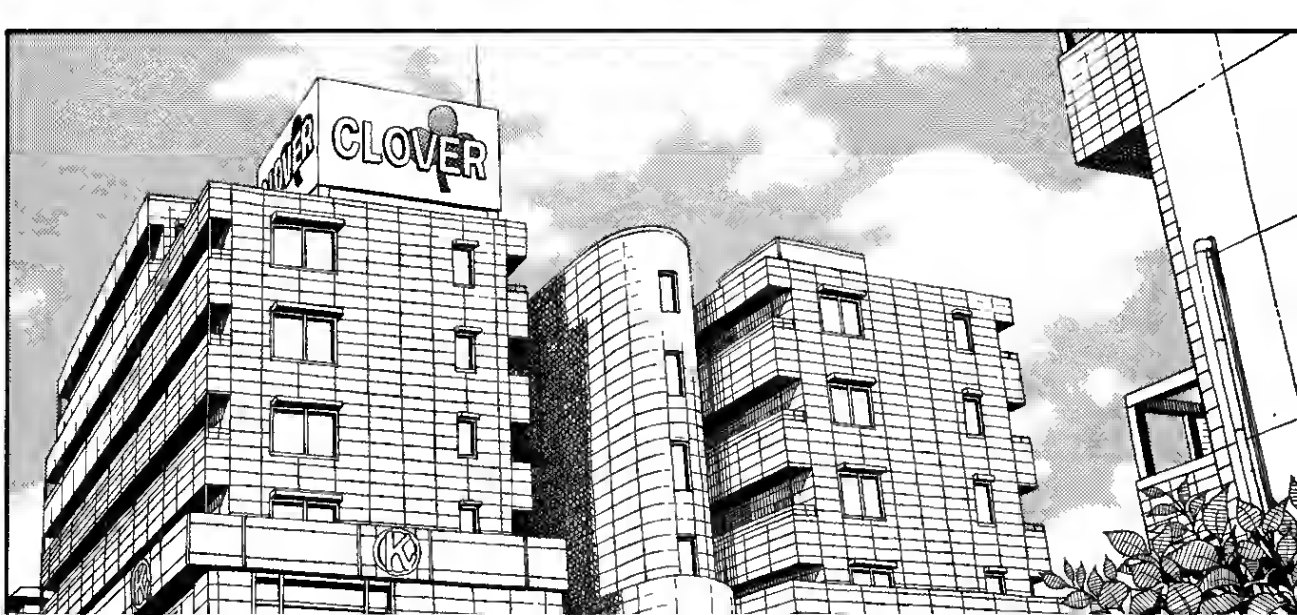
O-KU-SAN

Masakazu Ooi

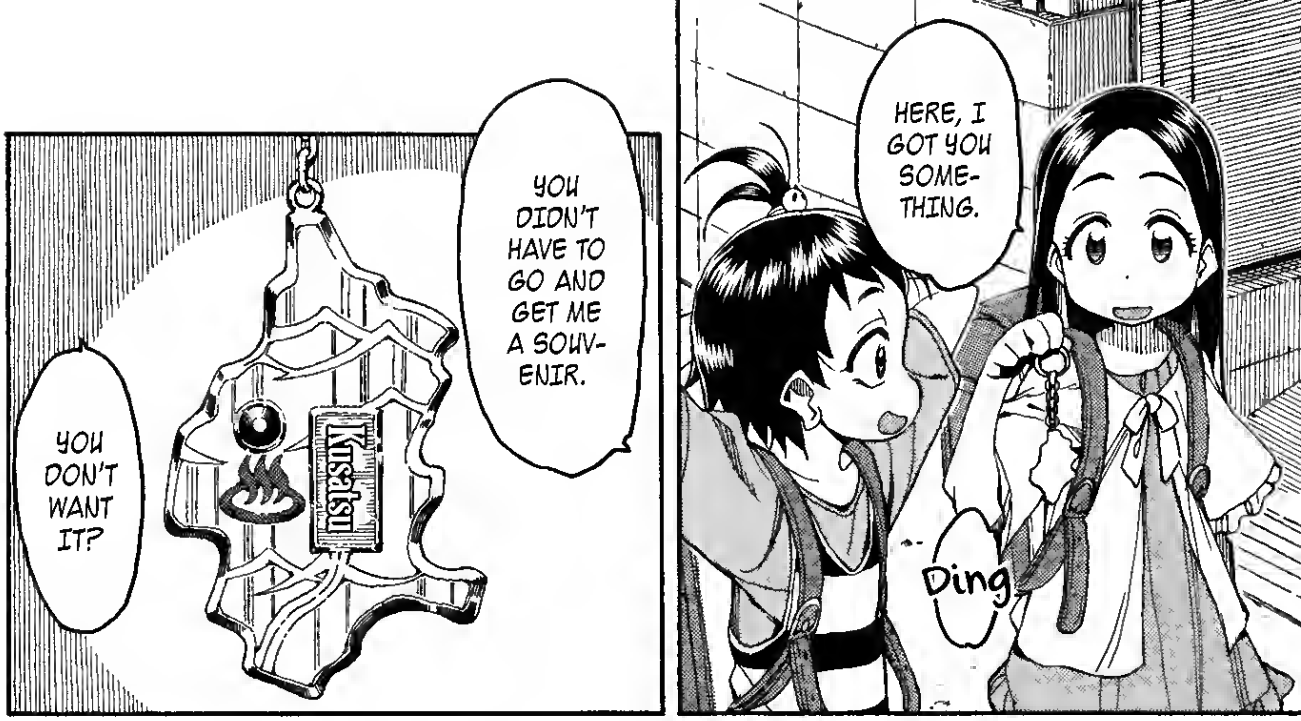
第30話
Who cares, as long as it doesn't hit us!


7106
カン
カン
カン
非常ボタン




CLOVER

HEY SANA -CHAN, SORRY I'M LATE.
HEEEY MOE-CHAN! LONG TIME NO SEE.
HOW YA' BEEN?
Haaaa...
VACATION'S REALLY OVER, HUH...
YOU ACTUALLY LIKE SCHOOL THOUGH, SO IT'S NOT A BIG DEAL FOR YOU...
DAMN HONOR STUDENT~


HERE, I GOT YOU SOME-THING.
Ding
YOU DIDN'T HAVE TO GO AND GET ME A SOUV-ENIR.
YOU DON'T WANT IT?

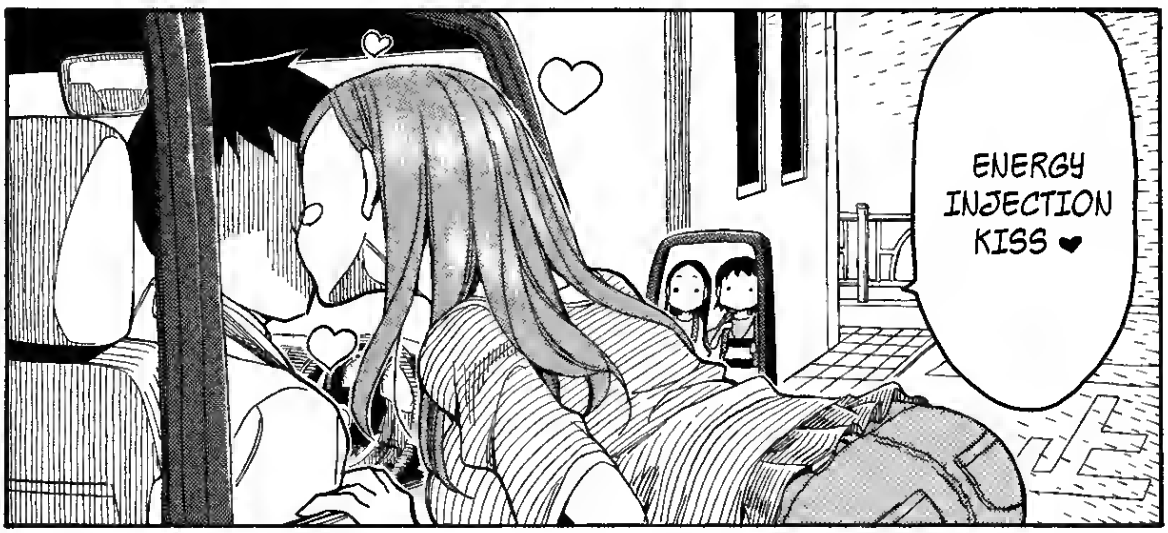
IF YOU'RE GONNA COMPLAIN, YOU CAN'T HAVE IT.
NO, I WAS JUST KIDDING! THANKS!
AH, THAT'S RIGHT! I GOT ONE FOR YOU, TOO!

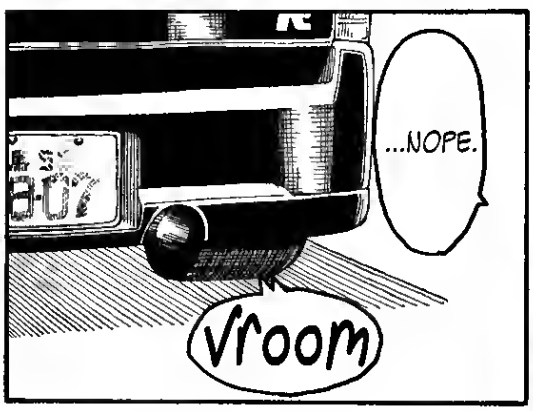
A PANDA! IT'S SO CUTE.
DID YOU GO TO THE ZOO?
YEP.

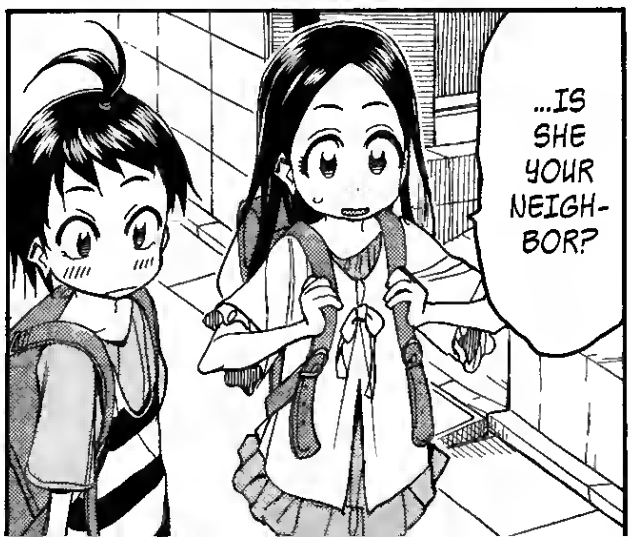
UENO

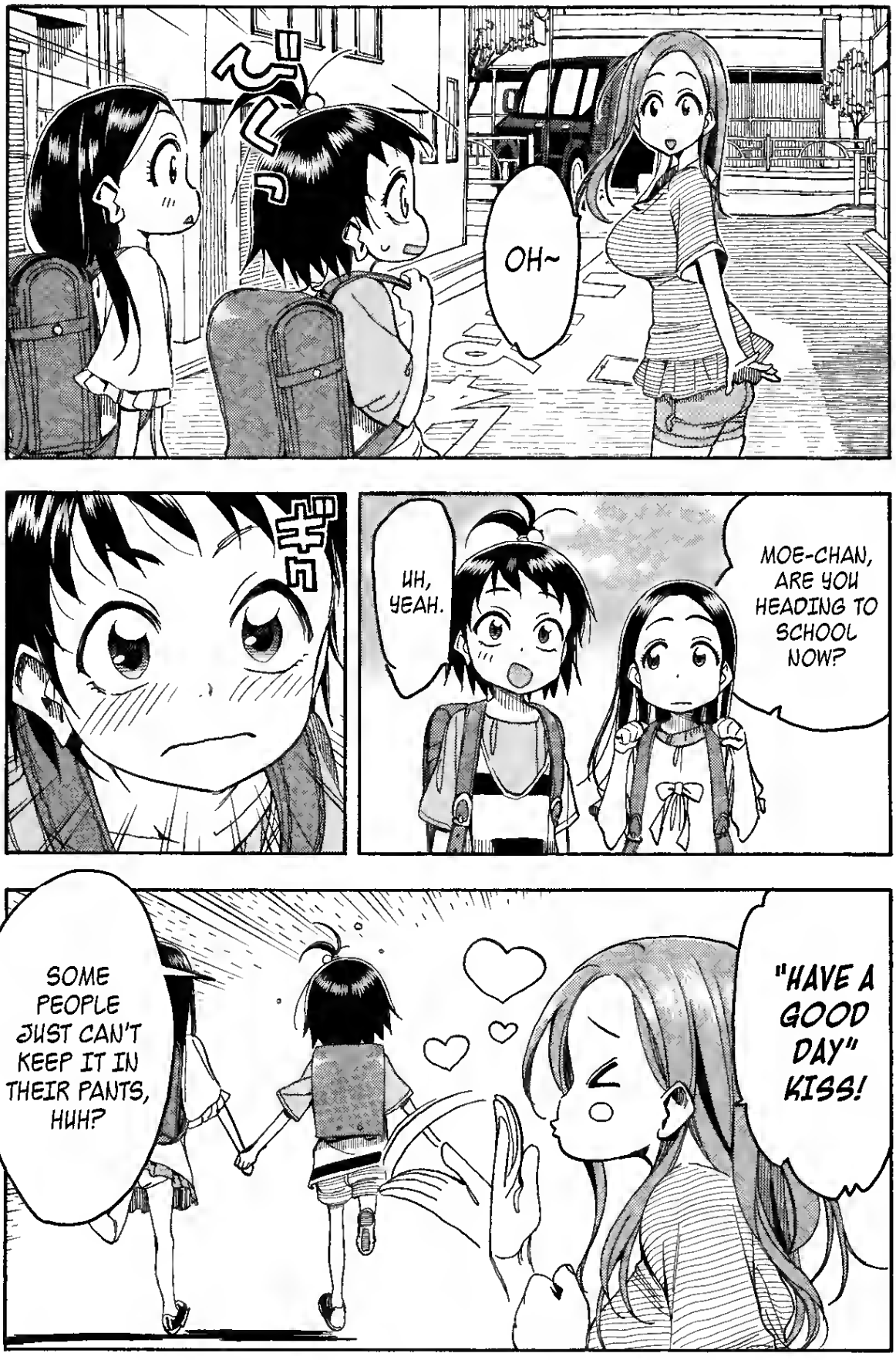
THE LADY NEXT DOOR TOOK ME...
ぶるん
ぶるん
DAAAR-LING!
ぶるん
ぶるん
ぶるん
YOU FORGOT YOUR BENTO!
pant
pant
D-Did you see those things swing?!
YUP.
YUP.
Used to it.

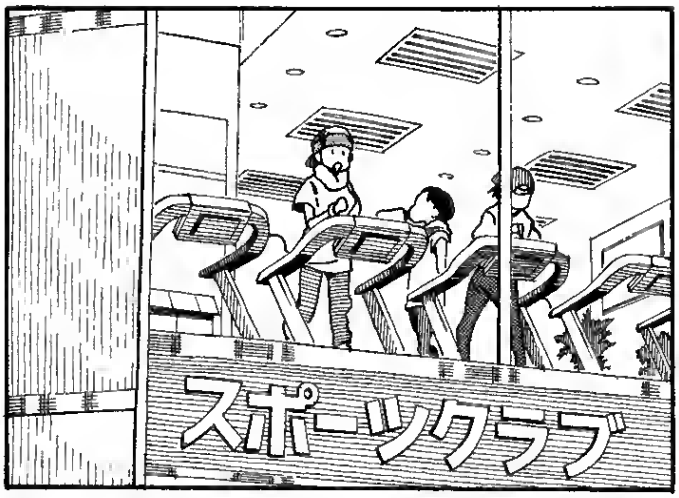
IS IT BECAUSE YOU MISS VACATION, DARLING?
poke
JEEZ...
poke
YOUR HEAD'S ALWAYS IN THE CLOUDS.

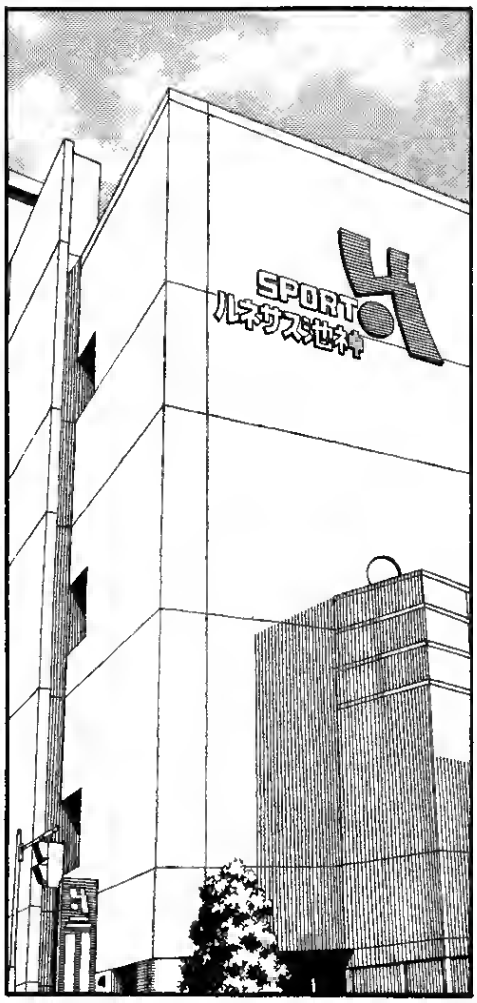

ENERGY INJECTION KISS ♥

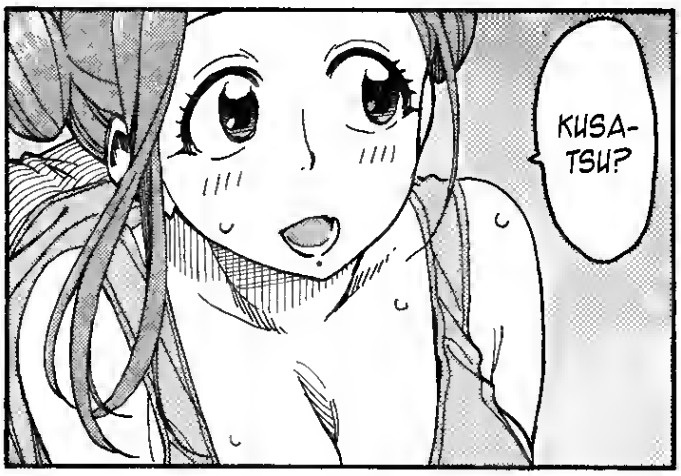

...NOPE.
Vroom

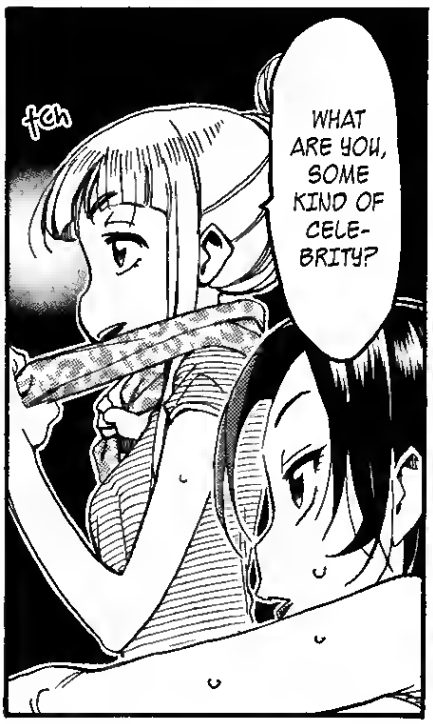

...IS SHE YOUR NEIGH-BOR?


ぴこ
OH~
ギク
UH, YEAH.
MOE-CHAN, ARE YOU HEADING TO SCHOOL NOW?
SOME PEOPLE JUST CAN'T KEEP IT IN THEIR PANTS, HUH?
"HAVE A GOOD DAY" KISS!


スポーツクラブ

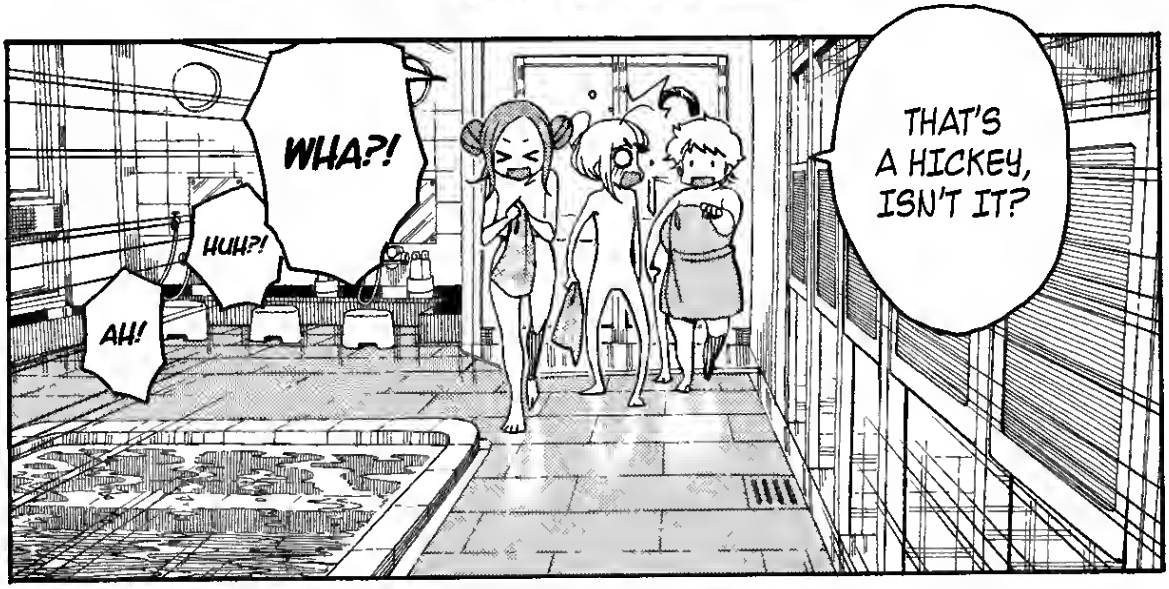

SPORT

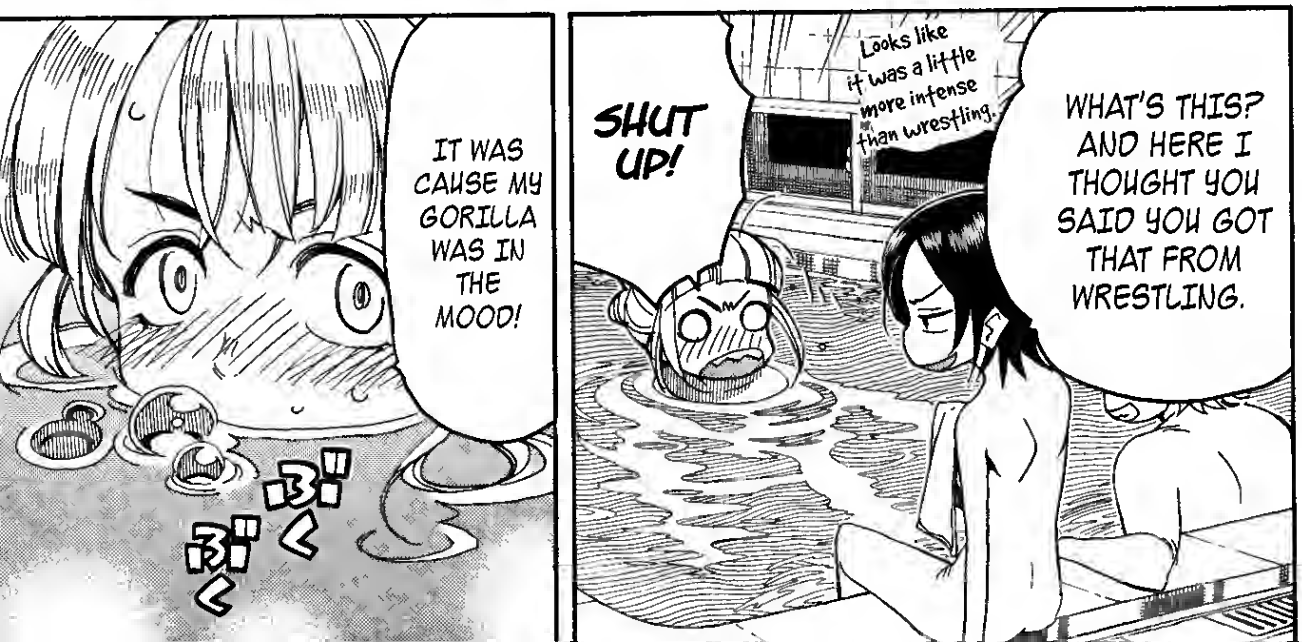

KUSA-
TSU?

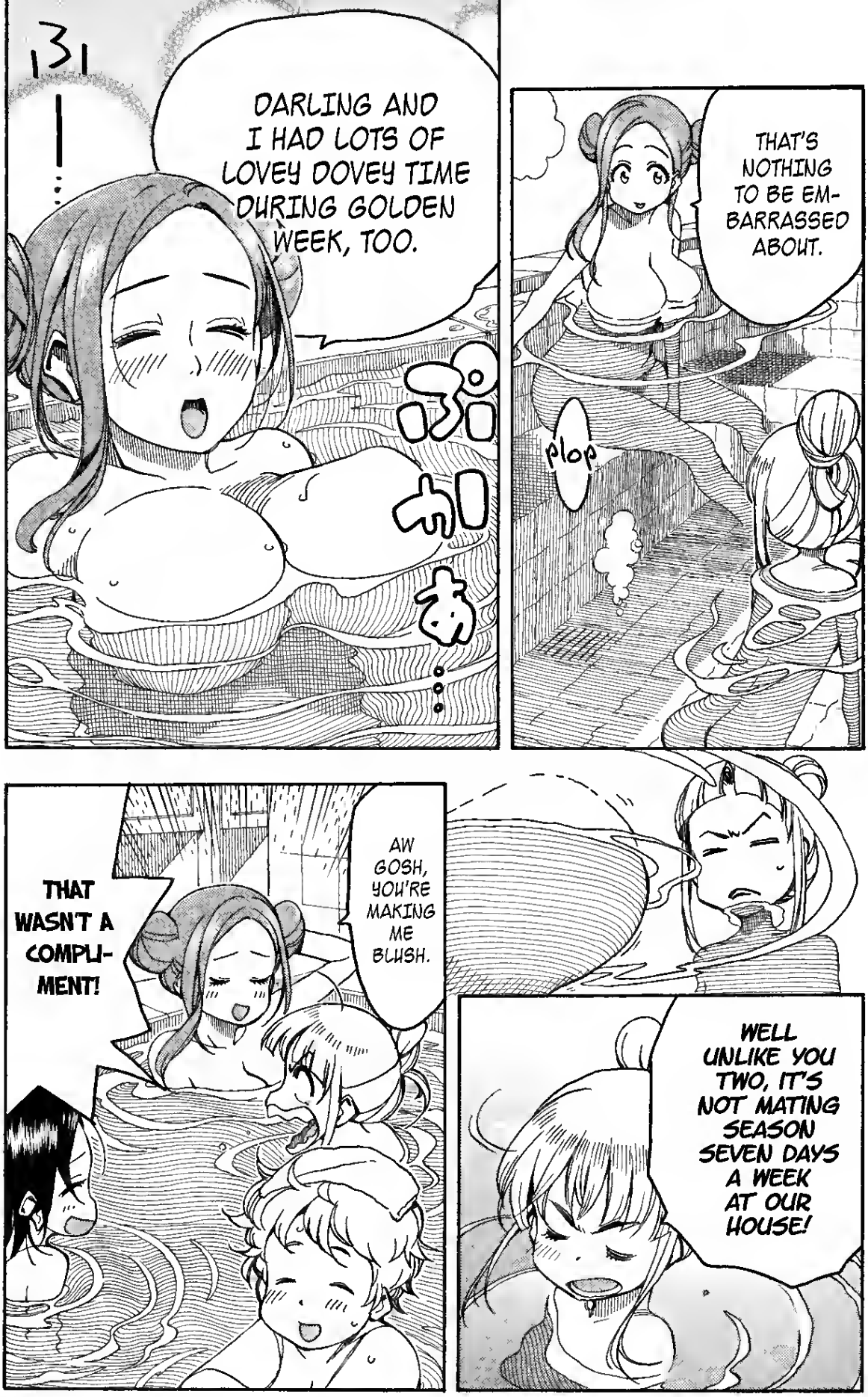

tch
WHAT ARE YOU, SOME KIND OF CELE-BRITY?

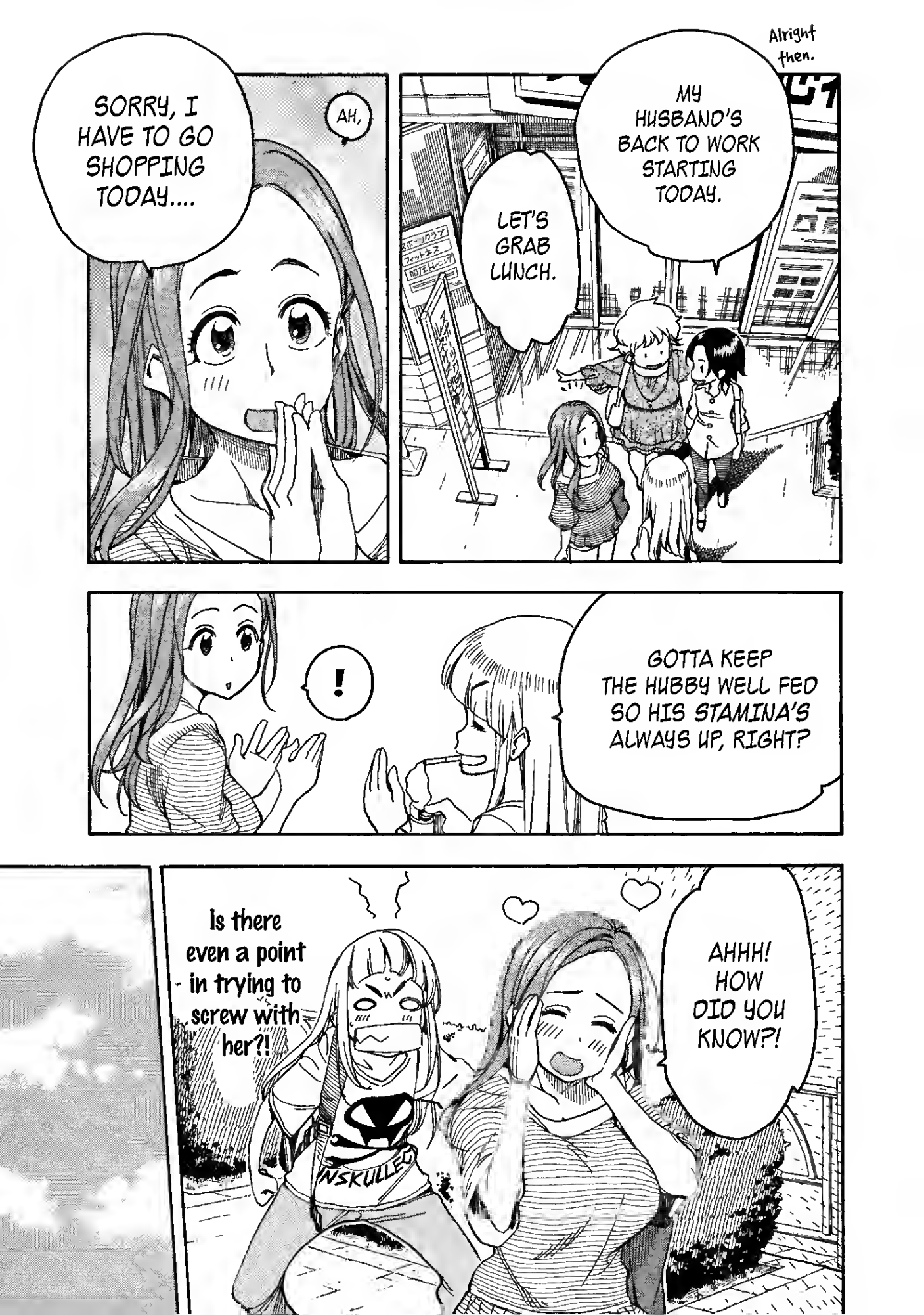
YEAH, I'LL GIVE YOU YOUR SOUVENIR LATER.
AH, SO YOU TOOK A TRIP TO THE HOTSPRINGS THERE.

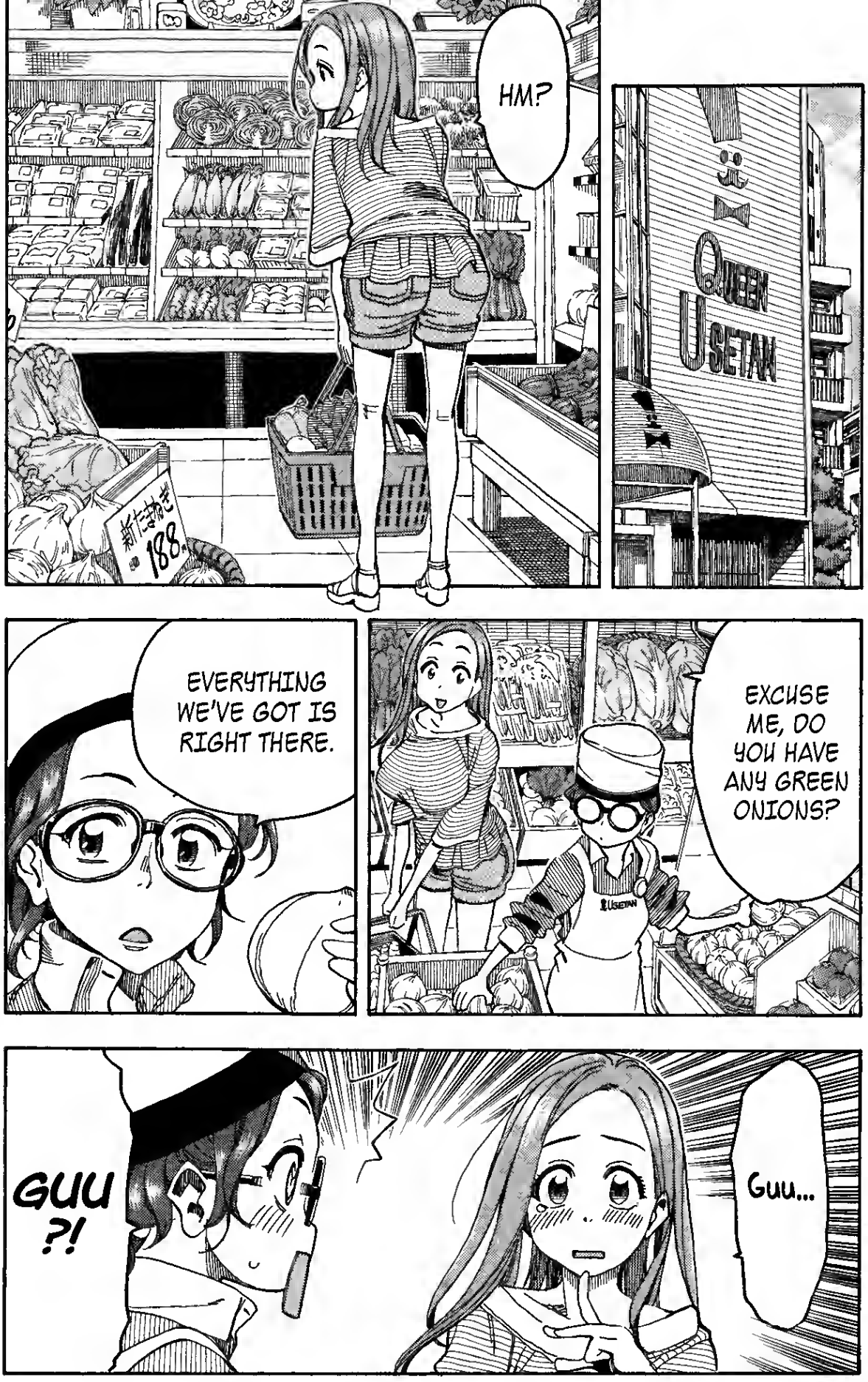
I KNEW IT.
Bath time~
I DON'T THINK GOING TO KUSATSU IS ENOUGH FOR CELEB-RITY STATUS.


WHA?!
HUH?!
AH!
THAT'S A HICKEY, ISN'T IT?


IT WAS CAUSE MY GORILLA WAS IN THE MOOD!
SHUT UP!
Looks like it was a little more intense than wrestling.
WHAT'S THIS? AND HERE I THOUGHT YOU SAID YOU GOT THAT FROM WRESTLING.

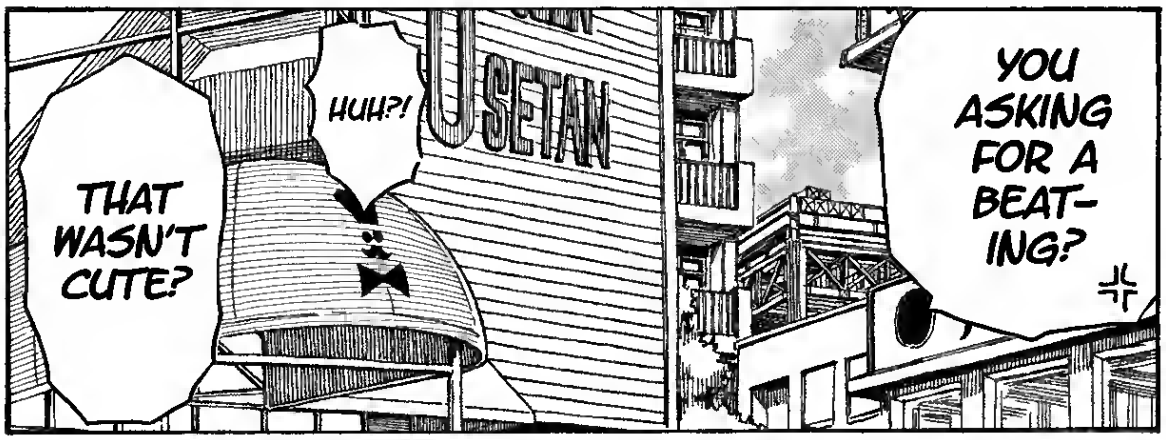

131
DARLING AND I HAD LOTS OF LOVEY DOVEY TIME DURING GOLDEN WEEK, TOO.
ポヘ
THAT'S NOTHING TO BE EMBARRASSED ABOUT.
plop
AW GOSH, YOU'RE MAKING ME BLUSH.
THAT WASN'T A COMPLIMENT!
WELL UNLIKE YOU TWO, IT'S NOT MATING SEASON SEVEN DAYS A WEEK AT OUR HOUSE!


SORRY, I HAVE TO GO SHOPPING TODAY....
AH,
MY HUSBAND'S BACK TO WORK STARTING TODAY.
LET'S GRAB LUNCH.
Alright then.
!
GOTTA KEEP THE HUBBY WELL FED SO HIS STAMINA'S ALWAYS UP, RIGHT?
Is there even a point in trying to screw with her?!
AHHH! HOW DID YOU KNOW?!


HM?
新たまぎ
188
QUEEN
USETAN
EVERYTHING WE'VE GOT IS RIGHT THERE.
EXCUSE ME, DO YOU HAVE ANY GREEN ONIONS?
GUU ?!
Guu...

I'M IN TWOUBLE.
AWWW... I REALLY WANTED TO MAKE DARLING SUKIYAKI TONIGHT.
Excuse me...
クインシーメロン
880円
SFX: Stare
?!
Onions 1pack = 188 yen
...HOW ABOUT REGULAR ONIONS?
But you're supposed to use green onions for sukiyaki...

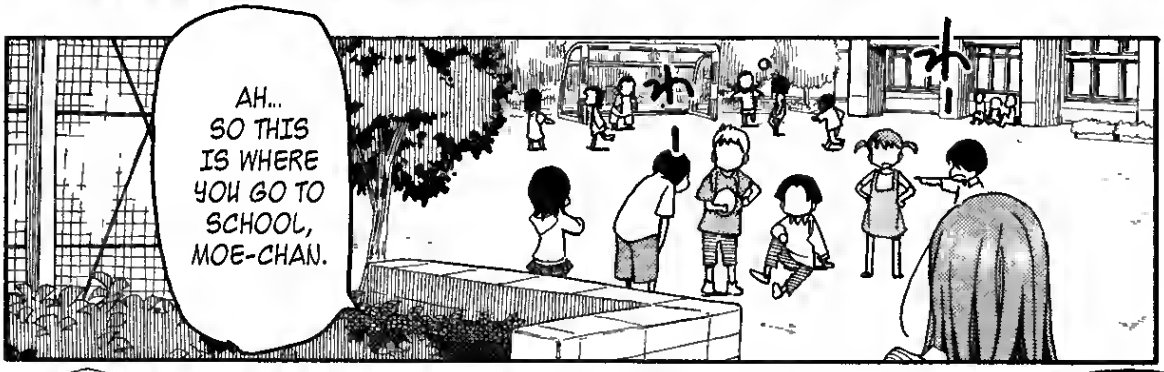
kya~
I'M IN TWOU-BLE~
...
USETAN
DIDN'T I TELL YOU TO STOCK THE GREEN ONIONS ALREADY?
HEY!
ガラガラ
長ねぎ
AH!
USETAN
長ね

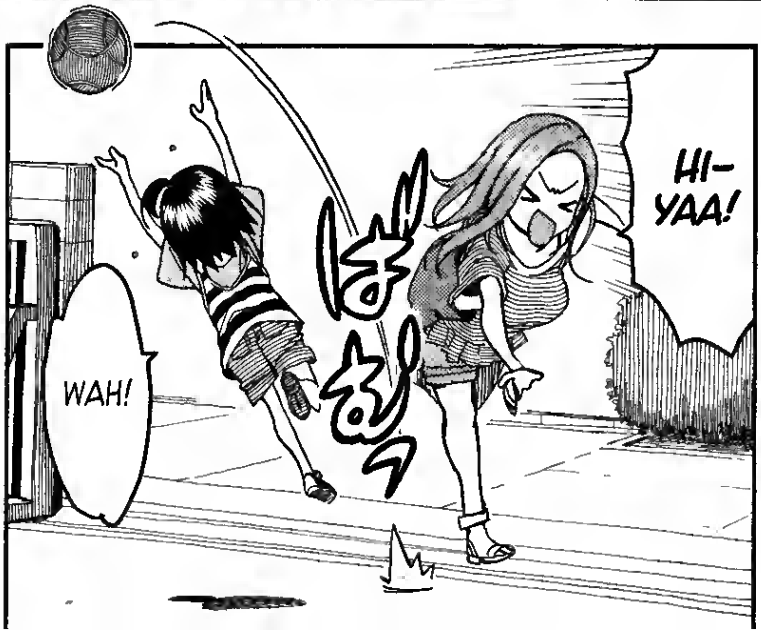

USETAN
HUH?!
THAT WASN'T CUTE?
YOU ASKING FOR A BEAT-ING?

ブロロ
...
BLEH... WHAT AM I SUPPOSED TO DO?
SHOULD I JUST HEAD TO THE DISCOUNT STORE?

Snap
I CAN JUST GO TO THAT DEPARTMENT STORE!
石泉循環
IT'S ONLY 10 MINUTES AWAY BY BUS.
BUT I THINK I'LL WALK TODAY.
bounce
SORRY!
CAN YOU TOSS US OUR BALL?

HUH?
OH.

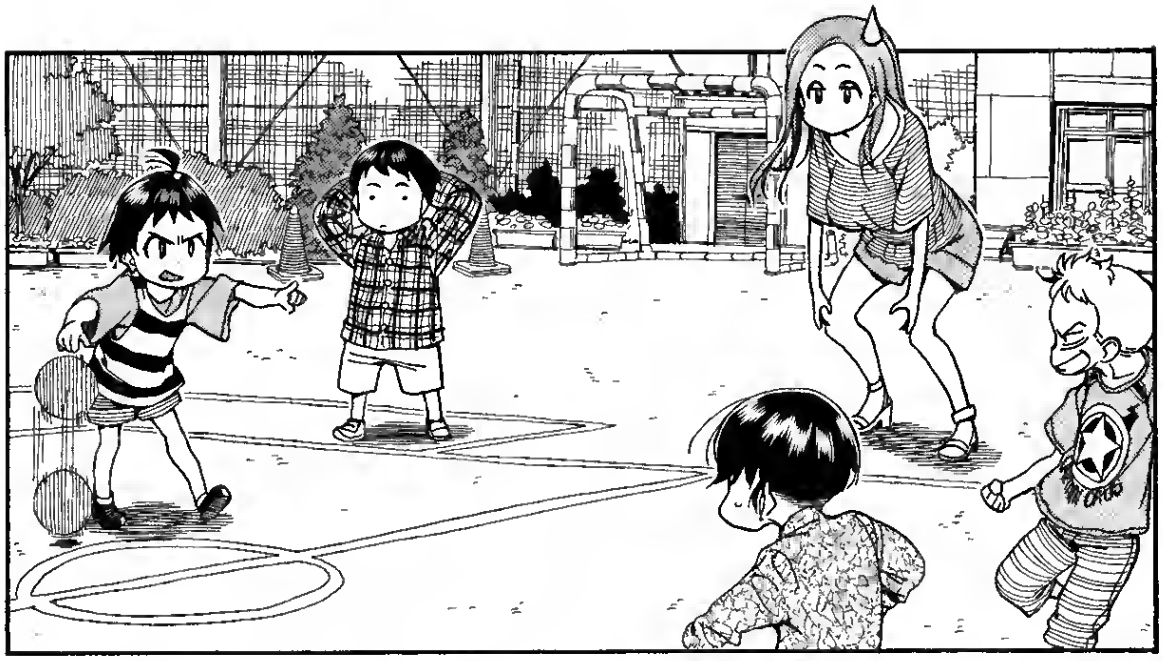

AH... SO THIS IS WHERE YOU GO TO SCHOOL, MOE-CHAN.

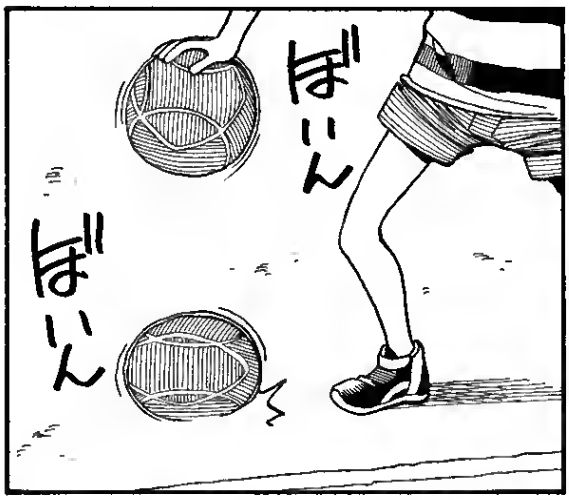

WAH!
HI-YAA!

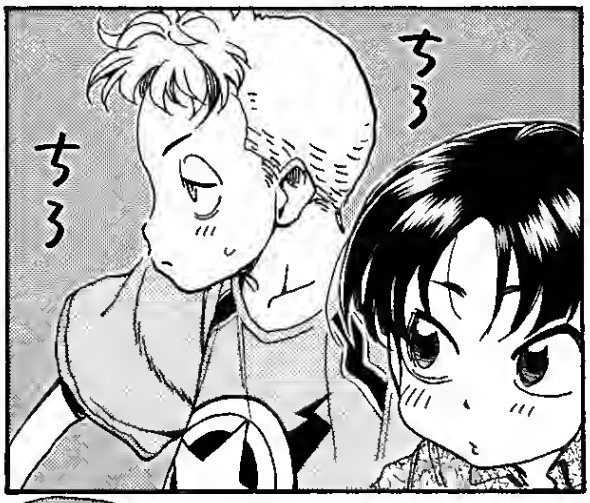
PERFECT TIMING, OKUSAN.
TOSS THAT OVER HERE.

THIS IS THE FRIEND I GOT THE PANDA STRAP FOR.
nod
OH, HELLO! NICE TO MEET YOU.
Gotcha...
NICE CATCH, SANA -CHAN.
ARE YOU GUYS HAVING P.E. NOW?
NO, LUNCH BREAK. WE'RE PLAYING DODGE BALL.
HUH? WHAT'S UP, SUNA -CHAN?
THEY'RE JUST CALLING THE SHOTS HOWEVER THEY LIKE SINCE WE DON'T HAVE A REFEREE...
HUH?!
WHAT DO YOU MEAN THAT LAST HIT DIDN'T COUNT?
...
?

SO LIKE I WAS SAYING,
THIS HERE'S OUR REFEREE. SHE'S 32 YEARS OLD AND SHE'LL BE CALLING THE SHOTS NOW, SO NO MORE MONKEY BUSINESS.
What?




ぼいん
ぼいん

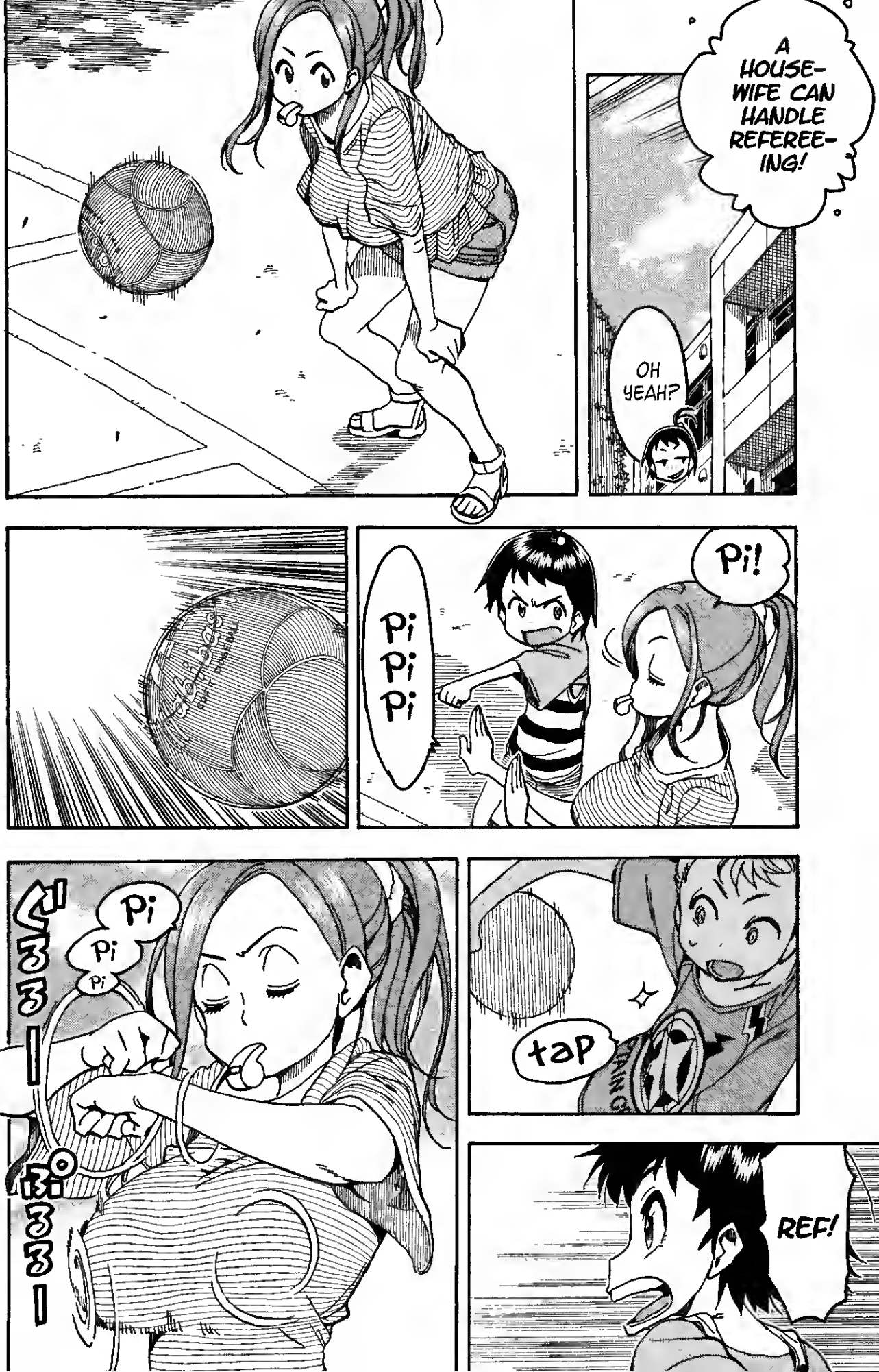

ちろ
ちろ

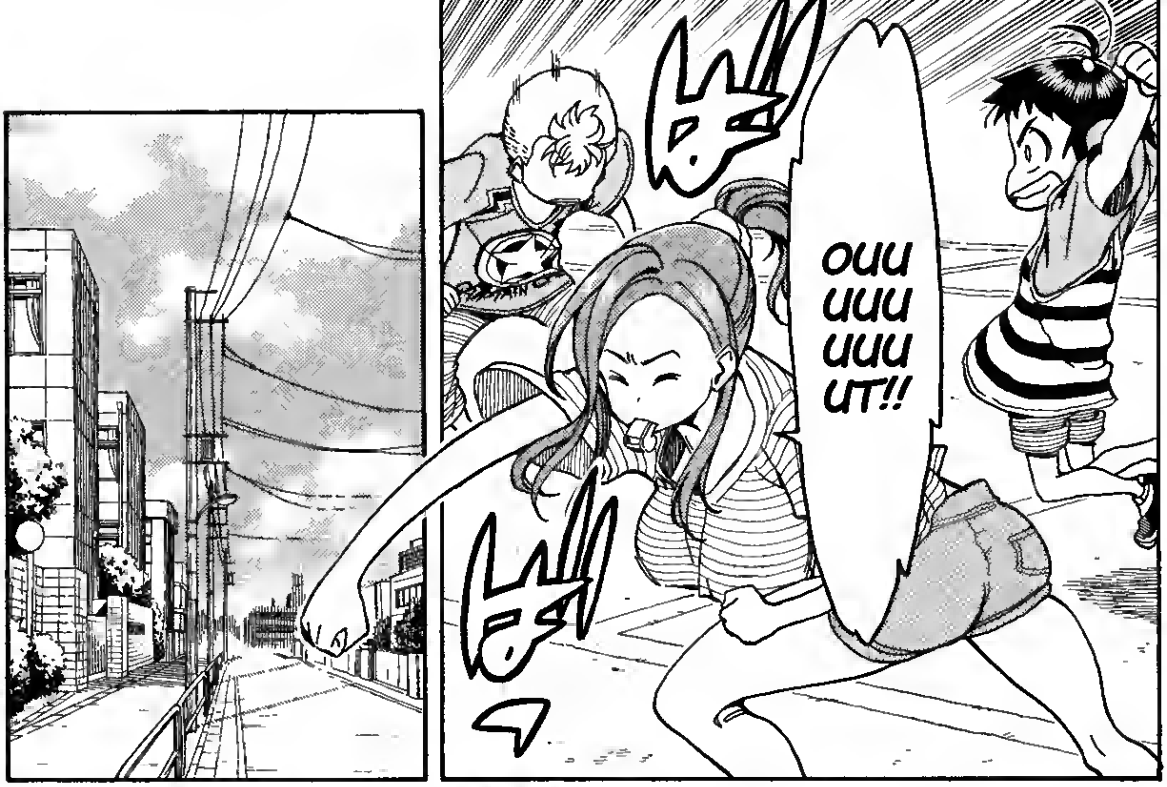
You're wide open!
Used to it.

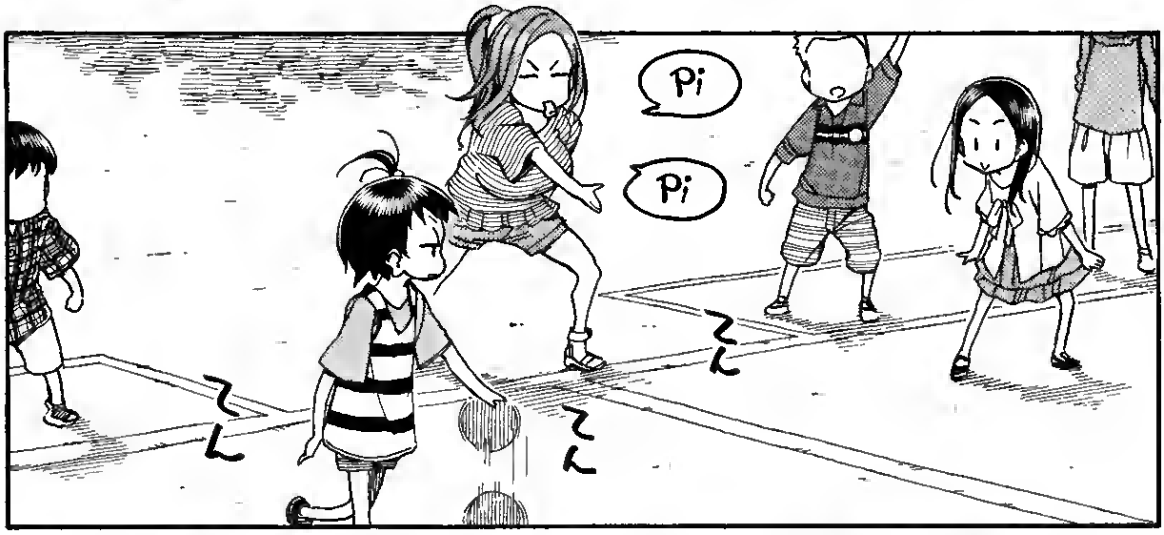
キキキ
THEY'RE HUGE...
boing
boing

WHOA!
tap
HEY, REF! THAT HIT HIM!
EAT THIS!
REF-
~shiver shiver
shake
shake
BUT,
HEY, OKUSAN! KEEP YOUR EYES ON THE GAME!

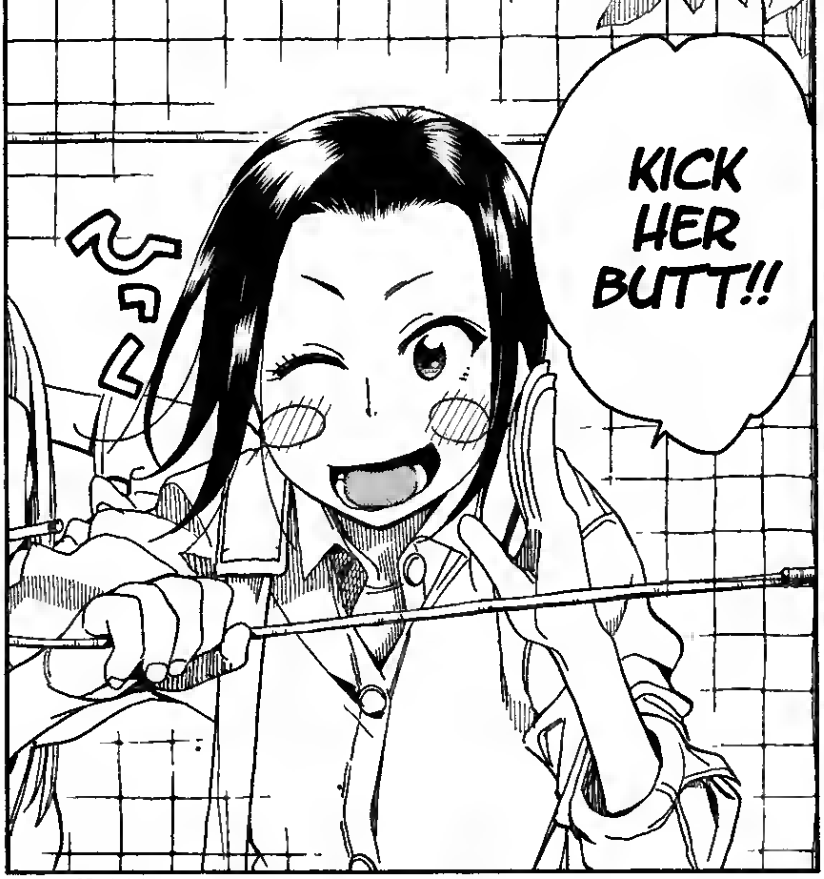
Aha haha!
OH, COME ON! AREN'T YOU AN ADULT?!
WHA?!
YOU'RE SO SCARY!
MY JOB IS TO TAKE CARE OF THE CHORES AT HOME.
...I'M A HOUSE-WIFE.
THAT FOLLOWING ONE LITTLE BALL IS HARDER THAN HANDLING ALL THOSE CHORES AT HOME.
WHAT YOU'RE SAYING IS...
BI!
SO.


A HOUSE-WIFE CAN HANDLE REFEREE-ING!
OH YEAH?
Pi!
Pi Pi Pi
Pi
Pi
Pi
ぴぃぃぃーーぴぃぃぃ
tap
REF!


ouu uuu uuu ut!!

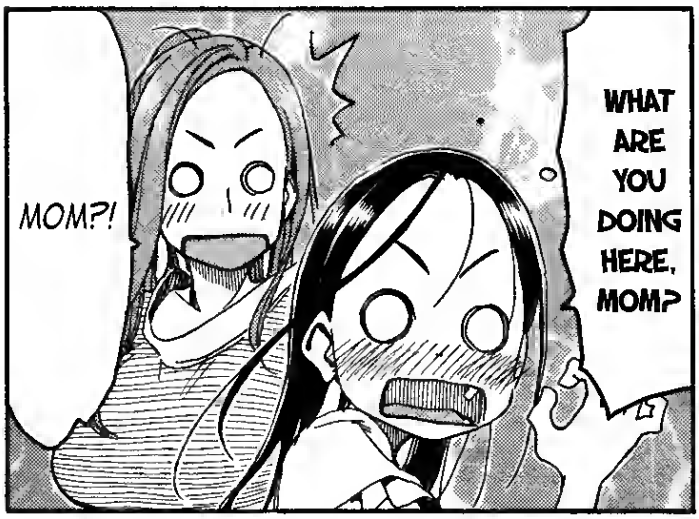

Pi
Pi

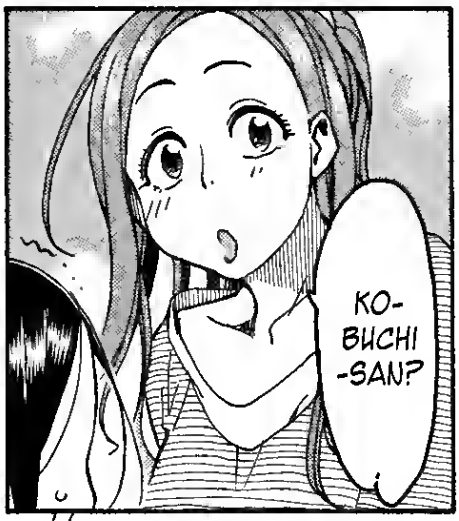
FINE BY ME.
I'M NOT GOING EASY ON YOU, SANA -CHAN.
YOU'RE THE LAST ONE, HUH?



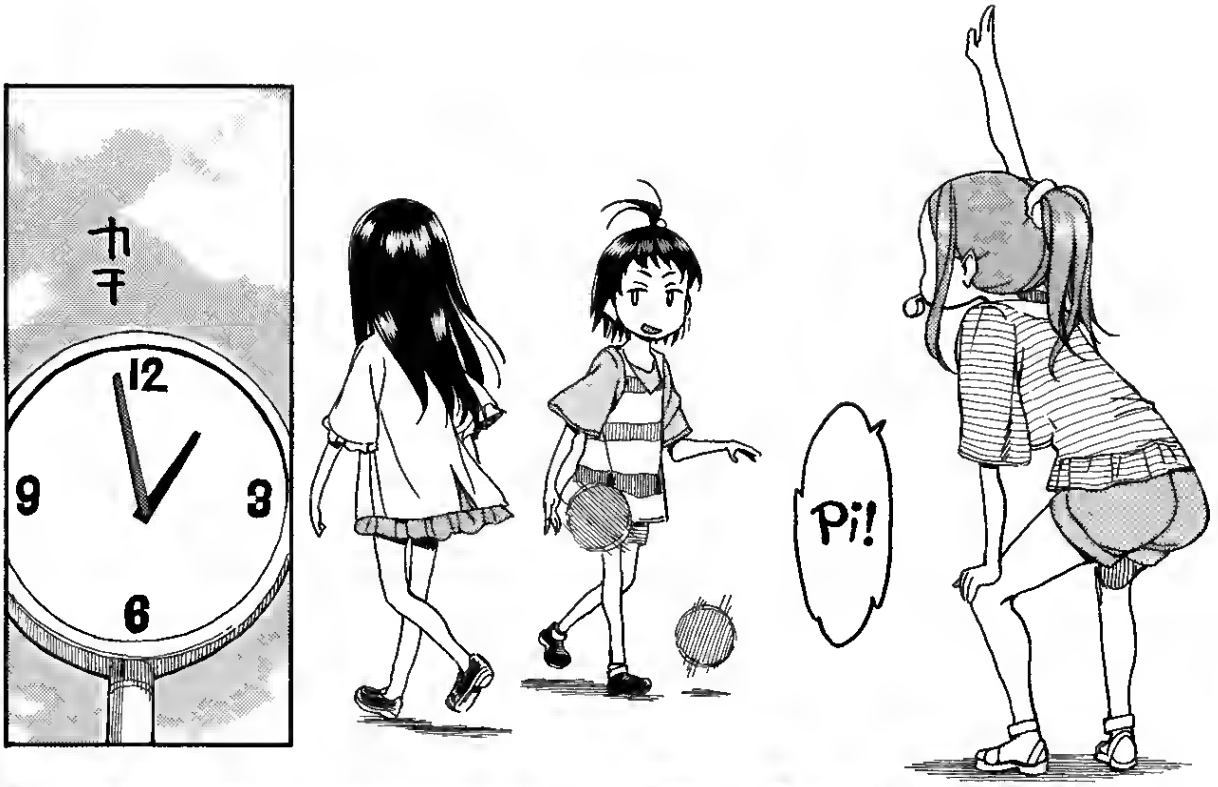
SFX: hiccup

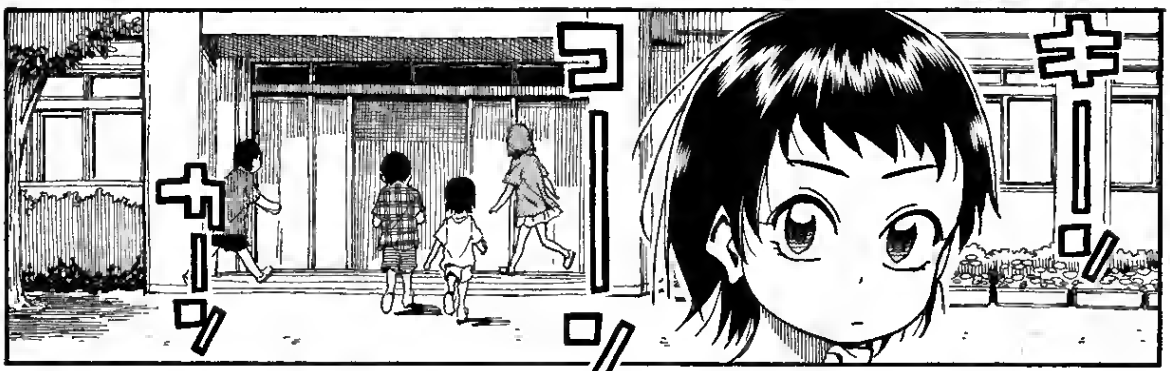
SFX: Gulp



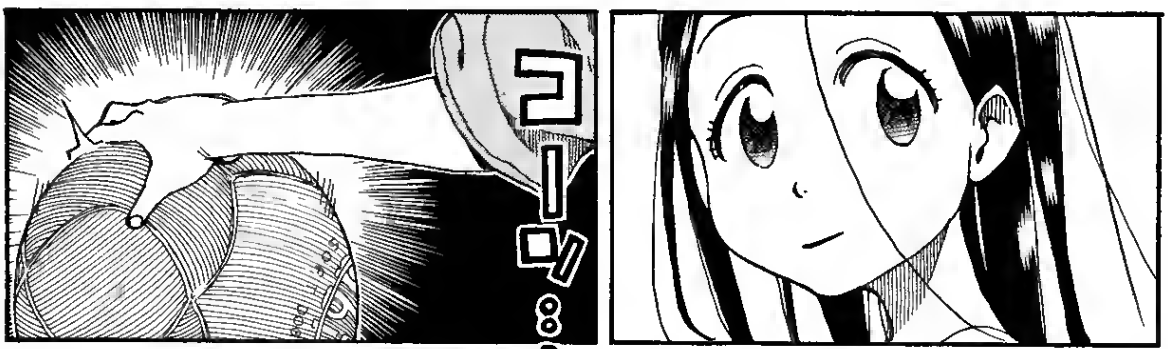


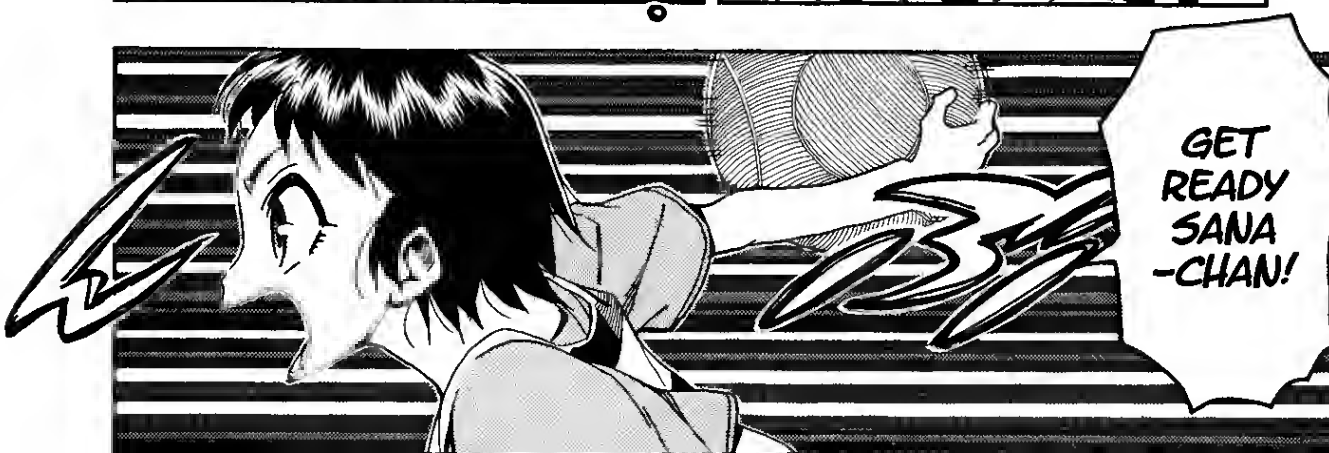
Sfx: Pi Piiii!
LUNCH WAS SOOO GOOD.
...I SEE YOU'RE ALL DRUNK.
SFX: hiccup
PLEASE REMAIN QUIET!
THE REMAINING COMPETITORS ARE VERY NERVOUS RIGHT NOW.
Pi!
OKU-SAN...





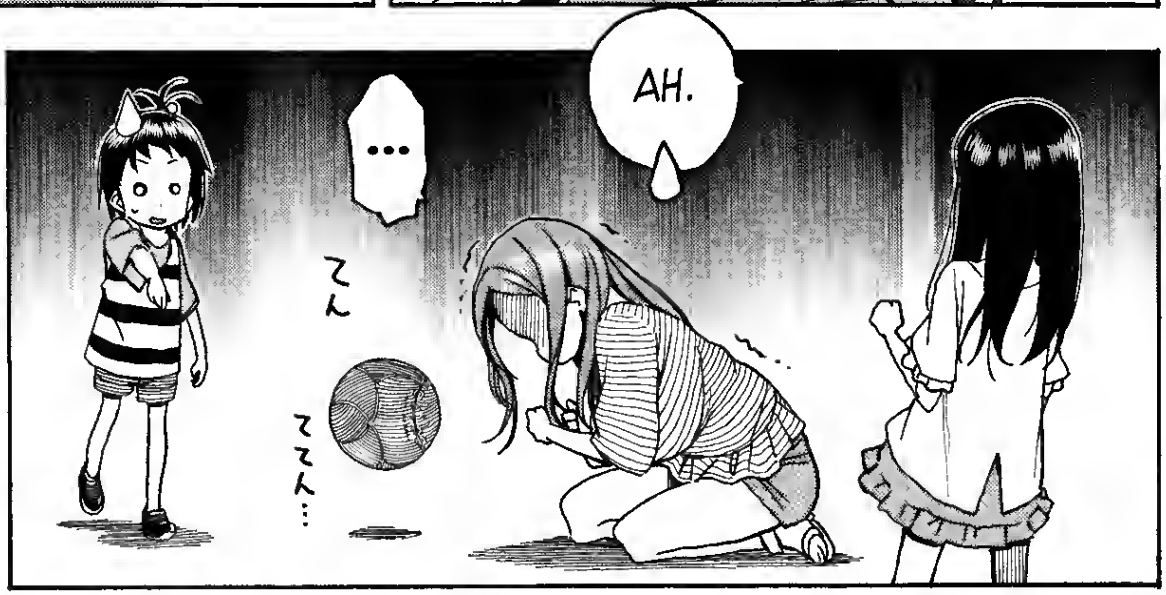
SFX: Ding Dong

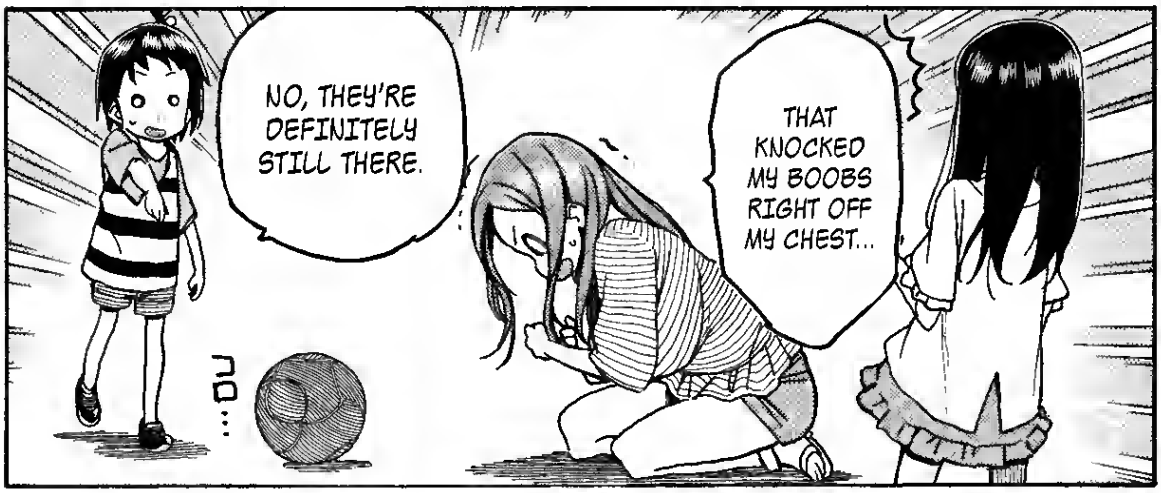




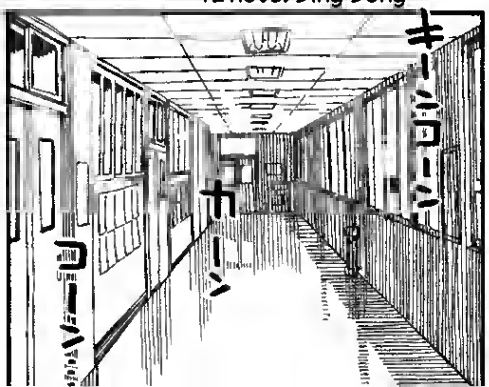
SHE DODGED!
SHE COMPLETELY READ MOE'S MOVES!
Ha!...
Heh...
IT'S CHASING HER!
IT'S TURNING!
She stopped?

HUH?
She's hiding in Okusan's shadow?!
ボン
ボボーン
PI
PI
PI
!!

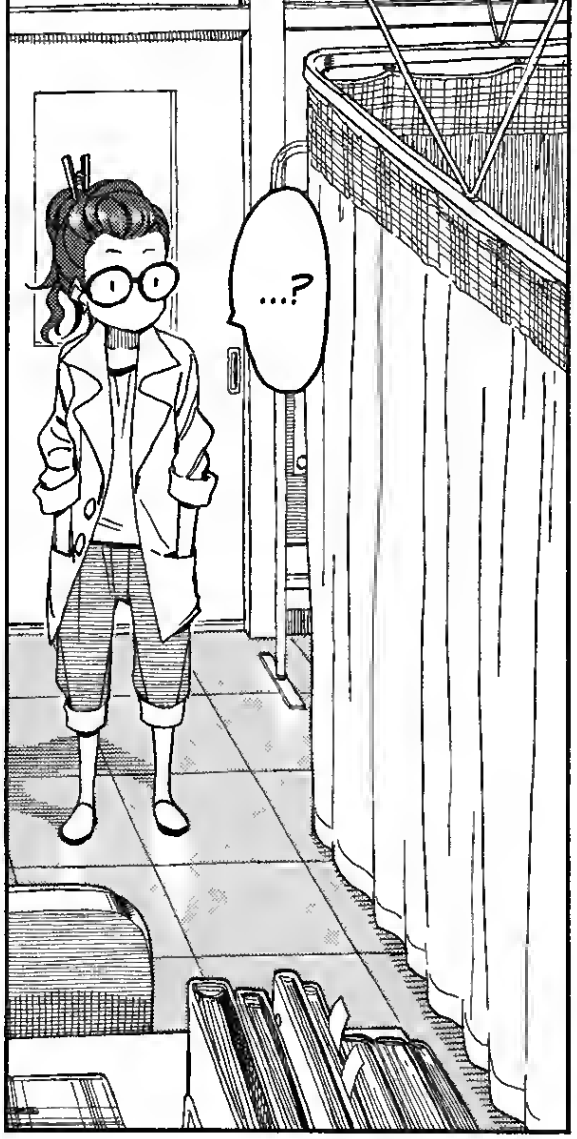


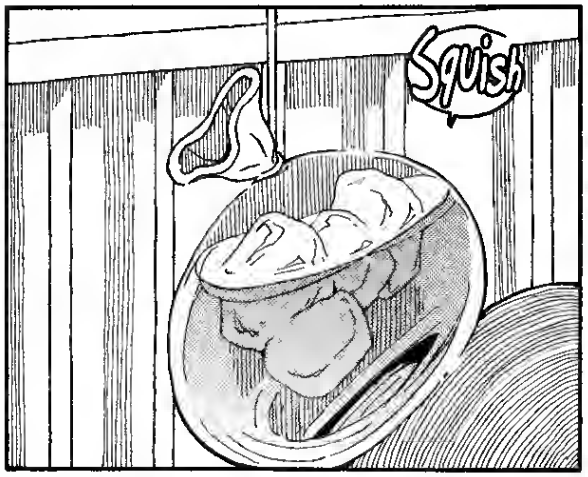


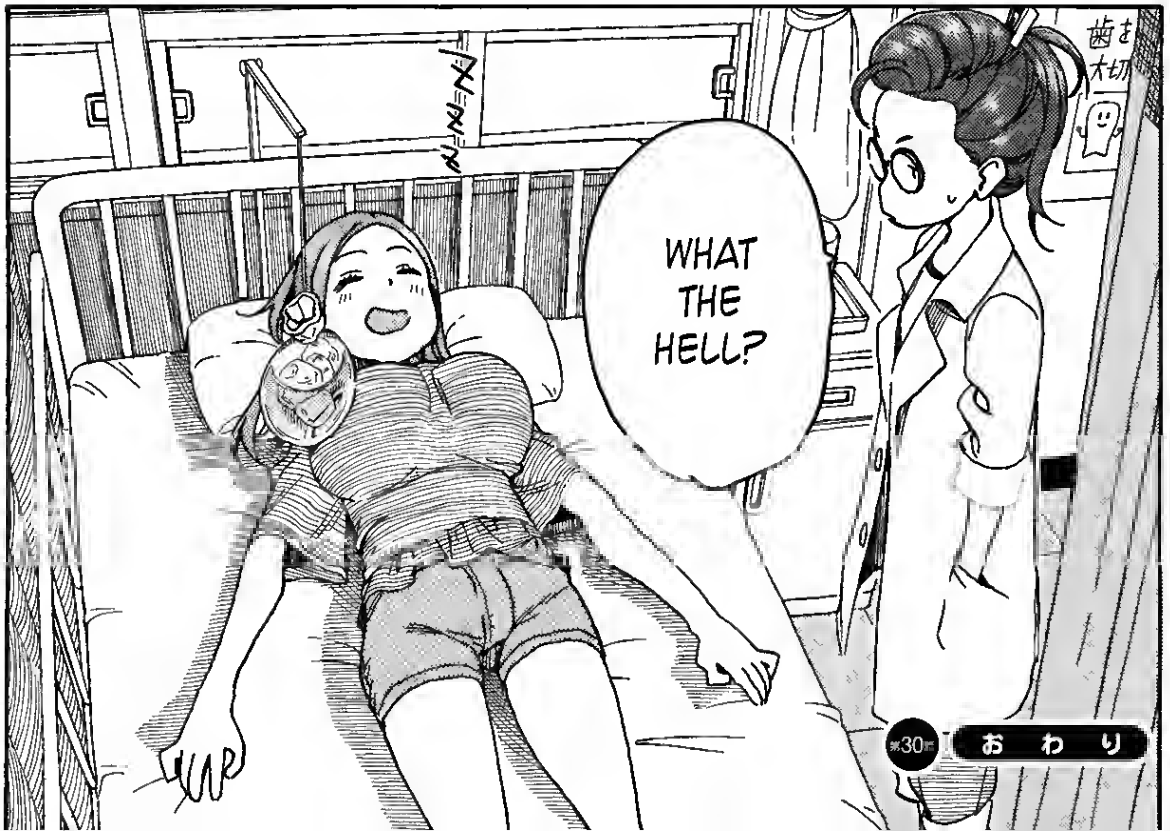
TL note: Ding Dong



TSP trans LeonN - edit moose - clean kiiragi nijuu - type ioi







O-KU-SAN

Masakazu Ooi

. . . to be continued.